叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 博尚的职业生涯——第一卷(beauchamp's Career — Volume 1) 000001

2. 博尚的职业生涯——第一卷(beauchamp's Career — Volume 1) 000002

3. 博尚的职业生涯——第一卷(beauchamp's Career — Volume 1) 000003

4. 博尚的职业生涯——第一卷(beauchamp's Career — Volume 1) 000004

5. 博尚的职业生涯——第一卷(beauchamp's Career — Volume 1) 000005

6. 博尚的职业生涯——第一卷(beauchamp's Career — Volume 1) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

博尚的职业生涯——第一卷(Beauchamp's Career — Volume 1)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['boʊʃæmps] [kə'rɪr]
BEAUCHAMP'S CAREER
博尚的 职业

博尚的职业生涯

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1897
By George Meredith1897
经过 乔治 Meredith1897

乔治·梅雷迪思，1897年

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

[aɪ] . [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [iː] .
I . THE CHAMPION OF HIS COUNTRY II .
我 . 这 冠军 的 他的 国家 二 .

一、国家的冠军 二、

['ʌŋk(ə)l] , ['nefjuː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [kən'teɪnz] [bə'roʊniəl] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt]
UNCLE , NEPHEW , AND ANOTHER III . CONTAINS BARONIAL VIEWS OF THE PRESENT
叔叔 , 侄子 , 和 其他 三、 . 包含 男爵 浏览 的 这 展示
[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

叔叔、侄子和另一个人 III. 包含对当今的男爵观点 IV.

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [neɪ'viːl] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [viː] . [rə'neɪ] ['vaɪ, 'viː] . [lʌv] [ɪn] ['venɪs] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

A	GLIMPSE	OF	NEVIL	IN	ACTION	V	.	RENEE	VI	.	LOVE	IN	VENICE	VII	.
一个	一瞥	的	内维尔	在	行动	V	.	蕾妮	六年级	.	爱	在	威尼斯	七	.

惊鸿一瞥的邪恶行动 V. 蕾妮 VI. 威尼斯之恋 VII.

[æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

AN	AWAKENING	FOR	BOTH	VIII	.
一个	唤醒	为了	两个都	八	.

第八章：双方的觉醒

[ə; eɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌeɪdri'ætɪk] [ˌaɪ'ɛks] .

A	NIGHT	ON	THE	ADRIATIC	IX	.
一个	夜晚	在	这	亚得里亚海	第九章	.

亚得里亚海之夜 IX.

['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [siː] ['ʌndər] [ðə; ði] [ælps] [eks] . [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['kaʊns(ə)l]

MORNING	AT	SEA	UNDER	THE	ALPS	X	.	A	SINGULAR	COUNCIL
早晨	在	海	在下面	这	阿尔卑斯山	X	.	一个	单数	理事会

阿尔卑斯山下的海上清晨 X. 一次特别的会议

[bʊk] [ˌtuː'tuː] .

BOOK	2	.
书	2	.

第二册。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['kæptɪn] - [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XI	.	CAPTAIN	BASKELETT	XII	.
十一	.	队长	-	十二	.

十一、队长巴斯克莱特十二、

[æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ʃræpnəl] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

AN	INTERVIEW	WITH	THE	INFAMOUS	Dr	.	SHRAPNEL	XIII	.
一个	面试	和	这	臭名昭著的	博士	.	弹片	十三	.

对臭名昭著的施拉普内尔十三世博士的采访。

[ə; eɪ] ['suːpərfaɪn] ['kɑːnʃəns] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

A	SUPERFINE	CONSCIENCE	XIV	.
一个	超细	良心	十四	.

超凡良心十四。

[ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstər] .

THE	LEADING	ARTICLE	AND	MR	.
这	领导	文章	和	先生	.

头条文章和先生

['tɪməθi] ['tɜːrbət] ['ɛks'viː] .

TIMOTHY	TURBOT	XV	.
蒂莫西	大菱鲆	十五	.

蒂莫西·特博特十五世

[sə'siːliə] ['hɑːlkɪt] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CECILIA	HALKETT	XVI	.
塞西莉亚	哈尔克特	十六	.

塞西莉亚·哈尔克特十六世

[ə; eɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['boʊʃɑːmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

A	PARTIAL	DISPLAY	OF	BEAUCHAMP	IN	HIS	COLOURS	XVII	.
一个	部分的	展示	的	博尚	在	他的	颜色	十七	.

博尚身着其标志性服饰的部分展示 XVII。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [foʊ] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

HIS	FRIEND	AND	FOE	XVIII	.
他的	朋友	和	敌人	十八	.

他的朋友和敌人十八。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['kænvəsɪŋ]
CONCERNING **THE** **ACT** **OF** **CANVASSING**
有关 这 行为 的 拉票

关于拉票行为

[bʊk] [θriː] .
BOOK **3** **.**
书 3 .

第三册。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[lɔːrd] - , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'lektəz] ['eks 'eks] .
LORD **PALMET** **,** **AND** **CERTAIN** **ELECTORS** **XX** **.**
主 - , 和 肯定 选举人 xx .

帕尔梅特勋爵和某些选民 XX.

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] - [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
A **DAY** **AT** **ITCHINCOPE** **XXI** **.**
一个 天 在 - 二十一 .

伊钦科普的一天 XXI。

[ðə; ði] ['kwestʃən]
THE **QUESTION**
这 问题

问题

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪgz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [bloʊ] [strʌk] [baɪ]
AS **TO** **THE** **EXAMINATION** **OF** **THE** **WHIGS** **,** **AND** **THE** **FINE** **BLOW** **STRUCK** **BY**
作为 到 这 考试 的 这 辉格党 , 和 这 美好的 吹 击 经过
['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

至于对假发党的审查，以及先生的精彩打击。

['evərɑːd] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
EVERARD **ROMFREY** **XXII** **.**
埃弗拉德 - 二十二 .

埃弗拉德·罗姆弗雷 22.

[ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː] - [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
THE **DRIVE** **INTO** **BEVISHAM** **XXIII** **.**
这 驾驶 进入 - 二十三 .

驶入贝维舍姆 23.

- [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
TOURDESTELLE **XXIV** **.**
- 二十四 .

TOURDESTELLE XXIV.

[hɪz; ɪz] ['hɑːlədeɪ] [ˌɛks'ɛks'viː] .
HIS **HOLIDAY** **XXV** **.**
他的 假期 25 .

他的假期 25。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .
THE **ADVENTURE** **OF** **THE** **BOAT** **.**
这 冒险 的 这 船 .

小船的冒险。

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˈmɪstər] . [ˈblækbɜːrn] - [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
MR . BLACKBURN TUCKHAM XXVII .
先生 . 布莱克本 - xxvii .

布莱克本·塔克汉姆先生 27.

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
A SHORT SIDELOOK AT THE ELECTION XXVIII .
一个 短的 - 在 这 选举 二十八 .

对选举的简要回顾 28.

[ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪntəlekt] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
TOUCHING A YOUNG LADY'S HEART AND HER INTELLECT XXIX .
接触 一个 年轻的 女士的 心 和 她 智力 二十九 .

触动一位年轻女士的心灵和智慧 29.

[ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
THE EPISTLE OF DR .
这 书信 的 博士 .

博士书信

[ˈʃræpnəl] [tuː; tə] [kəˈmændər] [ˈboʊʃɑːmp] [ɛ.ksɛ.ksɛks] .
SHRAPNEL TO COMMANDER BEAUCHAMP XXX .
弹片 到 指挥官 博尚 XXX .

弹片击中博尚指挥官 XXX。

[ðə; ði] [ˈbeɪtɪŋ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] .
THE BAITING OF DR .
这 诱饵 的 博士 .

诱捕博士

[ˈʃræpnəl] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
SHRAPNEL XXXI .
弹片 xxxi .

弹片 XXXI。

[ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɪvəlrəs] [ˈdʒent(ə)lmən] [set] [ɪn] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈtuː] .
SHOWING A CHIVALROUS GENTLEMAN SET IN MOTION XXXII .
显示 一个 骑士精神 绅士 放 在 运动 xxxii .

展现一位英勇绅士的行动 XXXII。

[æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [səˈsiːliə] [ɪn] [ˈboʊʃæmps] [ˈfæʃ(ə)n] [ˌɛksˈɛksˈθriː] .
AN EFFORT TO CONQUER CECILIA IN BEAUCHAMP'S FASHION XXXIII .
一个 努力 到 征服 塞西莉亚 在 博尚的 时尚 xxxiii .

以博尚的方式征服塞西莉亚 XXXIII.

[ðə; ði] [fɜːrst] [ɪnˈkaʊntər] [æt; ət] -
THE FIRST ENCOUNTER AT STEYNHAM
这 第一的 遇到 在 -

在斯泰纳姆的初次相遇

[bʊk] [faɪv] . [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
BOOK 5 . XXXIV .
书 5 . 34 .

第五卷，第三十四章

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [rə'neɪ] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .

THE	FACE	OF	RENEE	XXXV	.
这	脸	的	蕾妮	xxxv	.

蕾妮·雷内 XXXV 的面孔。

[ðə; ði] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌɛks'ɛks'sɪks] .

THE	RIDE	IN	THE	WRONG	DIRECTION	XXXVI	.
这	骑	在	这	错误的	方向	xxxvi	.

逆向行驶 XXXVI.

[pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːlədʒi] [ʌv; əv]['mɪstər] .

PURSUIT	OF	THE	APOLOGY	OF	MR	.
追逐	的	这	道歉	的	先生	.

追究先生的道歉

- [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

ROMFREY	TO	DR	.
-	到	博士	.

罗姆弗雷致博士

['ʃræpnəl] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

SHRAPNEL	XXXVII	.
弹片	xxxvii	.

弹片 XXXVII。

[sə'siːliə] ['kɔŋkəd] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .

CECILIA	CONQUERED	XXXVIII	.
塞西莉亚	征服	38	.

塞西莉亚征服了 38。

[lɔːrd] - [ˌɛks'ɛks'naɪn] .

LORD	AVONLEY	XXXIX	.
主	-	xxxix	.

阿文利勋爵 XXXIX.

[bɪ'twiːn] ['boʊʃɑːmp] [ænd; ənd] [sə'siːliə] [ˌeks 'el] .

BETWEEN	BEAUCHAMP	AND	CECILIA	XL	.
之间	博尚	和	塞西莉亚	XL	.

介于博尚和塞西莉亚 XL 之间。

[ə; eɪ] ['traɪəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['ɛks'ɛl'aɪ] .

A	TRIAL	OF	HIM	XLI	.
一个	审判	的	他	xli	.

对他的审判 第四十一章

[ə; eɪ] [leɪm] ['vɪktəri]

A	LAME	VICTORY
一个	瘸	胜利

一场惨胜

[bʊk] [sɪks] . [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

BOOK	6	.	XLII	.
书	6	.	xlii	.

第六卷，第四十二章

[ðə; ði] [tuː] ['pæʃnz] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

THE	TWO	PASSIONS	XLIII	.
这	二	激情	四十三	.

两段激情 第四十三章

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

THE	EARL	OF	ROMFREY	AND	THE	COUNTESS	XLIV	.
这	伯爵	的	-	和	这	伯爵夫人	xliv	.

罗姆弗雷伯爵和伯爵夫人 44.

[ðə; ði] ['nefju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pæʃnz] [ɪn]

THE	NEPHEWS	OF	THE	EARL	,	AND	ANOTHER	EXHIBITION	OF	THE	TWO	PASSIONS	IN
这	侄子们	的	这	伯爵	,	和	其他	展览	的	这	二	激情	在

['boʊʃa:mp] .

BEAUCHAMP	.
博尚	.

伯爵的侄子们，以及在博尚举办的另一场关于两种激情的展览。

[ˌɛksˌɛl'vi:] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [plɑ:t] [ə'genst] [sə'si:liə] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

A	LITTLE	PLOT	AGAINST	CECILIA	XLVI	.
一个	小的	阴谋	反对	塞西莉亚	xlvi	.

针对塞西莉亚四十六世的小阴谋。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r'si:n] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .

AS	IT	MIGHT	HAVE	BEEN	FORESEEN	XLVII	.
作为	它	可能	有	到过	预见	xlvii	.

正如人们可能预见的那样 XLVII。

[ðə; ði] [rɪ'fju:z(ə)l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .

THE	REFUSAL	OF	HIM	XLVIII	.
这	拒绝	的	他	xlviii	.

他的拒绝 第四十八章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['traɪəl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .

OF	THE	TRIAL	AWAITING	THE	EARL	OF	ROMFREY	XLIX	.
的	这	审判	等待中	这	伯爵	的	-	xlix	.

等待罗姆弗雷伯爵的审判 49.

[ə; eɪ] ['fæbrɪk] [ʌv; əv] [bə'roʊniəl] ['despətɪzəm] ['krʌmblz]

A	FABRIC	OF	BARONIAL	DESPOTISM	CRUMBLES
一个	织物	的	男爵	专制主义	碎屑

男爵专制体制的瓦解

[bʊk] ['sɛvən] .

BOOK	7	.
书	7	.

第七册

[el] . [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [li] .

L	.	AT	THE	COTTAGE	ON	THE	COMMON	LI	.
L	.	在	这	小屋	在	这	常见的	李	.

L. 在公共绿地上的小屋 LI.

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [li:] .

IN	THE	NIGHT	LII	.
在	这	夜晚	lii	.

夜幕降临 LII。

['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['penəns] [li:] .

QUESTION	OF	A	PILGRIMAGE	AND	AN	ACT	OF	PENANCE	LIII	.
问题	的	一个	朝圣	和	一个	行为	的	忏悔	liii	.

关于朝圣和忏悔行为的问题 LIII.

[ðə; ði] [ə'pɑ:lədʒi] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

THE	APOLOGY	TO	DR	.
这	道歉	到	博士	.

向博士道歉

['ʃræpnəl]	['lɪv]	.
SHRAPNEL	**LIV**	**.**
弹片	生活	.

弹片 LIV。

[ðə; ði]	[fruːts]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'pɑːlədʒi]	[ˌɛl'viː]	.
THE	**FRUITS**	**OF**	**THE**	**APOLOGY**	**LV**	**.**
这	水果	的	这	道歉	LV	.

护教的果实 LV.

[wɪ'ðaʊt]	[lʌv]	[ˌɛl'viː'aɪ]	.
WITHOUT	**LOVE**	**LVI**	**.**
没有	爱	lvi	.

没有爱 LVI。

[ðə; ði]	[læst]	[ʌv; əv]	[neɪ'viːl]	['boʊʃɑːmp]
THE	**LAST**	**OF**	**NEVIL**	**BEAUCHAMP**
这	最后的	的	内维尔	博尚

内维尔·博尚的最后篇章

['boʊʃæmps]	[kə'rɪr]
BEAUCHAMP'S	**CAREER**
博尚的	职业

博尚的职业生涯

[bʊk]	[wʌn]	.
BOOK	**1**	**.**
书	1	.

第一册。

[aɪ]	.	[ðə; ði]	['tʃæmpiən]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['kʌntri]	[iː]	.
I	**.**	**THE**	**CHAMPION**	**OF**	**HIS**	**COUNTRY**	**II**	**.**
我	.	这	冠军	的	他的	国家	二	.

一、国家的冠军 二、

['ʌŋk(ə)l]	,	['nefjuː]	,	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	[kən'teɪnz]	[bə'roʊniəl]	[vjuːz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['prez(ə)nt]
UNCLE	**,**	**NEPHEW**	**,**	**AND**	**ANOTHER**	**III**	**.**	**CONTAINS**	**BARONIAL**	**VIEWS**	**OF**	**THE**	**PRESENT**
叔叔	,	侄子	,	和	其他	三、	.	包含	男爵	浏览	的	这	展示

[ˌaɪ 'viː]	.
IV	**.**
第四	.

叔叔、侄子和另一个人 III. 包含对当今的男爵观点 IV.

[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ʌv; əv]	[neɪ'viːl]	[ɪn]	['ækʃ(ə)n]	[viː]	.	[rə'neɪ]	['vaɪ, 'viː]	.	[lʌv]	[ɪn]	['venɪs]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
A	**GLIMPSE**	**OF**	**NEVIL**	**IN**	**ACTION**	**V**	**.**	**RENEE**	**VI**	**.**	**LOVE**	**IN**	**VENICE**	**VII**	**.**
一个	一瞥	的	内维尔	在	行动	V	.	蕾妮	六年级	.	爱	在	威尼斯	七	.

惊鸿一瞥的邪恶行动 V. 蕾妮 VI. 威尼斯之恋 VII.

[æn; ən]	[ə'weɪkənɪŋ]	[fɔːr; fər]	[bəuθ]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
AN	**AWAKENING**	**FOR**	**BOTH**	**VIII**	**.**
一个	唤醒	为了	两个都	八	.

第八章：双方的觉醒

[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɑːn][ðə; ði]	[ˌeɪdri'ætɪk]	[ˌaɪ'ɛks]	.
A	**NIGHT**	**ON**	**THE**	**ADRIATIC**	**IX**	**.**
一个	夜晚	在	这	亚得里亚海	第九章	.

亚得里亚海之夜 IX.

['mɔːrnɪŋ]	[æt; ət]	[siː]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ælps]	[eks]	.	[ə; eɪ]	['sɪŋgjələr]	['kaʊns(ə)l]
MORNING	**AT**	**SEA**	**UNDER**	**THE**	**ALPS**	**X**	**.**	**A**	**SINGULAR**	**COUNCIL**
早晨	在	海	在下面	这	阿尔卑斯山	X	.	一个	单数	理事会

阿尔卑斯山下的海上清晨 X. 一次特别的会议

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]
THE CHAMPION OF HIS COUNTRY
这 冠军 的 他的 国家

国家的冠军

[wen] [jʌŋ] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['mɪd'ʃɪpmənz] ['dʒækɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
When young Nevil Beauchamp was throwing off his midshipman's jacket for a
什么时候 年轻的 内维尔 博尚 曾是 投掷 离开 他的 海军军官 夹克 为了 一个
['hɑːlədeɪ][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [piːs] ,
holiday in the garb of peace ,
假期 在 这 外衣 的 和平 ,

当年轻的内维尔·博尚脱下海军学员的制服，换上和平的服装去度假时，

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'krɔːs] ['tʃæn(ə)l] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['mɪlətəri] ['ɑːfəsərz] ['flæʃɪŋ] [swɔːdz][æt; ət]
we had across Channel a host of dreadful military officers flashing swords at
我们 有 穿过 渠道 一个 主持人 的 可怕 军队 警官 闪烁 剑 在
[ˌjuː 'es][fɔːr; fər][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊərz][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] ,
us for some critical observations of ours upon their sovereign ,
我们 为了 一些 批判的 观察 的 我们的 之上 他们的 主权 ,

在海峡对岸，我们看到一群可怕的军官挥舞着刀剑，只因为我们对他们的君主提出了一些批评意见。

['θretnɪŋ] [æfrɪks] [fairz][ænd; ənd] ['sævɪdʒri] .
threatening Afric's fires and savagery .
威胁 非洲的 火灾 和 野蛮 .

威胁着非洲的战火和野蛮行径。

[ðə; ði] [keɪs] [ə'kɜːrd] [ɪn][oʊld] [deɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['sʌmtaɪmz] , [ə'pɑːn] [ɪ'mædʒɪnd]
The case occurred in old days now and again , sometimes , upon imagined
这 案件 发生 在 老的 天 现在 和 再次 , 有时 , 之上 想象
[ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,
provocation ,
挑衅 ,

这种事以前偶尔会发生，有时甚至是在无端的挑衅下发生的。

[mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] .
more furiously than at others .
更多的 愤怒地 比 在 其他的 .

对其他人，他的态度更加愤怒。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] .
We were unarmed , and the spectacle was distressing .
我们 是 徒手 , 和 这 奇观 曾是 令人痛心 .

我们手无寸铁，眼前的景象令人不安。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə] [spiːk] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt]
We had done nothing except to speak our minds according to the habit
我们 有 完毕 没有什么 除了 到 说话 我们的 思想 根据 到 这 习惯
[ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,
of the free ,
的 这 自由的 ,

我们所做的，只不过是按照自由人的习惯表达自己的想法而已。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

and	such	an	explosion	appeared	as	irrational	and	excessive	as	that	of
和	这样的	一个	爆炸	出现	作为	非理性	和	过多的	作为	那	的

[ə; eɪ] ['paʊdər] - ['mægəziːn] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɑːrk] .

a	powder	-	magazine	in	reply	to	nothing	more	than	the	light	of	a	spark	.
一个	粉末	-	杂志	在	回复	到	没有什么	更多的	比	这	光	的	一个	火花	.

这种爆炸看起来就像火药库被火花点燃后发生的非理性和过激反应一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['vælərəs] ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æl'dʒɪriən] ['wɔrz] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

It	was	known	that	a	valorous	General	of	the	Algerian	wars	proposed	to
它	曾是	已知	那	一个	英勇的	一般的	的	这	阿尔及利亚	战争	建议的	到

[meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

make	a	clean	march	to	the	capital	of	the	British	Empire	at	the	head	of
制作	一个	干净的	行进	到	这	首都	的	这	英国	帝国	在	这	头	的

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] ;

ten	thousand	men	;
十	千	男人	;

众所周知，阿尔及利亚战争中一位英勇的将军提议率领一万名士兵向大英帝国首都进军；

[wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ,

which	seems	a	small	quantity	to	think	much	about	,
哪个	似乎	一个	小的	数量	到	思考	很多	关于	,

这似乎是一个很小的数量，无需过多考虑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔːr] [waɪd] [red] ['brɪtʃɪz] [bloʊn] [aʊt] [baɪ] [feɪm] , [bɪg] [æz; əz] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

but	they	wore	wide	red	breeches	blown	out	by	Fame	,	big	as	her	cheeks	,
但	他们	穿着	宽的	红色的	马裤	吹	出去	经过	名声	,	大的	作为	她	脸颊	,

但他们穿着被名声吹得鼓鼓囊囊的宽大红色马裤，裤腿像她的脸颊一样大。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'triːtɪŋ] .

and	a	ten	thousand	of	that	sort	would	never	think	of	retreating	.
和	一个	十	千	的	那	种类	会	绝不	思考	的	撤退	.

一万个这样的人绝不会想到撤退。

[ðer; ðər] ['spektrəl] [æd'væns] [ɑːn] ['kweɪkɪŋ] ['lʌndən] [θruː] ['kentɪʃ] - , ['sʌsɪks] [kɔːrn] -

Their	spectral	advance	on	quaking	London	through	Kentish	hopgardens	,	Sussex	corn	-
他们的	光谱	进步	在	震动	伦敦	通过	肯特郡	-	,	苏塞克斯	玉米	-

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

他们如同幽灵般穿过肯特郡的啤酒花田和苏塞克斯郡的玉米地，向颤抖的伦敦逼近。

[ɔːr] [baɪ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hɪlz] [ʌv; əv] ['sɜːri] , ['æftər] [ə; eɪ] [dʒɪm'næstɪk] [liːp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪbənd] [ʌv; əv] [sɔːlt]

or	by	the	pleasant	hills	of	Surrey	,	after	a	gymnastic	leap	over	the	riband	of	salt
或者	经过	这	令人愉快的	丘陵	的	萨里	,	后	一个	体操	飞跃	超过	这	丝带	的	盐

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

或者，在萨里郡宜人的山丘上，轻盈地跃过那条咸水带之后，

['hɔːntɪd] ['meni] ['piləuz] .

haunted	many	pillows	.
闹鬼的	许多	枕头	.

萦绕在许多枕头上的幽灵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] ['hɔːrɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] ['siːzər] ,

And	now	those	horrid	shouts	of	the	legions	of	Caesar	,
和	现在	那些	可怕的	喊叫	的	这	军团	的	凯撒	,

现在，凯撒军团发出了那些可怕的呐喊声。

['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [neɪm] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

crying	to	the	inheritor	of	an	invading	name	to	lead	them	against	us	,
哭泣	到	这	继承人	的	一个	入侵	姓名	到	带领	他们	反对	我们	,

他们哭喊着让继承侵略者之名的人带领他们对抗我们，

[æz; əz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][hæd; həd][led][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [gɔːl] [ʌv; əv][oʊld] ['glɔːriəsli] ,

as	the	origin	of	his	title	had	led	the	army	of	Gaul	of	old	gloriously	,
作为	这	起源	的	他的	标题	有	引领	这	军队	的	高卢	的	老的	辉煌地	,

因为他的头衔源于古代高卢军队的辉煌征战经历。

[skerd] [swiːt] [sliːp] .

scared	sweet	sleep	.
害怕的	甜的	睡觉	.

害怕睡个好觉。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['laɪnɪŋ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] ; ['iːg(ə)l][ænd; ənd]['stændərd] -

We	saw	them	in	imagination	lining	the	opposite	shore	;	eagle	and	standard	-
我们	锯	他们	在	想像力	衬垫	这	对面的	支撑	;	鹰	和	标准	-

['berərz] , [ænd; ənd] - ,

bearers	,	and	gallifers	,
持有者	,	和	-	,

我们在想象中看到他们列队在对岸；雄鹰、旗手和战船。

['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [faʊlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bænərz] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]

brandishing	their	fowls	and	their	banners	in	a	manner	to	frighten	the
挥舞	他们的	家禽	和	他们的	横幅	在	一个	方式	到	吓唬	这

[dɪ'kɔːrəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

decorum	of	the	universe	.
礼仪	的	这	宇宙	.

他们挥舞着家禽和旗帜，以恐吓宇宙秩序的方式行事。

[wer] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [men] ?

Where	were	our	men	?
在哪里	是	我们的	男人	?

我们的人在哪里?

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ə'presɪvli] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

The	returns	of	the	census	of	our	population	were	oppressively	satisfactory	,
这	返回	的	这	人口普查	的	我们的	人口	是	压迫性的	令人满意的	,

我们的人口普查结果令人满意，甚至有些压倒性。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ] .

and	so	was	the	condition	of	our	youth	.
和	所以	曾是	这	状况	的	我们的	青年	.

我们青年时期的状况也是如此。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [roʊ] [ænd; ənd] [raɪd] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [briːd] ['lɑːrdʒli] :

We	could	row	and	ride	and	fish	and	shoot	,	and	breed	largely	:
我们	可以	排	和	骑	和	鱼	和	射击	,	和	品种	很大程度上	:

我们可以划船、骑马、钓鱼、射击，而且可以大量繁衍后代：

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['æθliːts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [pɜːrs] : [wiː; wi][hæd; həd]

we	were	athletes	with	a	fine	history	and	a	full	purse	:	we	had
我们	是	运动员	和	一个	美好的	历史	和	一个	满的	钱包	:	我们	有

[fɜːrst] - [reɪt] ['spɔːrtɪŋ] ['gʌnz] ,

first	-	rate	sporting	guns	,
第一的	-	速度	体育	枪支	,

我们是战绩辉煌、财力雄厚的运动员：我们拥有一流的运动枪支，

[ʌn'raɪvld] [pɑːrk] - [hæks] [ænd; ənd] ['hʌntərz] , ['prɑːmɪsɪŋ] ['beɪbiːz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv]

unrivalled	park	-	hacks	and	hunters	,	promising	babies	to	carry	on	the	renown	of
无与伦比	公园	-	黑客	和	猎人	,	有前途	婴儿	到	携带	在	这	名声	的

['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

England	to	the	next	generation	,
英格兰	到	这	下一个	一代	,

无与伦比的公园骑手和猎人，预示着孩子们将把英格兰的荣耀传承给下一代。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pres] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [riːtʃ] [ʌv; əv]

and	a	wonderful	Press	,	and	a	Constitution	the	highest	reach	of
和	一个	精彩的	按	,	和	一个	宪法	这	最高	抵达	的

['præktɪk(ə)l]['hjuːmən][sə'gæsəti] .

practical	human	sagacity	.
实际的	人类	睿智	.

还有优秀的媒体，以及一部体现人类实际智慧最高水平的宪法。

[bʌt; bət] [wer] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [ɑːrmd] [men] ?

But	where	were	our	armed	men	?
但	在哪里	是	我们的	武装	男人	?

我们的武装人员在哪里?

[wer] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ɑːr'tɪləri] ? [wer] ['aʊər; ɑːr] [pruːvd] ['kæptɪnz] ,

where	our	great	artillery	?	where	our	proved	captains	,
在哪里	我们的	伟大的	炮兵	?	在哪里	我们的	已证实	队长	,

我们的强大炮兵在哪里？我们久经沙场的将领们在哪里?

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːrp] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['met(ə)l] ?

to	resist	a	sudden	sharp	trial	of	the	national	mettle	?
到	抵抗	一个	突然	锋利的	审判	的	这	国家的	气概	?

能否经受住对国家意志的突然严峻考验?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [dɪ'fens] , [hɜːr; hər]['neɪvi] ?

Where	was	the	first	line	of	England's	defence	,	her	navy	?
在哪里	曾是	这	第一的	线	的	英格兰的	防御	,	她	海军	?

英国的第一道防线——海军——在哪里?

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['ministəz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

These	were	questions	,	and	Ministers	were	called	upon	to	answer	them	.
这些	是	问题	,	和	部长们	是	称为	之上	到	回答	他们	.

这些都是问题，部长们被要求回答这些问题。

[ðə; ði] [pres] ['ænsər] [ðem; ðəm]['boʊldli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['steɪtmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

The	Press	answered	them	boldly	,	with	the	appalling	statement	that	we	had
这	按	回答	他们	大胆地	,	和	这	令人震惊	陈述	那	我们	有

[noʊ]['neɪvi][ænd; ənd][noʊ]['ɑːrmi] .

no	navy	and	no	army	.
不	海军	和	不	军队	.

新闻界对此做出了大胆的回应，发表了令人震惊的声明，称我们没有海军也没有陆军。

[æt; ət][ðə; ði][moʊst][wiː; wi][kʊd; kəd] ['mʌstər] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [ʃɪps] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ɪkˌsperɪment(ə)l]

At	the	most	we	could	muster	a	few	old	ships	,	a	couple	of	experimental
在	这	最多	我们	可以	鼓起	一个	很少	老的	船舶	,	一个	夫妻	的	实验

['ves(ə)lz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

vessels	of	war	,
船只	的	战争	,

我们最多只能集结几艘旧船，几艘实验性的战舰，

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['soʊldʒərz] [ɪn'dɪfrəntli] ['wɛpənd] .

and	twenty	-	five	thousand	soldiers	indifferently	weaponed	.
和	二十	-	五	千	士兵	漠不关心	武装	.

以及两万五千名装备平庸的士兵。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][fækt][æz; əz]['neɪkɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [foʊ][æz; əz][ðə; ði] ['mɪrli] ['peɪntɪd]

We	were	in	fact	as	naked	to	the	Imperial	foe	as	the	merely	painted
我们	是	在	事实	作为	裸	到	这	帝国	敌人	作为	这	仅仅	绘

事实上，我们对帝国敌人来说，就像那些仅仅涂了油漆的裸体一样赤裸裸。

['brɪtnz] .

Britons	.
英国人	.

英国人。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [æprɪ'hend] ,

This	being	apprehended	,
这	存在	被捕	,

此事被查明后，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv]

by	the	aid	of	our	own	shortness	of	figures	and	the	agitated	images	of
经过	这	援助	的	我们的	自己的	短促	的	数据	和	这	激动	图片	的

[ðə; ði] [red] - [briːtʃ, britʃ]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

the	red	-	breeched	only	waiting	the	signal	to	jump	and	be	at	us	,
这	红色的	-	撕裂	仅有的	等待	这	信号	到	跳	和	是	在	我们	,

由于我们自身数字的匮乏，以及那些身穿红色裤子、随时准备跳起来扑向我们的士兵们激动的形象，

[ðer; ðər] [in'sjuːd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tɜːm] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , ['raɪtɪŋ]

there	ensued	a	curious	exhibition	that	would	be	termed	,	in	simple	language	,	writing
那里	随后	一个	好奇的	展览	那	会	是	称为	,	在	简单的	语言	,	写作

[tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

to	the	newspapers	,
到	这	报纸	,

随后出现了一种奇特的现象，简单来说，就是给报纸写信。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] : [ɪn] [ri'æləti] ,

for	it	took	the	outward	form	of	letters	:	in	reality	,
为了	它	采取	这	向外	形式	的	信件	:	在	现实	,

因为它以文字的形式呈现：实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['sædlɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] , ['pʊtɪŋ]

it	was	the	deliberate	saddling	of	our	ancient	nightmare	of	Invasion	,	putting
它	曾是	这	商榷	鞍具	的	我们的	古老的	恶梦	的	入侵	,	推杆

[ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

the	postillion	on	her	,
这	邮递员	在	她	,

这是蓄意地将我们古老的噩梦——入侵——套上鞍辔，让她背上邮差。

[ænd; ənd] [trɔtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [hɔːrn][tuː; tə] [raʊz] [oʊld]

and	trotting	her	along	the	high	-	road	with	a	winding	horn	to	rouse	old
和	小跑	她	沿着	这	高的	-	路	和	一个	绕线	喇叭	到	唤醒	老的

['pænɪk] .

Panic	.
恐慌	.

然后牵着她沿着大路小跑，吹着悠扬的号角，唤醒老恐慌。

['pænɪk][wiː; wi] [wɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] , [ə'suːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]

Panic	we	will	,	for	the	sake	of	convenience	,	assume	to	be	of	the
恐慌	我们	将要	,	为了	这	清酒	的	方便	,	认为	到	是	的	这

['femənɪn] ['dʒendər] ,

feminine	gender	,
女性	性别	,

为了方便起见，我们将假设恐慌者是女性。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪnstər] ,

and	a	spinster	,
和	一个	单身女子	,

还有一位老处女，

[ðoʊ] ['prɑːpərli] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [mɪkst] [reɪs] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]

though	properly	she	should	be	classed	with	the	large	mixed	race	of	mental	and
尽管	适当地	她	应该	是	分类	和	这	大的	混合	种族	的	精神的	和

['mɔːrəl] ['njuːtə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [neiʃəns] .

moral	neuters	which	are	the	bulk	of	comfortable	nations	.
道德	中性	哪个	是	这	大部分	的	舒服的	国家	.

虽然严格来说，她应该被归类为富裕国家中数量庞大的精神和道德中立的混血种族。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɪn][hɜːr; hər][bed][æt; ət][fɜːrst][laɪk][ðə; ði] ['slʌgərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['himnist] :

She	turned	in	her	bed	at	first	like	the	sluggard	of	the	venerable	hymnist	:
她	转向	在	她	床	在	第一的	喜欢	这	懒汉	的	这	可敬	赞美诗作者	:

她起初在床上翻来覆去，就像那位受人尊敬的赞美诗作者笔下的懒汉一样：

[bʌt; bət][wʌns] ['ferli] [ə'weɪkənd] , [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [ster] [tɔːrd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['fɔːrən]

but	once	fairly	awakened	,	she	directed	a	stare	toward	the	terrific	foreign
但	一次	相当	觉醒	,	她	指导	一个	盯	朝向	这	了不起	外国的

[kən'tɔːrʃənɪst] ,

contortionists	,
柔术演员	,

但当她彻底清醒过来后，便将目光投向了那些技艺精湛的外国柔术演员。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] ['stɔːrmi] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	became	in	an	instant	all	stormy	nightcap	and	fingers	starving	for	the
和	成为	在	一个	立即的	全部	暴风雨	睡前小酌	和	手指	饥饿	为了	这

[bel] - [roʊp] .

bell	-	rope	.
钟	-	绳索	.

瞬间，一切都变得暴风雨般的睡前氛围中，手指渴望抓住铃绳。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃriːks] , [haulz] ,

Forthwith	she	burst	into	a	series	of	shrieks	,	howls	,
立即	她	爆裂	进入	一个	系列	的	尖叫	,	嚎叫	,

她随即发出了一连串的尖叫和嚎叫，

[ænd; ənd] [haɪ] ['pɪrsɪŋ] [noʊts] [ðæt] [kɔːzd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

and	high	piercing	notes	that	caused	even	the	parliamentary	Opposition	,
和	高的	冲孔	笔记	那	导致	甚至	这	议会	反对	,

以及高亢刺耳的音符，甚至引起了议会反对派的抗议。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] ['gʌvərnmənt] ,

in	the	heat	of	an	assault	on	a	parsimonious	Government	,
在	这	热	的	一个	突击	在	一个	节俭的	政府	,

在猛烈抨击一个吝啬的政府之际，

[tuː; tə][ə'bændən][ɪts] ['tempəreri] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi] [stɪl] [ə'waɪl] .

to	abandon	its	temporary	advantage	and	be	still	awhile	.
到	放弃	它是	暂时的	优势	和	是	仍然	一会儿	.

放弃暂时的优势，保持一段时间的平静。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['laɪkwaɪz] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meθəd] ,

Yet	she	likewise	performed	her	part	with	a	certain	deliberation	and	method	,
然而	她	同样地	执行	她	部分	和	一个	肯定	审议	和	方法	,

然而，她也以一定的深思熟虑和方法履行了自己的职责。

[æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

as	if	aware	that	it	was	a	part	she	had	to	play	in	the	composition	of
作为	如果	意识到的	那	它	曾是	一个	部分	她	有	到	玩	在	这	作品	的

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['piːp(ə)l] .

a	singular	people	.
一个	单数	人们	.

仿佛意识到这是她在一个独特民族的构成中必须扮演的角色。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] - ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ; [ɪn] ['ʌðər]

She	did	a	little	mischief	by	dropping	on	the	stock	-	markets	;	in	other
她	做过	一个	小的	恶作剧	经过	下降	在	这	库存	-	市场	;	在	其他

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːrmləs] ,

respects	she	was	harmless	,
尊重	她	曾是	无害	,

她对股市进行了一些小投机；除此之外，她并无害处。

[ænd; ənd] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['juːsf(ə)l] .

and	,	inasmuch	as	she	established	a	subject	for	conversation	,	useful	.
和	,	因此	作为	她	已确立的	一个	主题	为了	对话	,	有用	.

而且，由于她提出了一个谈话话题，所以很有用。

[ðen] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [tuː] ['sɪriəsli] , [ðə; ði] [pres] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɪndld]

Then	,	lest	she	should	have	been	taken	too	seriously	,	the	Press	,	which	had	kindled
然后	,	免得	她	应该	有	到过	已采取	也	严重地	,	这	按	,	哪个	有	点燃

,

,
,

然后，为了避免人们过于认真地对待她，媒体——此前已煽动了这种情绪——

[prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['endʒɪnz] [kɔːld] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz]

proceeded	to	extinguish	her	with	the	formidable	engines	called	leading	articles
继续	到	熄灭	她	和	这	强大	发动机	称为	领导	文章

, [wɪtʃ] [flɪŋ] ['faɪər][ɔːr]['wɔːtər] ,

,	which	fling	fire	or	water	,
,	哪个	一扔	火	或者	水	,

然后他们用一种叫做导流装置的强大工具扑灭了她，这种装置可以喷射火焰或水。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] .

as	the	occasion	may	require	.
作为	这	场合	可能	要求	.

根据具体情况需要。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃɪps] ['redi] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['redʒɪmənts]

It	turned	out	that	we	had	ships	ready	for	launching	,	and	certain	regiments
它	转向	出去	那	我们	有	船舶	准备好	为了	发射	,	和	肯定	军团

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ;

coming	home	from	India	;
未来	家	从	印度	;

结果发现我们有舰船已经准备好下水，而且一些团也从印度返回家园；

[hedʒz] [wiː; wi][hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['joʊmənri] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

hedges	we	had	,	and	a	spirited	body	of	yeomanry	;	and	we	had
对冲	我们	有	,	和	一个	精神抖擞	身体	的	自耕农	;	和	我们	有

[plʌk] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] ,

pluck	and	patriotism	,
采摘	和	爱国主义	,

我们有树篱，有一支英勇的自耕农队伍；我们还有勇气和爱国情怀。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

the	father	and	mother	of	volunteers	innumerable	.
这	父亲	和	母亲	的	志愿者	无数	.

无数志愿者的父母。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][bæd] .

Things	**were**	**not**	**so**	**bad**	**.**
事物	是	不是	所以	坏的	.

情况并没有那么糟糕。

['pænɪk] , [haʊ'evər] , [sent] [ʌp][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [waɪn] .

Panic	**,**	**however**	**,**	**sent**	**up**	**a**	**plaintive**	**whine**	**.**
恐慌	,	然而	,	发送	向上	一个	哀怨	抱怨	.

然而，恐慌却发出了一声哀怨的呜咽。

[wʌt] ['kʌntri] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['treʒərz] [tuː; tə] [dɪ'fend] ?

What	**country**	**had**	**anything**	**like**	**our**	**treasures**	**to**	**defend**	**?**
什么	国家	有	任何事物	喜欢	我们的	宝藏	到	保卫	?

哪个国家像我们一样拥有如此多的宝藏需要捍卫?

['kaʊntləs] ['rɪtʃɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [æn; ən] [ɪn'vaɪələt] [sɔɪl] !

countless	**riches**	**,**	**beautiful**	**women**	**,**	**an**	**inviolate**	**soil**	**!**
无数	财富	,	美丽的	女性	,	一个	不可侵犯	土壤	!

无尽的财富，美丽的女子，一片不可侵犯的土地!

[truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

True	**,**	**and**	**it**	**must**	**be**	**done**	**.**
真的	,	和	它	必须	是	完毕	.

没错，而且必须这样做。

['ministəz] [wɜːr; wər] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] ['sʌmənd] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] .

Ministers	**were**	**authoritatively**	**summoned**	**to**	**set**	**to**	**work**	**immediately**	**.**
部长们	是	权威地	被召唤	到	放	到	工作	立即地	.

部长们被正式召集，立即投入工作。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [naʊ] .

They	**replied**	**that**	**they**	**had**	**been**	**at**	**work**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**were**	**at**	**work**	**now**	**.**
他们	回复	那	他们	有	到过	在	工作	全部	这	时间	,	和	是	在	工作	现在	.

他们回答说，他们一直在工作，现在也在工作。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] ['flʌrɪʃt] [noʊ] ['trʌmpits] ,

They	**could**	**assure**	**the**	**country**	**,**	**that**	**though**	**they**	**flourished**	**no**	**trumpets**	**,**
他们	可以	保证	这	国家	,	那	尽管	他们	繁荣	不	小号	,

他们可以向全国保证，虽然他们没有吹响号角，

[ðeɪ] ['pɑːzətɪvli] [ˌgærən'tiːd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vəːdʒinz][ænd; ənd] ['kɔfəz] .

they	**positively**	**guaranteed**	**the**	**safety**	**of**	**our**	**virgins**	**and**	**coffers**	**.**
他们	积极地	保证	这	安全	的	我们的	处女	和	金库	.

他们绝对保证了我们贞洁少女和金库的安全。

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] , [ə'bjuːzd][ðə; ði] [pres] [fɔːr; fər] [ʌn'riːznəbli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðem; ðəm] .

Then	**the**	**people**	**,**	**rather**	**ashamed**	**,**	**abused**	**the**	**Press**	**for**	**unreasonably**	**disturbing**	**them**	**.**
然后	这	人们	,	相当	羞愧	,	受虐	这	按	为了	不合理地	令人不安	他们	.

随后，民众感到十分羞愧，指责媒体无理骚扰他们。

[ðə; ði] [pres] [ə'tækt] [oʊld]['pænɪk][ænd; ənd] [strɪpt] [hɜːr; hər]['neɪkɪd] .

The	**Press**	**attacked**	**old**	**Panic**	**and**	**stripped**	**her**	**naked**	**.**
这	按	遭到攻击	老的	恐慌	和	脱衣舞	她	裸	.

媒体对老恐慌进行了猛烈抨击，并扒光了她的衣服。

['pænɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['desələt] [skri:m] ,

Panic	**,**	**with**	**a**	**desolate**	**scream**	**,**
恐慌	,	和	一个	荒凉	尖叫	,

恐慌中夹杂着一声凄厉的尖叫，

[ə'reɪnd] [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪn'fleɪtɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɜ:rv] [beɪs]

arraigned	**the**	**parliamentary**	**Opposition**	**for**	**having**	**inflated**	**her**	**to**	**serve**	**base**
提审	这	议会	反对	为了	拥有	膨胀	她	到	服务	根据

['pɑ:rti]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

party	**purposes**	**.**
派对	目的	.

指控议会反对派为了服务于基层党派利益而夸大她的名声。

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

The	**Opposition**	**challenged**	**the**	**allegations**	**of**	**Government**	**,**
这	反对	挑战	这	指控	的	政府	,

反对党对政府的指控提出质疑。

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['trɪmnɪs] [ʌv; əv]['ɑ:rmi][ænd; ənd]['neɪvi] ['dʊrɪŋ] [ɪts][tɜ:rm][ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ,

pointed	**to**	**the**	**trimness**	**of**	**army**	**and**	**navy**	**during**	**its**	**term**	**of**	**office**	**,**
尖	到	这	修身	的	军队	和	海军	期间	它是	学期	的	办公室	,

在其任期内，他指出陆军和海军的精简程度。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪt'self] [wɑ:tʃ] - [dɔ:g][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents]

and	**proclaimed**	**itself**	**watch**	**-**	**dog**	**of**	**the**	**country**	**,**	**which**	**is**	**at**	**all**	**events**
和	宣布	本身	手表	-	狗	的	这	国家	,	哪个	是	在	全部	活动

[æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

an	**office**	**of**	**a**	**kind**	**.**
一个	办公室	的	一个	种类	.

并自诩为国家的监督者，这至少也算是一种监督机构。

[ˌhɪrə'pɑ:n] [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv]['jɑ:ndər] ['aɪrfl] ['soʊldʒəri][let] [fɔ:l][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['seɪɪŋ] ,

Hereupon	**the**	**ambassador**	**of**	**yonder**	**ireful**	**soldiery**	**let**	**fall**	**a**	**word**	**,**	**saying**	**,**
于是	这	大使	的	远处	愤怒的	士兵	让	落下	一个	单词	,	说	,

于是，那边愤怒士兵的使者开口说道：

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [wɑ:tʃ] - [dɔ:gz][tu:; tə]

by	**the**	**faith**	**of**	**his**	**Master**	**,**	**there**	**was**	**no**	**necessity**	**for**	**watch**	**-**	**dogs**	**to**
经过	这	信仰	的	他的	掌握	,	那里	曾是	不	必要性	为了	手表	-	狗	到

[bɑ:rk] ;

bark	**;**
吠	;

凭着主人的信仰，看门狗就没有必要吠叫了；

[æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['revərənt] ['ɑ:rmi][hæd; həd][bʌt; bət] ['fænsɪd] [ɪts] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃoʊzn] [tʃi:f]

an	**ardent**	**and**	**a**	**reverent**	**army**	**had**	**but**	**fancied**	**its**	**beloved**	**chosen**	**Chief**
一个	热心	和	一个	虔诚的	军队	有	但	幻想	它是	心爱	选定	首席

[in'sʌltid] ;

insulted	**;**
受辱	;

一支热情而虔诚的军队只是以为他们敬爱的首领受到了侮辱；

[ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd] ['tʃoʊzn] [held][ðem; ðəm][ɪn] ; [hi:; hi] , [dɪ'spaɪt] ['ɑ:bləkwi] , [di'sə:nd] ['aʊər; ɑ:r]

the	**Chief**	**and**	**chosen**	**held**	**them**	**in**	**;**	**he**	**,**	**despite**	**obloquy**	**,**	**discerned**	**our**
这	首席	和	选定	握住	他们	在	;	他	,	尽管	漫骂	,	辨别	我们的

['merɪts] [ænd; ənd] [ɪ'sti:md] [ˌju: 'es] .

merits	**and**	**esteemed**	**us**	**.**
优点	和	尊敬的	我们	.

首领和被选中的人将他们留在身边；尽管受到辱骂，他还是看到了我们的优点，并尊重我们。

[soʊ] , [ðen] , ['pænɪk] , [ɔ:r] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed] [ə'gen] .

So	,	then	,	Panic	,	or	what	remained	of	her	,	was	put	to	bed	again	.
所以	,	然后	,	恐慌	,	或者	什么	剩余	的	她	,	曾是	放	到	床	再次	.

于是，恐慌，或者说她残存的部分，又被安顿了起来。

[ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [rɪ'taɪərd]['ɪntu:][ɪts] ['ken(ə)l] ['graʊlɪŋ] .

The	Opposition	retired	into	its	kennel	growling	.
这	反对	退休	进入	它是	狗窝	咆哮	.

反对派退回了自己的窝里，发出低沉的咆哮。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kɔft] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [tu:] [maɪndz] ,

The	People	coughed	like	a	man	of	two	minds	,
这	人们	咳嗽	喜欢	一个	男人	的	二	思想	,

人们咳嗽起来，就像一个犹豫不决的人。

['daʊtɪŋ] ['weðər] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪərd][ɔ:r][hæz; həz] [kʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] .

doubting	whether	he	has	been	divinely	inspired	or	has	cut	a	ridiculous	figure	.
怀疑	无论	他	有	到过	神圣地	灵感	或者	有	切	一个	荒谬的	数字	.

怀疑他究竟是受到了神的启示，还是表现得十分滑稽可笑。

[ðə; ði] [pres] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði] [kɔ:f] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['gʌvərnmənt] ;

The	Press	interpreted	the	cough	as	a	warning	to	Government	;
这	按	翻译	这	咳嗽	作为	一个	警告	到	政府	;

媒体将这次咳嗽解读为对政府的警告；

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [lɔ:ntʃt] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [hə'rɑ:] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ]

and	Government	launched	a	big	ship	with	hurrahs	,	and	ordered	the	recruiting
和	政府	发射	一个	大的	船	和	万岁	,	和	订购	这	招聘

- ['sɑ:rdʒənt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [kən'spɪkjuəsli] .

-	sergeant	to	be	seen	conspicuously	.
-	军士	到	是	已见	显眼地	.

政府欢呼雀跃地下水了一艘大船，并命令征兵军士要引人注目。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wi:; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] .

And	thus	we	obtained	a	moderate	reinforcement	of	our	arms	.
和	因此	我们	获得	一个	缓和	加强	的	我们的	武器	.

就这样，我们的军备得到了一定程度的加强。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'raɪvd] [æt; ət][baɪ] [kə'naɪvəns] [ɔ:l] [raʊnd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk]

It	was	not	arrived	at	by	connivance	all	round	,	though	there	was	a	look
它	曾是	不是	到达的	在	经过	共谋	全部	圆形的	,	尽管	那里	曾是	一个	看

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

虽然看起来像是各方串通的结果，但实际上并非如此。

['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ʌv; əv]['æksɪdənt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz]

Certainly	it	did	not	come	of	accident	,	though	there	was	a	look	of	that	as
当然	它	做过	不是	来	的	事故	,	尽管	那里	曾是	一个	看	的	那	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

这当然不是偶然发生的，尽管看起来也像是偶然的。

[nɔ:r][du:][wi:; wi][ɪk'spleɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət][baɪ] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv]

Nor	do	we	explain	much	of	the	secret	by	attributing	it	to	the	working	of
也不	做	我们	解释	很多	的	这	秘密	经过	归因	它	到	这	在职的	的

[ə; eɪ][kəm'pleks] [mə'ʃi:nəri] .

a	complex	machinery	.
一个	复杂的	机械	.

我们也不能通过将大部分秘密归因于复杂机器的运作来解释它。

[ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['remədi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [huː] [wɪl] [nɑːt][ə'raɪz]

The	housewife's	remedy	of	a	good	shaking	for	the	invalid	who	will	not	arise
这	家庭主妇的	补救	的	一个	好的	摇晃	为了	这	无效的	WHO	将要	不是	出现

[ænd; ənd] [dæns] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [gaʊt] ,

and	dance	away	his	gout	,
和	舞蹈	离开	他的	痛风	,

家庭主妇给卧病在床、无法起身跳舞以缓解痛风的病人开了个好办法：用力摇晃他。

['pɑːrtli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] :

partly	illustrates	the	action	of	the	Press	upon	the	country	:
部分	图示	这	行动	的	这	按	之上	这	国家	:

这在一定程度上说明了新闻媒体对国家的影响：

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] ['kʌntri] ['ʃeɪkən] [meɪ] ['sʌfər] [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] ['tʃæriət]

and	perhaps	the	country	shaken	may	suffer	a	comparison	with	the	family	chariot
和	也许	这	国家	摇晃	可能	遭受	一个	比较	和	这	家庭	战车

[ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,

of	the	last	century	,
的	这	最后的	世纪	,

或许，这个饱受动荡的国家会被比作上世纪的家族战车。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [wʌn] , [kə'moʊdiəs] , ['fɜːrnɪʃt] [ə'griːəbli] ,

built	in	a	previous	one	,	commodious	,	furnished	agreeably	,
建造	在	一个	以前的	一	,	宽敞的	,	提供	欣然	,

建于前人之手，宽敞舒适，家具齐全。

['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd]['ɔkjuːpənts][kʊd; kəd][rɪ'kwaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'veɪəns] ,

being	all	that	the	inside	occupants	could	require	of	a	conveyance	,
存在	全部	那	这	里面	居住者	可以	要求	的	一个	输送	,

满足车内乘客对交通工具的一切需求

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['hɔːsmən] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [hiːθ] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] [sets] [ˌaɪ 'tiː]

until	the	report	of	horsemen	crossing	the	heath	at	a	gallop	sets	it
直到	这	报告	的	骑兵	过境	这	希思	在	一个	驰骋	套	它

[dɪ'sɑːˑnəˑ.ə.bli] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] ,

dishonourably	creaking	and	complaining	in	rapid	motion	,
不光彩地	嘎吱作响	和	抱怨	在	迅速的	运动	,

直到骑兵飞驰过荒原的脚步声传来，才让它发出不光彩的嘎吱声和抱怨声，并迅速移动起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [kɜːrs] [hɪz; ɪz]['maɪzərli] [pɜːrs] [ðæt] [wʊd] [nɑːt]['haɪər][ə; eɪ] [gɑːrd] ,

and	the	squire	curses	his	miserly	purse	that	would	not	hire	a	guard	,
和	这	乡绅	诅咒	他的	吝啬鬼	钱包	那	会	不是	聘请	一个	警卫	,

乡绅咒骂着他那吝啬的钱包，竟然不肯雇佣一个卫兵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] [sez] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! — ['fuːlhɑːrdi] [mæn] , [tuː; tə] [sə'poʊz] ,

and	his	dame	says	,	I	told	you	so	!	—	Foolhardy	man	,	to	suppose	,
和	他的	贵妇人	说道	,	我	讲述	你	所以	!	—	蛮干	男人	,	到	认为	,

他的妻子说：“我早就告诉过你了！”——真是个鲁莽的人，竟然会这么想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] ['kɔnstəbəlz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][bɪg] ['sɪtiz] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪs'mɪst]

because	we	have	constables	in	the	streets	of	big	cities	,	we	have	dismissed
因为	我们	有	警员	在	这	街道	的	大的	城市	,	我们	有	解雇

[ðə; ði] ['haɪweɪmən] [tuː; tə]['lɪmboʊ] .

the	highwayman	to	limbo	.
这	强盗	到	炼狱	.

因为大城市街道上有警察巡逻，我们已经把拦路强盗赶出了城市。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ,

And	here	he	is	,
和	这里	他	是	,

他来了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['fɪfti] [taɪmz] [ðə; ðɪ][sʌm; səm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp]

and	he	will	cost	you	fifty	times	the	sum	you	would	have	laid	out	to	keep
和	他	将要	成本	你	五十	时代	这	和	你	会	有	铺设	出去	到	保持

[hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [maɪlz] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] !

him	at	a	mile's	respectful	distance	!
他	在	一个	英里	尊重	距离	!

而让他待在你身边，你最终花费的金额将是当初为了与他保持一英里的适当距离而花费的五十倍！

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ðɪ] [retʃ] [ɪz] ['bəuiŋ] : [hiː; hi] [smaɪlz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] ,

But	see	,	the	wretch	is	bowing	:	he	smiles	at	our	carriage	,
但	看	,	这	可怜虫	是	鞠躬	:	他	微笑	在	我们的	运输	,

瞧，这可怜虫在鞠躬：他对着我们的马车微笑，

[ænd; ənd] [telz] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [ðæt] [hiː; hi] [ri'membəz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [gest] ,

and	tells	the	coachman	that	he	remembers	he	has	been	our	guest	,
和	讲述	这	马车夫	那	他	记得	他	有	到过	我们的	客人	,

然后告诉马车夫，他记得他曾是我们的客人。

[ænd; ənd] ['riːəli] [θɪŋks] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][goʊ][soʊ][fæst] .

and	really	thinks	we	need	not	go	so	fast	.
和	真的	思考	我们	需要	不是	去	所以	快速地	.

他真心认为我们没必要走得那么快。

[hiː; hi] [liːvz] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

He	leaves	word	for	you	,	sir	,
他	树叶	单词	为了	你	,	先生	,

他给你留了话，先生。

[ɑːn][jʊr; jər]['perəl][tuː; tə] [dɪ'naʊns] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˌmædʒɪ'stɪrɪəl] [bentʃ]

on	your	peril	to	denounce	him	on	another	occasion	from	the	magisterial	Bench
在	你的	危险	到	声讨	他	在	其他	场合	从	这	权威的	长椅

,

,

,

你若再次在法庭上公开谴责他，后果自负。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

for	that	albeit	he	is	a	gentleman	of	the	road	,	he	has	a	mission	to
为了	那	尽管	他	是	一个	绅士	的	这	路	,	他	有	一个	使命	到

[raɪt] [sə'saɪəti] ,

right	society	,
正确的	社会	,

虽然他是一位游侠，但他肩负着维护社会正义的使命。

[ænd; ənd] [sək'siːdz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [tuː; tə] [ðæt] [boʊld] [gʊd] ['rɑːbɪn] [hʊd] [huː] [fed] [ðə; ðɪ] [pʊr] . —

and	succeeds	legitimately	to	that	bold	Good	Robin	Hood	who	fed	the	poor	.	—
和	成功	合法地	到	那	大胆的	好的	罗宾	兜帽	WHO	美联储	这	贫穷的	.	—

[freʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'laɪt] [ɪn'kaʊntər] ,

Fresh	from	this	polite	encounter	,
新鲜的	从	这	有礼貌的	遇到	,

并合法地继承了那位勇敢善良、救济穷人的罗宾汉的衣钵。——刚刚结束这场礼貌的会面，

[ðə; ðɪ]['skwaɪər] [vaʊz] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [prə'tekʃn] :

the	squire	vows	money	for	his	personal	protection	:
这	乡绅	誓言	钱	为了	他的	个人的	保护	:

乡绅发誓要花钱保护自己：

[ænd; ənd][hiː; hi] [diˈtəːminz] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈʃɔːˌwʊdz] [ˈleɪtɪst] [ˈkæptɪn] [æz; əz]

and	he	determines	to	speak	his	opinion	of	Sherwood's	latest	captain	as
和	他	决定	到	说话	他的	观点	的	舍伍德的	最新的	队长	作为

['laʊdli] [æz; əz]['evər] .

loudly	as	ever	.
高声	作为	曾经	.

他决心像以往一样，大声表达自己对舍伍德新任队长的看法。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] .

That	he	will	,	I	do	not	say	.
那	他	将要	,	我	做	不是	说	.

我不能断言他会这样做。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ɪnˈvɑːlv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][pər] ['ænəm] .

It	might	involve	a	large	sum	per	annum	.
它	可能	涉及	一个	大的	和	每	年	.

这可能涉及每年一大笔钱。

['sɪmɪlɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

Similes	are	very	well	in	their	way	.
明喻	是	非常	出色地	在	他们的	方式	.

比喻非常有效。

[nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪˈðaʊt] ['levlɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][æt; ət][ðə; ði]['tækspeɪər] —

None	can	be	sufficient	in	this	case	without	levelling	a	finger	at	the	taxpayer	—
没有任何	能	是	充足的	在	这	案件	没有	水平	一个	手指	在	这	纳税人	—

[neɪ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] ['menʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

nay	,	directly	mentioning	him	.
不	,	直接地	提及	他	.

在这种情况下，任何措施都不能不指责纳税人——甚至直接提及他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌɪndʒəˈnuːəti] .

He	is	the	key	of	our	ingenuity	.
他	是	这	钥匙	的	我们的	独创性	.

他是我们创造力的关键所在。

[hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] [djuːz] ; [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] ['peni] [ɔːr] [tuː] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	pays	his	dues	;	he	will	not	pay	the	additional	penny	or	two	wanted	of	him	,
他	支付	他的	会费	;	他	将要	不是	支付	这	额外的	一分钱	或者	二	通缉	的	他	,

他已经付清了应缴的款项；至于额外要他付的那一两便士，他可不会付。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ,

that	we	may	be	a	step	or	two	ahead	of	the	day	we	live	in	,
那	我们	可能	是	一个	步	或者	二	前方	的	这	天	我们	居住	在	,

我们或许比我们所处的时代领先一两步，

[ənˈles] [hiː; hi][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] .

unless	he	is	frightened	.
除非	他	是	害怕	.

除非他感到害怕。

[bʌt; bət] ['skersli] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld][əˈlerəm; əˈlɑːrəm][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːksɪn] [wɪl] ['fraɪt(ə)n]

But	scarcely	anything	less	than	the	wild	alarum	of	a	tocsin	will	frighten
但	几乎	任何事物	较少的	比	这	荒野	警报器	的	一个	警钟	将要	吓唬

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但除了警钟的刺耳警报声之外，几乎没有什么能吓到他。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['tɑːksɪn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] ['woʊfl] [pæst]

Consequently	**the**	**tocsin**	**has**	**to**	**be**	**sounded**	**;**	**and**	**the**	**effect**	**is**	**woeful**	**past**
最后	这	警钟	有	到	是	听起来	;	和	这	影响	是	悲惨的	过去的

['meʒər] :

measure	**:**
措施	:

因此，警钟不得不敲响；其后果极其惨重：

[hɪz; ɪz] [hʌgɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] , [hɪz; ɪz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪvi] ,

his	**hugging**	**of**	**his**	**army**	**,**	**his**	**kneeling**	**on**	**the**	**shore**	**to**	**his**	**navy**	**,**
他的	拥抱	的	他的	军队	,	他的	跪着	在	这	支撑	到	他的	海军	,

他拥抱他的军队，他跪在岸边向他的海军致敬，

[hɪz; ɪz] [ˌɪmplə'reʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['joʊmənri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hedʒz] , [ɑːr; ər][sæd][tuː; tə] [noʊt] .

his	**implorations**	**of**	**his**	**yeomanry**	**and**	**his**	**hedges**	**,**	**are**	**sad**	**to**	**note**	**.**
他的	恳求	的	他的	自耕农	和	他的	对冲	,	是	伤心	到	笔记	.

令人遗憾的是，他向他的佃农和篱笆发出了恳求。

[hɪz; ɪz] [bəːsts] [ʌv; əv][pɑːt] - ['væljənsi] ([ðə; ði] [meɪl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['pænɪk] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

His	**bursts**	**of**	**pot**	**-**	**valiancy**	**(**	**the**	**male**	**side**	**of**	**the**	**maiden**	**Panic**	**within**	**his**
他的	爆发	的	锅	-	勇气	(	这	男性	边	的	这	少女	恐慌	之内	他的

['bʊzəm]) [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

bosom	**)**	**are**	**awful**	**to**	**his**	**friends**	**.**
怀	)	是	可怕	到	他的	朋友们	.

他那突如其来的豪情壮志（他内心深处少女般的恐慌所展现的男性一面）令他的朋友们感到厌恶。

[pər'tɪkjələr] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt]

Particular	**care**	**must**	**be**	**taken**	**after**	**he**	**has**	**begun**	**to**	**cool**	**and**	**calculate**
特别的	关心	必须	是	已采取	后	他	有	开始	到	凉爽的	和	计算

[hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] ,

his	**chances**	**of**	**security**	**,**
他的	机会	的	安全	,

在他开始冷静下来并评估自身安全几率之后，必须格外小心。

[ðæt] [hiː; hi][duː][nɑːt] ['gæðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp]

that	**he**	**do**	**not**	**gather**	**to**	**him**	**a**	**curtain**	**of**	**volunteers**	**and**	**go**	**to**	**sleep**
那	他	做	不是	收集	到	他	一个	窗帘	的	志愿者	和	去	到	睡觉

[ə'gen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

again	**behind**	**them**	**;**
再次	在后面	他们	;

不要让他聚集一群志愿者到他身边，然后躲在他们身后再次入睡；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːst]['lɪt(ə)l][ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌtʃ] [ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	**they**	**cost**	**little**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**much**	**they**	**pretend**	**to**	**be**	**to**	**him**	**.**
为了	他们	成本	小的	在	部分	到	这	很多	他们	假装	到	是	到	他	.

因为与它们在他眼中所扮演的重要角色相比，它们的成本微不足道。

[ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['tækspeɪəz] ['daʊtləs] [ɪg'zɪst] : [prə'fetɪk] [wʌnz] , ['prɑːvɪdənt] [wʌnz] , [duː][nɑːt] .

Patriotic	**taxpayers**	**doubtless**	**exist**	**:**	**prophetic**	**ones**	**,**	**provident**	**ones**	**,**	**do**	**not**	**.**
爱国	纳税人	毫无疑问	存在	:	预言	一个	,	普罗维登特	一个	,	做	不是	.

爱国的纳税人固然存在，但有远见的、有远见的纳税人却并不存在。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

At	**least**	**we**	**show**	**that**	**we**	**are**	**wanting**	**in**	**them**	**.**
在	至少	我们	展示	那	我们	是	想要	在	他们	.

至少我们表明，我们在这些方面有所欠缺。

[ðə; ði]['tækspeɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [friː] [lænd]['tæksɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	taxpayer	of	a	free	land	taxes	himself	,	and	his	disinclination	for	the
这	纳税人	的	一个	自由的	土地	税收	他自己	,	和	他的	不情愿	为了	这

['bɪtər] [tæsk] ,

bitter	task	,
苦的	任务	,

自由土地上的纳税人向自己纳税，而他却不愿承担这项艰巨的任务。

[seɪv] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['skriːmɪŋ] ['ɜːrdʒənsi] — [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [naɪt] - [gɪr] [ænd; ənd]

save	under	circumstances	of	screaming	urgency	—	as	when	the	night	-	gear	and
节省	在下面	情况	的	尖叫	紧迫性	—	作为	什么时候	这	夜晚	-	齿轮	和

[bed] - ['lɪnɪn] [ʌv; əv][oʊld] [kən'vʌlst] ['pænɪk][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [tʃɜːnd] ['tʃæn(ə)l] [siː] [ɪn][ðə; ði] [træk]

bed	-	linen	of	old	convulsed	Panic	are	like	the	churned	Channel	sea	in	the	track
床	-	亚麻布	的	老的	抽搐	恐慌	是	喜欢	这	搅打	渠道	海	在	这	追踪

[ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['hɑːst(ə)l] ['stiːmboʊt] ,

of	two	hundred	hostile	steamboats	,
的	二	百	敌对的	汽船	,

除非在极其紧急的情况下——例如，当旧时恐慌症患者的睡衣和床单像两百艘敌对汽船驶过后翻腾的英吉利海峡海水一样凌乱不堪时。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] — [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['skuːlbɔɪ] [fiːlz] [wen] [deθ] [ɔːr][æn; ən]

let	me	say	—	is	of	the	kind	the	gentle	schoolboy	feels	when	death	or	an
让	我	说	—	是	的	这	种类	这	温和的	男生	感觉	什么时候	死亡	或者	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['taɪrənt] ,

expedition	has	relieved	him	of	his	tyrant	,
远征	有	松了口气	他	的	他的	暴君	,

让我说——这是一种温和的学童在死亡或远征将他从暴君手中解救出来后所感受到的情绪。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [en'triːtid] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .

and	he	is	entreated	notwithstanding	to	go	to	his	books	.
和	他	是	恳求	虽然	到	去	到	他的	图书	.

尽管如此，他还是被劝说去读书。

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [skeərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

Will	you	not	own	that	the	working	of	the	system	for	scaring	him	and
将要	你	不是	自己的	那	这	在职的	的	这	系统	为了	吓人	他	和

['bliːdɪŋ] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ?

bleeding	is	very	ingenious	?
出血	是	非常	巧妙	?

难道你不认为这套吓唬他、让他流血的系统运作方式非常巧妙吗?

[bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti] [kʌmz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [sə'gæsəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əvɜːd] [baɪ]

But	whether	the	ingenuity	comes	of	native	sagacity	,	as	it	is	averred	by
但	无论	这	独创性	来	的	本国的	睿智	,	作为	它	是	断言	经过

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

但是，这种创造力是否如某些人所断言的那样源于与生俱来的智慧，

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ʌv; əv] [stuː'pɪdəti]

or	whether	it	shows	an	instinct	labouring	to	supply	the	deficiencies	of	stupidity
或者	无论	它	演出	一个	本能	劳动	到	供应	这	缺陷	的	愚蠢

,

,
,

或者，这是否表明了一种本能，试图弥补愚蠢的不足?

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

according	to	others	,	I	cannot	express	an	opinion	.
根据	到	其他的	,	我	不能	表达	一个	观点	.

根据其他人的说法，我不能表达自己的意见。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['eni] ['mɔrəlaiziŋ] [ʌv; əv] [maɪn] .

I	give	you	the	position	of	the	country	undisturbed	by	any	moralizings	of	mine	.
我	给	你	这	位置	的	这	国家	未受干扰	经过	任何	道德说教	的	矿	.

我向你们陈述的是国家的立场，不受我个人任何道德说教的影响。

[ðə; ði] [juːθ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] ['rerli] [let] [juː 'es] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

The	youth	I	introduce	to	you	will	rarely	let	us	escape	from	it	;
这	青年	我	介绍	到	你	将要	很少	让	我们	逃脱	从	它	;

我介绍给你们的这些年轻人，很少会让我们摆脱这种困境；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə; eɪ] [lʌv]

for	the	reason	that	he	was	born	with	so	extreme	and	passionate	a	love
为了	这	原因	那	他	曾是	出生	和	所以	极端	和	热情的	一个	爱

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

for	his	country	,
为了	他的	国家	,

因为他天生就对自己的祖国怀有如此极端而热烈的爱，

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [ʌv; əv] [miːn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [kəm'pærɪsn] :

that	he	thought	all	things	else	of	mean	importance	in	comparison	:
那	他	想法	全部	事物	别的	的	意思是	重要性	在	比较	:

他认为其他一切都显得微不足道：

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['juːniən][ɪz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd] [sɪr]

and	our	union	is	one	in	which	,	following	the	counsel	of	a	sage	and	seer
和	我们的	联盟	是	一	在	哪个	,	下列的	这	法律顾问	的	一个	圣人	和	先知

,

,

,

而我们的联盟，正是遵循一位智者和先知的教诲而建立的。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [peɪnt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] , [nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

I	must	try	to	paint	for	you	what	is	,	not	that	which	I	imagine	.
我	必须	尝试	到	画	为了	你	什么	是	,	不是	那	哪个	我	想象	.

我必须尽力为你描绘出事物本来的样子，而不是我所想象的样子。

[ðɪs] [deɪ] , [ðɪs] ['aʊər] , [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['pɑːlətɪks] , [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt]

This	day	,	this	hour	,	this	life	,	and	even	politics	,	the	centre	and	throbbing	heart
这	天	,	这	小时	,	这	生活	,	和	甚至	政治	,	这	中心	和	悸动	心

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ([ɪ'nʌf] ,

of	it	(	enough	,
的	它	(	足够的	,

今天，这一刻，此生，甚至政治，其中心和跳动的心脏（够了，

[wen] [ˌʌnˌbɜːrlɛ'skt] , [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [daʊn] [ɔːf] [ðə; ði] ['gɑːsəmər] - [stʌmp] [ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] [æt; ət]

when	unburlesqued	,	to	blow	the	down	off	the	gossamer	-	stump	of	fiction	at
什么时候	不滑稽的	,	到	吹	这	向下	离开	这	游丝	-	树桩	的	小说	在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breθ] ,

a	single	breath	,
一个	单身的	气息	,

当不再滑稽模仿时，只需一口气就能吹掉虚构作品那轻盈的骨架。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tel]) , [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [men] ,

I	have	heard	tell	)	,	must	be	treated	of	men	,	and	the	ideas	of	men	,
我	有	听到	告诉	)	,	必须	是	治疗	的	男人	,	和	这	想法	的	男人	,

我听说），必须以人为本，并考虑人的想法，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːləsi][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'fætɪk] [ə'pɑːn]['truːˌɪzəmz] — [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ðə; ði]

which	are	—	it	is	policy	to	be	emphatic	upon	truisms	—	are	actually	the
哪个	是	—	它	是	政策	到	是	强调	之上	真理	—	是	实际上	这

['məutivz] [ʌv; əv] [men] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['æpitaits] :

motives	of	men	in	a	greater	degree	than	their	appetites	:
动机	的	男人	在	一个	更大的	程度	比	他们的	食欲	:

强调这些不言而喻的道理是我们的政策——这些道理实际上比欲望更能体现人的动机：

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [θiːm] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][maɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət]

these	are	my	theme	;	and	may	it	be	my	fortune	to	keep	them	at
这些	是	我的	主题	;	和	可能	它	是	我的	财富	到	保持	他们	在

,

bloodheat	,
血热	,

这就是我的主题；愿我有幸让它们始终保持热血沸腾的状态。

[ænd; ənd][maɪ'self] [kɑːm] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv] ['memnɔn] [ɪn] ['prɑːstreɪt] ['iːdʒɪpt] !

and	myself	calm	as	a	statue	of	Memnon	in	prostrate	Egypt	!
和	我	冷静的	作为	一个	雕像	的	门农	在	前列腺	埃及	!

而我则像埃及的门农神像一样平静！

[hiː; hi] [sɪts] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ; [aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] ['rɛdiːɚ] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk(ə)l]

He	sits	there	waiting	for	the	sunlight	;	I	here	,	and	readier	to	be	musical
他	坐着	那里	等待	为了	这	阳光	;	我	这里	,	和	准备就绪	到	是	音乐

[ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

than	you	think	.
比	你	思考	.

他坐在那里等待阳光；我在这里，比你想象的更渴望音乐。

[aɪ][kæn; kən][æt; ət] ['eni] [reɪt] [biː; bi][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ;

I	can	at	any	rate	be	impartial	;
我	能	在	任何	速度	是	公正	;

至少我可以保持公正；

[ænd; ənd][duː][bʌt; bət] [fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['swɔləuiŋ] [ðə; ði]

and	do	but	fix	your	eyes	on	the	sunlight	striking	him	and	swallowing	the
和	做	但	使固定	你的	眼睛	在	这	阳光	引人注目	他	和	吞咽	这

[deɪ] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

day	in	rounding	him	,
天	在	四舍五入	他	,

你只需将目光聚焦在他身上，看那阳光吞噬着白昼，环绕着他。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪv] [ˌriːsep'tɪvəti] [ʌv; əv] [ʃaɪn] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

and	you	have	an	image	of	the	passive	receptivity	of	shine	and	shade
和	你	有	一个	图像	的	这	被动的	接受性	的	闪耀	和	阴影

[aɪ][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [gʊd] [tuː; tə][eɪm][æt; ət] ,

I	hold	it	good	to	aim	at	,
我	抓住	它	好的	到	目的	在	,

这样你就能看到光影被动感受的图像了，我认为这是一个很好的切入点。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [kiːp] [maɪ] ['kærəktərz] [æt; ət] [blʌd] - [hiːt] .

if	at	the	same	time	I	may	keep	my	characters	at	blood	-	heat	.
如果	在	这	相同的	时间	我	可能	保持	我的	人物	在	血	-	热	.

如果同时我还能让我的角色保持热血沸腾的状态。

[aɪ] [ʃuːt] [maɪ]['ærəus][æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	shoot	my	arrows	at	a	mark	that	is	pretty	certain	to	return	them	to	me	.
我	射击	我的	箭头	在	一个	标记	那	是	漂亮的	肯定	到	返回	他们	到	我	.

我射箭的目标是确保箭能回到我手中。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['pɜːrfɪkt] [sək'ses] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['ʃɔpˌkiːpəz]

And	as	to	perfect	success	,	I	should	be	like	the	panic	-	stricken	shopkeepers
和	作为	到	完美的	成功	,	我	应该	是	喜欢	这	恐慌	-	受打击的	店主

[ɪn] [maɪ] [ə'lɑːrm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;

in	my	alarm	at	it	;
在	我的	警报	在	它	;

至于完美成功，我应该像那些惊慌失措的店主一样感到恐慌；

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːnɪˌaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [flai] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [triː] - [tɑːps] [bɪ'twiːn]

for	I	should	believe	that	genii	of	the	air	fly	above	our	tree	-	tops	between
为了	我	应该	相信	那	天才	的	这	空气	飞	多于	我们的	树	-	最高额	之间

[ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'kɑːgnɪzəbl] [sfiəz] ,

us	and	the	incognizable	spheres	,
我们	和	这	无法识别	球体	,

因为我相信，空中精灵在我们树梢之上，在我们与不可知的天体之间飞翔。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðoʊz] [æm'bɪʃəs] [ʃɑːfts] [ðeɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [præŋks]

catching	those	ambitious	shafts	they	deem	it	a	promise	of	fun	to	play	pranks
捕捉	那些	雄心勃勃	轴	他们	认为	它	一个	承诺	的	乐趣	到	玩	恶作剧

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

抓住那些雄心勃勃的球杆，他们认为这是恶作剧的乐趣所在。

[jʌŋ] ['mɪstər] . ['boʊʃɑːmp] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænɪk] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst]

Young	Mr	.	Beauchamp	at	that	period	of	the	panic	had	not	the	slightest
年轻的	先生	.	博尚	在	那	时期	的	这	恐慌	有	不是	这	丝毫

['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tækspeɪər] .

feeling	for	the	taxpayer	.
感觉	为了	这	纳税人	.

当时经济恐慌时期，年轻的博尚先生对纳税人没有丝毫同情心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['raʊndəbaʊt] [weɪ]

He	was	therefore	unable	to	penetrate	the	mystery	of	our	roundabout	way
他	曾是	所以	无法	到	穿透	这	神秘	的	我们的	迂回	方式

[ʌv; əv] [en'laɪvənɪŋ] [hɪm; ɪm] .

of	enlivening	him	.
的	活跃	他	.

因此，他始终无法理解我们用迂回的方式让他恢复活力的奥秘。

[hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] [ɪn] [pər'pleksəti] ,

He	pored	over	the	journals	in	perplexity	,
他	倾倒	超过	这	期刊	在	困惑	,

他困惑地仔细研读了那些日记，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['naɪtli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['pɑːrtnərz] [æt; ət] [bɔːlz] ,

and	talked	of	his	indignation	nightly	to	his	pretty	partners	at	balls	,
和	谈话	的	他的	愤慨	每晚	到	他的	漂亮的	合作伙伴	在	球	,

他每晚都会在舞会上向他漂亮的女伴们倾诉他的愤慨之情。

[huː] [nuː] [nɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lesər] [æn'drɒmɪdə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [æn'drɑːmədə] ['kʌntri] ,

who	knew	not	they	were	lesser	Andromedas	of	his	dear	Andromeda	country	,
WHO	知道	不是	他们	是	较少	仙女座	的	他的	亲爱的	仙女座	国家	,

谁又能不知，她们不过是他挚爱的仙女座国度里地位较低的仙女座呢?

[bʌt; bət] [dɑːnst] [ænd; ənd] [tʃæt] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [geɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [hiː; hi]

but	danced	and	chatted	and	were	gay	,	and	said	they	were	sure	he
但	跳舞	和	聊天	和	是	同性恋	,	和	说	他们	是	当然	他

[wʊd] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] .

would	defend	them	.
会	保卫	他们	.

但他们载歌载舞，谈笑风生，而且他们很快乐，并表示他们确信他会保护他们。

[ðə; ði] [men] [hiː; hi] [ə'drest] [wɜːr; wər]['sɪv(ə)l] .

The	men	he	addressed	were	civil	.
这	男人	他	已解决	是	民用	.

他所交谈的男士们都很有礼貌。

[ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

They	listened	to	him	,	sometimes	with	smiles	and	sometimes	with	laughter	,
他们	听着	到	他	,	有时	和	微笑	和	有时	和	笑声	,

[bʌt; bət] [ə'pruːvɪŋli] ,

but	approvingly	,
但	赞许地	,

他们听着他讲话，有时面带微笑，有时发出笑声，但总体上是赞同的。

['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [kwɪk] ['spɪrɪt] .

liking	the	lad's	quick	spirit	.
喜欢	这	小伙子的	快的	精神	.

很欣赏这小伙子敏捷的身手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][lænd][ə; eɪ]

They	were	accustomed	to	the	machinery	employed	to	give	our	land	a
他们	是	习惯	到	这	机械	受雇	到	给	我们的	土地	一个

['ʃʌdər] [ænd; ənd][tuː; tə] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] ,

shudder	and	to	soothe	it	,
不寒而栗	和	到	舒缓	它	,

他们早已习惯了那些能让我们的土地颤抖，也能让它平静下来的机器。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] .

and	generally	remarked	that	it	meant	nothing	.
和	一般来说	评论	那	它	意思是	没有什么	.

他们普遍认为这毫无意义。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [frend] [stuːkli] - , [ɪk'spaʊndid] [ðə; ði] ['neɪtʃər]

His	uncle	Everard	,	and	his	uncle's	friend	Stukely	Culbrett	,	expounded	the	nature
他的	叔叔	埃弗拉德	,	和	他的	叔叔的	朋友	斯图克利	-	,	阐述	这	自然

[ʌv; əv] ['frentʃmən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

of	Frenchmen	to	him	,
的	法国人	到	他	,

他的叔叔埃弗拉德和叔叔的朋友斯图克利·库尔布雷特向他阐述了法国人的性格。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] [wen] [nɑːt] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [θræʃt] ;

saying	that	they	were	uneasy	when	not	periodically	thrashed	;
说	那	他们	是	不安	什么时候	不是	定期	痛击	;

他们说，如果不定期挨打，他们就会感到不安；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [kroʊ] [bɪ'fɔːrhænd] ;

it	would	be	cruel	to	deny	them	their	crow	beforehand	;
它	会	是	残忍的	到	否定	他们	他们的	乌鸦	预先	;

事先剥夺它们享用乌鸦的权利是残忍的；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [puː] - [puːd] [ðə; ði] [ə'fer] ; [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	so	the	pair	of	gentlemen	pooh	-	poohed	the	affair	;	agreeing	with	him	,
和	所以	这	一对	的	先生们	呸	-	嘲笑	这	事务	;	同意	和	他	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

于是这两位先生对此事嗤之以鼻；然而，他们也同意他的观点。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪrəns] ,

that	we	had	no	great	reason	to	be	proud	of	our	appearance	,
那	我们	有	不	伟大的	原因	到	是	自豪的	的	我们的	外貌	,

我们没有什么理由为自己的外表感到骄傲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] [ðeɪ] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	grounds	they	assigned	for	this	were	the	activity	and	the
和	这	理由	他们	分配	为了	这	是	这	活动	和	这

['prevələns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪgˈnoʊb(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] — [ə; eɪ] ['paʊər] [huːz] ['veri]

prevalence	of	the	ignoble	doctrines	of	Manchester	—	a	power	whose	very
患病率	的	这	卑鄙的	教义	的	曼彻斯特	—	一个	力量	谁	非常

[ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊʃɑːmp] .

existence	was	unknown	to	Mr	.	Beauchamp	.
存在	曾是	未知	到	先生	.	博尚	.

他们给出的理由是曼彻斯特的卑鄙学说的活动和盛行——而博尚先生对曼彻斯特的存在一无所知。

[hiː; hi] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈlaʊ] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][biː; bi][kæst]

He	would	by	no	means	allow	the	burden	of	our	national	disgrace	to	be	cast
他	会	经过	不	方法	允许	这	负担	的	我们的	国家的	耻辱	到	是	投掷

[ɑːn][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

on	one	part	of	the	nation	.
在	一	部分	的	这	国家	.

他绝不会允许将国家耻辱的重担转嫁到国家的一部分人身上。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [inˈsʌltid] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['poʊltri] - ['flʌtər] , [jet] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl]

We	were	insulted	,	and	all	in	a	poultry	-	flutter	,	yet	no	one	seemed	to	feel
我们	是	受辱	,	和	全部	在	一个	家禽	-	扑	,	然而	不	一	似乎	到	感觉

[ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [hɪmˈself] !

it	but	himself	!
它	但	他自己	!

我们受到了侮辱，所有人都惊慌失措，但似乎除了他自己之外，没有人感觉到！

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi][ðə; ði] [feɪs] [wiː; wi]

Outside	the	Press	and	Parliament	,	which	must	necessarily	be	the	face	we
外部	这	按	和	议会	,	哪个	必须	一定	是	这	脸	我们

[ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrənər] ,

show	to	the	foreigner	,
展示	到	这	外国人	,

除了媒体和议会之外，这必然是我们向外国人展示的形象，

['æbsəluːt] [ɪnˈdɪfrəns] ['reɪnd] .

absolute	indifference	reigned	.
绝对	漠不关心	统治	.

一片冷漠。

['neɪvi] [men] [ænd; ənd] [red] - [koʊts] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɔːr] ['enibɑːdi] [ɪn] [sniəz] [æt; ət]

Navy	men	and	red	-	coats	were	willing	to	join	him	or	anybody	in	sneers	at
海军	男人	和	红色的	-	外套	是	愿意的	到	加入	他	或者	任何人	在	冷笑	在

[ə; eɪ] ['klɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['perɪŋ] ['maɪzərli] ['gʌvərnmənt] ,

a	clipping	and	paring	miserly	Government	,
一个	剪裁	和	削皮	吝啬鬼	政府	,

海军官兵和红衫军都愿意和他或任何人一起嘲笑吝啬的政府。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ðə; ði]['pænɪk] , [ðə; ði] ['stɑːrtld] - ['poʊltri]

but	they	were	insensible	to	the	insult	,	the	panic	,	the	startled	-	poultry
但	他们	是	麻木不仁	到	这	侮辱	,	这	恐慌	,	这	惊慌	-	家禽

[ʃoʊ] ,

show	,
展示	,

但他们对这种侮辱、恐慌和惊慌失措的场面却毫无感觉。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [ɪn] ['jʊrəp] .

the	shame	of	our	exhibition	of	ourselves	in	Europe	.
这	耻辱	的	我们的	展览	的	我们自己	在	欧洲	.

我们在欧洲的丑态，让我们感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [frentʃ] [gɑːrd] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn]

It	**looked**	**as**	**if**	**the**	**blustering**	**French**	**Guard**	**were**	**to**	**have**	**it**	**all**	**their**	**own**
它	看起来	作为	如果	这	虚张声势	法语	警卫	是	到	有	它	全部	他们的	自己的

[wei] .

way	**.**
方式	.

看起来，嚣张跋扈的法国卫队似乎要得逞了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bʌt; bət] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ju: 'es] !

And	**what**	**would**	**they**	**,**	**what**	**could**	**they**	**but**	**,**	**think**	**of**	**us**	**!**
和	什么	会	他们	,	什么	可以	他们	但	,	思考	的	我们	!

他们会怎么想？他们还能怎么想？当然会这么想我们！

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

He	**sat**	**down**	**to**	**write**	**them**	**a**	**challenge**	**.**
他	卫星	向下	到	写	他们	一个	挑战	.

他坐下来给他们写了一份挑战书。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['juːθfl] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə]

He	**is**	**not**	**the**	**only**	**Englishman**	**who**	**has**	**been**	**impelled**	**by**	**a**	**youthful**	**chivalry**	**to**
他	是	不是	这	仅有的	英国人	WHO	有	到过	被迫	经过	一个	青春	骑士精神	到

[duː] [ðæt] .

do	**that**	**.**
做	那	.

他并不是唯一一个受年轻骑士精神驱使而做出这种事的英国人。

[hiː; hi][ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [huː] ['evər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**is**	**perhaps**	**the**	**youngest**	**who**	**ever**	**did**	**it**	**,**
他	是	也许	这	最小的	WHO	曾经	做过	它	,

他可能是完成这项壮举的最年轻的人。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

and	**consequently**	**there**	**were**	**various**	**difficulties**	**to**	**be**	**overcome**	**.**
和	最后	那里	是	各种各样的	困难	到	是	克服	.

因此，需要克服各种困难。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə'dresɪŋ] ['frentʃmən] ,

As	**regards**	**his**	**qualifications**	**for**	**addressing**	**Frenchmen**	**,**
作为	问候	他的	资格	为了	解决	法国人	,

至于他是否有资格向法国人讲话，

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [p'reɪ] - - [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔːr; fər]

a	**year**	**of**	**his**	**prae**	**-**	**neptunal**	**time**	**had**	**been**	**spent**	**in**	**their**	**capital**	**city**	**for**
一个	年	的	他的	前	-	-	时间	有	到过	花费	在	他们的	首都	城市	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [frentʃ] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

the	**purpose**	**of**	**acquiring**	**French**	**of**	**Paris**	**,**
这	目的	的	收购	法语	的	巴黎	,

他出生前一年的时间都待在他们的首都，目的是学习巴黎法语。

[ɪts] ['leɪtɪst] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ]

its	**latest**	**refinements**	**of**	**pronunciation**	**and**	**polish**	**,**	**and**	**the**	**art**	**of**	**conversing**
它是	最新的	改进	的	发音	和	抛光	,	和	这	艺术	的	对话

.

:
.

它对发音、措辞和谈话艺术进行了最新的改进。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [frentʃ] ['trædʒɪk]['poʊəts][ænd; ənd] [moʊl'jɛr] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] ['relɪʃ]

He	had	read	the	French	tragic	poets	and	Moliere	;	he	could	even	relish
他	有	读	这	法语	悲惨	诗人	和	莫里哀	;	他	可以	甚至	尽情享用

[ðə; ði]['gælɪk] - ['klæsɪk] — - [kwɪl] - ! -

the	Gallic	-	classic	—	'	Qu'il	mourut	!	'
这	高卢语	-	经典的	—	-	奎尔	-	!	-

他读过法国悲剧诗人和莫里哀的作品；他甚至能欣赏高卢经典——《Qu'il mourut!》

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [frentʃ] ['pæsəbli] , ['biːɪŋ] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bʊlɪʃ] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	spoke	French	passably	,	being	quite	beyond	the	Bullish	treatment	of	the
和	他	辐	法语	勉强过关	,	存在	相当	超过	这	看涨	治疗	的	这

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

他的法语说得还不错，完全没有受到布尔什维克对语言的歧视。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [frentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

Writing	a	letter	in	French	was	a	different	undertaking	.
写作	一个	信	在	法语	曾是	一个	不同的	承诺	.

用法语写信是另一回事。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][prə'dʒektid] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] .

The	one	he	projected	bore	no	resemblance	to	an	ordinary	letter	.
这	一	他	预计	钻孔	不	相似	到	一个	普通的	信	.

他投影出来的那封信与普通的信件毫无相似之处。

[ðə; ði] [briːfə] [ðə; ði] ['betər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,

The	briefer	the	better	,	of	course	;	but	a	tone	of	dignity	was	imperative	,
这	简报	这	更好的	,	的	课程	;	但	一个	语气	的	尊严	曾是	至关重要的	,

当然，越简短越好；但语气必须庄重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [mʌst; məst][biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [dɪ'stɪŋktɪv] , [neɪ'viːl] ['boʊʃæmps] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn]

and	the	tone	must	be	individual	,	distinctive	,	Nevil	Beauchamp's	,	though	not	in
和	这	语气	必须	是	个人	,	独特的	,	内维尔	博尚的	,	尽管	不是	在

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] .

his	native	language	.
他的	本国的	语言	.

而且语气必须是独特的、鲜明的，像内维尔·博尚那样，尽管不是用他的母语。

[fɜːrst][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] .

First	he	tried	his	letter	in	French	,	and	lost	sight	of	himself	completely	.
第一的	他	尝试	他的	信	在	法语	,	和	丢失的	视线	的	他自己	完全地	.

他先是尝试用法语写信，结果完全迷失了方向。

- ['mesərz] [diː][lɑː] ['gɑːrd] [frɑːn'sɛz] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] ;

'	Messieurs	de	la	Garde	Francaise	,	'	was	a	good	beginning	;
-	先生们	德	拉	护卫	法语	,	-	曾是	一个	好的	开始	;

“法国卫士先生”是一个好的开始。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɔːls] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmæskə'reidə] , [moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə]

the	remainder	gave	him	a	false	air	of	a	masquerader	,	most	uncomfortable	to
这	余	给予	他	一个	错误的	空气	的	一个	化装舞会	,	最多	不舒服	到

[siː] ;

see	;
看	;

其余部分则让他显得像个伪装者，非常令人不舒服；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [ɪn]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] , [ænd; ənd] - ['bædli]
it **was** **Nevil** **Beauchamp** **in** **moustache** **and** **imperial** **,** **and** **bagbreeches** **badly**
它 曾是 内维尔 博尚 在 胡子 和 帝国 , 和 - 糟糕
['fɪtɪŋ] .
fitting **.**
配件 .

那是留着小胡子、身穿帝王式西装、下身穿着不合身的灯笼裤的内维尔·博尚。

[hiː; hi] [traɪd] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hɑːrt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,
He **tried** **English** **,** **which** **was** **really** **himself** **,** **and** **all** **that** **heart** **could** **desire** **,**
他 尝试 英语 , 哪个 曾是 真的 他自己 , 和 全部 那 心 可以 欲望 ,

他尝试用英语交流，那才是他真正的自我，也是他内心所渴望的一切。

[səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['midʃipmən] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɔːftɪli] .
supposing **he** **addressed** **a** **body** **of** **midshipmen** **just** **a** **little** **loftily** **.**
假如 他 已解决 一个 身体 的 海军学员 只是 一个 小的 傲慢地 .

假设他以略显傲慢的语气对一群海军学员讲话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [wen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wʌz; wəz][bɔːld][ænd; ənd] [blʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]
But **the** **English** **,** **when** **translated** **,** **was** **bald** **and** **blunt** **to** **the**
但 这 英语 , 什么时候 翻译 , 曾是 秃 和 钝 到 这
[vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [əˈfensɪvnəs] .
verge **of** **offensiveness** **.**
边缘 的 冒犯 .

但翻译成英文后，却显得直白生硬，几乎到了冒犯的地步。

- ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [gɑːrd] ,
' **GENTLEMEN** **OF** **THE** **FRENCH** **GUARD** **,**
- 先生们 的 这 法语 警卫 ,

法国近卫军绅士们

- [aɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [glʌv] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːst] [ˌjuː 'es] .
' **I** **take** **up** **the** **glove** **you** **have** **tossed** **us** **.**
- 我 拿 向上 这 手套 你 有 抛掷 我们 .

我接过你扔给我们的手套。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
I **am** **an** **Englishman** **.**
我 是 一个 英国人 .

我是英国人。

[ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . -
That **will** **do** **for** **a** **reason** **.** **'**
那 将要 做 为了 一个 原因 . -

这样做是有原因的。

[ðɪs] [maɪt] ['pɑːsəbli] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gɑːrd] .
This **might** **possibly** **pass** **with** **the** **gentlemen** **of** **the** **English** **Guard** **.**
这 可能 可能 经过 和 这 先生们 的 这 英语 警卫 .

这或许能让英国卫队的绅士们信服。

[bʌt; bət] [riːd] :
But **read** **:**
但 读 :

但请阅读：

- ['mesərz] [diː] [lɑː] ['gɑːrd] [frɑːn'sɛz] ,
' **MESSIEURS** **DE** **LA** **GARDE** **FRANCAISE** **,**
- 先生们 德语 洛杉矶 护卫 法语 ,

法国艺术节先生，

- [dʒəkʃɛpt] [vɔtʁ] ['gænt] .
' J'accepte votre gant .
- 我接受 你的 甘特 .

'J'accepte votre gant.

['dʒiː] [swiː] [æŋ'gleɪ] .
Je suis Anglais .
杰 苏伊斯 英语 .

Je suis Anglais.

[lɑː]['reɪsɑːn][ˌiː es 'tiː][suːfiːsɑːnteɪ] . -
La raison est suffisante . '
拉 理性 est 足够的 . -

La raison est suffisante.'

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn] [frentʃ] ['gɑːdzmən] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
And imagine French Guardsmen reading it !
和 想象 法语 卫兵 阅读 它 !

想象一下法国卫兵读这本书的情景!

['mɪstər] . ['boʊʃɑːmp] [nuː] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [pʌŋk'tɪliəsnəs] [ɪn] ['epəˌθets] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [ʌv; əv]
Mr . Beauchamp knew the virtue of punctiliousness in epithets and phrases of
先生 . 博尚 知道 这 美德 的 一丝不苟 在 绰号 和 短语 的
['kɜːrtəsi] [tɔːrd] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
courtesy toward a formal people ,
礼貌 朝向 一个 正式的 人们 ,

博尚先生深知在对讲究礼节的人使用礼貌用语时一丝不苟的重要性。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [gɑːrd] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][bɜːrθ] ,
and as the officers of the French Guard were gentlemen of birth ,
和 作为 这 警官 的 这 法语 警卫 是 先生们 的 出生 ,

由于法国卫队的军官都是出身绅士,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [pər'siːv] [ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['iːkwəl][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .
he would have them to perceive in him their equal at a glance .
他 会 有 他们 到 感知 在 他 他们的 平等的 在 一个 瞥一眼 .

他要让他们一眼就能看出他与他们势均力敌。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面,

[ə; eɪ] [ber] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['freɪzɪŋ] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv] - ['pleɪɪŋ]
a bare excess of phrasing distorted him to a likeness of Mascarille playing
一个 裸 过量的 的 措辞 扭曲 他 到 一个 相似 的 - 玩耍
['mɑːrkwɪs] .
Marquis .
侯爵 .

过于冗长的措辞使他看起来像是马斯卡里尔扮演侯爵。

[haʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [frentʃ] !
How to be English and think French !
如何 到 是 英语 和 思考 法语 !

如何用英国人的思维方式思考法国人的人生!

[ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ləˈbɔːriəs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [siː]
The business was as laborious as if he had started on the rough sea
这 商业 曾是 作为 费力的 作为 如果 他 有 开始 在 这 粗糙的 海
[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][get][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] .
of the Channel to get at them in an open boat .
的 这 渠道 到 得到 在 他们 在 一个 打开 船 .

这件事就像他乘着一艘敞篷小船,冒着英吉利海峡的汹涌波涛去寻找他们一样费力。

[ðə; ði]['leɪdi] ['gʌvərnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɛvɜ-dz] [haʊs] , ['mɪsɪz] . ['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] ,

The	lady	governing	his	uncle	Everard's	house	,	Mrs	.	Rosamund	Culling	,
这	女士	治理	他的	叔叔	埃弗拉德	房子	,	太太	.	罗莎蒙德	淘汰	,

管理他叔叔埃弗拉德家的女管家是罗莎蒙德·卡林夫人。

['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪtɪd] [braʊz] .

entered	his	room	and	found	him	writing	with	knitted	brows	.
进入	他的	房间	和	成立	他	写作	和	针织	眉毛	.

走进他的房间，发现他正皱着眉头写着什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] ;

She	was	young	,	that	is	,	she	was	not	in	her	middleage	;
她	曾是	年轻的	,	那	是	,	她	曾是	不是	在	她	中年	;

她还年轻，也就是说，她还没到中年。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [frendz] ; [iːtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] [pruːf] [ʌv; əv]

and	they	were	the	dearest	of	friends	;	each	had	given	the	other	proof	of
和	他们	是	这	亲爱的	的	朋友们	;	每个	有	给定	这	其他	证明	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们是最亲密的朋友；彼此都用行动证明了这一点。

[neɪ'viːl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['lɪftɪd] ['fɪŋgər] .

Nevil	looked	up	and	beheld	her	lifted	finger	.
内维尔	看起来	向上	和	观看	她	抬起	手指	.

内维尔抬起头，看到了她举起的手指。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - ['letər] , [neɪ'viːl] ! -

'	You	are	composing	a	love	-	letter	,	Nevil	!	'
-	你	是	构成	一个	爱	-	信	,	内维尔	!	-

“内维尔，你这是在写情书啊！”

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [laɪk] ['aɪrəni] .

The	accusation	sounded	like	irony	.
这	指控	听起来	喜欢	讽刺	.

这种指控听起来像是讽刺。

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] , ['pʌfɪŋ] ; - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] !

'	No	,	'	said	he	,	puffing	;	'	I	wish	I	were	!
-	不	,	-	说	他	,	抽气	;	-	我	希望	我	是	!

“不，”他喘着气说，“我希望我是！”

- [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðen] ? -

'	What	can	it	be	,	then	?	'
-	什么	能	它	是	,	然后	?	-

“那会是什么呢？”

[hiː; hi] [θrʌst] [pen][ænd; ənd]['peɪpər][ə; eɪ]['hændz][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]

He	thrust	pen	and	paper	a	hand's	length	on	the	table	,	and	gazed	at
他	推力	笔	和	纸	一个	手的	长度	在	这	桌子	,	和	凝视	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他把笔和纸一掌长地放在桌子上，然后凝视着她。

- [maɪ] [dɪr] [neɪ'viːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	My	dear	Nevil	,	is	it	really	anything	serious	?	'	said	she	.
-	我的	亲爱的	内维尔	,	是	它	真的	任何事物	严肃的	?	-	说	她	.

“我亲爱的内维尔，真的是什么严重的事情吗？”她问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [frentʃ] , [mæm, mɑːm, məm] . -
' I am writing French , ma'am . '
- 我 是 写作 法语 , 女士 . -

“我在写法语，女士。”

- [ðen] [aɪ] [meɪ] [help] [juː; jʊ] .
' Then I may help you .
- 然后 我 可能 帮助 你 .

那么我或许可以帮到你。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [maɪ] [nɑːk] [æt; ət][jʊr; jər]
It must be very absorbing , for you did not hear my knock at your
它 必须 是 非常 吸收 , 为了 你 做过 不是 听到 我的 敲 在 你的
[dɔːr] . -
door . '
门 . -

你一定很专注，所以没听到我敲门。

[naʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [trʌst] [hɜːr; hər] ?
Now , could he trust her ?
现在 , 可以 他 相信 她 ?

那么，他能信任她吗?

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfɪsər] [kɪld] ['noʊbli] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn]['ɪndiə] ,
The widow of a British officer killed nobly fighting for his country in India ,
这 寡妇 的 一个 英国 官 被杀 高贵地 斗争 为了 他的 国家 在 印度 ,

一位在印度为国英勇牺牲的英国军官的遗孀

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪmpəθi] [ɪn][ə; eɪ]
was a person to be relied on for active and burning sympathy in a
曾是 一个 人 到 是 依赖 在 为了 积极的 和 燃烧 同情 在 一个
['mætər] [ðæt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] .
matter that touched the country's honour .
事情 那 感动 这 该国的 荣誉 .

在关乎国家荣誉的事情上，他是一位值得信赖的人，能够给予积极而热烈的同情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
She was a woman , and a woman of spirit .
她 曾是 一个 女士 , 和 一个 女士 的 精神 .

她是一位女性，一位充满精神的女性。

[men] [hæd; həd][nɑːt] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] .
Men had not pleased him of late .
男人 有 不是 高兴 他 的 晚的 .

最近，男人们都没能让他满意。

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [hoʊpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] .
Something might be hoped from a woman .
某物 可能 是 希望 从 一个 女士 .

或许可以对女人抱有一些期望。

[hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,
He stated his occupation ,
他 声明 他的 职业 ,

他说明了自己的职业。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] ;
saying that if she would assist him in his French she would oblige him ;
说 那 如果 她 会 协助 他 在 他的 法语 她 会 必须 他 ;

她说，如果她能帮他学习法语，她将不胜感激；

[ðə; ði] ['letər] [mʌst; məst][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ] .

the	letter	must	be	written	and	must	go	.
这	信	必须	是	书面	和	必须	去	.

这封信必须写好，也必须寄出去。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [soʊ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] ,

This	was	uttered	so	positively	that	she	bowed	her	head	,
这	曾是	说出	所以	积极地	那	她	鞠躬	她	头	,

这番话语气如此肯定，以至于她低下了头。

[ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] ['fʌni] ['semi] - [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

amused	by	the	funny	semi	-	tone	of	defiance	to	the	person	to	whom	he
觉得好笑	经过	这	有趣的	半	-	语气	的	蔑视	到	这	人	到	谁	他

[kən'faidid] [ðə; ði] ['siːkrət] .

confided	the	secret	.
坦白	这	秘密	.

他被对方语气中那种略带挑衅的幽默感逗乐了，因为他向对方吐露了秘密。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hjuːmər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rævɪʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔɪɪʃnɪs] ,

She	had	humour	,	and	was	ravished	by	his	English	boyishness	,
她	有	幽默	,	和	曾是	被蹂躏	经过	他的	英语	男孩气	,

她很有幽默感，并且被他身上那种英式男孩的稚气深深吸引。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [blʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'roʊɪkəl] - [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	the	novel	blush	of	the	heroical	-	nonsensical	in	it	.
和	这	小说	脸红	的	这	英勇的	-	荒谬的	在	它	.

其中还带着英雄式的荒诞感。

['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [dɪ'mjʊrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] , ['ɔbdʒɪktɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Mrs	.	Culling	promised	him	demurely	that	she	would	listen	,	objecting	nothing	to
太太	.	淘汰	承诺	他	端庄地	那	她	会	听	,	反对	没有什么	到

[hɪz; ɪz][plæn] ,

his	plan	,
他的	计划	,

卡林太太恭敬地答应他，她会听，对他的计划没有任何异议。

['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frentʃ] .

only	to	his	French	.
仅有的	到	他的	法语	.

只懂法语。

- ['mesərz] [diː][lɑː] ['gɑːrd] [frɑːn'sɛz] ! -

'	Messieurs	de	la	Garde	Francaise	!	'
-	先生们	德	拉	护卫	法语	!	-

“法兰西卫士先生！”'

[hiː; hi] [kə'menst] .

he	commenced	.
他	开始	.

他开始了。

[hɜːr; hər]['krɪtɪsɪzəm] ['fɑːloʊd] ['swɪftli] .

Her	criticism	followed	swiftly	.
她	批评	随后	迅速地	.

她的批评紧随其后。

- [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrd] [ˌɪmpɝiː'ɑːli] . -

'	I	think	you	are	writing	to	the	Garde	Imperiale	.	'
-	我	思考	你	是	写作	到	这	护卫	帝国	.	-

“我想你是在给帝国卫队写信。”

[hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈerər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrmli] .

He	admitted	his	error	,	and	thanked	her	warmly	.
他	承认	他的	错误	,	和	谢谢	她	热情地	.

他承认了自己的错误，并热情地感谢了她。

- [ˈmesərz] [diː][lɑː] [ˈgɑːrd] [ˌɪmpɝiːˈɑːli] ！ -

'	Messieurs	de	la	Garde	Imperiale	!	'
-	先生们	德	拉	护卫	帝国	！	-

“帝国卫队先生！”'

- [dʌz] [nɑːt] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪnˈkluːd] [ðə; ði][nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfəsərz] , [ðə; ði] [ˈpraɪvəts] ,

'	Does	not	that	,	'	she	said	,	'	include	the	non	-	commissioned	officers	,	the	privates	,
-	做	不是	那	,	-	她	说	,	-	包括	这	非	-	委托	警官	,	这	私人	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊks] ,

and	the	cooks	,
和	这	厨师	,

“难道这不包括士官、士兵和炊事员吗？”她问道。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['redʒiməntsˈ] ? -

of	all	the	regiments	?	'
的	全部	这	军团	?	-

所有团中?

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [θɪŋk] [ðæt] ,

He	could	scarcely	think	that	,
他	可以	几乎	思考	那	,

他简直无法想象，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈvoʊkɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][noʊ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈtaɪt(ə)l]

but	thought	it	provoking	the	French	had	no	distinctive	working	title
但	想法	它	挑衅	这	法语	有	不	独特的	在职的	标题

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən] ,

corresponding	to	gentlemen	,
相应的	到	先生们	,

但他认为这会激怒法国人，因为法国人没有与绅士相对应的独特工作标题，

[ænd; ənd] [səˈdʒestɪd] - [ˈmesərz] [lez] [ɔːfiˈsiːrz] - : [wɪtʃ] [maɪt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkʌlɪŋ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,

and	suggested	'	Messieurs	les	Officiers	'	:	which	might	,	Mrs	.	Culling	assured	him	,
和	建议	-	先生们	莱斯	官员	-	:	哪个	可能	,	太太	.	淘汰	保证	他	,

[kəmˈpraɪz] [ðə; ði] ['bɑːbəz] .

comprise	the	barbers	.
包括	这	理发师	.

并建议用“Messieurs les Officiers”：卡林夫人向他保证，这可能指的是理发师。

[hiː; hi] [fraund] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , - ['mesərz] [lez] ['kəːnlz] [diː][lɑː] ['gɑːrd]

He	frowned	,	and	she	prescribed	his	writing	,	'	Messieurs	les	Colonels	de	la	Garde
他	皱眉	,	和	她	规定	他的	写作	,	-	先生们	莱斯	上校	德	拉	护卫

[ˌɪmpɝiːˈɑːli] . -

Imperiale	.	'
帝国	.	-

他皱起了眉头，她给他开了个处方，让他写上“Messieurs les Colonels de la Garde Imperiale”。

[ðɪs] [hiː; hi][set] [daʊn] .

This	he	set	down	.
这	他	放	向下	.

他把这个放下了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ][stænd][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm]

The	point	was	that	a	stand	must	be	made	against	the	flood	of	sarcasms
这	观点	曾是	那	一个	站立	必须	是	制成	反对	这	洪水	的	讽刺

[ænd; ənd] ['bʊlɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'griːz] ,

and	bullyings	to	which	the	country	was	exposed	in	increasing	degrees	,
和	欺凌	到	哪个	这	国家	曾是	裸露	在	增加	学位	,

关键在于，必须对日益猖獗的讽刺和欺凌行为表明立场，这种行为正在这个国家愈演愈烈。

['ʌndər] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [faɪt] ['niːðər] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [nɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

under	a	belief	that	we	would	fight	neither	in	the	mass	nor	individually	.
在下面	一个	信仰	那	我们	会	斗争	两者都不	在	这	大量的	也不	单独	.

我们坚信，我们既不会集体作战，也不会单独作战。

['pɑːsəbli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kəːnlz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

Possibly	,	if	it	became	known	that	the	colonels	refused	to	meet	a
可能	, 如果	它	成为	已知	那	这	上校	拒绝	到	见面	一个

['mɪdʃɪpmən] ,

midshipman	,
海军学员	,

如果上校们拒绝接见海军学员的消息传开，可能会引发争议。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] [truːps] [wʊd] [æd'væns] [ə; eɪ] [step] .

the	gentlemen	of	our	Household	troops	would	advance	a	step	.
这	先生们	的	我们的	家庭	军队	会	进步	一个	步	.

我方皇家卫队将向前迈一步。

['mɪsɪz] . [kɔlɪŋz] [ə'drɔɪt] ['efərts] [tuː; tə] ['wɪri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wɜːr; wər]

Mrs	.	Calling's	adroit	efforts	to	weary	him	out	of	his	project	were
太太	.	呼叫的	灵巧	努力	到	厌倦	他	出去	的	他的	项目	是

[ˌʌnsək'sesfl] .

unsuccessful	.
不成功	.

卡林太太试图用各种巧妙的手段让他放弃这个项目，但最终失败了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]['faɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] .

He	was	too	much	on	fire	to	know	the	taste	of	absurdity	.
他	曾是	也	很多	在	火	到	知道	这	品尝	的	荒谬	.

他当时热情似火，根本尝不出荒谬的滋味。

[neɪ'viːl] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] ,

Nevil	repeated	what	he	had	written	in	French	,
内维尔	重复	什么	他	有	书面	在	法语	,

内维尔重复了他用法语写的内容，

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

and	next	the	English	of	what	he	intended	to	say	.
和	下一个	这	英语	的	什么	他	故意的	到	说	.

接下来是他想表达的英文内容。

[ðə; ði]['leɪdi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [dɪd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

The	lady	conscientiously	did	her	utmost	to	reconcile	the	two	languages	.
这	女士	切实	做过	她	极致	到	调和	这	二	语言	.

这位女士尽心尽力地调和了两种语言。

[ʃiː; ʃi] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] ['daʊn'raɪtnɪs] ,

She	softened	his	downrightness	,
她	软化	他的	正直	,

她柔化了他的直率，

[pæst] [wɪð; wɪθ] [ə'pru:v(ə)l] [hɪz; ɪz] ['kɑ:mpləmɛnts] [tu:; tə] [fræns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
passed **with** **approval** **his** **compliments** **to** **France** **and** **the** **ancient** **high** **reputation**
通过了 和 赞同 他的 赞美 到 法国 和 这 古老的 高的 名声
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɑ:rmi] ,
of **her** **army** **,**
的 她 军队 ,

他欣然向法国及其军队悠久而崇高的声誉致以敬意。

[ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['lu:phoʊl] [wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə'pɑ:lədʒaɪz] ,
and **,** **seeing** **that** **a** **loophole** **was** **left** **for** **them** **to** **apologize** **,**
和 , 看到 那 一个 漏洞 曾是 左边 为了 他们 到 道歉 ,

并且，由于法律留下了让他们道歉的漏洞，

[æskt] [haʊ] ['meni] [frentʃ] ['kə:nlz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [faɪt] .
asked **how** **many** **French** **colonels** **he** **wanted** **to** **fight** **.**
问 如何 许多 法语 上校 他 通缉 到 斗争 .

问他想和多少位法国上校作战。

- [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] , [mæm, mɑ:m, məm] , - [sed] [neɪ'vi:l] .
' **I** **do** **not** **WANT** **,** **ma'am** **,** **'** **said** **Nevil** **.**
- 我 做 不是 想 , 女士 , - 说 内维尔 .

“我不要，夫人，”内维尔说。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [glʌv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [flʌŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] :
He **had** **simply** **taken** **up** **the** **glove** **they** **had** **again** **flung** **at** **our** **feet** **:**
他 有 简单地 已采取 向上 这 手套 他们 有 再次 扔 在 我们的 脚 :

他只是捡起了他们再次扔在我们脚边的那只手套：

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [stɑ:p] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] [ri:vaɪlɪŋz] , ['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
and **he** **had** **done** **it** **to** **stop** **the** **incessant** **revilings** **,** **little** **short** **of**
和 他 有 完毕 它 到 停止 这 不停歇 辱骂 , 小的 短的 的
['pɑ:zətɪv] [kən'tempt] ,
positive **contempt** **,**
积极的 鄙视 ,

他这样做是为了制止那些没完没了的辱骂，那些辱骂几乎就是赤裸裸的蔑视。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪndələns] [ɪk'spoʊzd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] ,
which **we** **in** **our** **indolence** **exposed** **ourselves** **to** **from** **the** **foreigner** **,**
哪个 我们 在 我们的 懒惰 裸露 我们自己 到 从 这 外国人 ,
[pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] ['frentʃmən] ,
particularly **from** **Frenchmen** **,**
特别 从 法国人 ,

我们因为懒惰而让自己容易受到外国人，特别是法国人的侵害。

[hu:m] [hi:; hi] [laɪkt] ; [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [laɪkt] [ðem; ðəm] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['fɔ:rsɪŋ]
whom **he** **liked** **;** **and** **precisely** **because** **he** **liked** **them** **he** **insisted** **on** **forcing**
谁 他 喜欢 ; 和 恰恰 因为 他 喜欢 他们 他 坚持 在 强制
[ðem; ðəm] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [ju: 'es] .
them **to** **respect** **us** **.**
他们 到 尊重 我们 .

他喜欢他们；正因为他喜欢他们，所以他坚持强迫他们尊重我们。

[let] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [bi:; bi] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] ['bækərz] .
Let **his** **challenge** **be** **accepted** **,** **and** **he** **would** **find** **backers** **.**
让 他的 挑战 是 公认 , 和 他 会 寻找 支持者 .

如果他的挑战被接受，他就能找到支持者。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] : [ðeɪ] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪərd] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] .
He **knew** **the** **stuff** **of** **Englishmen** **:** **they** **only** **required** **an** **example** **.**
他 知道 这 东西 的 英国人 : 他们 仅有的 必需的 一个 例子 .

他了解英国人的性格：他们需要的只是一个例子。

- [frentʃ] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['skɪlfl] ['sɔːdzmən] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] .
' French officers are skilful swordsmen , ' said Mrs . Culling .
- 法语 警官 是 熟练 剑士 , - 说 太太 . 淘汰 .

“法国军官都是剑术高超的剑客，”卡林夫人说道。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɪl] [spend] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd]
' My husband has told me they will spend hours of the day thrusting and
- 我的 丈夫 有 讲述 我 他们 将要 花费 小时 的 这 天 推进 和
['pæriːɪŋ] .
parrying .
格挡 .

“我丈夫告诉我，他们会花好几个小时进行攻防练习。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['duːəlɪŋ] . -
They are used to duelling . '
他们 是 用过的 到 决斗 . -

他们习惯于决斗。

- [wiː; wi] , - [neɪ'viːl] ['ænsər] , - [dəunt][get] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæmblz] [tuː; tə] [lɜːrn] ['aʊər; ɑːr]
' We , ' Nevil answered , ' don't get apprenticed to the shambles to learn our
- 我们 , - 内维尔 回答 , - 不 得到 学徒 到 这 一片混乱 到 学习 我们的
['duːti][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
duty on the field .
责任 在 这 场地 .

“我们，”内维尔回答说，“不会到屠宰场去当学徒，学习我们在战场上的职责。”

['duːəlɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [noʊ] , ['sɪkənɪŋ] ['fɑːli] .
Duelling is , I know , sickening folly .
决斗 是 , 我 知道 , 令人作呕 蠢事 .

我知道，决斗是令人作呕的愚蠢行为。

[wiː; wi][goʊ] [tuː] [fɑːr][ɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['evri] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pɪtʃt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
We go too far in pretending to despise every insult pitched at us .
我们 去 也 远的 在 假装 到 鄙视 每一个 侮辱 投球 在 我们 .

我们常常装作对所有侮辱都深恶痛绝，做得太过火了。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər] [hɪm'self] . -
A man may do for his country what he wouldn't do for himself . '
一个 男人 可能 做 为了 他的 国家 什么 他 不会 做 为了 他自己 . -

一个人可以为国家做他不会为自己做的事。

['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] ['greɪvli] [sed] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['blʌdʃed] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd]
Mrs . Culling gravely said she hoped that bloodshed would be avoided , and
太太 . 淘汰 严重地 说 她 希望 那 流血事件 会 是 避免 , 和

卡林夫人神情凝重地说，她希望避免流血事件发生。

['mɪstər] . ['boʊʃaːmp] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Mr . Beauchamp nodded .
先生 . 博尚 点头 .

博尚先生点了点头。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] .
She left him hard at work .
她 左边 他 难的 在 工作 .

她离开时他还在辛勤工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
He was a popular boy , a favourite of women ,
他 曾是 一个 受欢迎的 男生 , 一个 最喜欢的 的 女性 ,

他是个很受欢迎的男孩，很受女性喜爱。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [en'geɪdʒmənts] [tuː; tə] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['dinəz] .

and	therefore	full	of	engagements	to	Balls	and	dinners	.
和	所以	满的	的	订婚	到	球	和	晚餐	.

因此，他/她参加舞会和晚宴的行程安排得满满当当。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdɪst] [bɔɪ] ,

And	he	was	a	modest	boy	,
和	他	曾是	一个	谦虚的	男生	,

他是个谦逊的男孩。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ['friːli] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [men] .

though	his	uncle	encouraged	him	to	deliver	his	opinions	freely	and	argue	with	men	.
尽管	他的	叔叔	鼓励	他	到	递送	他的	意见	自由	和	争论	和	男人	.

虽然他的叔叔鼓励他自由表达自己的观点，并与男性辩论。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drʌmər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['wiːlɪŋ] ['kɑːləmz] [θɪŋks] [nɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪm'self]

The	little	drummer	attached	to	wheeling	columns	thinks	not	more	of	himself
这	小的	鼓手	随附的	到	惠灵	列	思考	不是	更多的	的	他自己

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] [seɪm] [straɪdz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] - ;

because	his	short	legs	perform	the	same	strides	as	the	grenadiers	'	;
因为	他的	短的	腿	履行	这	相同的	步幅	作为	这	掷弹兵	-	;

跟随行进队伍的小鼓手并不会因为自己腿短，却能和掷弹兵迈出同样的步伐而自视甚高；

[hiː; hi][ɪz] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][step] ; [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][neɪ'viːl] ;

he	is	happy	to	be	able	to	keep	the	step	;	and	so	was	Nevil	;
他	是	快乐的	到	是	有能力的	到	保持	这	步	;	和	所以	曾是	内维尔	;

他很高兴能够保持这个步伐；内维尔也是如此；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] [ə; eɪ] ['siːniər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	if	ever	he	contradicted	a	senior	,	it	was	in	the	interests	of	the	country	.
和	如果	曾经	他	矛盾	一个	高级的	,	它	曾是	在	这	兴趣	的	这	国家	.

如果他与上级意见相左，那也是为了国家利益。

[ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] , [kept] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] .

Veneration	of	heroes	,	living	and	dead	,	kept	down	his	conceit	.
崇敬	的	英雄	,	活的	和	死的	,	保留	向下	他的	自负	.

对英雄（无论生死）的崇敬抑制了他的傲慢。

[hiː; hi] ['wəːʃip] [dɪ'voʊtɪdli] .

He	worshipped	devotedly	.
他	崇拜	虔诚地	.

他虔诚地敬拜。

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ][hiː; hi][ɪg'zæktɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flætərɪŋ] ['leɪdiz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] .

From	an	early	age	he	exacted	of	his	flattering	ladies	that	they	must	love	his	hero	.
从	一个	早期的	年龄	他	索取	的	他的	奉承	女士们	那	他们	必须	爱	他的	英雄	.

他从小就要求那些奉承他的女士们必须爱戴他的英雄。

[nɑːt][tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['streɪndʒli] [ɪn] ['erər] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]

Not	to	love	his	hero	was	to	be	strangely	in	error	,	to	be	in	need	of
不是	到	爱	他的	英雄	曾是	到	是	奇怪的	在	错误	,	到	是	在	需要	的

[kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

conversion	,
转换	,

不爱自己的英雄，是一种奇怪的错误，需要被感化。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɔsəlɪˌtaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːzləm] .

and	he	proselytized	with	the	ardour	of	the	Moslem	.
和	他	劝人皈依	和	这	热情	的	这	穆斯林	.

他以穆斯林的热情传教。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , ['faɪər] , [ænd; ənd] ['nɑːnsens] , ['dʊrɪŋ]

His	uncle	Everard	was	proud	of	his	good	looks	,	fire	,	and	nonsense	,	during
他的	叔叔	埃弗拉德	曾是	自豪的	的	他的	好的	看起来	,	火	,	和	废话	,	期间

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪk'striːm] [juːθ] .

the	boy's	extreme	youth	.
这	男孩们	极端	青年	.

在他年少轻狂的年纪，他的叔叔埃弗拉德为他英俊的外表、火爆的脾气和胡闹的性格感到自豪。

[hiː; hi] [treɪst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['kʌznˌʃip] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɜːrl] ['boʊʃɑːmp] [ʌv; əv][frwɑː'sɑːrt] ,

He	traced	him	by	cousinships	back	to	the	great	Earl	Beauchamp	of	Froissart	,
他	追踪	他	经过	表亲关系	后退	到	这	伟大的	伯爵	博尚	的	弗鲁瓦萨尔	,

他通过表亲关系追溯到伟大的弗鲁瓦萨尔伯爵博尚。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ;

and	would	have	it	so	;
和	会	有	它	所以	;

而且他希望如此；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [maɪnd] [bɪn]

and	he	would	have	spoilt	him	had	not	the	young	fellow's	mind	been
和	他	会	有	被宠坏了	他	有	不是	这	年轻的	同伴们	头脑	到过

[pə'zest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['revərəns] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv] [diːdz] .

possessed	by	his	reverence	for	men	of	deeds	.
拥有	经过	他的	尊敬	为了	男人	的	契约	.

如果不是这个年轻人心中充满对有作为之人的敬意，他早就毁了他。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] ,

How	could	he	think	of	himself	,	who	had	done	nothing	,	accomplished	nothing	,
如何	可以	他	思考	的	他自己	,	WHO	有	完毕	没有什么	,	完成	没有什么	,

他怎么能这样看待自己呢？他什么都没做，什么都没成就。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [bruːdid] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sɪgnəl] ['ɪŋglɪʃmən] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər]

so	long	as	he	brooded	on	the	images	of	signal	Englishmen	whose	names	were
所以	长的	作为	他	沉思	在	这	图片	的	信号	英国人	谁	姓名	是

[hɪ'stɔːrɪk][fɔːr; fər] ['derɪŋ] ,

historic	for	daring	,
历史性	为了	大胆	,

只要他脑海中浮现出那些因英勇无畏而名垂青史的英国传奇人物的形象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['ɑːrtfəlnəs] , [ɔːl]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	strong	arm	,	and	artfulness	,	all	given	to	the	service	of	the
和	这	强的	手臂	,	和	精巧的	,	全部	给定	到	这	服务	的	这

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

而他强壮的臂膀和狡猾的手段，全部都献给了国家？

— [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌmægnə'nɪməti] [ˌoʊvər'kæst] [wɪð; wɪθ] [sɪm'plɪsəti] , [wɪtʃ] [neɪ'viːl] [held] [tuː; tə] [biː; bi]

—	men	of	a	magnanimity	overcast	with	simplicity	,	which	Nevil	held	to	be
—	男人	的	一个	海量	灰蒙蒙	和	简单	,	哪个	内维尔	握住	到	是

[pjʊr] ['ɪnsələr] ['ɪŋglɪʃ] ;

pure	insular	English	;
纯的	岛屿	英语	;

——他们宽宏大量，却又带着一丝淳朴，内维尔认为这是纯粹的英国岛屿风情；

['aʊər; ɑːr] [taɪp] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['mænhʊd] , [nɑːt] [dɪ'skʌvərəbl] ['elsˌwer] .

our	type	of	splendid	manhood	,	not	discoverable	elsewhere	.
我们的	类型	的	灿烂	男子气概	,	不是	可发现的	别处	.

我们这种卓越的男子气概，在别处是找不到的。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [en'reɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz]

A	method	of	enraging	him	was	to	distinguish	one	or	other	of	them	as
一个	方法	的	令人愤怒的	他	曾是	到	区分	一	或者	其他	的	他们	作为

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

激怒他的一种方法是指出他们之中有人是爱尔兰人。

['skɑːtɪʃ] , [ɔːr] ['kæmbriən] .

Scottish	,	or	Cambrian	.
苏格兰	, 或者		寒武纪	.

苏格兰的，或者寒武纪的。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dɪs'membərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

He	considered	it	a	dismemberment	of	the	country	.
他	经过考虑的	它	一个	肢解	的	这	国家	.

他认为这是对国家的肢解。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [ˌjuˈnaitiŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [ðə; ði] [strɔːŋ]

And	notwithstanding	the	pleasure	he	had	in	uniting	in	his	person	the	strong
和	虽然	这	乐趣	他	有	在	联合	在	他的	人	这	强的

[red] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [lɔːrd] ['boʊʃɑːmp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hɑːrd] [ænd; ənd] [tə'neɪʃəs]

red	blood	of	the	chivalrous	Lord	Beauchamp	with	the	hard	and	tenacious
红色的	血	的	这	骑士精神	主	博尚	和	这	难的	和	顽强

- [blʌd] ,

Romfrey	blood	,
-	血	,

尽管他很高兴能将英勇的博尚勋爵的鲜红血统与坚韧不拔的罗姆弗雷家族的血统融合在自己身上，

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔːrmən] .

he	hated	the	title	of	Norman	.
他	憎恨	这	标题	的	诺曼	.

他讨厌诺曼人的头衔。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] — ['brɪtɪʃ] , [hiː; hi] [sed] .

We	are	English	—	British	,	he	said	.
我们	是	英语	—	英国	,	他	说	.

他说："我们是英国人。"

[ə; eɪ] ['fæməli] ['restɪŋ] [ɪts] [praɪd] [ɑːn] [mɪr] ['ænsestri] [prə'vəukt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] ,

A	family	resting	its	pride	on	mere	ancestry	provoked	his	contempt	,
一个	家庭	休息	它是	自豪	在	仅仅	祖先	挑衅	他的	鄙视	,

一个仅仅依靠血统来炫耀的家族激起了他的鄙夷。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] .

if	it	did	not	show	him	one	of	his	men	.
如果	它	做过	不是	展示	他	一	的	他的	男人	.

如果它没有显示他的一名手下。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] ['laɪtli] [ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [prə'duːst]

He	had	also	a	disposition	to	esteem	lightly	the	family	which	,	having	produced
他	有	还	一个	处置	到	尊重	轻轻	这	家庭	哪个	,	拥有	生产

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

他还倾向于轻视那些生下男人的家庭，

['setld] [daʊn] ['æftər] [ðæt] ['efərt] [fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌntriːz] [peɪ] .

settled	down	after	that	effort	for	generations	to	enjoy	the	country's	pay	.
定居	向下	后	那	努力	为了	几代人	到	享受	这	该国的	支付	.

经过一番努力，他们安顿下来，世世代代享受着国家的待遇。

[bɔɪz] [ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌst] ; [bʌt; bət][neɪ'viːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['meɪnli] ,

Boys	are	unjust	;	but	Nevil	thought	of	the	country	mainly	,
男孩们	是	不公正	;	但	内维尔	想法	的	这	国家	主要	,

男孩们是不公正的；但内维尔主要考虑的是国家。

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['mʌni] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][duː][nɑːt]

arguing	that	we	should	not	accept	the	country's	money	for	what	we	do	not
争论	那	我们	应该	不是	接受	这	该国的	钱	为了	什么	我们	做	不是

[ɑːr'selvz] [pər'fɔːrm] .

ourselves	perform	.
我们自己	履行	.

有人认为，我们不应该接受国家的钱去做我们自己没有做的事情。

[ðiːz] [treɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['hoʊpf(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

These	traits	of	his	were	regarded	as	characteristics	hopeful	rather	than	the
这些	特征	的	他的	是	认为	作为	特征	充满希望	相当	比	这

[rɪ'vɜːrs] ;

reverse	;
撤销	;

他的这些特质被认为是充满希望的，而不是相反的；

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [fɔː'sɔː] ['deɪndʒər][ɪn][ðem; ðəm] .

none	of	his	friends	and	relatives	foresaw	danger	in	them	.
没有任何	的	他的	朋友们	和	亲属	预见	危险	在	他们	.

他的朋友和亲戚中没有人预料到他们会有危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eldəz][tuː; tə][trɑːt] [aʊt] [ænd; ənd]['bæntər] .

He	was	a	capital	boy	for	his	elders	to	trot	out	and	banter	.
他	曾是	一个	首都	男生	为了	他的	长者	到	小跑	出去	和	闲聊	.

他是个很讨人喜欢的孩子，长辈们喜欢把他带出来和他开玩笑。

['mɪsɪz] . ['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dəut]

Mrs	.	Rosamund	Culling	usually	went	to	his	room	to	see	him	and	doat
太太	.	罗莎蒙德	淘汰	通常	去	到	他的	房间	到	看	他	和	杜阿特

[ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .

on	him	before	he	started	on	his	rounds	of	an	evening	.
在	他	前	他	开始	在	他的	回合	的	一个	晚上	.

罗莎蒙德·卡林夫人通常会在他晚上开始巡视之前去他的房间看望他，并对他百般呵护。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nesəseri] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [wʊd] ['berli] [hæv; həv] [ə'laʊd]

She	suspected	that	his	necessary	attention	to	his	toilet	would	barely	have	allowed
她	怀疑	那	他的	必要的	注意力	到	他的	洗手间	会	仅仅	有	允许

[hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

him	time	to	finish	his	copy	of	the	letter	.
他	时间	到	结束	他的	复制	的	这	信	.

她怀疑他上厕所的时间足够长，几乎没有时间完成信件的复印。

['sɜːrt(ə)n] [freɪzɪz] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

Certain	**phrases**	**had**	**bothered**	**him**	**.**
肯定	短语	有	烦恼	他	.

某些词语让他感到困扰。

[ðə; ði] [θraɪs] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] - [mɑː] ['pætɝi] - ['dʒɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

The	**thrice**	**recurrence**	**of**	**'**	**ma**	**patrie**	**'**	**jarred**	**on**	**his**	**ear**	**.**
这	三次	复发	的	-	玛	祖国	-	罐装	在	他的	耳朵	.

“我的祖国”这三个字在他耳边反复出现，让他感到刺耳。

- ['sentɪmənts] - [ə'flɪktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kjuːt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klæmətɔːri] [twaɪs] .

'	**Sentiments**	**'**	**afflicted**	**his**	**acute**	**sense**	**of**	**the**	**declamatory**	**twice**	**.**
-	情感	-	受苦的	他的	急性	感觉	的	这	慷慨激昂的	两次	.

“情感”两次折磨着他敏锐的演说天赋。

- ['sɛst, 'seɪ] [ə'vɛk] [lez] ['sentɪmənts] [diː'ju] [plʌs] [prɔː'fɔːn] [rɪ'gret] - : [ænd; ənd] [ə'gen] ,

'	**C'est**	**avec**	**les**	**sentiments**	**du**	**plus**	**profond**	**regret**	**'**	**:**	**and**	**again**	**,**
-	是	和	莱斯	情感	杜	加	深	后悔	-	:	和	再次	,

“这就是深深的遗憾”：再说一次，

- ['dʒiː] [swiː] ['biːn] [skɑːr][ˌkju ju 'i] ['vuː] - [mɛs] ['sentɪmənts] ,

'	**Je**	**suis**	**bien**	**scar**	**que**	**vous**	**comprendrez**	**mes**	**sentiments**	**,**
-	杰	苏伊斯	好	瘢痕	que	您	-	梅斯	情感	,

“我很高兴你能理解我的情感，

[et] - [lhənɜː] [ˌkju ju 'i]['dʒiː] [rɪ'kleɪm] [ˌeɪ 'juː][nɑːm][diː][mɑː] ['pætɝi] ['aʊtreɪdʒ] . -

et	**m'accorderez**	**l'honneur**	**que**	**je**	**reclame**	**au**	**nom**	**de**	**ma**	**patrie**	**outrage**	**.**	**'**
等	-	荣誉	que	杰	沽名钓誉	au	诺姆	德	玛	祖国	暴行	.	-

et m'accorderez l'honneur que je reclame au nom de ma patrie outrage.'

[ðə; ði][wɜːrd] - ['pætɝi] - [wʌz; wəz] ['brɔːdkæst] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] - [ɔː'nɜːr] - [ə'pɪrd] [fɔːr] [taɪmz] ,

The	**word**	**'**	**patrie**	**'**	**was**	**broadcast**	**over**	**the**	**letter**	**,**	**and**	**'**	**honneur**	**'**	**appeared**	**four**	**times**	**,**
这	单词	-	祖国	-	曾是	播送	超过	这	信	,	和	-	荣誉	-	出现	四	时代	,

信中反复出现“patrie”（祖国）一词，“honneur”（荣誉）一词出现了四次。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [wɜːrd][tuː; tə][hɑːrp][ɑːn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] !

and	**a**	**more**	**delicate**	**word**	**to**	**harp**	**on**	**than**	**the**	**others**	**!**
和	一个	更多的	精美的	单词	到	竖琴	在	比	这	其他的	!

比其他词语更需要反复强调!

- [nɑːt][tuː; tə] ['frentʃmən] , - [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ['rəjzəmənd,'rɔ-] .

'	**Not**	**to**	**Frenchmen**	**,**	**'**	**said**	**his**	**friend**	**Rosamund**	**.**
-	不是	到	法国人	,	-	说	他的	朋友	罗莎蒙德	.

“对法国人来说可不是这样，”他的朋友罗莎蒙德说。

- [aɪ] [wʊd] [pʊt] " ['dʒiː] [swiː] [kənveɪnkjuː] " : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [fə'mɪliər] . -

'	**I**	**would**	**put**	**"**	**Je**	**suis**	**convaincu**	**"**	**:**	**it**	**is**	**not**	**so**	**familiar**	**.**	**'**
-	我	会	放	"	杰	苏伊斯	说服	"	:	它	是	不是	所以	熟悉的	.	-

“我会写‘Je suis convaincu’：这不太常用。”

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aʊt][ðə; ði] [fer] ['kɑːpi] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [siːmz] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] . -

'	**But**	**I**	**have**	**written**	**out**	**the**	**fair**	**copy**	**,**	**ma'am**	**,**	**and**	**that**	**alteration**	**seems**	**a**	**trifle**	**.**	**'**
-	但	我	有	书面	出去	这	公平的	复制	,	女士	,	和	那	改造	似乎	一个	琐事	.	-

“但是夫人，我已经把原稿誊写了出来，这点改动微不足道。”

- [aɪ] [wʊd] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [neɪ'viːl] , [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . -

'	I	would	copy	it	again	and	again	,	Nevil	,	to	get	it	right	.	'
-	我	会	复制	它	再次	和	再次	,	内维尔	,	到	得到	它	正确的	.	-

“我会一遍又一遍地模仿，内维尔，直到把它学对为止。”

- [noʊ] : [aɪ'd] ['ræðər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , - [sed] [neɪ'viːl] ,

'	No	:	I'd	rather	see	it	off	than	have	it	right	,	'	said	Nevil	,
-	不	:	ID	相当	看	它	离开	比	有	它	正确的	,	-	说	内维尔	,

“不，我宁愿眼睁睁看着它发生，也不愿把它做对，”内维尔说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['foʊldɪd] [ðə; ði] ['letər] .

and	he	folded	the	letter	.
和	他	折叠	这	信	.

他把信折好了。

[haʊ] [ðə; ði] [duːs] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

How	the	deuce	to	address	it	,	and	what	direction	to	write	on	it	,
如何	这	二	到	地址	它	,	和	什么	方向	到	写	在	它	,

[wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['dɪfəkəltɪz] .

were	further	difficulties	.
是	更远	困难	.

如何解决这个问题，以及应该从哪个方向来写，都是进一步的难题。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðem; ðəm] [baɪ]

He	had	half	a	mind	to	remain	at	home	to	conquer	them	by
他	有	一半	一个	头脑	到	保持	在	家	到	征服	他们	经过

[ekˌskɑːdʒə'teɪʃən] .

excogitation	.
兴奋	.

他一度想留在家里，通过深思熟虑来征服他们。

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['ɜːrdʒd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [ðə; ði] - -

Rosamund	urged	him	not	to	break	his	engagement	to	dine	at	the	Halketts	'
罗莎蒙德	敦促	他	不是	到	休息	他的	订婚	到	用餐	在	这	-	-

,

,

,

罗莎蒙德劝他不要违背婚约去哈尔基特家吃饭。

[wer] [pər'hæps] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] , [huː] [wʊd] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]

where	perhaps	from	his	friend	Colonel	Halkett	,	who	would	never	imagine	the	reason
在哪里	也许	从	他的	朋友	上校	哈尔克特	,	WHO	会	绝不	想象	这	原因

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

for	the	inquiry	,
为了	这	询问	,

或许是他的朋友哈尔凯特上校，他绝对想不到调查的原因。

[hiː; hi] [maɪt] [lɜːrn] [haʊ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kræk] [frentʃ] ['redʒɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'drest]

he	might	learn	how	a	letter	to	a	crack	French	regiment	should	be	addressed
他	可能	学习	如何	一个	信	到	一个	裂缝	法语	团	应该	是	已解决

[ænd; ənd] [də'rektɪd] .

and	directed	.
和	指导	.

他或许能从中了解到给法国精锐部队写信应该如何称呼和寄送。

[ðɪs] [pruːvd] [pər'sweɪsɪv] ,

This	proved	persuasive	,
这	已证实	有说服力的	,

事实证明，这很有说服力。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ]['aʊər][wʌz; wəz][leɪt][neɪ'viːl][hæd; həd][tuː; tə][ækt][ɑːn][hɜːr; hər][əd'vaɪs][ɪn][ə; eɪ]['hɜːri]

and	as	the	hour	was	late	Nevil	had	to	act	on	her	advice	in	a	hurry
和	作为	这	小时	曾是	晚的	内维尔	有	到	行为	在	她	建议	在	一个	匆忙

.

:

.

由于时间已晚，内维尔不得不匆忙采纳她的建议。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['evərɑːd][ɪn'dʒɔɪd][ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn][hɪz; ɪz]['æbsəns].

His	uncle	Everard	enjoyed	a	perusal	of	the	manuscript	in	his	absence	.
他的	叔叔	埃弗拉德	享受	一个	仔细阅读	的	这	手稿	在	他的	缺席	.

在他不在的时候，他的叔叔埃弗拉德饶有兴致地翻阅了这份手稿。

['tʃæptər][iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

['ʌŋk(ə)l], ['nefjuː], [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

UNCLE	,	NEPHEW	,	AND	ANOTHER
叔叔	,	侄子	,	和	其他

叔叔、侄子和另一个

[ðə; ðɪ]['ɑːnərəb(ə)l]['evərɑːd] - [keɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][reɪs][ʌv; əv]['faɪtɪŋ]['ɜːlz], ['tʌfəst][ʌv; əv]

The	Honourable	Everard	Romfrey	came	of	a	race	of	fighting	earls	,	toughest	of
这	尊敬的	埃弗拉德	-	来了	的	一个	种族	的	斗争	伯爵	,	最难	的

[men], [huːz] [haɪ], [staʊt],

men	,	whose	high	,	stout	,
男人	,	谁	高的	,	肥硕	,

尊敬的埃弗拉德·罗姆弗雷出身于一个骁勇善战的伯爵家族，他们都是极其强悍的人，身材高大魁梧。

['westərn]['kæs(ə)l][hæd; həd]['weðərd]['aʊər; ɑːr]['saɪkloʊn][pɪrɪədz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪ'ðaʊt]

Western	castle	had	weathered	our	cyclone	periods	of	history	without
西	城堡	有	风化的	我们的	气旋	时期	的	历史	没有

[tʃeɪndʒɪŋ] [hændz][mɔːr][ðæn; ðən][wʌns],

changeing	hands	more	than	once	,
改变	双手	更多的	比	一次	,

西城堡在历史上经历了多次飓风灾害，但只易手过一次。

[ænd; ənd][ðen][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][ʃɔːrt] [jɪr][ɔːr][tuː],

and	then	but	for	a	short	year	or	two	,
和	然后	但	为了	一个	短的	年	或者	二	,

然后，仅仅持续了一两年，

[æz; əz][ɪf][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zesəz] [ðə; ðɪ]['wɪzdəm][ʌv; əv][ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]

as	if	to	teach	the	original	possessors	the	wisdom	of	inclining	to	the
作为	如果	到	教	这	原来的	拥有者	这	智慧	的	倾斜	到	这

[strɔːŋgər][saɪd].

stronger	side	.
更强	边	.

仿佛是为了教导原主人要懂得向强者靠拢的智慧。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kwiːnz]['tʃeɪmbər][ɪn][ˌaɪ 'tiː], [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɪŋz] ;

They	had	a	queen's	chamber	in	it	,	and	a	king's	;
他们	有	一个	女王的	房间	在	它	,	和	一个	国王的	;

里面有一间王后的寝宫，还有一间国王的寝宫；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [wel][ʌp][ə'genst][ðə; ðɪ][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv]['hævɪŋ] [delt]['dɑːrklɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][kɪŋ].

and	they	stood	well	up	against	the	charge	of	having	dealt	darkly	with	the	king	.
和	他们	站立	出色地	向上	反对	这	收费	的	拥有	已处理	黑暗	和	这	国王	.

他们有力地反驳了与国王进行不正当交易的指控。

[hiː; hi] [daɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [haʊ] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [toʊld] .

He	died	among	them	—	how	has	not	been	told	.
他	死亡	之中	他们	—	如何	有	不是	到过	讲述	.

他死在了他们中间——至于死因，无人知晓。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] [kənˈdʒektʃəz] [hɪr] .

We	will	not	discuss	the	conjectures	here	.
我们	将要	不是	讨论	这	猜想	这里	.

我们在此不讨论这些推测。

[ə; eɪ] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [siː] [foʊm] [ænd; ənd] [ˈbæləd] [ˈpaiərits] [hæŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkrɔniklz]

A	savour	of	North	Sea	foam	and	ballad	pirates	hangs	about	the	early	chronicles
一个	品尝	的	北	海	泡沫	和	民谣	海盗	悬挂	关于	这	早期的	编年史

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

家族早期的编年史中，弥漫着北海浪涛和海盗民谣的气息。

[ˌɪndəˈkeʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈænsestri] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd]

Indications	of	an	ancestry	that	had	lived	between	the	wave	and	the	cloud
症状	的	一个	祖先	那	有	居住地	之间	这	海浪	和	这	云

[wɜːr; wər] [dɪˈsɜːrnəb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

were	discernible	in	their	notions	of	right	and	wrong	.
是	可辨别的	在	他们的	概念	的	正确的	和	错误的	.

从他们的是非观念中，可以辨认出他们的祖先曾生活在波涛与云雾之间。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɑːn] [ˈsɑːlɪd] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ɪts] [ˈinfluənsiz] .

But	a	settlement	on	solid	earth	has	its	influences	.
但	一个	沉降	在	坚硬的	地球	有	它是	影响	.

但是，在坚实的土地上定居也会受到一些影响。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃɪvəlrəs] [naɪts] [bænəˈret] , [ænd; ənd] [ˈlidər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtentɪd] [fiːld] ,

They	were	chivalrous	knights	bannerets	,	and	leaders	in	the	tented	field	,
他们	是	骑士精神	骑士	横幅	,	和	领导人	在	这	帐篷	场地	,

他们是英勇的骑士旗手，也是帐篷营地里的领袖。

[ˈpeɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [fer] [ˈrænsəm] [fɔːr; fər] [ˈkæptʃəz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ˈlændlɔːdz] ,

paying	and	taking	fair	ransom	for	captures	;	and	they	were	good	landlords	,
付费	和	采取	公平的	赎金	为了	捕捉	;	和	他们	是	好的	房东	,

他们会支付合理的赎金，也会收取合理的赎金；而且他们都是很好的地主。

[gʊd] [ˈmæstərz] [ˈblaɪðli] [ˈfɑːloʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔrz] .

good	masters	blithely	followed	to	the	wars	.
好的	大师	兴高采烈地	随后	到	这	战争	.

优秀的师傅们欣然奔赴战场。

[sɪŋ] [æn; ən] [oʊld] [ˈbæt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈnɔːrməndi] , [ˈpikədi] , [ˈgæskəni] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈselɪbreɪt] [diːdz]

Sing	an	old	battle	of	Normandy	,	Picardy	,	Gascony	,	and	you	celebrate	deeds
唱歌	一个	老的	战斗	的	诺曼底	,	皮卡第	,	加斯科涅	,	和	你	庆祝	契约

[ʌv; əv] [ðerz] .

of	theirs	.
的	他们的	.

唱一首关于诺曼底、皮卡第、加斯科涅的古老战役的歌，你就是在歌颂他们的功绩。

[æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [vekˈseɪʃəs] [ˈneɪbərz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈbəːgəz] [ˈkleɪmɪŋ]

At	home	they	were	vexatious	neighbours	to	a	town	of	burghers	claiming
在	家	他们	是	令人烦恼的	邻居	到	一个	镇	的	市民	声称

[ˈprɪvəlɪdʒɪz] :

privileges	:
特权	:

在家乡，他们是一群自称享有特权的市民小镇居民的讨厌邻居：

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [flaʊt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

nor	was	it	unreasonable	that	the	Earl	should	flout	the	pretensions	of	the	town
也不	曾是	它	不合理	那	这	伯爵	应该	蔑视	这	虚荣心	的	这	镇

[tuː; tə] [riːd] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,

to	read	things	for	themselves	,
到	读	事物	为了	他们自己	,

伯爵不顾镇上居民的意愿，坚持自己阅读书籍，这并非不合理。

['dɑːkjuments] , - , [raɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] .

documents	,	titleships	,	rights	,	and	the	rest	.
文件	,	-	,	权利	,	和	这	休息	.

文件、所有权、权利等等。

[æz; əz] [wel] [maɪt] [ðə; ði] [flæt] [pleɪn] [boʊst] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['pɪlər] .

As	well	might	the	flat	plain	boast	of	seeing	as	far	as	the	pillar	.
作为	出色地	可能	这	平坦的	清楚的	夸	的	看到	作为	远的	作为	这	支柱	.

平坦的平原或许会自豪地宣称，它能远眺到那根石柱。

[ɜːrl] [ænd; ənd] [taʊn] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv]['bærənz][ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ɪn] [ɪ'pɪtəmi] .

Earl	and	town	fought	the	fight	of	Barons	and	Commons	in	epitome	.
伯爵	和	镇	战斗	这	斗争	的	男爵	和	公共领域	在	缩影	.

伯爵和镇民之间的斗争，正是男爵和平民斗争的缩影。

[ðə; ði] [ɜːrl] [geɪv] [weɪ] ; [ðə; ði]['bærənz] [geɪv] [weɪ] .

The	Earl	gave	way	;	the	Barons	gave	way	.
这	伯爵	给予	方式	;	这	男爵	给予	方式	.

伯爵让步了；男爵们也让步了。

['maɪti] [men] [meɪ] [θræʃ] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

Mighty	men	may	thrash	numbers	for	a	time	;
强大的	男人	可能	鞭挞	数字	为了	一个	时间	;

强者或许能暂时压制人数优势；

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi] [θræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] [ðer; ðər] ['tiːtʃərz] .

in	the	end	the	numbers	will	be	thrashed	into	the	art	of	beating	their	teachers	.
在	这	结尾	这	数字	将要	是	痛击	进入	这	艺术	的	殴打	他们的	教师	.

最终，这些数字将被驯服，从而学会如何战胜他们的老师。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd]['pɑːləsi][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

It	is	bad	policy	to	fight	the	odds	inch	by	inch	.
它	是	坏的	政策	到	斗争	这	赔率	英寸	经过	英寸	.

与强大的对手进行寸步不让的较量是一种糟糕的策略。

[ðoʊz] ['prɪmətɪv] [skuːl] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljən] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleʒər]

Those	primitive	school	masters	of	the	million	liked	it	,	and	took	their	pleasure
那些	原始	学校	大师	的	这	百万	喜欢	它	,	和	采取	他们的	乐趣

[ɪn] [ðæt] [weɪ] .

in	that	way	.
在	那	方式	.

那些拥有百万学生的原始学校教师们喜欢这种方式，并从中获得乐趣。

[ðə; ði] - [dɪd][nɑːt] [briːd] ['wɒrɪrz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'reɪd] [æt; ət] [kɔːrt] ; ['wɔrz] , [ðoʊ]

The	Romfreys	did	not	breed	warriors	for	a	parade	at	Court	;	wars	,	though
这	-	做过	不是	品种	战士	为了	一个	游行	在	法庭	;	战争	,	尽管

['friːkwənt] ,

frequent	,
频繁	,

罗姆弗雷家族并非为了在宫廷游行而培育战士；尽管战争频繁，

[wɜːr; wər][nɑːt]['kɑːnstənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] :

were	not	constant	,	and	they	wanted	occupation	:
是	不是	持续的	,	和	他们	通缉	职业	:

他们并不稳定，而且他们想要的是一份工作：

[ðeɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n][hæv; həv][felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [ɪn][noʊ] ['kɑ:mən] [dɪ'gri:] [tu:; tə][ðə; ði]

they	may	even	have	felt	that	they	were	bound	in	no	common	degree	to	the
他们	可能	甚至	有	毛毡	那	他们	是	边界	在	不	常见的	程度	到	这

[pər'su:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['perənt] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hju:'mænəti]

pursuit	of	an	answer	to	what	may	be	called	the	parent	question	of	humanity
追逐	的	一个	回答	到	什么	可能	是	称为	这	父母	问题	的	人类

:

:

:

他们甚至可能觉得，在寻求对所谓人类根本问题的答案这一目标上，他们之间没有任何共同的义务：

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ðaɪ] ['mæstər] , [ɔ:r] [ðaʊ] [maɪn] ?

Am	I	thy	master	,	or	thou	mine	?
是	我	你的	掌握	, 或者		你	矿	?

我是谁的主人，还是你是我的主人？

[ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][lɔ:ds][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑ:slz] , [tu:; tə] [taʊn] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

They	put	it	to	lords	of	other	castles	,	to	town	corporations	,	and	sometimes
他们	放	它	到	领主们	的	其他	城堡	,	到	镇	公司	,	和	有时

['brʌðər] [tu:; tə] ['brʌðər] :

brother	to	brother	:
兄弟	到	兄弟	:

他们会向其他城堡的领主、城镇公司，有时甚至兄弟之间也会讨论这个问题：

[ænd; ənd] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] ['ɔ:f(ə)n] [ʌn'si:tid] [ænd; ənd] [wʌns] - [ðem; ðəm] ,

and	notwithstanding	that	the	answer	often	unseated	and	once	discastled	them	,
和	虽然	那	这	回答	经常	被罢免	和	一次	-	他们	,

[ðeɪ] [swæm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

they	swam	back	to	their	places	,
他们	游泳	后退	到	他们的	地方	,

尽管答案常常让他们落马甚至彻底失败，但他们最终还是回到了自己的位置。

[æz; əz][bɔ:rn] ['wɒrɪrz] , ['ɜ:dʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][lænd] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][du:] ;

as	born	warriors	,	urged	by	a	passion	for	land	,	are	almost	sure	to	do	;
作为	出生	战士	,	敦促	经过	一个	热情	为了	土地	,	是	几乎	当然	到	做	;

天生的战士，出于对土地的热爱，几乎肯定会这样做；

[ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [kwaɪt] [ʃʊr] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['mʌltɪplaɪ] ['stɜ:rdɪli] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [teɪk] [noʊ]

are	indeed	quite	sure	,	so	long	as	they	multiply	sturdily	,	and	will	never	take	no
是	的确	相当	当然	,	所以	长的	作为	他们	乘	坚固地	,	和	将要	绝不	拿	不

[frʌm; frəm] ['fɔ:rtʃən] .

from	Fortune	.
从	财富	.

只要他们持续稳步发展，就一定会有十足的把握，而且永远不会被命运拒绝。

[ə; eɪ]['fæməli] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][lænd] , [ðæt] [sə'vaivz] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

A	family	passion	for	land	,	that	survives	a	generation	,
一个	家庭	热情	为了	土地	,	那	幸存	一个	一代	,

家族对土地的热爱，代代相传。

[ɪz][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz]['dʒi:niəs][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ˌaɪ 'ti:] [kən'si:v] ; [ænd; ənd]

is	as	effective	as	genius	in	producing	the	object	it	conceives	;	and
是	作为	有效的	作为	天才	在	生产	这	目的	它	构思	;	和

[θru:] ['mærɪdʒz] [ænd; ənd] [kən'flɪkts] ,

through	marriages	and	conflicts	,
通过	婚姻	和	冲突	,

它与天才一样能够有效地创造出它所构想的事物；并且通过婚姻和冲突，

[ðə; ði] ['si:ʒər] [ʌv; əv][lændz] , [ænd; ənd] ['braɪdz] ['berɪŋ] [lænd] ,

the	seizure	of	lands	,	and	brides	bearing	land	,
这	发作	的	土地	,	和	新娘	轴承	土地	,

没收土地，以及新娘携带土地

[ðiːz] [ʃɑːrp] - ['fiːdɪŋ] ['iːg(ə)l] - [aɪd] ['ɜːlz] [ʌv; əv] - [spaɪd] [fjuː] [spɑːts] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [tɑːp]

these	sharp	-	feeding	eagle	-	eyed	earls	of	Romfrey	spied	few	spots	within	their	top
这些	锋利的	-	喂养	鹰	-	眼睛	伯爵	的	-	间谍	很少	地点	之内	他们的	顶部

['taʊɜːz] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] .

tower's	wide	circle	of	the	heavens	not	their	own	.
塔的	宽的	圆圈	的	这	天	不是	他们的	自己的	.

这些眼光敏锐、觅食如鹰的罗姆弗雷伯爵们，在他们高塔的广阔天域中，几乎没有发现任何不属于他们的天地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðerfɔːr] ['mænɪfest] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ruːt] ['kwɑːlətiz] , [ðə; ði] [praɪm] ['æktɪv]

It	is	therefore	manifest	that	they	had	the	root	qualities	,	the	prime	active
它	是	所以	显现	那	他们	有	这	根	品质	,	这	主要的	积极的

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

因此，很明显它们具备根本的特质，即主要的活性元素。

[ʌv; əv] [men] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['noʊtəbli] [ðæt] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv]

of	men	in	perfection	,	and	notably	that	appetite	to	flourish	at	the	cost	of
的	男人	在	完美	,	和	尤其	那	食欲	到	繁荣	在	这	成本	的

[ðə; ði] ['wikər] ,

the	weaker	,
这	较弱	,

完美男人的特质，尤其是那种不惜牺牲弱者利益也要让自己飞黄腾达的欲望，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

which	is	the	blessed	exemplification	of	strength	,
哪个	是	这	蒙福	范例	的	力量	,

这是力量的绝妙体现。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['mænz] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [sɪns] [hɪz; ɪz]

and	has	been	man's	cheerfulest	encouragement	to	fight	on	since	his
和	有	到过	男人的	最快乐	鼓励	到	斗争	在	自从	他的

[kəm'pærətɪv] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ([ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

comparative	subjugation	(	on	the	whole	,
比较	征服	(	在	这	所有的	,

自人类相对被征服以来（总体而言），它一直是人类继续战斗的最令人振奋的动力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [kəm'pliːt]) [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːrld] .

it	seems	complete	)	of	the	animal	world	.
它	似乎	完全的	)	的	这	动物	世界	.

它似乎是动物世界的完整组成部分。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] ,

By	-	and	-	by	the	struggle	is	transferred	to	higher	ground	,
经过	-	和	-	经过	这	斗争	是	转移	到	更高	地面	,

渐渐地，斗争转移到了地势更高的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pər'siːv] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['spɪrɪt]

and	we	begin	to	perceive	how	much	we	are	indebted	to	the	fighting	spirit
和	我们	开始	到	感知	如何	很多	我们	是	负债累累	到	这	斗争	精神

.

:

.

我们开始意识到，我们对这种战斗精神是多么感激。

[streŋθ] [ɪz][ðə; ði] [bruːt] [fɔːrm][ʌv; əv] [truːθ] .

Strength	is	the	brute	form	of	truth	.
力量	是	这	蛮力	形式	的	真相	.

力量是真理的粗暴表现形式。

[noʊ] [kən'spɪkjuəsli] [greɪt] [mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

No	**conspicuously**	**great**	**man**	**was**	**born**	**of**	**the**	**Romfreys**	**,**
不	显眼地	伟大的	男人	曾是	出生	的	这	-	,

罗姆弗雷家族没有出过什么杰出人物。

[huː] [wɜːr; wər] ['betər] [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eɪb(ə)l] [sʌnz] .

who	**were**	**better**	**served**	**by**	**a**	**succession**	**of**	**able**	**sons**	**.**
WHO	是	更好的	服务	经过	一个	演替	的	有能力的	儿子们	.

他们若能有几代能干的儿子，就能更好地为家族服务。

[ðeɪ] [sent] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eɪb(ə)l] [men] [tuː; tə]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] — [lef'tenənts] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

They	**sent**	**undistinguished**	**able**	**men**	**to**	**army**	**and**	**navy**	**—**	**lieutenants**	**given**	**to**
他们	发送	平庸的	有能力的	男人	到	军队	和	海军	—	中尉	给定	到

[biː; bi] ['krɪtɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptɪnz] ,

be	**critics**	**of**	**their**	**captains**	**,**
是	评论家	的	他们的	队长	,

他们向陆军和海军输送了平庸但有能力的士兵——这些中尉往往会批评他们的上尉。

[bʌt; bət] ['trʌstwɜːrði] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] .

but	**trustworthy**	**for**	**their**	**work**	**.**
但	值得信赖的	为了	他们的	工作	.

但他们的工作值得信赖。

[ɪn] [ðə; ði]['leɪtər] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

In	**the**	**later**	**life**	**of**	**the**	**family**	**,**
在	这	之后	生活	的	这	家庭	,

在家庭的晚年生活中，

[ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['splendɪd] [skwaɪəz] [tuː; tə] [kɔːrt] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]

they	**preferred**	**the**	**provincial**	**state**	**of**	**splendid**	**squires**	**to**	**Court**	**and**	**political**
他们	首选	这	省级	状态	的	灿烂	乡绅	到	法庭	和	政治的

['ɑːnərz] .

honours	**.**
荣誉	.

他们宁愿过着光鲜亮丽的乡绅生活，也不愿追求宫廷和政治荣誉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'naʊnd] [ʃɑːts] , [lɔːŋ] - [lɪmd] ['stɔːkɪŋ] ['spɔrtsmɪn] [ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] ['baʊər] ,

They	**were**	**renowned**	**shots**	**,**	**long**	**-**	**limbed**	**stalking**	**sportsmen**	**in**	**field**	**and**	**bower**	**,**
他们	是	著名	镜头	,	长的	-	有肢的	跟踪	运动员	在	场地	和	凉亭	,

[fæst] [frendz] ,

fast	**friends**	**,**
快速地	朋友们	,

他们是著名的神枪手，身材修长，擅长在田野和树丛中追踪猎物，也是亲密的朋友。

[ɪn'tempərət] ['enəmi] , ['hænsəm] [tuː; tə] ['femənɪn] [aɪz] , [rɪ'zemblɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [bɪld] ,

intemperate	**enemies**	**,**	**handsome**	**to**	**feminine**	**eyes**	**,**	**resembling**	**one**	**another**	**in**	**build**	**,**
不节制的	敌人	,	英俊的	到	女性	眼睛	,	类似	一	其他	在	建造	,

[ænd; ənd]['moʊstli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kʌlər] ,

and	**mostly**	**of**	**the**	**Northern**	**colour**	**,**
和	大多	的	这	北方	颜色	,

性情暴烈的敌人，在女性眼中英俊潇洒，体型相仿，而且大多是北方肤色。

[ɔːr] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [tɪnts] ,

or	**betwixt**	**the**	**tints**	**,**
或者	中间	这	色调	,

或者介于这两种色调之间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第一卷(Beauchamp's Career — Volume 1)

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [hə'redɪteri] [noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [ðæt] [kraɪd] - [frʌm; frəm]['feɪsɪz] [θraɪs]
with **an** **hereditary** **nose** **and** **mouth** **that** **cried** **Romfrey** **from** **faces** **thrice**
和 一个 遗传 鼻子 和 嘴 那 哭 - 从 面孔 三次
[daɪ'luːtɪd][ɪn] ['kʌzn,ʃip] .
diluted **in** **cousinships** **.**
稀 在 表亲关系 .

长着遗传的鼻子和嘴巴，让人想起罗姆弗雷，而他的脸庞却因三次被表亲稀释而变得模糊不清。

[ðə; ði] [ɑːn] . ['evərɑːd] (['stiːvən] - ['kreɪv(ə)n] -) , [θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] ,
The **Hon** **.** **Everard** **(** **Stephen** **Denely** **Craven** **Romfrey** **)** **,** **third** **son** **of** **the** **late** **Earl** **,**
这 尊敬的 . 埃弗拉德 (史蒂芬 - 懦夫 -) , 第三 儿子 的 这 晚的 伯爵 ,

尊敬的埃弗拉德（斯蒂芬·德内利·克雷文·罗姆弗雷），已故伯爵的第三子，

[hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['pɜːrs(ə)n][ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l]
had **some** **hopes** **of** **the** **title** **,** **and** **was** **in** **person** **a** **noticeable**
有 一些 希望 的 这 标题 , 和 曾是 在 人 一个 显
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman **,**
绅士 ,

他曾对这个头衔抱有一些希望，而且本人是一位引人注目的绅士。

[ɪn][maɪnd][ə; eɪ][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['bærən] , [ɪn]['pɑːlətɪks][ə; eɪ] ['krɑːtʃəti] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [wɪg] .
in **mind** **a** **mediaeval** **baron** **,** **in** **politics** **a** **crotchety** **unintelligible** **Whig** **.**
在 头脑 一个 中世纪 男爵 , 在 政治 一个 古怪的 无法理解 辉格党 .

心思像个中世纪的男爵，政治上却是个脾气古怪、难以理解的辉格党人。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] - , [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['hæmpʃə] [ænd; ənd]
He **inherited** **the** **estate** **of** **Holdesbury** **,** **on** **the** **borders** **of** **Hampshire** **and**
他 遗传 这 财产 的 - , 在 这 边界 的 汉普郡 和
[wɪlts] ,
Wilts **,**
威尔特郡 ,

他继承了位于汉普郡和威尔特郡交界处的霍尔兹伯里庄园。

[ænd; ənd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [ðæt] [ʌv; əv] - [ɪn] ['sʌsɪks] , [wer] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [ri'zaidid] .
and **espoused** **that** **of** **Steynham** **in** **Sussex** **,** **where** **he** **generally** **resided** **.**
和 拥护 那 的 - 在 苏塞克斯 , 在哪里 他 一般来说 居住地 .

并拥护苏塞克斯郡斯泰纳姆的教义，他通常居住在那里。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] ['eməli] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] ,
His **favourite** **in** **the** **family** **had** **been** **the** **Lady** **Emily** **,** **his** **eldest** **sister** **,**
他的 最喜欢的 在 这 家庭 有 到过 这 女士 艾米丽 , 他的 长子 姐姐 ,

他最疼爱的家人是他的姐姐艾米莉小姐。

[huː] , ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
who **,** **contrary** **to** **the** **advice** **of** **her** **other** **brothers** **and** **sisters** **,**
WHO , 相反 到 这 建议 的 她 其他 兄弟 和 姐妹 ,

她不顾其他兄弟姐妹的劝告，

[hæd; həd] ['jiːldɪd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][nɑːt] ['welθi] [frend] , ['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd] ['boʊʃɑːmp] .
had **yielded** **her** **hand** **to** **his** **not** **wealthy** **friend** **,** **Colonel** **Richard** **Beauchamp** **.**
有 产生 她 手 到 他的 不是 富裕 朋友 , 上校 理查德 博尚 .

她将自己的手交给了她并不富裕的朋友理查德·博尚上校。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ['perənts] , [hiː; hi] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['biːɪŋ] [hɪm'self] ['tʃaɪldləs] ,

After	the	death	of	Nevil's	parents	,	he	adopted	the	boy	,	being	himself	childless	,
后	这	死亡	的	-	父母	,	他	已采用	这	男生	,	存在	他自己	无子女	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] .

and	a	widower	.
和	一个	鳏夫	.

内维尔的父母去世后，他收养了这个男孩，因为他自己没有孩子，而且是个鳏夫。

['tʃaildlisnis] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Childlessness	was	the	affliction	of	the	family	.
无子女	曾是	这	痛苦	的	这	家庭	.

膝下无子是这个家庭的不幸。

['evərɑːd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [sʌn] , [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ðə; ði] [ɜːrl] , [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n]

Everard	,	having	no	son	,	could	hardly	hope	that	his	brother	the	Earl	,	and	Craven
埃弗拉德	,	拥有	不	儿子	,	可以	几乎	希望	那	他的	兄弟	这	伯爵	,	和	懦夫

,

,

,

埃弗拉德没有儿子，几乎不可能指望他的兄弟伯爵和克雷文……

[lɔːrd] - , [wʊd] [hæv; həv][wʌn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

Lord	Avonley	,	would	have	one	,	for	he	loved	the	prospect	of	the	title	.
主	-	,	会	有	一	,	为了	他	喜爱	这	前景	的	这	标题	.

艾文利勋爵想要一个，因为他很喜欢这个头衔。

[jet] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [bræntʃ] [ɪk'stænt] ,

Yet	,	as	there	were	no	cousins	of	the	male	branch	extant	,
然而	,	作为	那里	是	不	表兄弟姐妹	的	这	男性	分支	现存	,

然而，由于雄性分支的近亲已经灭绝，

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɜːrl]

the	lack	of	an	heir	was	a	serious	omission	,	and	to	become	the	Earl
这	缺少	的	一个	继承人	曾是	一个	严肃的	省略	,	和	到	变得	这	伯爵

[ʌv; əv] - ,

of	Romfrey	,
的	-	,

没有继承人是一个严重的疏忽，而要成为罗姆弗雷伯爵，

[ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][læst] [ɜːrl] [ʌv; əv] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [θɔːt] , [haʊ'evər]

and	be	the	last	Earl	of	Romfrey	,	was	a	melancholy	thought	,	however
和	是	这	最后的	伯爵	的	-	,	曾是	一个	忧郁	想法	,	然而

['brɪliənt] .

brilliant	.
杰出的	.

成为罗姆弗雷伯爵的最后一位，这个想法虽然精彩，却也令人感到一丝忧伤。

[soʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] : [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'zaɪər][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

So	sinks	the	sun	:	but	he	could	not	desire	the	end	of	a	great	day	.
所以	水槽	这	太阳	:	但	他	可以	不是	欲望	这	结尾	的	一个	伟大的	天	.

太阳就这样落山了：但他无法渴望这伟大一天的结束。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [ˌpɑːrləmən'teriən] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wɪg] ,

At	one	time	he	was	a	hot	Parliamentarian	,	calling	himself	a	Whig	,
在	一	时间	他	曾是	一个	热的	议员	,	呼叫	他自己	一个	辉格党	,

他曾是一位活跃的议员，自称是辉格党人。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [wɪgz] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['rædɪklz] [ə; eɪ] ['tɔːri] ,

called	by	the	Whigs	a	Radical	,	called	by	the	Radicals	a	Tory	,
称为	经过	这	辉格党	一个	激进的	,	称为	经过	这	自由基	一个	保守党	,

被辉格党人称为激进分子，被激进分子称为托利党人。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [raʊnd] .

and	very	happy	in	fighting	them	all	round	.
和	非常	快乐的	在	斗争	他们	全部	圆形的	.

并且非常乐意与他们进行全方位的战斗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['lɪbərəlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'faɪnd] .

This	was	during	the	decay	of	his	party	,	before	the	Liberals	were	defined	.
这	曾是	期间	这	衰变	的	他的	派对	,	前	这	自由派	是	定义	.

当时正值他所在的政党衰落时期，自由党尚未形成。

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:t] [hi:; hi] [hæd; həd] [held] [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] ,

A	Liberal	deprived	him	of	the	seat	he	had	held	for	fifteen	years	,
一个	自由派	被剥夺的	他	的	这	座位	他	有	握住	为了	十五	年	,

一名自由党候选人剥夺了他担任了十五年的席位。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðæt] [blæk] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	clearness	of	his	understanding	was	obscured	by	that	black	vision	of
和	这	清晰度	的	他的	理解	曾是	模糊不清	经过	那	黑色的	想象	的

['pɑ:pjələr] [ɪn'grætɪtu:d] [wɪtʃ] [ə'flɪkts] [ðə; ði] [fri:] ['faɪtɪŋ] [mæn] [jet] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['mæliəb(ə)l]

popular	ingratitude	which	afflicts	the	free	fighting	man	yet	more	than	the	malleable
受欢迎的	忘恩负义	哪个	困扰	这	自由的	斗争	男人	然而	更多的	比	这	可塑性

['pʌblɪk] ['sɜ:rvənt] .

public	servant	.
民众	仆人	.

而他对民众忘恩负义的黑暗看法，却蒙蔽了他的清醒认知。这种看法对自由战士的影响，比对顺从的公务员的影响更为严重。

[ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['klɜ:rkli] [hju:'mɪləti] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['neɪtʃər] ,

The	latter	has	a	clerkly	humility	attached	to	him	like	a	second	nature	,
这	后者	有	一个	文员	谦逊	随附的	到	他	喜欢	一个	第二	自然	,

后者身上有一种与生俱来的谦逊，仿佛是与生俱来的。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [æz; əz] ['ʌðər] [bɪd] [hɪm; ɪm] :

from	his	habit	of	doing	as	others	bid	him	:
从	他的	习惯	的	正在做	作为	其他的	出价	他	:

源于他一贯听从他人吩咐的习惯：

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [smæks] [ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'terəli] ['swetɪŋ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [θrɑ:bɪŋ] ['wu:ndz] [fɔ:r; fər]

the	former	smacks	a	voluntarily	sweating	forehead	and	throbbing	wounds	for
这	以前的	拍打	一个	自愿	出汗	前额	和	悸动	伤口	为了

['wɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] ['pælpəb(ə)l] ['θæŋkfulnəs] .

witness	of	his	claim	upon	your	palpable	thankfulness	.
证人	的	他的	宣称	之上	你的	可感知的	感恩	.

前者拍打着自己自愿流汗的额头和隐隐作痛的伤口，以此证明他理应得到你真切的感激。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

It	is	an	insult	to	tell	him	that	he	fought	for	his	own	satisfaction	.
它	是	一个	侮辱	到	告诉	他	那	他	战斗	为了	他的	自己的	满意	.

告诉他，他是为了满足自己的私欲而战，这是一种侮辱。

['mɪstər] . - [stɪl] [kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [wɪg] ,

Mr	.	Romfrey	still	called	himself	a	Whig	,
先生	.	-	仍然	称为	他自己	一个	辉格党	,

罗姆弗雷先生仍然自称是辉格党人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪg] [mi:n] ['vendʒəns] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk] [voʊt] [ænd; ənd] [vɔɪs]

though	it	was	Whig	mean	vengeance	on	account	of	his	erratic	vote	and	voice
尽管	它	曾是	辉格党	意思是	复仇	在	帐户	的	他的	不稳定的	投票	和	嗓音

[ɑ:n] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ə'keɪʒənz] [ðæt] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn] ['heɪv(ə)n] .

on	two	or	three	occasions	that	denied	him	a	peerage	and	a	seat	in	haven	.
在	二	或者	三	场合	那	否认	他	一个	贵族	和	一个	座位	在	避风港	.

尽管辉格党人因他两三次反复无常的投票和言论而对他进行恶意报复，剥夺了他的贵族头衔和议会席位。

['ðɪðər] [let] [jʊr; jər] [gʊd] [ʃi:p] [goʊ] , [jʊr; jər] ['ekoʊz] , [jʊr; jər] [wæg] - [teɪl] [dɔ:gz] , [jʊr; jər] ['welθi]

Thither	let	your	good	sheep	go	,	your	echoes	,	your	wag	-	tail	dogs	,	your	wealthy
那里	让	你的	好的	羊	去	,	你的	回声	,	你的	摇摆	-	尾巴	狗	,	你的	富裕

['pə:si] [ˌmænju'fæktʃərəz] !

pursy	manufacturers	!
钱包	制造商	!

放你们的好羊去吧，放你们的回声去吧，放你们摇尾巴的狗去吧，放你们富有的钱包制造商去吧！

[hi:; hi] [dɪ'kraɪd] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'blaɪmər] [haʊs] ,

He	decried	the	attractions	of	the	sublimer	House	,
他	谴责	这	景点	的	这	升华	房子	,

他贬低了这座宏伟宫殿的吸引力，

[ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [træns'pærənt] ['hwi^əri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] [ɪn] [rɪ'plɛnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	laughed	at	the	transparent	Whiggery	of	his	party	in	replenishing	it
和	笑了	在	这	透明的	辉格党	的	他的	派对	在	补充	它

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpər] [ʃu:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mənəlti] :

from	the	upper	shoots	of	the	commonalty	:
从	这	上	芽	的	这	共同性	:

他嘲笑自己党内赤裸裸的辉格党主义，这种主义竟然是从平民阶层的上层阶级中汲取养分：

- ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [prɑ:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !

'	Dragging	it	down	to	prop	it	up	!
-	拖拽	它	向下	到	支柱	它	向上	!

把它拖下来支撑起来！

[s'wɔmpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['swɪmɪŋ] ! -

swamping	it	to	keep	it	swimming	!	'
淹没	它	到	保持	它	游泳	!	-

淹没它，让它继续游！

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] ['vi:əmənt] [sə'pɔ:rtər] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .

He	was	nevertheless	a	vehement	supporter	of	that	House	.
他	曾是	尽管如此	一个	慷慨	支持者	的	那	房子	.

然而，他却是该议院的坚定支持者。

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] , [lɔ:ds] , [ænd; ənd] ['kɑ:mənz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l]

He	stood	for	King	,	Lords	,	and	Commons	,	in	spite	of	his	personal
他	站立	为了	国王	,	领主	,	和	公共领域	,	在	尽管如此	的	他的	个人的

['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] ,

grievances	,
不满	,

尽管他个人心怀不满，但他仍然支持国王、上议院和下议院。

[ha:piŋ] [ðə; ði] ['traɪæd] [æz; əz] ['vɪgərəsli] [æz; əz] [bɑ:rd] [ʌv; əv] [oʊld] ['brɪt(ə)n] .

harping	the	triad	as	vigorously	as	bard	of	old	Britain	.
喋喋不休	这	三元组	作为	大力	作为	诗人	的	老的	英国	.

像古代英国的吟游诗人一样，热情洋溢地吟唱着三重唱。

['kɑ:mənz] [hi:; hi] ['ædɪd] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɜ:rtəsi] , [ɔ:r] [frʌm; frəm] ['ju:sɪdʒ] [ɔ:r] ['pɑ:ləsi] , [ɔ:r] [fɔ:r; fər] ['emfəsɪs]

Commons	he	added	out	of	courtesy	,	or	from	usage	or	policy	,	or	for	emphasis
公共领域	他	额外	出去	的	礼貌	,	或者	从	用法	或者	政策	,	或者	为了	强调

,

,
,

他加上“Commons”一词，可能是出于礼貌，也可能是出于惯例或政策，或者是为了强调。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

or	for	the	sake	of	the	Constitutional	number	of	the	Estates	of	the	realm	,
或者	为了	这	清酒	的	这	宪法	数字	的	这	庄园	的	这	领域	,

或者为了符合宪法规定的王国等级数量，

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [əu'mitɪŋ]

or	it	was	because	he	had	an	intuition	of	the	folly	of	omitting
或者	它	曾是	因为	他	有	一个	直觉	的	这	蠢事	的	省略

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

或者，是因为他直觉认为忽略它们是愚蠢的；

[ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ðæt] ['bɪldərz] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [brɪks] [wen] [ðeɪ] [plæn]

the	same	,	to	some	extent	,	that	builders	have	regarding	bricks	when	they	plan
这	相同的	,	到	一些	程度	,	那	建筑商	有	关于	砖块	什么时候	他们	计划

[ə; eɪ]['fæbrɪk] .

a	fabric	.
一个	织物	.

在某种程度上，这与建筑工人规划建筑时对砖块的看法相同。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ɔːl'ðoʊ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːds] [pruːv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

although	King	and	Lords	prove	the	existence	of	Commons	in	days	of	the	political
虽然	国王	和	领主	证明	这	存在	的	公共领域	在	天	的	这	政治的

['delјuːdʒ]['ɔːlmoʊst] [sɪlə'dʒɪstɪkli] ,

deluge	almost	syllogistically	,
洪水	几乎	用三段论的方式	,

尽管国王和上议院几乎以三段论的方式证明了在政治洪流时期下议院的存在，

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][nɑːt] [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [maɪt] [biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

the	example	of	not	including	one	of	the	Estates	might	be	imitated	,
这	例子	的	不是	包括	一	的	这	庄园	可能	是	模仿	,

不将其中一个庄园纳入其中的做法可能会被效仿。

[ænd; ənd] ['kɑːmənz] [ænd; ənd] [kɪŋ] [duː][nɑːt] [nə'sesɪteɪt] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

and	Commons	and	King	do	not	necessitate	the	conception	of	an
和	公共领域	和	国王	做	不是	需要	这	概念	的	一个

[ˌɪntər'miːdiət] [θɜːrd] ,

intermediate	third	,
中间的	第三	,

Commons 和 King 的观点并不必然导致存在一个中间第三类概念。

[waɪl] [lɔːds] [ænd; ənd] ['kɑːmənz] [sə'dʒest] [ðə; ði] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjər] .

while	Lords	and	Commons	suggest	the	decapitation	of	the	leading	figure	.
尽管	领主	和	公共领域	建议	这	斩首	的	这	领导	数字	.

而上议院和下议院则建议斩首领导人物。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [θriː] , [haʊ'evər] , [noʊ][lɔːŋgər][kæst] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] ,

The	united	three	,	however	,	no	longer	cast	reflections	on	one	another	,
这	团结的	三	,	然而	,	不	更长	投掷	反思	在	一	其他	,

然而，这三人之间却不再互相指责。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'kjuːt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɜːrdz][wɜːr; wər] [seɪf] .

and	were	an	assurance	to	this	acute	politician	that	his	birds	were	safe	.
和	是	一个	保证	到	这	急性	政治家	那	他的	鸟类	是	安全的	.

这让这位精明的政治家确信他的鸟儿们是安全的。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [geɪm] ['rɪgərəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt]

He	preserved	game	rigorously	,	and	the	deduction	was	the	work	of	instinct
他	保存完好	游戏	严格地	,	和	这	扣除	曾是	这	工作	的	本能

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

他严格保存猎物，而他的推理完全是凭直觉。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [geɪm] - [lɔːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kɔːrnər] - [stoʊn] [ʌv; əv] [lɔː] ,

To	his	mind	the	game	-	laws	were	the	corner	-	stone	of	Law	,
到	他的	头脑	这	游戏	-	法律	是	这	角落	-	石头	的	法律	,

在他看来，游戏规则是法律的基石。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

and	of	a	man's	right	to	hold	his	own	;
和	的	一个	男人的	正确的	到	抓住	他的	自己的	;

以及一个人捍卫自身权益的权利;

[ænd; ənd][soʊ] ['delɪkətli] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['kʌntri] [pɔɪzd] ,

and	so	delicately	did	he	think	the	country	poised	,
和	所以	轻柔地	做过	他	思考	这	国家	准备	,

他认为这个国家正处于如此微妙的平衡之中。

[ðæt] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn][ðem; ðəm] ['θretnd] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

that	an	attack	on	them	threatened	the	structure	of	justice	.
那	一个	攻击	在	他们	威胁	这	结构	的	正义	.

对他们的攻击威胁到了司法体系。

[ðə; ði] [θriː] [kən'dʒɔɪnd] [ɛ'steɪts] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [hed] ['geɪmkiːpər] ;

The	three	conjoined	Estates	were	therefore	his	head	gamekeepers	;
这	三	连体	庄园	是	所以	他的	头	猎场管理员	;

因此，这三个连在一起的庄园就是他的主要猎场管理员;

[ðer; ðər]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['poʊtʃər] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði]

their	duty	was	to	back	him	against	the	poacher	,	if	they	would	not	see	the
他们的	责任	曾是	到	后退	他	反对	这	偷猎者	,	如果	他们	会	不是	看	这

['kʌntri] ['tʌmb(ə)l] .

country	tumble	.
国家	翻滚	.

他们的职责是支持他对抗偷猎者，否则国家就会崩溃。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌndər] - ['geɪmkiːpər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd][ðer; ðər] [frend]

As	to	his	under	-	gamekeepers	,	he	was	their	intimate	and	their	friend
作为	到	他的	在下面	-	猎场管理员	,	他	曾是	他们的	亲密的	和	他们的	朋友

, ['seɪɪŋ] ,

,	saying	,
,	说	,

至于他的助手猎场看守们，他与他们关系亲密，是他们的朋友，他说：

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'sænθrəpi] [wɪtʃ] [prə'kleɪmz] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg]

with	none	of	the	misanthropy	which	proclaims	the	virtues	of	the	faithful	dog
和	没有任何	的	这	厌世	哪个	宣称	这	美德	的	这	忠实	狗

[tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌhjuːmən'kaɪnd] ,

to	the	confusion	of	humankind	,
到	这	困惑	的	人类	,

它丝毫没有那种为了宣扬忠犬的种种美德而使人类感到困惑的厌世情绪。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [mɔːr]

he	**liked**	**their**	**company**	**better**	**than**	**that**	**of**	**his**	**equals**	**,**	**and**	**learnt**	**more**
他	喜欢	他们的	公司	更好的	比	那	的	他的	等于	,	和	学会了	更多的

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	**them**	**.**
从	他们	.

他更喜欢和他们在一起，而不是和同辈人在一起，并且从他们身上学到了更多东西。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['lisnd] [ˌdefə'renʃəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] .

They	**also**	**listened**	**deferentially**	**to**	**their**	**instructor**	**.**
他们	还	听着	恭敬地	到	他们的	讲师	.

他们也恭敬地听从老师的指导。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][moʊst] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['eni] ['sentʃəri] [sɪns]

The	**conversation**	**he**	**delighted**	**in**	**most**	**might**	**have**	**been**	**going**	**on**	**in**	**any**	**century**	**since**
这	对话	他	高兴极了	在	最多	可能	有	到过	去	在	在	任何	世纪	自从

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] .

the	**Conquest**	**.**
这	征服	.

他最喜欢的谈话内容，在征服之后的任何一个世纪都可能发生。

[grænt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɑːrgjumənt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn] [geɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

Grant	**him**	**his**	**not**	**unreasonable**	**argument**	**upon**	**his**	**property**	**in**	**game**	**,**	**he**	**was**
授予	他	他的	不是	不合理	争论	之上	他的	财产	在	游戏	,	他	曾是

[ə; eɪ] ['lɪbərəl] ['lændlɔːrd] .

a	**liberal**	**landlord**	**.**
一个	自由主义	房东	.

假设他对自己在游戏中的财产提出的论点并非毫无道理，他是一位开明的地主。

[noʊ] ['tenənts] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːrmz] .

No	**tenants**	**were**	**forced**	**to**	**take**	**his**	**farms**	**.**
不	租户	是	强制	到	拿	他的	农场	.

没有佃户被迫接收他的农场。

[hiː; hi] ['drægd] [nʌn] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .

He	**dragged**	**none**	**by**	**the**	**collar**	**.**
他	拖拽	没有任何	经过	这	衣领	.

他没有揪着任何人的衣领拖拽他们。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ɔː'streɪliə] , ['kænədə] , [ðə; ði] [ə'merɪkəz] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt]

He	**gave**	**them**	**liberty**	**to**	**go**	**to**	**Australia**	**,**	**Canada**	**,**	**the**	**Americas**	**,**	**if**	**they**	**liked**
他	给予	他们	自由	到	去	到	澳大利亚	,	加拿大	,	这	美洲	,	如果	他们	喜欢

.

:
.

他允许他们自由前往澳大利亚、加拿大、美洲等地。

[hiː; hi] [æskt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊndz] ,

He	**asked**	**in**	**return**	**to**	**have**	**the**	**liberty**	**to**	**shoot**	**on**	**his**	**own**	**grounds**	**,**
他	问	在	返回	到	有	这	自由	到	射击	在	他的	自己的	理由	,

作为交换，他要求拥有在自己领地内射击的自由。

[ænd; ənd] [rɪr] [ðə; ði][maːrks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɑːt] , ['triːtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪnˌdemnɪfɪ'keɪʃn]

and	**rear**	**the**	**marks**	**for**	**his**	**shot**	**,**	**treating**	**the**	**question**	**of**	**indemnification**
和	后部	这	标记	为了	他的	射击	,	治疗	这	问题	的	保障

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] .

as	**a**	**gentleman**	**should**	**.**
作为	一个	绅士	应该	.

并为他的射击做好标记，像一位绅士那样处理赔偿问题。

[stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['grʌmblɪŋ] ['tenənts] .
Still **there** **were** **grumbling** **tenants** **.**
仍然 那里 是 抱怨 租户 .

但仍有一些租户抱怨。

[hiː; hi] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [geɪm] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪbərəl] , [hɪz; ɪz] [heəz] [ænd; ənd]
He **swarmed** **with** **game** **,** **and** **,** **though** **he** **was** **liberal** **,** **his** **hares** **and**
他 蜂拥而至 和 游戏 , 和 , 尽管 他 曾是 自由主义 , 他的 野兔 和
[hɪz; ɪz][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ɪ'mensli] [dɪ'strʌktɪv] :
his **birds** **were** **immensely** **destructive** **:**
他的 鸟类 是 非常 破坏性的 :

他放养了大量猎物，虽然他很慷慨，但他的野兔和鸟类却极具破坏性：

[ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] [fɪks] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ][ðem; ðəm] .
computation **could** **not** **fix** **the** **damage** **done** **by** **them** **.**
计算 可以 不是 使固定 这 损害 完毕 经过 他们 .

计算也无法弥补他们造成的损害。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [iːt] .
Probably **the** **farmers** **expected** **them** **not** **to** **eat** **.**
大概 这 农民 预期的 他们 不是 到 吃 .

农民们可能预料到他们不会吃东西。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːrgən] , - [sed] ['evərɑːd] , - [ænd; ənd][wʌn] [gets] [ðə; ði] [wɜːrst]
' **There** **are** **two** **parties** **to** **a** **bargain** **,** **'** **said** **Everard** **,** **'** **and** **one** **gets** **the** **worst**
- 那里 是 二 各方 到 一个 便宜货 , - 说 埃弗拉德 , - 和 一 获得 这 最差
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

“交易涉及双方，”埃弗拉德说，“其中一方总是吃亏的一方。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɛrz, 'hwɛrz][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]
But **if** **he** **was** **never** **obliged** **to** **make** **it** **,** **where's** **his** **right** **to** **complain**
但 如果 他 曾是 绝不 有义务 到 制作 它 , 在哪里? 他的 正确的 到 抱怨
? -
? **'**
? -

但如果他从未被迫这样做，他又有什么资格抱怨呢?

[men] [ʌv; əv] [sens] ['rerli] [əb'teɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ænsər] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'vəukt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz]
Men **of** **sense** **rarely** **obtain** **satisfactory** **answers** **:** **they** **are** **provoked** **to** **despise**
男人 的 感觉 很少 获得 令人满意的 答案 : 他们 是 挑衅 到 鄙视
[ðer; ðər][kaɪnd] .
their **kind** **.**
他们的 种类 .

有识之士很少能得到满意的答案：他们会因此而鄙视自己的同类。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['poʊtʃər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['vɜːrmɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]['stuːpɪd] ['tenənt] .
But **the** **poacher** **was** **another** **kind** **of** **vermin** **than** **the** **stupid** **tenant** **.**
但 这 偷猎者 曾是 其他 种类 的 害虫 比 这 愚蠢的 租户 .

但偷猎者和愚蠢的房客是截然不同的两种害虫。

['evərɑːd] [dɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,
Everard **did** **him** **the** **honour** **to** **hate** **him** **,**
埃弗拉德 做过 他 这 荣誉 到 恨 他 ,

埃弗拉德让他有幸恨上了他。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɪn][ə; eɪ] [freɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['kɑːlərd] [hɪz; ɪz] ['rʌfiən] ,
and **twice** **in** **a** **fray** **had** **he** **collared** **his** **ruffian** **,**
和 两次 在 一个 磨损 有 他 项圈 他的 痞子 ,

他曾两次在混战中制服了那个恶棍，

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [sæt][ɪn] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [retʃ] :

and	subsequently	sat	in	condemnation	of	the	wretch	:
和	随后	卫星	在	谴责	的	这	可怜虫	:

随后，法官对这个恶人进行了谴责：

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ə'test] [ə; eɪ] ['vɪləni] [ɪz][best] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	who	can	attest	a	villany	is	best	qualified	to	punish	it	.
为了	他	WHO	能	证明	一个	恶棍	是	最好的	合格的	到	惩治	它	.

能够证明罪行的人，最有资格惩罚罪行。

[gæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər]

Gangs	from	the	metropolis	found	him	too	determined	and	alert	for	their
帮派	从	这	都会	成立	他	也	决定	和	警报	为了	他们的

[spɔːrt] .

sport	.
运动	.

来自大都市的帮派发现他意志坚定、警觉性太高，不适合他们的游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˊfækʃəsnis] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən][ʌn'broʊkən] [jʌŋ] ['skaʊndrəli]

It	was	the	factiousness	of	here	and	there	an	unbroken	young	scoundrelly
它	曾是	这	派系	的	这里	和	那里	一个	未破	年轻的	无赖

[koʊlt] ['poʊtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

colt	poacher	of	the	neighbourhood	,
小马	偷猎者	的	这	邻里	,

这是附近一些不折不扣的年轻无赖偷猎小马驹的纷争所致。

[ə; eɪ][bɔːrn] [θiːf] , [ə; eɪ] ['feloʊ] [dæmd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'vetərət] [teɪst] [fɔːr; fər] [geɪm] , [wɪtʃ] [geɪv]

a	born	thief	,	a	fellow	damned	in	an	inveterate	taste	for	game	,	which	gave
一个	出生	贼	,	一个	同伴	该死的	在	一个	根深蒂固	品尝	为了	游戏	,	哪个	给予

[hɪm; ɪm] [ə'nɔɪəns] .

him	annoyance	.
他	烦恼	.

他天生是个小偷，对野味有着根深蒂固的嗜好，这让他很烦恼。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] ['mæstər][neɪ'viːl] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

One	night	he	took	Master	Nevil	out	with	him	,
一	夜晚	他	采取	掌握	内维尔	出去	和	他	,

一天晚上，他带着内维尔大师出去了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [ðæt] [ʃoʊd] [faɪt] [ə'genst] [ɑːdz] .

and	they	hunted	down	a	couple	of	sinners	that	showed	fight	against	odds	.
和	他们	猎杀	向下	一个	夫妻	的	罪人	那	显示	斗争	反对	赔率	.

他们追捕了几个不畏强敌、奋起反抗的罪人。

[neɪ'viːl] [ə'temptɪd] [tuː; tə][beg][ðem; ðəm][ɔːf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər]['boʊldnəs] .

Nevil	attempted	to	beg	them	off	because	of	their	boldness	.
内维尔	尝试过	到	求	他们	离开	因为	的	他们的	大胆	.

内维尔试图劝退他们，因为他们太过大胆。

- [aɪ][dəunt][set][maɪ][træps][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['sailənsiŋ][hɪm; ɪm] .

'	I	don't	set	my	traps	for	nothing	,	'	said	his	uncle	,	silencing	him	.
-	我	不	放	我的	陷阱	为了	没有什么	,	-	说	他的	叔叔	,	沉默	他	.

“我设陷阱可不是白费力气，”他叔叔说着，让他闭上了嘴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [kaʊd] ['spɪrɪt]

But	the	boy	reflected	that	his	uncle	was	perpetually	lamenting	the	cowed	spirit
但	这	男生	反映	那	他的	叔叔	曾是	永恒地	哀叹	这	胆怯	精神

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɪŋglɪʃ] - ['fɔːrmərli] [sʌtʃ] [freʃ] [ænd; ənd] ['meri] [men] !

of	the	common	English	-	formerly	such	fresh	and	merry	men	!
的	这	常见的	英语	-	以前	这样的	新鲜的	和	欢乐	男人	!

但男孩心想，他的叔叔总是感叹普通英国人精神萎靡——他们以前是多么充满活力和快乐的人啊！

[hiː; hi] [tʌtʃt] ['rəjzəmənd,'rɔ-] - [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ætitjuːdz]

He	touched	Rosamund	Culling's	heart	with	his	description	of	their	attitudes
他	感动	罗莎蒙德	-	心	和	他的	描述	的	他们的	态度

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpəz] ,

when	they	stood	resisting	and	bawling	to	the	keepers	,
什么时候	他们	站立	抵抗	和	嚎啕大哭	到	这	守门员	,

他描述了他们当时反抗并向守门人嚎叫的态度，这深深打动了罗莎蒙德·卡林。

- [kʌm] [ɑːn] [wiːl] [daɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -

'	Come	on	we'll	die	for	it	.	'
-	来	在	出色地	死	为了	它	.	-

“来吧，我们愿意为之献出生命。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][daɪ] .

They	did	not	die	.
他们	做过	不是	死	.

他们没有死。

['evərɑːd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] ,

Everard	explained	to	the	boy	that	he	could	have	killed	them	,
埃弗拉德	解释	到	这	男生	那	他	可以	有	被杀	他们	,

埃弗拉德向男孩解释说，他本来可以杀了他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

and	was	contented	to	have	sent	them	to	gaol	for	a	few	weeks	.
和	曾是	满足	到	有	发送	他们	到	监狱	为了	一个	很少	周	.

他很满意把他们送进监狱几个星期。

[neɪ'viːl] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [ˌmægnə'nɪməti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]

Nevil	gaped	at	the	empty	magnanimity	which	his	uncle	presented	to	him	as
内维尔	张开的	在	这	空的	海量	哪个	他的	叔叔	呈现	到	他	作为

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [bɪg]['mɔːrs(ə)l] .

a	remarkably	big	morsel	.
一个	非常	大的	小块	.

内维尔目瞪口呆地看着他叔叔用空洞的慷慨把他当作一大块食物端上来。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [siː] .

At	the	age	of	fourteen	he	was	despatched	to	sea	.
在	这	年龄	的	十四	他	曾是	已派送	到	海	.

他十四岁时被派往海里。

[hiː; hi] [went] [ʌn'wɪlɪŋli] ; [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪv(ə)l][laɪf][æz; əz]

He	went	unwillingly	;	not	so	much	from	an	objection	to	a	naval	life	as
他	去	不情愿地	;	不是	所以	很多	从	一个	异议	到	一个	海军	生活	作为

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɪʃ] ,

from	a	wish	,
从	一个	希望	,

他并非心甘情愿地前往；与其说是厌恶海军生活，不如说是出于一种愿望。

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə] [groʊn] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

incomprehensible	to	grown	men	and	boys	,	and	especially	to	his	cousin	,
难以理解	到	生长	男人	和	男孩们	,	和	尤其	到	他的	表哥	,

['sesl, 'sisl] - ,

Cecil	Baskelett	,
塞西尔	-	,

这对于成年男子和男孩来说都是难以理解的，尤其是对于他的表弟塞西尔·巴斯克莱特来说更是如此。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [lɜːrn] .

that	he	might	remain	at	school	and	learn	.
那	他	可能	保持	在	学校	和	学习	.

这样他就可以留在学校学习了。

- [ðə; ði] ['feloʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] ！ -
' The fellow would like to be a parson ! '
- 这 同伴 会 喜欢 到 是 一个 牧师 ！ -

“这人想当牧师！”

['evərɑːd] [sed] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
Everard said in disgust .
埃弗拉德 说 在 厌恶 .

埃弗拉德厌恶地说。

[noʊ] ['pɑːrsn] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [noʊn] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] - ['fæməli] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊʃɑːmp] .
No parson had ever been known of in the Romfrey family , or in the Beauchamp .
不 牧师 有 曾经 到过 已知 的 在 这 - 家庭 , 或者 在 这 博尚 .

罗姆弗雷家族和博尚家族中从来没有牧师出身。

[ə; eɪ] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tuːtər] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['haʊzɪz]
A legend of a parson that had been a tutor in one of the Romfrey houses
,
,
,

一个关于曾在罗姆弗雷家族某户人家当过家庭教师的牧师的传说，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [sʌŋ] ['blændli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dæmzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] —
and had talked and sung blandly to a damsel of the blood —
和 有 谈话 和 唱 平淡地 到 一个 闺女 的 这 血 —
[dɪ'dʒenəreɪt] [meɪd] — [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['traʊnsɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ,
degenerate maid — to receive a handsome trouncing for his pains ,
退化 女佣 — 到 收到 一个 英俊的 惨败 为了 他的 疼痛 ,

他曾对着一个出身高贵的少女——一个堕落的少女——轻声细语地唱歌跳舞，结果却因此遭到了一顿痛打。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['mærɪdʒ] - [taɪ] [hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət] ,
instead of the holy marriage - tie he aimed at ,
反而 的 这 圣 婚姻 - 领带 他 旨在 在 ,

他原本想要缔结的是神圣的婚姻关系，结果却并非如此。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːrsənri] , [æz; əz] ['evərɑːd]
was the only connection of the Romfreys with the parsonry , as Everard
曾是 这 仅有的 联系 的 这 - 和 这 牧师 , 作为 埃弗拉德
[kɔːld] [ðem; ðəm] .
called them .
称为 他们 .

这是罗姆弗雷家族与牧师团（正如埃弗拉德所称呼的那样）之间唯一的联系。

[hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] ['boʊʃɑːmp] ,
He attributed the boy's feeling to the influence of his great - aunt Beauchamp ,
他 归因于 这 男孩们 感觉 到 这 影响 的 他的 伟大的 - 阿姨 博尚 ,
[huː] [wʊd] ,
who would ,
WHO 会 ,

他将男孩的这种感受归因于他的姑婆博尚的影响，博尚姑婆总是……

[hiː; hi] [sed] , [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
he said , infallibly have made a parson of him .
他 说 , 绝对正确 有 制成 一个 牧师 的 他 .

他说，绝对可以让他成为一名牧师。

- [aɪ'd] ['ræðər] [ɪn'lɪst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] , - [neɪ'viːl] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv]

'	I'd	rather	enlist	for	a	soldier	,	'	Nevil	said	,	and	he	ceased	to	dream	of
-	ID	相当	入伍	为了	一个	士兵	,	-	内维尔	说	,	和	他	停止	到	梦	的

[rɪ'beljən] ,

rebellion	,
叛乱	,

“我宁愿去当兵，”内维尔说，他不再梦想叛乱了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn][ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə][eɪd]

and	of	his	little	property	of	a	few	thousand	pounds	in	the	funds	to	aid
和	的	他的	小的	财产	的	一个	很少	千	磅	在	这	资金	到	援助

[hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

him	in	it	.
他	在	它	.

以及他仅有的几千英镑财产，作为资助他完成此事的资金。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['pɑːrsənz]

He	confessed	to	his	dear	friend	Rosamund	Culling	that	he	thought	the	parsons
他	坦白	到	他的	亲爱的	朋友	罗莎蒙德	淘汰	那	他	想法	这	牧师

['hæpi] [ɪn] ['hævɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

happy	in	having	time	to	read	history	.
快乐的	在	拥有	时间	到	读	历史	.

他向挚友罗莎蒙德·卡林坦白说，他认为牧师们有时间阅读历史会感到快乐。

[ænd; ənd][oʊ] , [tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l]

And	oh	,	to	feel	for	certain	which	side	was	the	wrong	side	in	our	Civil
和	哦	,	到	感觉	为了	肯定	哪个	边	曾是	这	错误的	边	在	我们的	民用

[wɔːr] ,

War	,
战争	,

哦，真想知道在我们的内战中哪一方才是错误的。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] !

so	that	one	should	not	hesitate	in	choosing	!
所以	那	一	应该	不是	犹豫	在	选择	!

所以，选择时无需犹豫！

[sʌtʃ] ['pʌzlz] [ɑːr; ər] ['nevər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] , ['sɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪd'ʃɪpmənz] [mes]

Such	puzzles	are	never	,	he	seemed	to	be	aware	,	solved	in	a	midshipman's	mess
这样的	谜题	是	绝不	,	他	似乎	到	是	意识到的	,	已解决	在	一个	海军军官	混乱

.

:
.

他似乎很清楚，这种谜题永远不可能在海军学员的餐厅里得到解决。

[hiː; hi] [heitid] ['blʌdʃed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːt(ə)n] - ['spinəz] - ['bæb(ə)l] , -

He	hated	bloodshed	,	and	was	guilty	of	the	'	cotton	-	spinners	'	babble	,	'
他	憎恨	流血事件	,	和	曾是	有罪的	的	这	-	棉布	-	旋转器	-	潺潺	,	-

[əb'hɔː] [ʌv; əv] ['evərɑːd] ,

abhorred	of	Everard	,
令人厌恶	的	埃弗拉德	,

他憎恶流血，却犯了埃弗拉德所厌恶的“棉纺工人”的胡言乱语。

[ɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

in	alluding	to	it	.
在	暗示	到	它	.

暗指这一点。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

Rosamund	liked	him	for	his	humanity	;	but	she	,	too	,
罗莎蒙德	喜欢	他	为了	他的	人类	;	但	她	,	也	,

罗莎蒙德喜欢他的人性；但她也，

[fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slæk] - [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ɪn] [prɪ'koʊʃəs] [kən'tempt]

feared	he	was	a	slack	Romfrey	when	she	heard	him	speak	in	precocious	contempt
害怕	他	曾是	一个	松弛	-	什么时候	她	听到	他	说话	在	早熟	鄙视

[ʌv; əv] ['glɔːri] .

of	glory	.
的	荣耀	.

当她听到他用早熟的轻蔑态度谈论荣耀时，她担心他是一个懒散的罗姆弗雷。

['sʌmwer] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['mæntʃestər] ['sɑːrkæzəm] [kən'sɜːrnɪŋ] ['glɔːri]

Somewhere	,	somehow	,	he	had	got	hold	of	Manchester	sarcasms	concerning	glory
某处	,	不知何故	,	他	有	得到	抓住	的	曼彻斯特	讽刺	有关	荣耀

:

:

:

不知从哪里，他弄到了曼彻斯特人关于荣耀的讽刺话语：

[ə; eɪ] ['wiːdi] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [pər'hæps] .

a	weedy	word	of	the	newspapers	had	been	sown	in	his	bosom	perhaps	.
一个	杂草	单词	的	这	报纸	有	到过	播种	在	他的	怀	也许	.

或许，报纸上那些不知名的词汇已经悄悄地播撒在他心中。

[hiː; hi] [sed] : - [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [wɪn] ['glɔːri] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ;

He	said	:	'	I	don't	care	to	win	glory	;	I	know	all	about	that	;
他	说	:	-	我	不	关心	到	赢	荣耀	;	我	知道	全部	关于	那	;

他说："我不在乎赢得荣耀；我对荣耀一无所知；

[aɪ] - ['viː] [siːn] [æn; ən][oʊld][hæt][ɪn][ðə; ði] ['luːvər] . -

I	'	ve	seen	an	old	hat	in	the	Louvre	.	'
我	-	ve	已见	一个	老的	帽子	在	这	卢浮宫	.	-

我在卢浮宫见过一顶旧帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɑːn]

And	he	would	have	had	her	to	suppose	that	he	had	looked	on
和	他	会	有	有	她	到	认为	那	他	有	看起来	在

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [hed] - ['kʌvər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [bæd] ,

the	campaigning	head	-	cover	of	Napoleon	simply	as	a	shocking	bad	,
这	竞选活动	头	-	覆盖	的	拿破仑	简单地	作为	一个	令人震惊	坏的	,

他本想让她以为，他只是把拿破仑的竞选头巾看作一件令人震惊的坏东西。

[bɔːld] , [braʊn] - [rʌbd] [oʊld] ['traikɔːn] ['rædər] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][nɑːd][ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [tuː; tə]

bald	,	brown	-	rubbed	old	tricorne	rather	than	as	the	nod	of	extinction	to
秃	,	棕色的	-	摩擦	老的	三角帽	相当	比	作为	这	点头	的	灭绝	到

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

thousands	,
数千	,

与其说是成千上万人的灭绝的标志，不如说是一顶秃顶的、磨损成棕色的旧三角帽。

[ðə; ði] [greɪt] [ɔːrb][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [stɪl] - ['tremblɪŋ] ['gluːmi] ['kwɪvər] — [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	great	orb	of	darkness	,	the	still	-	trembling	gloomy	quiver	—	the	brain	of	the
这	伟大的	球体	的	黑暗	,	这	仍然	-	发抖	阴沉	颤动	—	这	脑	的	这

['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['bætlz] .

lightnings	of	battles	.
闪电	的	战斗	.

巨大的黑暗之球，仍在颤抖的阴郁之颤动——战争闪电的大脑。

[naʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [nəːst] [noʊ] ['siːkrət] [prɪ'zʌmptʃuəs] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Now	this	boy	nursed	no	secret	presumptuous	belief	that	he	was	fitted	for	the
现在	这	男生	护理	不	秘密	放肆	信仰	那	他	曾是	适配	为了	这

[wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['ɪntəlekt] ;

walks	of	the	higher	intellect	;
散步	的	这	更高	智力	;

这个男孩并没有怀有任何自负的秘密信念，认为自己适合从事高等智力活动；

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmpjədənt] ['bɔɪz] [flɪŋ] [æt; ət] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] [suː'pɪriər] ,

he	**was**	**not**	**having**	**his**	**impudent**	**boy's**	**fling**	**at**	**superiority**	**over**	**the**	**superior**	**,**
他	曾是	不是	拥有	他的	厚颜无耻	男孩们	一扔	在	优势	超过	这	优越的	,

他绝不容忍他那不知天高地厚的儿子妄图凌驾于地位更高的人之上。

[æz; əz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] - ['maɪndɪd] [veɪn] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [wɪl] ;

as	**here**	**and**	**there**	**a**	**subtle**	**-**	**minded**	**vain**	**juvenile**	**will**	**;**
作为	这里	和	那里	一个	微妙的	-	有思想	徒劳	少年	将要	;

就像偶尔会出现心思缜密、虚荣心强的青少年一样；

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['pærət] [rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [læŋ'kæstriən] ['pæmflət] .

nor	**was**	**he**	**a**	**parrot**	**repeating**	**a**	**line**	**from**	**some**	**Lancastrian**	**pamphlet**	**.**
也不	曾是	他	一个	鹦鹉	重复	一个	线	从	一些	兰开斯特人	小册子	.

他也不是鹦鹉学舌地重复兰开斯特郡小册子里的句子。

[hiː; hi] ['riːəli] [dis'laikt] [wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] ; [ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][æn; ən]

He	**really**	**disliked**	**war**	**and**	**the**	**sword**	**;**	**and**	**scorning**	**the**	**prospect**	**of**	**an**
他	真的	不喜欢	战争	和	这	剑	;	和	蔑视	这	前景	的	一个

['aɪd(ə)l] [laɪf] ,

idle	**life**	**,**
闲置的	生活	,

他非常厌恶战争和刀剑；并且鄙视无所事事的生活，

[kən'fesɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ['berli] [ə'dæptɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ,

confessing	**that**	**his**	**abilities**	**barely**	**adapted**	**him**	**for**	**a**	**sailor's**	**,**
坦白	那	他的	能力	仅仅	改编	他	为了	一个	水手的	,

他坦言自己的能力勉强够格当一名水手，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪr] ['oʊpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm]

he	**was**	**opposed**	**to**	**the**	**career**	**opened**	**to**	**him**	**almost**	**to**	**the**	**extreme**
他	曾是	反对	到	这	职业	打开	到	他	几乎	到	这	极端

[ʌv; əv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['terər] .

of	**shrinking**	**and**	**terror**	**.**
的	收缩	和	恐怖	.

他几乎到了极度畏缩和恐惧的地步，反对摆在他面前的职业道路。

[ɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'veid] [tuː; tə][ə; eɪ][nɑːt] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪrər] [baɪ][hɪz; ɪz]

Or	**that**	**was**	**the**	**impression**	**conveyed**	**to**	**a**	**not**	**unsympathetic**	**hearer**	**by**	**his**
或者	那	曾是	这	印象	传递	到	一个	不是	冷漠无情	听者	经过	他的

[fər'lɔːrn] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] ,

forlorn	**efforts**	**to**	**make**	**himself**	**understood**	**,**
绝望	努力	到	制作	他自己	理解	,

或者说，这是他徒劳地试图让别人理解自己，却未能成功所传达给一位并非冷漠无情的听众的印象。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðə; ði] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

which	**were**	**like**	**the**	**tappings**	**of**	**the**	**stick**	**of**	**a**	**blind**	**man**	**mystified**	**by**	**his**
哪个	是	喜欢	这	敲击	的	这	戳	的	一个	瞎的	男人	困惑	经过	他的

[sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [æt; ət] [rɔːŋ] ['kɔːrnərz] .

sense	**of**	**touch**	**at**	**wrong**	**corners**	**.**
感觉	的	触碰	在	错误的	角落	.

这就像盲人因触觉错乱而困惑地用拐杖敲击错误的方向一样。

[hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['spiːtʃləsnəs] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [dɪ'spleɪ] , ['trædʒɪk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	**bewilderment**	**and**	**speechlessness**	**were**	**a**	**comic**	**display**	**,**	**tragic**	**to**	**him**	**.**
他的	困惑	和	失语	是	一个	漫画	展示	,	悲惨	到	他	.

他的困惑和哑口无言既滑稽又悲惨。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑ:d] [prɪ'dɪktɪd] , [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] [ə; eɪ]

Just	as	his	uncle	Everard	predicted	,	he	came	home	from	his	first	voyage	a
只是	作为	他的	叔叔	埃弗拉德	预测	,	他	来了	家	从	他的	第一的	航程	一个

['plez(ə)nt] ['seɪlər] [læd] .

pleasant	sailor	lad	.
令人愉快的	水手	小伙子	.

正如他的叔叔埃弗拉德所预言的那样，他第一次航行归来时，已经是一个讨人喜欢的航海小伙子了。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hænsəm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] , [soʊ]['moʊbəl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʃoʊn]

His	features	,	more	than	handsome	to	a	woman	,	so	mobile	they	were	,	shone
他的	特征	,	更多的	比	英俊的	到	一个	女士	,	所以	移动的	他们	是	,	闪耀

[ʌv; əv] [si:] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

of	sea	and	spirit	,
的	海	和	精神	,

他的五官，在女人眼中远不止英俊，而是灵动飘逸，闪耀着海洋和精神的光芒。

[ðə; ði] [tʃæns] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ['bri:ðɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

the	chance	lights	of	the	sea	,	and	the	spirit	breathing	out	of	it	.
这	机会	灯	的	这	海	,	和	这	精神	呼吸	出去	的	它	.

大海的偶然光芒，以及从中呼吸的灵魂。

[æz; əz][tu:; tə][wɔ:r][ænd; ənd] ['blʌdʃed] , [ə; eɪ]['mænz][fɜ:rst] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

As	to	war	and	bloodshed	,	a	man's	first	thought	must	be	his	country	,
作为	到	战争	和	流血事件	,	一个	男人的	第一的	想法	必须	是	他的	国家	,

至于战争和流血，一个人首先想到的必须是他的国家。

[jʌŋ] ['dʒækɪt] [ri'mɑ:kt] , [ænd; ənd] - [ɪtʃ] [di:n] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['mɑ:toʊ] [ə'floʊt] .

young	Jacket	remarked	,	and	'	Ich	dien	'	was	the	best	motto	afloat	.
年轻的	夹克	评论	,	和	-	我	迪恩	-	曾是	这	最好的	座右铭	漂浮	.

年轻的杰克特说道，“Ich dien”是当时最好的座右铭。

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['noʊtɪst] [ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

Rosamund	noticed	the	peculiarity	of	the	books	he	selected	for	his	private
罗莎蒙德	注意到	这	特点	的	这	图书	他	已选	为了	他的	私人的

['ri:dɪŋ] .

reading	.
阅读	.

罗莎蒙德注意到他为自己挑选的私人阅读书籍很特别。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [bɔɪz] - [bʊks] , [bʊks] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

They	were	not	boys	'	books	,	books	of	adventure	and	the	like	.
他们	是	不是	男孩们	-	图书	,	图书	的	冒险	和	这	喜欢	.

它们不是男孩读物，也不是冒险故事之类的书。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz][wʌn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] ,

His	favourite	author	was	one	writing	of	Heroes	,
他的	最喜欢的	作者	曾是	一	写作	的	英雄	,

他最喜欢的作家是《英雄》的作者。

[ɪn] ([soʊ][ʃi:; ʃi] [ɪ'sti:md] [ˌaɪ 'ti:]) [ə; eɪ] [staɪl] [rɪ'zemblɪŋ] ['i:ðər] ['ɜ:rli] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɔ:r] ['ʌtər]

in	(	so	she	esteemed	it	)	a	style	resembling	either	early	architecture	or	utter
在	(	所以	她	尊敬的	它	)	一个	风格	类似	任何一个	早期的	建筑学	或者	说出

[dɪˌlæpɪ'deɪʃn] ,

dilapidation	,
破败	,

（在她看来）它的风格要么像早期建筑，要么像彻底破败不堪。

[soʊ] [lu:s] [ænd; ənd] [rʌf] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ; [ə; eɪ] [wɪnd] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['ɔ:rtʃərd] [staɪl] ,

so	loose	and	rough	it	seemed	;	a	wind	-	in	-	the	-	orchard	style	,
所以	松动的	和	粗糙的	它	似乎	;	一个	风	-	在	-	这	-	果园	风格	,

看起来如此随意粗糙，仿佛是风吹过果园的风格。

[ðæt] ['tʌmbld] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kuːθ] ['blʌstər] ;

that	tumbled	down	here	and	there	an	appreciable	fruit	with	uncouth	bluster	;
那	翻滚	向下	这里	和	那里	一个	值得赞赏	水果	和	粗野	虚张声势	;

一些硕大的果实伴着粗鲁的叫喊声从各处滚落下来；

['sentənsɪz] [wɪ'ðaʊt] [kə'mensmənts] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ə'brʌpt] ['endiŋz] [ænd; ənd] [smoʊk] , [laɪk] [weɪvz]

sentences	without	commencements	running	to	abrupt	endings	and	smoke	,	like	waves
句子	没有	开学典礼	跑步	到	突然	结局	和	抽烟	,	喜欢	波浪

[ə'genst] [ə; eɪ] [siː] - [wɔːl] ,

against	a	sea	-	wall	,
反对	一个	海	-	墙	,

没有开头的句子，戛然而止，最终化作烟雾，如同海浪拍打着海堤。

['lɜːrnɪd] ['dɪkʃəneri] [wɜːrdz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [striːt] - [slæŋ] , [ænd; ənd]['æksənts] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn]

learned	dictionary	words	giving	a	hand	to	street	-	slang	,	and	accents	falling	on
学习	字典	字	给予	一个	手	到	街道	-	俚语	,	和	口音	坠落	在

[ðem; ðəm][hæp'hæzərd] ,

them	haphazard	,
他们	偶然	,

字典里的词汇帮助融入街头俚语，重音随意地落在这些词汇上。

[laɪk] [slænt] ['reɪz] [frʌm; frəm] ['draɪvɪŋ] [klaʊdz] ; [ɔːl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [briːz] ,

like	slant	rays	from	driving	clouds	;	all	the	pages	in	a	breeze	,
喜欢	倾斜	射线	从	驾驶	云	; 全部		这	页面	在	一个	微风	,

如同行云流水间斜射的光线；所有书页都在微风中飘动。

[ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]

the	whole	book	producing	a	kind	of	electrical	agitation	in	the	mind	and	the
这	所有的	书	生产	一个	种类	的	电气	搅动	在	这	头脑	和	这

[dʒɔɪnts] .

joints	.
关节	.

整本书都让人感到精神和关节一阵阵的兴奋和躁动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdi] .

This	was	its	effect	on	the	lady	.
这	曾是	它是	影响	在	这	女士	.

这是它对这位女士的影响。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]

To	her	the	incomprehensible	was	the	abominable	,	for	she	had	our
到	她	这	难以理解	曾是	这	可恶	,	为了	她	有	我们的

['kʌntriːz] [haɪ] ['krɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] ;

country's	high	critical	feeling	;
该国的	高的	批判的	感觉	;

在她看来，不可理解的就是可憎的，因为她具有我们国家高度的批判精神；

[bʌt; bət][hiː; hi] , [waɪl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] ['mæstər][ˌaɪ 'tiː] , [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	,	while	admitting	that	he	could	not	quite	master	it	,	liked	it	.
但	他	,	尽管	承认	那	他	可以	不是	相当	掌握	它	,	喜欢	它	.

但他虽然承认自己无法完全掌握它，却很喜欢它。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌg] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ʃɑːp] [ɪn]['mɔːltə] , ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ɪts]

He	had	dug	the	book	out	of	a	bookseller's	shop	in	Malta	,	captivated	by	its
他	有	挖	这	书	出去	的	一个	书店	店铺	在	马耳他	,	着迷	经过	它是

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

他被书名深深吸引，从马耳他的一家书店里找到了这本书。

[ænd; ənd][hæd; həd] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] , [gɔːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]

and	had	,	since	the	day	of	his	purchase	,	gone	at	it	again	and	again
和	有	,	自从	这	天	的	他的	购买	,	已消失	在	它	再次	和	再次

,

;

,

自从他购买那天起，他就一次又一次地这样做。

['getɪŋ] ['nɪblz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['miːnɪŋ] [baɪ] [ɪn'stɔːlmənt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːləteri] [pɪk] [ɪn][ə; eɪ]

getting	nibbles	of	golden	meaning	by	instalments	,	as	with	a	solitary	pick	in	a
获得	小食	的	金的	意义	经过	分期付款	,	作为	和	一个	孤	挑选	在	一个

['veri] [dɑːrk] [maɪn] ,

very	dark	mine	,
非常	黑暗的	矿	,

就像在漆黑的矿井里用一把孤零零的镐头一点一点地挖取黄金般的意义一样，

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

until	the	illumination	of	an	idea	struck	him	that	there	was	a	great	deal
直到	这	照明	的	一个	主意	击	他	那	那里	曾是	一个	伟大的	交易

[mɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [hɪm'self] .

more	in	the	book	than	there	was	in	himself	.
更多的	在	这	书	比	那里	曾是	在	他自己	.

直到他突然意识到，书中的内容远比他自身丰富得多。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] [dɪ'voʊtɪd] [ə'tætʃmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['boʊʃɑːmp]

This	was	sufficient	to	secure	the	devoted	attachment	of	young	Mr	.	Beauchamp
这	曾是	充足的	到	安全的	这	奉献	依恋	的	年轻的	先生	.	博尚

.

:

.

这足以赢得年轻的博尚先生的忠诚。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [said] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'laiknis] [tuː; tə] [bɔɪz]

Rosamund	sighed	with	apprehension	to	think	of	his	unlikeness	to	boys
罗莎蒙德	叹了口气	和	忧虑	到	思考	的	他的	相似之处	到	男孩们

[ænd; ənd] [men] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] .

and	men	among	his	countrymen	in	some	things	.
和	男人	之中	他的	同胞们	在	一些	事物	.

罗莎蒙德想到自己在某些方面与同胞中的男孩和男人不同，不禁忧心忡忡地叹了口气。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [hʌg] [ə; eɪ] [bʊk] [hiː; hi] [oʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend] ?

Why	should	he	hug	a	book	he	owned	he	could	not	quite	comprehend	?
为什么	应该	他	拥抱	一个	书	他	拥有	他	可以	不是	相当	理解	?

他为什么要拥抱一本他自己都无法完全理解的书呢?

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ə; eɪ] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ['wɪzdəm] ,

He	said	he	liked	a	bone	in	his	mouth	;	and	it	was	natural	wisdom	,
他	说	他	喜欢	一个	骨	在	他的	嘴	;	和	它	曾是	自然的	智慧	,

他说他喜欢嘴里含着骨头；这是人之常情。

[ðoʊ] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['wɪmɪn] .

though	unappreciated	by	women	.
尽管	未被赏识	经过	女性	.

虽然不受女性的赏识。

[ə; eɪ] [boʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] [maɪnd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɔː] [ænd; ənd] ['wɜːri] ,

A	bone	in	a	boy's	mind	for	him	to	gnaw	and	worry	,
一个	骨	在	一个	男孩们	头脑	为了	他	到	啃	和	担心	,

男孩心中有一根骨头，让他啃噬和忧虑。

[kə'rekts] [ðə; ði] ['veɪgrənsiz] [ænd; ənd] [prə'məuts] [ðə; ði] ['helθi] [æk'tɪvətiz] , ['weðər] [ðer; ðər][biː; bi]
corrects **the** **vagrancies** **and** **promotes** **the** **healthy** **activities** **,** **whether** **there** **be**
更正 这 流浪 和 促进 这 健康 活动 , 无论 那里 是
['mæroʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
marrow **in** **it** **or** **not** **.**
骨髓 在 它 或者 不是 .

无论其中是否有骨髓，它都能纠正迷途并促进健康活动。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] ['oʊnli][drə'mætɪk] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['veɪkənt] ['tenəmənt] ,
Supposing **it** **furnishes** **only** **dramatic** **entertainment** **in** **that** **usually** **vacant** **tenement** **,**
假如 它 提供 仅有的 戏剧性 娱乐 在 那 通常 空缺 廉租公寓 ,
[ɔːr] ['paʊdər] - [ʃel] ,
or **powder** **-** **shell** **,**
或者 粉末 - 壳 ,

假设它仅仅在那间通常空置的公寓楼或炮弹坑里提供戏剧性的娱乐，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
it **will** **be** **of** **service** **.**
它 将要 是 的 服务 .

它会有所帮助。

[neɪ'viːl] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][nekst]['prez(ə)nt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'taɪər] [lɪst] [ʌv; əv]
Nevil **proposed** **to** **her** **that** **her** **next** **present** **should** **be** **the** **entire** **list** **of**
内维尔 建议的 到 她 那 她 下一个 展示 应该 是 这 全部的 列表 的
[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] - ['pʌblɪʃt] [wɜːrks] ,
his **beloved** **Incomprehensible's** **published** **works** **,**
他的 心爱 - 已发布 作品 ,

内维尔向她提议，她下一份礼物应该是他心爱的"难以理解者"所有已出版作品的清单。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ['dæŋglɪŋ] [æt; ət]
and **she** **promised** **,** **and** **was** **not** **sorry** **to** **keep** **her** **promise** **dangling** **at**
和 她 承诺 , 和 曾是 不是 对不起 到 保持 她 承诺 悬挂 在
[ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] ['meməri] ,
the **skirts** **of** **memory** **,**
这 裙子 的 记忆 ,

她许下了诺言，并且不后悔让这个诺言停留在记忆的边缘。

[tuː; tə][drɑːp] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] .
to **drop** **away** **in** **time** **.**
到 降低 离开 在 时间 .

消失在时间的长河中。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['faɪər] - [ænd; ənd] - [smoʊk] ['raɪtər] ['dedɪkeɪtɪd] ['vɑːljəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
For **that** **fire** **-** **and** **-** **smoke** **writer** **dedicated** **volumes** **to** **the** **praise** **of** **a**
为了 那 火 - 和 - 抽烟 作家 投入的 卷 到 这 称赞 的 一个
['redʒɪsaɪd] .
regicide **.**
弑君者 .

那位热衷于渲染战火和硝烟的作家曾用大量篇幅来赞美一位弑君者。

[naɪs] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [bɔɪ] !
Nice **reading** **for** **her** **dear** **boy** **!**
好的 阅读 为了 她 亲爱的 男生 !

很适合她亲爱的儿子阅读！

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][neɪ'viːl][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [ə'bjuːzd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæf] -
Some **weeks** **after** **Nevil** **was** **off** **again** **,** **she** **abused** **herself** **for** **her** **half** **-**
一些 周 后 内维尔 曾是 离开 再次 , 她 受虐 她自己 为了 她 一半 -
['hɑrtɪd] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
hearted **love** **of** **him** **,**
心地 爱 的 他 ,

内维尔再次离开几周后，她因为自己对他那份漫不经心的爱而自责不已。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] — [ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	would	have	given	him	anything	—	the	last	word	in	favour	of	the
和	会	有	给定	他	任何事物	—	这	最后的	单词	在	偏爱	的	这

['kʌntri] ['vɜːrsəs][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɑːrtər] ,

Country	versus	the	royal	Martyr	,
国家	相对	这	皇家	烈士	,

并且愿意为他付出一切——哪怕是为国家而非这位殉道的君主争取最后的胜利。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

for	example	,	had	he	insisted	on	it	.
为了	例子	,	有	他	坚持	在	它	.

例如，如果他坚持要这样做的话。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] , [bɪt][baɪ][bɪt] ,

She	gathered	,	bit	by	bit	,
她	聚集	,	少量	经过	少量	,

她一点一点地收集起来，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][bɪg] ['blʌstərɪŋ] ['kʌz(ə)n]['sesl, 'sisl][tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [hɜːr; hər]

that	he	had	dashed	at	his	big	blustering	cousin	Cecil	to	vindicate	her
那	他	有	虚线	在	他的	大的	虚张声势	表哥	塞西尔	到	表白	她

[gʊd] [neɪm] .

good	name	.
好的	姓名	.

他冲向他那爱吹牛的表哥塞西尔，是为了维护她的名誉。

[ðə; ði] ['daɪrfəl] [jʊθs] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] - ['steiblz] , [ˌoʊvər'hɜːrd][baɪ][ðə; ði] [grumz] .

The	direful	youths	fought	in	the	Steynham	stables	,	overheard	by	the	grooms	.
这	雒	青年	战斗	在	这	-	马厩	,	无意中听到	经过	这	新郎	.

两个凶神恶煞的年轻人在斯泰纳姆马厩里打了起来，被马夫们听到了。

['evərɑːd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['lætər] , [ænd; ənd]

Everard	received	a	fine	account	of	the	tussle	from	these	latter	,	and
埃弗拉德	已收到	一个	美好的	帐户	的	这	争执	从	这些	后者	,	和

['rəjzəmənd,'rɔ-] ,

Rosamund	,
罗莎蒙德	,

埃弗拉德从这些人那里得到了关于这场争斗的详细描述，罗莎蒙德也一样。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [huː] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðer; ðər][sɪnz] ,

knowing	him	to	be	of	the	order	of	gentlemen	who	,	whatsoever	their	sins	,
会心	他	到	是	的	这	命令	的	先生们	WHO	,	任何	他们的	罪孽	,

知道他是那种无论犯了什么罪，都堪称绅士的人。

[wɪl] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] [prə'tekt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['delɪkəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [mæn][ɔːr] ['wʊmən]

will	at	all	costs	protect	a	woman's	delicacy	,	and	a	dependant's	,	man	or	woman
将要	在	全部	成本	保护	一个	女性的	美味	,	和	一个	-	,	男人	或者	女士

,

,

,

无论如何都要保护女性的娇嫩肌肤，以及受抚养人（无论男女）的娇嫩肌肤。

[dɪd][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [ɪrz] [ʃɑːkt] [ɪn] ['proʊbɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

did	not	fear	to	have	her	ears	shocked	in	probing	him	on	the	subject	.
做过	不是	害怕	到	有	她	耳朵	震惊	在	探测	他	在	这	主题	.

她不怕因为追问他这个问题而耳朵被电击。

['evərɑːd] [wʌz; wəz][led][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - ['kʌznz] [wɜːr; wər] [bi'devəld] [wɪð; wɪθ] ['wʊmənˌfoʊk] .

Everard	was	led	to	say	that	Nevil's	cousins	were	bedevilled	with	womanfolk	.
埃弗拉德	曾是	引领	到	说	那	-	表兄弟姐妹	是	困扰	和	女性	.

埃弗拉德被告知，内维尔的表亲们被女人缠身。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['rəjzəmənd,'rɔ-] [pər'si:vd] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ]

From	which	Rosamund	perceived	that	women	had	been	at	work	;	and	if	so
从	哪个	罗莎蒙德	感知	那	女性	有	到过	在	工作	;	和	如果	所以

,

,

,

罗莎蒙德由此判断出妇女们一直在工作；如果真是这样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skænd(ə)l] - [mɑ:ŋgər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

it	was	upon	the	business	of	the	scandal	-	monger	;	and	if	so	,
它	曾是	之上	这	商业	的	这	丑闻	-	贩子	;	和	如果	所以	,

这事与散布丑闻的人有关；如果是这样的话，

[neɪ'vi:l] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [gʊd] [neɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bæblər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nevil	fought	his	cousin	to	protect	her	good	name	from	a	babbler	of	the
内维尔	战斗	他的	表哥	到	保护	她	好的	姓名	从	一个	喋喋不休者	的	这

['fæməli] ['gɑ:sɪp] .

family	gossip	.
家庭	闲话	.

内维尔为了保护表妹的名誉，不让她受到家中闲言碎语的诋毁，与她发生了争执。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə] [stu:kli] - , [hɜ:r; hər] [ded] ['hʌzbəndz] [frend] ,

She	spoke	to	Stukely	Culbrett	,	her	dead	husband's	friend	,
她	辐	到	斯图克利	-	,	她	死的	丈夫的	朋友	,

她和她已故丈夫的朋友斯图克利·库尔布雷特谈了谈。

[tu:; tə] [hu:z] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɪn] ['evərɑ:d] -

to	whose	recommendation	she	was	indebted	for	her	place	in	Everard	Romfrey's
到	谁	推荐	她	曾是	负债累累	为了	她	地方	在	埃弗拉德	-

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

她之所以能在埃弗拉德·罗姆弗雷家中谋得一席之地，全赖于他的推荐。

- [neɪ'vi:l] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪt] , [aɪ] [hɪr] . -

'	Nevil	behaved	like	a	knight	,	I	hear	.	'
-	内维尔	表现	喜欢	一个	骑士	,	我	听到	.	-

“我听说，内维尔的行为像个骑士。”

- [jʊr; jər] ['bju:ti] [wʌz; wəz] [dɪ'spju:tɪd] , - [sed] [hi:; hi] ,

'	Your	beauty	was	disputed	,	'	said	he	,
-	你的	美丽	曾是	争议	,	-	说	他	,

“你的美貌曾受到质疑，”他说。

- [ænd; ənd] [neɪ'vi:l] [nɑ:kt] [ðə; ði] [blaɪnd] [mæn] [daʊn] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [si:] . -

'	and	Nevil	knocked	the	blind	man	down	for	not	being	able	to	see	.	'
-	和	内维尔	敲门	这	瞎的	男人	向下	为了	不是	存在	有能力的	到	看	.	-

“内维尔因为盲人看不见就把他打倒在地。”

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , - [nɑ:t] [maɪ] ['bju:ti] !

She	thought	,	'	Not	my	beauty	!
她	想法	,	-	不是	我的	美丽	!

她心想：“我的美貌可不行！”

[neɪ'vi:l] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [fer] [θɪŋ] [aɪ] [hæv; həv] [left] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ! -

Nevil	struck	his	cousin	on	behalf	of	the	only	fair	thing	I	have	left	to	me	!	'
内维尔	击	他的	表哥	在	代表	的	这	仅有的	公平的	事物	我	有	左边	到	我	!	-

内维尔为了我仅存的一点公平，打了他的表弟！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] ['meni] [sen'seiʃənz] [rʌʃ] [tə'geðər] [ænd; ənd][fɔːrm]
This was a moment with her when many sensations rush together and form
这 曾是 一个 片刻 和 她 什么时候 许多 感觉 匆忙 一起 和 形式
[ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn] ['sensətɪv] ['neɪtʃɚz] .
a knot in sensitive natures .
一个 结 在 敏感的 自然 .

那一刻，她百感交集，各种感觉交织在一起，在敏感的心灵中纠结成一团。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
She had been very good - looking .
她 有 到过 非常 好的 - 寻找 .

她长得非常漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [stɪl] ,
She was good - looking still ,
她 曾是 好的 - 寻找 仍然 ,

她依然很漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deɪz] ([ðə; ði]
but she remembered the bloom of her looks in her husband's days (the
但 她 记得 这 盛开 的 她 看起来 在 她 丈夫的 天 (这
['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [raɪt] :
tragedy of the mirror is one for a woman to write :
悲剧 的 这 镜子 是 一 为了 一个 女士 到 写 :

但她还记得丈夫在世时自己容光焕发的模样（镜子里的悲剧是女人该写的）：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['smaɪlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [wiːps]) , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]
I am ashamed to find myself smiling while the poor lady weeps) , she remembered
我 是 羞愧 到 寻找 我 微笑 尽管 这 贫穷的 女士 哭泣) , 她 记得
[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ,
his praises ,
他的 赞扬 ,

我羞愧地发现自己竟然在微笑，而那位可怜的女士却在哭泣；她还记得他的赞美。

[hɜːr; hər] [praɪd] ; [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]['bæt(ə)l] , [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] : [ðen] , [ɑːn][hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['entri] [tuː; tə]
her pride ; his death in battle , her anguish : then , on her strange entry to
她 自豪 ; 他的 死亡 在 战斗 , 她 痛苦 : 然后 , 在 她 奇怪的 入口 到
[ðɪs] [haʊs] ,
this house ,
这 房子 ,

她的骄傲；他在战场上的牺牲，她的悲痛：然后，在她奇怪地走进这所房子时，

[hɜːr; hər] ['bɪtər] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['oʊldər] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
her bitter wish to be older ; and then ,
她 苦的 希望 到 是 老 ; 和 然后 ,

她渴望长大，这种痛苦的愿望；然后，

[ðə; ði] [ə'presɪv] [kɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [fʊl'fɪlmənt] , [ðə; ði] ['hevi]
the oppressive calm of her recognition of her wish's fulfilment , the heavy
这 压迫性的 冷静的 的 她 认出 的 她 愿望 履行 , 这 重的
[drɑːp][tuː; tə] [ded] [ɜːrθ] ,
drop to dead earth ,
降低 到 死的 地球 ,

她意识到自己的愿望已经实现，那种压抑的平静感，以及坠入死寂大地的沉重感，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] , [ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] — [aɪ] [lʊk] [oʊld] [ɪ'nʌf] :
when she could say , or pretend to think she could say — I look old enough :
什么时候 她 可以 说 , 或者 假装 到 思考 她 可以 说 — 我 看 老的 足够的 :

当她能说，或者假装认为自己能说的时候——我看上去够大了：

[wɪl] [ðeɪ] ['tæt(ə)l][ʌv; əv][ˌem 'iː] [naʊ] ?

will	they	tattle	of	me	now	?
将要	他们	告密	的	我	现在	?

他们现在会告发我吗?

- ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] [neɪm] [brɔːt] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt]

Nevil's	championship	of	her	good	name	brought	her	history	spinning	about
-	锦标赛	的	她	好的	姓名	带来	她	历史	旋转	关于

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

内维尔为她维护名誉的举动让她的过往经历在她脑海中翻腾。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	threw	a	finger	of	light	on	her	real	position	.
和	扔	一个	手指	的	光	在	她	真实的	位置	.

并用一根手指照亮了她的真实位置。

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn] [rɪ'spekt] ,

In	that	she	saw	the	slenderness	of	her	hold	on	respect	,
在	那	她	锯	这	苗条	的	她	抓住	在	尊重	,

她从中看到了自己所拥有的尊重是多么脆弱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [felt] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['steɪnləsnəs] .

as	well	as	felt	her	personal	stainlessness	.
作为	出色地	作为	毛毡	她	个人的	不锈钢	.

也感受到了她个人的纯洁无瑕。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːmd] [hɜːr; hər] [tʃɪl] ['wɪdoʊhʊd] .

The	boy	warmed	her	chill	widowhood	.
这	男生	温暖	她	寒意	丧偶	.

男孩温暖了她冰冷的寡居生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] , ['sekənd] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] ['mʌðɚz]

It	was	written	that	her	,	second	love	should	be	of	the	pattern	of	mother's
它	曾是	书面	那	她	,	第二	爱	应该	是	的	这	图案	的	母亲的

[lʌv] .

love	.
爱	.

书中写道，她的第二段爱情应该以母爱为模式。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgrəli] [ænd; ənd] ['dʒeləsli] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

She	loved	him	hungrily	and	jealously	,	always	in	fear	for	him	when	he
她	喜爱	他	饥饿地	和	嫉妒	,	总是	在	害怕	为了	他	什么时候	他

[wʌz; wəz]['æbsənt] ,

was	absent	,
曾是	缺席的	,

她对他爱得如饥似渴，又嫉妒不已，每当他不在身边，她总是提心吊胆。

['iːv(ə)n] ['æŋkʃəsli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [nɪr] .

even	anxiously	when	she	had	him	near	.
甚至	焦虑地	什么时候	她	有	他	靠近	.

即使他靠近她，她仍然感到焦虑不安。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] , [bɔːrn] , [wʌn] [meɪ] ['fænsi] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvz] [kən'sepʃ(ə)n]

For	some	cause	,	born	,	one	may	fancy	,	of	the	hour	of	her	love's	conception
为了	一些	原因	,	出生	,	一	可能	想要	,	的	这	小时	的	她	爱的	概念

,

,
,

由于某种原因，或许可以想象，这原因诞生于她爱情萌芽的那一刻，

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stiːpt] [ɪn] [terz] .

his	image	in	her	heart	was	steeped	in	tears	.
他的	图像	在	她	心	曾是	浸泡	在	眼泪	.

她心中他的身影充满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , ['hæpɪli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'treɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] ,

She	was	not	,	happily	,	one	of	the	women	who	betray	strong	feeling	,
她	曾是	不是	,	快乐地	,	一	的	这	女性	WHO	背叛	强的	感觉	,

幸运的是，她并非那种会轻易流露强烈情感的女人。

[ænd; ənd] ['hjuːmər] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

and	humour	preserved	her	from	excesses	of	sentiment	.
和	幽默	保存完好	她	从	过剩	的	情绪	.

幽默感使她免于陷入过度的感伤之中。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[kən'teɪnz] [bə'roʊniəl] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm]

CONTAINS	BARONIAL	VIEWS	OF	THE	PRESENT	TIME
包含	男爵	浏览	的	这	展示	时间

包含当今贵族的观点

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['rəjzəmənd,'rɔ-] , [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Upon	the	word	of	honour	of	Rosamund	,	the	letter	to	the	officers	of	the
之上	这	单词	的	荣誉	的	罗莎蒙德	,	这	信	到	这	警官	的	这

根据罗莎蒙德的荣誉誓言，写给军官们的信

[frentʃ] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['poʊstɪd] .

French	Guard	was	posted	.
法语	警卫	曾是	发布	.

法国卫队已部署到位。

- [poʊst][ˌaɪ 'tiː] , [poʊst][ˌaɪ 'tiː] , - ['evərɑːd] [sed] , [ɑːn][hɜːr; hər] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər]

'	Post	it	,	post	it	,	'	Everard	said	,	on	her	consulting	him	,	with	the	letter
-	邮政	它	,	邮政	它	,	-	埃弗拉德	说	,	在	她	咨询	他	,	和	这	信

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

in	her	hand	.
在	她	手	.

“寄出去，寄出去，”埃弗拉德在她拿着信向他咨询时说道。

- [let] [ðə; ði] ['feloʊ] [stænd][hɪz; ɪz] [lʌk] . -

'	Let	the	fellow	stand	his	luck	.	'
-	让	这	同伴	站立	他的	运气	.	-

“让他自认倒霉吧。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl]

It	was	addressed	to	the	Colonel	of	the	First	Regiment	of	the	Imperial
它	曾是	已解决	到	这	上校	的	这	第一的	团	的	这	帝国

[gɑːrd] , ['pærɪs] .

Guard	,	Paris	.
警卫	,	巴黎	.

收件人是驻巴黎帝国卫队第一团上校。

[ðæt] ['sʊpər'skrɪpʃən] [hæd; həd] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] .

That	superscription	had	been	suggested	by	Colonel	Halkett	.
那	上标	有	到过	建议	经过	上校	哈尔克特	.

该题词是哈尔克特上校建议的。

['rəjzəmənd,'rɔ-][wʌz; wəz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [vɛə'sai] , [neɪ'viːl][tuː; tə][ðə; ði]

Rosamund	was	in	favour	of	addressing	it	to	Versailles	,	Nevil	to	the
罗莎蒙德	曾是	在	偏爱	的	解决	它	到	凡尔赛	,	内维尔	到	这

['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ;

Tuileries	;
杜乐丽	;

罗莎蒙德赞成将信件寄往凡尔赛宫，内维尔则赞成寄往杜伊勒里宫；

[bʌt; bət]['pærɪs][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə][hɪt][ðə; ði][mɑːrk] , [ænd; ənd][neɪ'viːl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ]

but	Paris	could	hardly	fail	to	hit	the	mark	,	and	Nevil	waited	for	the	reply
但	巴黎	可以	几乎	失败	到	打	这	标记	,	和	内维尔	等待	为了	这	回复

,

,
,

但巴黎队几乎不可能失手，内维尔等待着回复。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [sændz] : [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['poʊstɪŋ] [ə; eɪ]

half	expecting	an	appointment	on	the	French	sands	:	for	the	act	of	posting	a
一半	期待	一个	预约	在	这	法语	沙子	:	为了	这	行为	的	发帖	一个

['letər] ,

letter	,
信	,

半是期待着在法国沙滩上赴约：为了寄一封信。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plaiədiːz] ['iːv(ə)n] ,

though	it	be	to	little	short	of	the	Pleiades	even	,
尽管	它	是	到	小的	短的	的	这	昴	甚至	,

虽然它离昴星团还差一点点，

[wɪl] [stæmp][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

will	stamp	an	incredible	proceeding	as	a	matter	of	business	,
将要	邮票	一个	极好的	进行中	作为	一个	事情	的	商业	,

将以商业惯例为一项令人难以置信的程序盖章。

[soʊ] ['redi] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [dʌn] .

so	ready	is	the	ardent	mind	to	take	footing	on	the	last	thing	done	.
所以	准备好	是	这	热心	头脑	到	拿	立足点	在	这	最后的	事物	完毕	.

热情的头脑总是随时准备在最后完成的事情上继续前进。

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['boʊʃæmps] ['letər] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['ɔːrdər][ʌv; əv]

The	flight	of	Mr	.	Beauchamp's	letter	placed	it	in	the	common	order	of
这	航班	的	先生	.	博尚的	信	放置	它	在	这	常见的	命令	的

[ə'kʌrənsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːθfl] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

occurrences	for	the	youthful	author	of	it	.
发生	为了	这	青春	作者	的	它	.

博尚先生的信件的流传，使它成为这位年轻作者经常收到的信件之一。

[dʒæk] ['wɪlmɔr] , [ə; eɪ] ['mesˌmeɪt] , ['ɔːfərd] [tuː; tə]['sekənd][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

Jack	Wilmore	,	a	messmate	,	offered	to	second	him	,	though	he	should	be
杰克	威尔莫尔	,	一个	同居伴侣	,	提供	到	第二	他	,	尽管	他	应该	是

[dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

dismissed	the	service	for	it	.
解雇	这	服务	为了	它	.

同伙杰克·威尔莫尔主动提出附议他，尽管他应该因此被开除军籍。

[ə'nʌðər] ['sekənd] [wʊd] ['iːzəli] [biː; bi] [faʊnd] ['sʌmwer] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][neɪ'viːl] [əb'zɜːrvd] ,

Another	second	would	easily	be	found	somewhere	;	for	,	as	Nevil	observed	,
其他	第二	会	容易地	是	成立	某处	;	为了	,	作为	内维尔	观察到	,

再找一个备用秒数很容易；正如内维尔所观察到的，

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][set] [ðiːz] [ə'ferz] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] [blʌd] ['raɪzɪz] :

you	have	only	to	set	these	affairs	going	,	and	British	blood	rises	:
你	有	仅有的	到	放	这些	事务	去	,	和	英国	血	上升	:

你只需要把这些事情安排妥当，英国人的热情就会高涨：

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l][juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

we	are	not	the	people	you	see	on	the	surface	.
我们	是	不是	这	人们	你	看	在	这	表面	.

我们并非你表面看到的那样。

[wɪlmɔrɪz] ['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːrsn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

Wilmore's	father	was	a	parson	,	for	instance	.
威尔莫尔的	父亲	曾是	一个	牧师	,	为了	实例	.

例如，威尔莫尔的父亲是一位牧师。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ?

What	did	he	do	?
什么	做过	他	做	?

他做了什么?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [hɪm'self] : [hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi][wɪð; wɪθ] [rɪ'kruːts] !

He	could	not	help	himself	:	he	supplied	the	army	and	navy	with	recruits	!
他	可以	不是	帮助	他自己	:	他	供应	这	军队	和	海军	和	新兵	!

他情不自禁地向陆军和海军输送了新兵!

[wʌn] [sʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [maːtʃɪŋ] ['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][dʒæk] ,

One	son	was	in	a	marching	regiment	,	the	other	was	Jack	,
一	儿子	曾是	在	一个	行军	团	,	这	其他	曾是	杰克	,

一个儿子在行军部队服役，另一个儿子叫杰克。

[ænd; ənd] [θriː] ['gɜːlz][hæd; həd] ['vaʊd] ['nevər][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['rektəri] [seɪv] [æz; əz]['braɪdz][ʌv; əv]

and	three	girls	had	vowed	never	to	quit	the	rectory	save	as	brides	of
和	三	女孩们	有	发誓	绝不	到	辞职	这	牧师住宅	节省	作为	新娘	的

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

三个女孩发誓，除了嫁给军官之外，她们永远不会离开牧师住宅。

[neɪ'viːl] [θɔːt] [ðæt] [siːmd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Nevil	thought	that	seemed	encouraging	;	we	were	evidently	not	a	nation	of
内维尔	想法	那	似乎	鼓励	;	我们	是	显然	不是	一个	国家	的

['ʃɔpˌkiːpəz] [æt; ət] [hɑːrt] ;

shopkeepers	at	heart	;
店主	在	心	;

内维尔觉得这似乎令人鼓舞；显然，我们本质上并不是一个以经营小店为生的民族；

[ænd; ənd][hiː; hi]['kwoʊtɪd] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stuːkli] - ,

and	he	quoted	sayings	of	Mr	.	Stukely	Culbrett's	,
和	他	引	谚语	的	先生	.	斯图克利	-	,

他还引用了斯图克利·库尔布雷特先生的名言：

[ɪn] [wɪtʃ] ['niːðər] [hɪz; ɪz] [ɪr] [nɔːr] [wɪlmɔrɪz] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['ʌndər] - [rɪŋ] [stuːkli] [wʌz; wəz] ['feɪməs]

in	which	neither	his	ear	nor	Wilmore's	detected	the	under	-	ring	Stukely	was	famous
在	哪个	两者都不	他的	耳朵	也不	威尔莫尔的	检测到	这	在下面	-	戒指	斯图克利	曾是	著名的

[fɔːr; fər] :

for	:
为了	:

无论是他的耳朵还是威尔莫尔的耳朵，都没有察觉到斯图克利闻名遐迩的低沉嗓音：

[æz; əz] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] ['sædəld] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

as	that	England	had	saddled	herself	with	India	for	the	express	purpose	of
作为	那	英格兰	有	鞍	她自己	和	印度	为了	这	表达	目的	的

['betər] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɪn] ['jʊrəp] ;

better	obeying	the	Commandments	in	Europe	;
更好的	服从	这	诫命	在	欧洲	;

仿佛英国吞并印度的明确目的就是为了更好地遵守欧洲的诫命;

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr]

and	that	it	would	be	a	lamentable	thing	for	the	Continent	and	our
和	那	它	会	是	一个	令人惋惜的	事物	为了	这	大陆	和	我们的

['dɒktrɪnz] [ɪf] ['evər] [biːf] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ðə; ði] ['brɪtn] ,

doctrines	if	ever	beef	should	fail	the	Briton	,
教义	如果	曾经	牛肉	应该	失败	这	英国人	,

如果牛肉辜负了英国人，那对欧洲大陆和我们的理论来说将是一件令人遗憾的事情。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

and	such	like	.
和	这样的	喜欢	.

诸如此类。

- [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ['nætʃ(ə)rəli] , [dʒæk] , - [sed] [neɪ'viːl] .

'	Depend	upon	it	we're	a	fighting	nation	naturally	,	Jack	,	'	said	Nevil	.
-	依赖	之上	它	是	一个	斗争	国家	自然	,	杰克	,	-	说	内维尔	.

“杰克，相信我，我们天生就是一个好战的民族，”内维尔说道。

- [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [səb'mɪt] ! . . .

'	How	can	we	submit	!	.	.	.
-	如何	能	我们	提交	!	.	.	.

我们该如何提交呢！.....

[haʊ'evər] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

however	,	I	shall	not	be	impatient	.
然而	,	我	将	不是	是	不耐烦	.

但是我不会急躁。

[aɪ] [dɪs'laɪk] ['duːəlɪŋ] , [ænd; ənd] [heɪt] [wɔːr] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪ'spektɪd] . -

I	dislike	duelling	,	and	hate	war	,	but	I	will	have	the	country	respected	.	'
我	不喜欢	决斗	,	和	恨	战争	,	但	我	将要	有	这	国家	受人尊敬	.	-

我不喜欢决斗，憎恨战争，但我会维护国家的尊严。

[ðeɪ] [plænd] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['strætədʒi] [frʌm; frəm] ['mægəziːn]

They	planned	a	defence	of	the	country	,	drawing	their	strategy	from	magazine
他们	计划	一个	防御	的	这	国家	,	绘画	他们的	战略	从	杂志

['ɑːrtɪk(ə)lz] [baɪ] ['mɪlətəri] [penz] ,

articles	by	military	pens	,
文章	经过	军队	钢笔	,

他们制定了保卫国家的计划，其战略依据是军事作家在杂志上发表的文章。

[rɪ'vɜːrbərətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɪŋkt] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli] ['dʒɜːnəlz] , ['kʌstəmeri]

reverberations	of	the	extinct	voices	of	the	daily	and	weekly	journals	,	customary
回响	的	这	灭绝	声音	的	这	日常的	和	每周	期刊	,	习惯

['æftər] [ə; eɪ] ['pænɪk] ,

after	a	panic	,
后	一个	恐慌	,

恐慌过后，日报和周刊那些已不复存在的声音开始回荡。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['blʌdi] [stændz] [ɑːn][spɑːts] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['pæstərəl] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd]

and	making	bloody	stands	on	spots	of	extreme	pastoral	beauty	,	which	they	visited
和	制作	血腥	站立	在	地点	的	极端	牧灵	美丽	,	哪个	他们	到访

[baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [reɪl] ,

by	coach	and	rail	,
经过	教练	和	轨	,

他们乘坐马车和火车游览了一些风景极其优美的田园景点，并在这些地方进行了血腥的战斗。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] ['ʌn'fɔːtifaid] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['meləŋkɑːli] .

looking	back	on	unfortified	London	with	particular	melancholy	.
寻找	后退	在	未加固的	伦敦	和	特别的	忧郁	.

回想起没有防御工事的伦敦，心中不禁涌起一丝淡淡的忧伤。

- [wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] ['trʌstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌndən] [poʊst] -

Rosamund's	word	may	be	trusted	that	she	dropped	the	letter	into	a	London	post	-
-	单词	可能	是	可信	那	她	掉落	这	信	进入	一个	伦敦	邮政	-

['ɑːfɪs] [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [neɪ'viːl] .

office	in	pursuance	of	her	promise	to	Nevil	.
办公室	在	追究	的	她	承诺	到	内维尔	.

罗莎蒙德的话可信，她履行了对内维尔的承诺，将信投递到了伦敦的邮局。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [ə'raɪvd] .

The	singular	fact	was	that	no	answer	to	it	ever	arrived	.
这	单数	事实	曾是	那	不	回答	到	它	曾经	到达的	.

唯一的事实是，这个问题始终没有得到解答。

[neɪ'viːl] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɑːnəsti] , [prə'poʊzd] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pærɪs] ;

Nevil	,	without	a	doubt	of	her	honesty	,	proposed	an	expedition	to	Paris	;
内维尔	,	没有	一个	怀疑	的	她	诚实	,	建议的	一个	远征	到	巴黎	;

内维尔对她的诚实毫不怀疑，提议去巴黎探险；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

he	was	ordered	to	join	his	ship	,
他	曾是	订购	到	加入	他的	船	,

他奉命返回船上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [muəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv] - ,

and	he	lay	moored	across	the	water	in	the	port	of	Bevisham	,
和	他	躺	系泊	穿过	这	水	在	这	港口	的	-	,

他停泊在贝维沙姆港对岸的水面上。

['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

panting	for	notice	to	be	taken	of	him	.
喘息	为了	注意	到	是	已采取	的	他	.

他气喘吁吁，渴望得到人们的注意。

[ðə; ði] [slaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letər] [naʊ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] ;

The	slight	of	the	total	disregard	of	his	letter	now	affected	him	personally	;
这	轻微	的	这	全部的	漠视	的	他的	信	现在	做作的	他	亲自	;

他亲身感受到了人们对他来信的完全漠视；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn'dɪgnəti] [pʊt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

it	took	him	some	time	to	get	over	this	indignity	put	upon	him	,
它	采取	他	一些	时间	到	得到	超过	这	侮辱	放	之上	他	,

他花了好长时间才从这种屈辱中恢复过来。

[ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌfərd] ,

especially	because	of	his	being	under	the	impression	that	the	country	suffered	,
尤其	因为	的	他的	存在	在下面	这	印象	那	这	国家	遭受	,

[nɑːt] [hiː; hi] [æt; ət] [ɔːl] .

not	he	at	all	.
不是	他	在	全部	.

尤其因为他误以为是国家遭受了苦难，而不是他自己。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪts]['ɑ:bdʒekt] :

The	letter	had	served	its	object	:
这	信	有	服务	它是	目的	:

这封信已经达到了目的:

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['menəsiz] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] [hæd; həd] ['si:st] .

ever	since	the	transmission	of	it	the	menaces	and	insults	had	ceased	.
曾经	自从	这	传播	的	它	这	威胁	和	侮辱	有	停止	.

自从它被传播开来之后，威胁和侮辱就停止了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'nu:d] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm] [ˌɔ:ltə'geðər] .

But	they	might	be	renewed	,	and	he	desired	to	stop	them	altogether	.
但	他们	可能	是	更新	,	和	他	想要的	到	停止	他们	共	.

但它们可能会卷土重来，他希望彻底阻止它们。

[hɪz; ɪz] [læst] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [ðæt] ['frentʃmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'heɪvd]

His	last	feeling	was	one	of	genuine	regret	that	Frenchmen	should	have	behaved
他的	最后的	感觉	曾是	一	的	真的	后悔	那	法国人	应该	有	表现

[ʌn'wə:ðili] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ˌestɪ'meɪʃn] [hi:; hi] [held] [ðem; ðəm][ɪn] .

unworthily	of	the	high	estimation	he	held	them	in	.
不值得	的	这	高的	估算	他	握住	他们	在	.

他临终前真心感到遗憾，认为法国人的行为辜负了他对他们的高度评价。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ə'fer] .

With	which	he	dismissed	the	affair	.
和	哪个	他	解雇	这	事务	.

他以此来撇清这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['rælid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][nekst][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['teɪbl] ,

He	was	rallied	about	it	when	he	next	sat	at	his	uncle's	table	,
他	曾是	集结	关于	它	什么时候	他	下一个	卫星	在	他的	叔叔的	桌子	,

下次他坐在叔叔家的餐桌旁时，有人就此事对他进行了劝说。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n]['rəjzəmənd,'rɔ-][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] .

and	had	to	pardon	Rosamund	for	telling	.
和	有	到	赦免	罗莎蒙德	为了	讲述	.

不得不原谅罗莎蒙德的告密行为。

[neɪ'vi:l] [rɪ'plaɪd] ['mɑ:dɪstli] : - [aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'i:] [hæf] [ə; eɪ] [fu:l] , [sɜ:r] .

Nevil	replied	modestly	:	'	I	dare	say	you	think	me	half	a	fool	,	sir	.
内维尔	回复	谦虚地	:	-	我	敢	说	你	思考	我	一半	一个	傻子	,	先生	.

内维尔谦虚地回答说：“先生，我敢说您认为我有点傻。”

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bɛtɚz] [tu:; tə] [spi:k] [fɜ:rst] .

All	I	know	is	,	I	waited	for	my	betters	to	speak	first	.
全部	我	知道	是	,	我	等待	为了	我的	博彩公司	到	说话	第一的	.

我只知道，我一直在等比我地位高的人先开口。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] ['frentʃmən] . -

I	have	no	dislike	of	Frenchmen	.	'
我	有	不	不喜欢	的	法国人	.	-

我并不讨厌法国人。

['evərɑ:d] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] , - [nɑ:t][hæf] . -

Everard	shook	his	head	to	signify	,	'	not	half	.	'
埃弗拉德	摇晃	他的	头	到	表示	,	-	不是	一半	.	-

埃弗拉德摇了摇头，表示“不到一半”。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] .

But	he	was	gentle	enough	in	his	observations	.
但	他	曾是	温和的	足够的	在	他的	观察	.

但他观察得还算温和。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mɑːtoʊ] , [eks] [pid] - .
' **There's** **a** **motto** **,** **Ex** **pede** **Herculem** **.**
- 有 一个 座右铭 , 前任 佩德 - .

“有一句座右铭，Expede Herculem。”

[juː; jʊ] [stept] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['betər] [ʌv; əv][juː 'es] .
You **stepped** **out** **for** **the** **dogs** **to** **judge** **better** **of** **us** **.**
你 步 出去 为了 这 狗 到 法官 更好的 的 我们 .

你走到狗面前，是为了让它们更好地评判我们。

[its] [æn; ən] [ɪn'fɜːrnəli] ['trɪpɪŋ] ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] ['strʌktʃər] [laɪk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
It's **an** **infernally** **tripping** **motto** **for** **a** **composite** **structure** **like** **the** **kingdom** **of**
它是 一个 地狱般地 绊倒 座右铭 为了 一个 合成的 结构 喜欢 这 王国 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] ['mæntʃestər] ,
Great **Britain** **and** **Manchester** **,**
伟大的 英国 和 曼彻斯特 ,

对于像大不列颠王国和曼彻斯特这样的复合体来说，这句格言简直令人匪夷所思。

[bɔɪ] [neɪ'viːl] .
boy **Nevil** **.**
男生 内维尔 .

男孩内维尔。

[wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] ['fɔːrənərz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . -
We **can** **fight** **foreigners** **when** **the** **time** **comes** **.** **'**
我们 能 斗争 外国人 什么时候 这 时间 来 . -

时机成熟时，我们可以与外国人作战。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [neɪ'viːl][tuː; tə] [lʊk] [hoʊm] , [ænd; ənd][kæst][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['spinəz] ,
He **directed** **Nevil** **to** **look** **home** **,** **and** **cast** **an** **eye** **on** **the** **cotton** **-** **spinners** **,**
他 指导 内维尔 到 看 家 , 和 投掷 一个 眼睛 在 这 棉布 - 旋转器 ,

他指示内维尔向家乡望去，并留意一下纺棉工人的动向。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['baɪndɪŋ] [ˌjuː 'es][hænd][ænd; ənd] [fʊt] [tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
with **the** **remark** **that** **they** **were** **binding** **us** **hand** **and** **foot** **to** **sell** **us** **to**
和 这 评论 那 他们 是 结合 我们 手 和 脚 到 卖 我们 到
[ðə; ði] [bɪgɪst] ['baɪər] ,
the **biggest** **buyer** **,**
这 最大 买方 ,

他们还说要捆绑我们的手脚，把我们卖给最大的买家。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪŋglɪʃmən] [bʌt; bət] - ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][dʒuːz] , [ænd; ənd]['kweɪkərs][ænd; ənd]
and **were** **not** **Englishmen** **but** **'** **Germans** **and** **Jews** **,** **and** **quakers** **and**
和 是 不是 英国人 但 - 德国人 和 犹太人 , 和 贵格会教徒 和
['haibridz] , ['dɪlɪdʒənt] [klɑːks] [ænd; ənd] ['spekjəˌleɪtəz] ,
hybrids **,** **diligent** **clerks** **and** **speculators** **,**
杂交种 , 勤奋 职员 和 投机者 ,

他们不是英国人，而是“德国人、犹太人、贵格会教徒、混血儿、勤奋的职员和投机者”。

[ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['trævələz] , [huː] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm] [fɔɪstɪŋ] [drʌgd]
and **commercial** **travellers** **,** **who** **have** **raised** **a** **fortune** **from** **foisting** **drugged**
和 商业的 旅行者 , WHO 有 提高 一个 财富 从 强加 吸毒
[gʊdz] [ɑːn][æn; ən]['ɪdiət][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . -
goods **on** **an** **idiot** **population** **.** **'**
商品 在 一个 笨蛋 人口 . -

还有那些靠向愚昧的民众兜售毒品而发家致富的商业旅行者。

[hiː; hi] [ləʊðd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɜːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .
He **loathed** **them** **for** **the** **curse** **they** **were** **to** **the** **country** **.**
他 令人厌恶 他们 为了 这 诅咒 他们 是 到 这 国家 .

他憎恨他们，因为他们是国家的祸害。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [huː] [spoʊk] [aʊt] .

And	he	was	one	of	the	few	who	spoke	out	.
和	他	曾是	一	的	这	很少	WHO	辐	出去	.

他是少数几个敢于发声的人之一。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][pet][ðem; ðəm] .

The	fashion	was	to	pet	them	.
这	时尚	曾是	到	宠物	他们	.

当时的风尚是抚摸它们。

[wiː; wi] [stʊd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [wɜːr; wər] [ˌhæf'hɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːtn] ; [ænd; ənd] [ðen]

We	stood	against	them	;	were	halfhearted	,	and	were	beaten	;	and	then
我们	站立	反对	他们	;	是	心不在焉	,	和	是	被打败	;	和	然后

[wiː; wi] ['petɪd] [ðem; ðəm] ,

we	petted	them	,
我们	被宠爱	他们	,

我们曾与他们对抗；我们曾犹豫不决，结果被打败；然后我们却又宠爱他们。

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt]['aʊər; ɑːr]['prɪvəlɪdʒɪz][wɜːr; wər][tɔːrn] [ə'weɪ] .

and	bit	by	bit	our	privileges	were	torn	away	.
和	少量	经过	少量	我们的	特权	是	撕裂	离开	.

我们的特权一点一点地被剥夺了。

[wiː; wi] [meɪd] [lɔːds][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ,

We	made	lords	of	them	to	catch	them	,
我们	制成	领主们	的	他们	到	抓住	他们	,

我们让他们成为领主，以便捕捉他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['grəusəz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] . -

and	they	grocers	of	us	by	way	of	a	return	.	'
和	他们	杂货商	的	我们	经过	方式	的	一个	返回	.	-

他们把我们这些杂货商当作回馈对象。

[ɔːl'redi] , - [sed] ['evərɑːd] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːkt] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [hed] [ɔːf] ,

Already	,	'	said	Everard	,	'	they	have	knocked	the	nation's	head	off	,
已经	,	-	说	埃弗拉德	,	-	他们	有	敲门	这	国家的	头	离开	,

“他们已经把这个国家搞得一团糟了，”埃弗拉德说。

[ænd; ənd][draɪ] - [rɔtid] [ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] . -

and	dry	-	rotted	the	bone	of	the	people	.	'
和	干燥	-	腐烂的	这	骨	的	这	人们	.	-

并使人民的骨头干枯腐烂。

- [dəunt] [ðeɪ] , - [neɪ'viːl] [æskt] , - [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːrti] ? -

'	Don't	they	,	'	Nevil	asked	,	'	belong	to	the	Liberal	party	?	'
-	不	他们	,	-	内维尔	问	,	-	属于	到	这	自由派	派对	?	-

“他们难道不是自由党的成员吗？”内维尔问道。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , - ['evərɑːd] [rɪ'plaɪd] , - [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni] ['pɑːrti] [ðæt] [əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði]

'	I'll	tell	you	,	'	Everard	replied	,	'	they	belong	to	any	party	that	upsets	the
-	患病的	告诉	你	,	-	埃弗拉德	回复	,	-	他们	属于	到	任何	派对	那	爆冷	这

['pɑːrti] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

party	above	them	.
派对	多于	他们	.

“我告诉你，”埃弗拉德回答说，“任何得罪上级党派的人都会加入他们。”

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] [fɔks] ['pɑːrti] , [ænd; ənd][maɪ] ['poʊltri] - [ruːsts] [ɑːr; ər][ðə; ði][mɑːrk]

They	belong	to	the	GEORGE	FOXE	party	,	and	my	poultry	-	roosts	are	the	mark
他们	属于	到	这	乔治	狐狸	派对	,	和	我的	家禽	-	栖息地	是	这	标记

[ðeɪ] [eɪm][æt; ət] .

they	aim	at	.
他们	目的	在	.

他们是乔治·福克斯党的成员，而我的养鸡场就是他们的目标。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt] [sʌm; səm] [deɪ] .

You	**shall**	**have**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**manufacturing**	**district**	**some**	**day**	**.**
你	将	有	一个	瞥一眼	在	这	制造业	区	一些	天	.

总有一天你会有机会去看看制造业区。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [ðeɪ] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

You	**shall**	**see**	**the**	**machines**	**they**	**work**	**with**	**.**
你	将	看	这	机器	他们	工作	和	.

你将会看到他们使用的机器。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [læŋk] - [dʒɔːd] [hæf] - [stuːd] [ˌpæntə'luːnz] [ðeɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

You	**shall**	**see**	**the**	**miserable**	**lank**	**-**	**jawed**	**half**	**-**	**stewed**	**pantaloons**	**they've**	**managed**	**to**
你	将	看	这	悲惨的	空白	-	下巴	一半	-	炖	灯笼裤	他们有	管理	到

[meɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [ðer; ðər] .

make	**of**	**Englishmen**	**there**	**.**
制作	的	英国人	那里	.

你会看到他们把英国人变成了多么可怜兮兮、下巴瘦长、半吊子的样子。

[maɪ] [blʌd] - [es][pæst] ['bɔɪlɪŋ] .

My	**blood**	**'**	**s**	**past**	**boiling**	**.**
我的	血	-	s	过去的	沸腾	.

我气得都快要爆炸了。

[ðeɪ] [wɜːrk] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

They	**work**	**young**	**children**	**in**	**their**	**factories**	**from**	**morning**	**to**	**night**	**.**
他们	工作	年轻的	孩子们	在	他们的	工厂	从	早晨	到	夜晚	.

他们让幼童在工厂里从早到晚工作。

[ðer; ðər] [ˌmænjʊˈfæktəriz] [ɑːr; ər] ['spredɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [webz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd]

Their	**manufactories**	**are**	**spreading**	**like**	**the**	**webs**	**of**	**the**	**devil**	**to**	**suck**	**the**	**blood**
他们的	工厂	是	传播	喜欢	这	网络	的	这	魔鬼	到	吸	这	血

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

of	**the**	**country**	**.**
的	这	国家	.

他们的工厂像魔鬼的蛛网一样蔓延开来，吸取着国家的鲜血。

[ɪn] [ðæt] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ðerz] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] ['levlz] [men] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɪn] [ʃiːp] .

In	**that**	**district**	**of**	**theirs**	**an**	**epidemic**	**levels**	**men**	**like**	**a**	**disease**	**in**	**sheep**	**.**
在	那	区	的	他们的	一个	流行性	级别	男人	喜欢	一个	疾病	在	羊	.

在他们所在的地区，一场瘟疫像羊群染病一样，夺走了许多人的生命。

['skelɪtnz] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] .

Skeletons	**can't**	**make**	**a**	**stand**	**.**
骷髅	不能	制作	一个	站立	.

骷髅无法站立。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðeɪ] [sɪŋ] ['sʌndeɪ] [tjuːnz] ! -

On	**the**	**top**	**of**	**it**	**all**	**they**	**sing**	**Sunday**	**tunes**	**!**	**'**
在	这	顶部	的	它	全部	他们	唱歌	星期日	曲调	!	-

更糟糕的是，他们居然还唱星期天的歌!

[ðɪs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][kɔːrn] - [lɔː] ['ædʒɪˌteɪtəz][ænd; ənd] [prə'tektəz] [ʌv; əv] ['poʊtʃɝz] [wʌz; wəz][æn; ən]

This	**behaviour**	**of**	**corn**	**-**	**law**	**agitators**	**and**	**protectors**	**of**	**poachers**	**was**	**an**
这	行为	的	玉米	-	法律	搅拌器	和	保护者	的	偷猎者	曾是	一个

[hɪ'pɑːkrəsi] [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][fɔːr; fər] ['kɑːment] .

hypocrisy	**too**	**horrible**	**for**	**comment**	**.**
虚伪	也	可怕	为了	评论	.

这些鼓吹谷物法和包庇偷猎者的行为虚伪至极，令人不忍直视。

['evərɑːd] [sipt] ['klærət] .

Everard	**sipped**	**claret**	**.**
埃弗拉德	啜饮	红酒	.

埃弗拉德啜饮了一口红酒。

[neɪ'viːl] [læʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪr] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ˌəbdʒə:'geiʃən] [in'sists] [ə'pɑːn] [ˌɪm'plæntɪŋ] ,

Nevil	lashed	his	head	for	the	clear	idea	which	objurgation	insists	upon	implanting	,
内维尔	鞭打	他的	头	为了	这	清除	主意	哪个	谴责	坚持	之上	植入	,

内维尔猛地甩了甩头，因为他清楚地意识到了谴责所坚持要灌输给他的思想。

[bʌt; bət] ['bætəz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

but	batters	to	pieces	in	the	act	.
但	击球手	到	件	在	这	行为	.

但在行动中却被打得支离破碎。

- ['mænˌtʃɛstərz] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ! -

'	Manchester's	the	belly	of	this	country	!	'
-	曼彻斯特的	这	腹部	的	这	国家	!	-

“曼彻斯特是这个国家的心脏！”

['evərɑːd] [kən'tɪnjuːd] .

Everard	continued	.
埃弗拉德	持续	.

埃弗拉德继续说道。

- [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['mæntʃestər] ['flʌrɪʃɪz] , [wɪə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['gʌvənd] [ænd; ənd] [led] [baɪ] [ðə; ði]

'	So	long	as	Manchester	flourishes	,	we're	a	country	governed	and	led	by	the
-	所以	长的	作为	曼彻斯特	繁花	,	是	一个	国家	受统治	和	引领	经过	这

['beli] .

belly	.
腹部	.

只要曼彻斯特繁荣昌盛，我们这个国家就是由人们的胃口统治和领导的。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [saʊnd] [stɪl] ; [aɪ] [dəunt] [ˌgærən'tiː] [ˌaɪ 'tiː]

The	head	and	the	legs	of	the	country	are	sound	still	;	I	don't	guarantee	it
这	头	和	这	腿	的	这	国家	是	声音	仍然	;	我	不	保证	它

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

for	long	,
为了	长的	,

这个国家的头和腿目前还很稳固；但我不能保证这种情况能持续很久。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪdlz] [rə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] .

but	the	middle's	rapacious	and	corrupt	.
但	这	中间的	贪婪	和	腐败	.

但中间阶层贪婪腐败。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [ə'ferz] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] [æn; ən] ['ɔːldərmən] ['æftər] [ə; eɪ] [fiːst] .

Take	it	on	a	question	of	foreign	affairs	,	it	'	s	an	alderman	after	a	feast	.
拿	它	在	一个	问题	的	外国的	事务	,	它	-	s	一个	市议员	后	一个	盛宴	.

谈到外交事务，就像市议员在宴会后一样。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [hoʊm] ['pɑːlətɪks] , [juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] [wʊlf] . -

Bring	it	upon	home	politics	,	you	meet	a	wolf	.	'
带来	它	之上	家	政治	,	你	见面	一个	狼	.	-

把政治带入国内，你就会遇到一匹狼。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wɪg] ['vetərən] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['dʒɑːli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	faithful	Whig	veteran	spoke	with	jolly	admiration	of	the	speech	of	a
这	忠实	辉格党	老将	辐	和	快乐的	钦佩	的	这	演讲	的	一个

['feɪməs] ['tɔːri] [tʃiːf] .

famous	Tory	chief	.
著名的	保守党	首席	.

这位忠诚的辉格党老兵兴高采烈地赞扬了一位著名托利党领袖的演讲。

- [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

'	That	was	the	way	to	talk	to	them	!
-	那	曾是	这	方式	到	讲话	到	他们	!

就应该那样跟他们说话！

[dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] ['treɪtəz] !

Denounce	**them**	**traitors**	**!**
声讨	他们	叛徒	!

谴责他们是叛徒!

[ʌp] [wɪp] , [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] ['keɪpərɪŋ] !

Up	**whip**	**,**	**and**	**set**	**the**	**ruffians**	**capering**	**!**
向上	鞭	,	和	放	这	恶棍	嬉戏	!

挥起鞭子，让这些恶棍们四处乱窜!

[hɪt] [ðem; ðəm] ['feɪsər] !

Hit	**them**	**facers**	**!**
打	他们	面向	!

打脸!

['aʊər; ɑːr] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] - ['klevər] [trɪk] .

Our	**men**	**are**	**always**	**for**	**the**	**too**	**-**	**clever**	**trick**	**.**
我们的	男人	是	总是	为了	这	也	-	聪明的	诡计	.

我们的人总是喜欢耍小聪明。

[ðeɪ] [plʌk] [ðə; ði] [spraʊts] [ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm] ,

They	**pluck**	**the**	**sprouts**	**and**	**eat**	**them**	**,**
他们	采摘	这	芽苗菜	和	吃	他们	,

他们摘下豆芽吃掉。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spraʊt] [ɔːr] [tuː] [θɪnd] ['mæntʃestər] !

as	**if**	**the**	**loss**	**of**	**a**	**sprout**	**or**	**two**	**thinned**	**Manchester**	**!**
作为	如果	这	损失	的	一个	发芽	或者	二	变薄	曼彻斯特	!

仿佛曼彻斯特少了一两棵小树苗就变得稀疏了!

[jʊr; jər] ['pɑːləsi] [ʌv; əv] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [wen] [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frægmənts] .

Your	**policy**	**of**	**absorption**	**is**	**good**	**enough**	**when**	**you're**	**dealing**	**with**	**fragments**	**.**
你的	政策	的	吸收	是	好的	足够的	什么时候	你是	处理	和	片段	.

当你处理碎片时，你的吸收策略就足够好了。

[its] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [ʌn'lʌki] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [mæs] .

It's	**a**	**devilish**	**unlucky**	**thing**	**to**	**attempt**	**with**	**a**	**concrete**	**mass**	**.**
它是	一个	恶魔般的	倒霉	事物	到	试图	和	一个	具体的	大量的	.

试图用混凝土块做这种事，真是极其倒霉。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æsk] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [əb'zɔːrb] [ə; eɪ] [wɔːl] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]

You	**might**	**as**	**well**	**ask**	**your**	**head**	**to**	**absorb**	**a**	**wall**	**by**	**running**	**at**	**it**	**like**	**a**
你	可能	作为	出色地	问	你的	头	到	吸收	一个	墙	经过	跑步	在	它	喜欢	一个

[pʌg'neɪʃəs] ['nɪgər] .

pugnacious	**nigger**	**.**
好斗的	黑鬼	.

你还不如像个好斗的黑鬼一样，拼命往墙上撞，好让自己的脑袋撞进去。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] ['evər] .

I	**don't**	**want**	**you**	**to**	**go**	**into**	**Parliament**	**ever**	**.**
我	不	想	你	到	去	进入	议会	曾经	.

我永远都不想让你进入议会。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['fɪtər] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

You're	**a**	**fitter**	**man**	**out**	**of**	**it**	**;**
你是	一个	钳工	男人	出去	的	它	;

你脱掉这身衣服后身体更健康了;

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər] [jʊə(r)] ['bɪtn] — [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə][hæv; həv]

but	if	ever	you're	bitten	—	and	it's	the	curse	of	our	country	to	have
但	如果	曾经	你是	被咬	—	和	它是	这	诅咒	的	我们的	国家	到	有

['pɑːlətɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz] — [dəunt] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ][flæg] ,

politics	as	well	as	the	other	diseases	—	don't	follow	a	flag	,
政治	作为	出色地	作为	这	其他	疾病	—	不	跟随	一个	旗帜	,

但如果你不幸中招——我们国家除了其他疾病之外，还有政治这种祸害——不要追随任何旗帜。

[biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] , [kiːp] [ə; eɪ] [friː] [voʊt] ; [rɪ'membər] [haʊ] [aɪv] [bɪn] [taɪd] , [ænd; ənd][hoʊld] [fʊt]

be	independent	,	keep	a	free	vote	;	remember	how	I've	been	tied	,	and	hold	foot
是	独立的	,	保持	一个	自由的	投票	;	记住	如何	我已经	到过	系	,	和	抓住	脚

[ə'genst] ['mæntʃestər] .

against	Manchester	.
反对	曼彻斯特	.

保持独立，保留自由投票权；记住我曾被束缚，坚决反对曼彻斯特。

[duː][ˌaɪ 'tiː]['blaɪndfoʊld] ; [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['kaʊnsəlɪŋ] , [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

Do	it	blindfold	;	you	don't	want	counselling	,	you're	sure	to	be	right	.
做	它	眼罩	;	你	不	想	咨询	,	你是	当然	到	是	正确的	.

蒙上眼睛试试；你不需要咨询，你肯定是对的。

[aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [blʌd] - [bruːd] [mer] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæbˌstænd] ['skelɪt(ə)n] ,

I'll	lay	you	a	blood	-	brood	mare	to	a	cabstand	skeleton	,
患病的	躺	你	一个	血	-	幼虫	母马	到	一个	出租车站	骨骼	,

我会让你拥有一匹血统纯正的母马，配上一具出租车站的骷髅。

[juːl] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] . -

you'll	have	an	easy	conscience	and	deserve	the	thanks	of	the	country	.	'
你会	有	一个	简单的	良心	和	应得	这	谢谢	的	这	国家	.	-

你会问心无愧，也会赢得国家的感激。

[neɪ'viːl] ['lisnd] ['greɪvli] .

Nevil	listened	gravely	.
内维尔	听着	严重地	.

内维尔严肃地听着。

[ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi] [tʊk] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

The	soundness	of	the	head	and	legs	of	the	country	he	took	for	granted	.
这	健全性	的	这	头	和	腿	的	这	国家	他	采取	为了	的确	.

他理所当然地认为这个国家头脑和腿脚都很健全。

[ðə; ði] [ɪn'fleɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ʃɪvəlrəs] ['mɪd(ə)l] , [dɪ'nɒmɪneɪt] ['mæntʃestər] , ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .

The	inflated	state	of	the	unchivalrous	middle	,	denominated	Manchester	,	terrified	him	.
这	膨胀	状态	的	这	不绅士	中间	,	以.....命名	曼彻斯特	,	恐惧	他	.

曼彻斯特这个缺乏骑士精神的中产阶级的膨胀状态令他感到恐惧。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [bi'treɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ?

Could	it	be	true	that	England	was	betraying	signs	of	decay	?
可以	它	是	真的	那	英格兰	曾是	背叛	标志	的	衰变	?

难道英国真的出现了衰落的迹象吗?

[ænd; ənd] [saɪnz] [haʊ] [ɪg'noʊb(ə)l] !

and	signs	how	ignoble	!
和	标志	如何	卑鄙的	!

多么卑鄙的迹象!

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['kres(ə)nt] [laɪnz] ['kʌnɪŋli] [tɜːrnd] , ['skɛtʃt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

Half	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**crescent**	**lines**	**cunningly**	**turned**	**,**	**sketched**	**her**	**figure**	**before**	**the**
一半	-	一个	-	打	新月	线条	狡猾地	转向	,	草图	她	数字	前	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

六道弯弯的月牙形线条巧妙地勾勒出她的身形，呈现在世人面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][wʌn] ['redi] [tuː; tə][daɪ] [ʌp'həuldɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]

and	**the**	**reflection**	**for**	**one**	**ready**	**to**	**die**	**upholding**	**her**	**was**	**that**	**the**
和	这	反射	为了	一	准备好	到	死	维护	她	曾是	那	这

['pɔːrtrət] [wʌz; wəz][noʊ] ['kærɪkətʃər] .

portrait	**was**	**no**	**caricature**	**.**
肖像	曾是	不	漫画	.

而对于一个准备为她赴死的人来说，他所思考的是，这幅画像并非漫画。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌemblə'mætɪk] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪliəl] [ə'fekʃ(ə)n] ['hɔːntɪd]

Such	**an**	**emblematic**	**presentation**	**of**	**the**	**land**	**of**	**his**	**filial**	**affection**	**haunted**
这样的	一个	象征性的	推介会	的	这	土地	的	他的	孝	感情	闹鬼的

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɪdiəs] ['mɔkəriːz] .

him	**with**	**hideous**	**mockeries**	**.**
他	和	可怕	嘲讽	.

这种对他深爱的祖国的象征性描绘，让他饱受可怕的嘲讽折磨。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['fɔːrənər] ['hɪrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [boʊsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mʌst; məst] [kəm'per] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Surely	**the**	**foreigner**	**hearing**	**our**	**boasts**	**of**	**her**	**must**	**compare**	**us**	**to**
一定	这	外国人	听力	我们的	吹嘘	的	她	必须	比较	我们	到

['ʃoʊmɛn] [bɔːl] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæt] ['leɪdi] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] !

showmen	**bawling**	**the**	**attractions**	**of**	**a**	**Fat**	**Lady**	**at**	**a**	**fair**	**!**
表演者	嚎啕大哭	这	景点	的	一个	胖的	女士	在	一个	公平的	！

听到我们吹嘘她，外国人肯定会把我们比作在集市上叫卖胖女人的表演者！

[swəjln] ['mæntʃestər] [bɔːr] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Swoln	**Manchester**	**bore**	**the**	**blame**	**of**	**it**	**.**
肿胀	曼彻斯特	钻孔	这	责备	的	它	.

曼彻斯特的颓势成了罪魁祸首。

['evərɑːd] [ɪg'zʌltid] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ekoʊ] [ə'tæk] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['spinəz] .

Everard	**exulted**	**to**	**hear**	**his**	**young**	**echo**	**attack**	**the**	**cotton**	**-**	**spinners**	**.**
埃弗拉德	欣喜若狂	到	听到	他的	年轻的	回声	攻击	这	棉布	-	旋转器	.

埃弗拉德听到他年轻的回声攻击棉纺工人，欣喜若狂。

[bʌt; bət][neɪ'viːl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][plæn] , [ə; eɪ] ['sɪstəm] , [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ]

But	**Nevil**	**was**	**for**	**a**	**plan**	**,**	**a**	**system**	**,**	**immediate**	**action**	**;**	**the**	**descending**
但	内维尔	曾是	为了	一个	计划	,	一个	系统	,	即时	行动	;	这	下降

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

among	**the**	**people**	**,**
之中	这	人们	,

但内维尔主张制定计划、建立体系、立即采取行动；他主张深入民众之中。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɪʃətɪv] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɑːloʊɪŋ] , [nɑːt]

and	**taking**	**an**	**initiative**	**,**	**LEADING**	**them**	**,**	**insisting**	**on**	**their**	**following**	**,**	**not**
和	采取	一个	倡议	,	领导	他们	,	坚持	在	他们的	下列的	,	不是

['stændɪŋ] [ə'luːf] [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] .

standing	**aloof**	**and**	**shrugging**	**.**
常设	超然	和	耸肩	.

并且主动出击，领导他们，坚持让他们追随，而不是置身事外，耸耸肩。

- [wiː; wi] [liːd] [ðem; ðəm][ɪn][wɔːr] , - [sed] [hiː; hi] ; - [waɪ] [nɑːt][ɪn] [piːs] ?

'	**We**	**lead**	**them**	**in**	**war**	**,**	**'**	**said**	**he**	**;**	**'**	**why**	**not**	**in**	**peace**	**?**
-	我们	带领	他们	在	战争	,	-	说	他	;	-	为什么	不是	在	和平	?

“我们在战争中领导他们，”他说；“为什么在和平时期不能领导他们呢？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frʌnt] [fɔːr; fər] [piːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wɔːr] , [ænd; ənd] [ðæts] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] ['raɪtli] .

There's	a	front	for	peace	as	well	as	war	,	and	that's	our	place	rightly	.
有	一个	正面	为了	和平	作为	出色地	作为	战争	,	和	那就是	我们的	地方	没错	.

和平阵营和战争阵营都有各自的阵线，而这正是我们应有的位置。

[wɪə(r)] [pʊʃt] [ə'saɪd] ; [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪə(r)] ['triːtɪd] [laɪk] [oʊld] - ['fæʃnd]

We're	pushed	aside	;	why	,	it	seems	to	me	we're	treated	like	old	-	fashioned
是	推动	旁边	; 为什么		,	它	似乎	到	我	是	治疗	喜欢	老的	-	造型

['ɔrnəmənts] !

ornaments	!
装饰品	!

我们被排挤在一旁；在我看来，我们就像过时的装饰品一样被对待！

[ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊərz] .

The	fault	must	be	ours	.
这	过错	必须	是	我们的	.

这一定是我们的错。

['ʃrʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['sniriŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] [æz; əz] ['bleɪzɪŋ] ['faɪərwɜːrks]['oʊvər][jʊr; jər]

Shrugging	and	sneering	is	about	as	honourable	as	blazing	fireworks	over	your
耸肩	和	冷笑	是	关于	作为	光荣的	作为	炽烈	烟花	超过	你的

[oʊn] [dɪ'fiːt] .

own	defeat	.
自己的	击败	.

耸耸肩、冷笑一番，就好比在失败后燃放烟花庆祝一样，都是不光彩的行为。

[bæk] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] !

Back	we	have	to	go	!
后退	我们	有	到	去	!

我们得回去了！

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [sɜːr] .

that's	the	point	,	sir	.
那就是	这	观点	,	先生	.

先生，这正是重点。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['dʒɪrɪŋ] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['spinəz] , [aɪ] [kɑːnt] [waɪl] [ðeɪv] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv]

And	as	for	jeering	the	cotton	-	spinners	,	I	can't	while	they've	the	lead	of
和	作为	为了	嘲笑	这	棉布	-	旋转器	,	我	不能	尽管	他们有	这	带领	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

至于嘲笑棉纺工人，只要他们领先于我们，我就做不到。

[wiː; wi] [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

We	let	them	have	it	!
我们	让	他们	有	它	!

我们让他们尝尝厉害！

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [θraɪs] [ðə; ði] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

And	we	have	thrice	the	stake	in	the	country	.
和	我们	有	三次	这	赌注	在	这	国家	.

我们在这个国家拥有三倍的利益。

[aɪ][dəunt] [miːn] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd]['taɪtəlz] . -

I	don't	mean	properties	and	titles	.	'
我	不	意思是	特性	和	标题	.	-

我指的不是财产和头衔。

- [duːs] [juː; jʊ][dəunt] , - [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

'	Deuce	you	don't	,	'	said	his	uncle	.
-	德乌斯	你	不	,	-	说	他的	叔叔	.

“你不行，”他叔叔说。

- [aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] , ['aʊər; ɑːr]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ; [aɪ] [miːn] ['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] .

'	I	mean	our	names	,	our	histories	;	I	mean	our	duties	.
-	我	意思是	我们的	姓名	,	我们的	历史	;	我	意思是	我们的	职责	.

我的意思是我们的名字，我们的历史；我的意思是我们的职责。

[æz; əz][fɔːr; fər['taɪtəlz] , [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

As	for	titles	,	the	way	to	defend	them	is	to	be	worthy	of	them	.	'
作为	为了	标题	,	这	方式	到	保卫	他们	是	到	是	值得	的	他们	.	-

至于头衔，捍卫头衔的方法就是配得上它。

- [dæmd] [faɪn] [spiːtʃ] , - [riˈmɑːkt] ['evərɑːd] .

'	Damned	fine	speech	,	'	remarked	Everard	.
-	该死的	美好的	演讲	,	-	评论	埃弗拉德	.

“真是精彩的演讲！”埃弗拉德评论道。

- [naʊ] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv] [praɪz] - [ɒ'reɪʃ(ə)n] .

'	Now	you	get	out	of	that	trick	of	prize	-	orationing	.
-	现在	你	得到	出去	的	那	诡计	的	奖	-	演讲	.

现在你摆脱了那种奖励分配的伎俩。

[aɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - , [sɜːr] ; [its] [ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [noʊz] !

I	call	it	snuffery	,	sir	;	it's	all	to	your	own	nose	!
我	称呼	它	-	,	先生	;	它是	全部	到	你的	自己的	鼻子	!

先生，我称之为自欺欺人；这都是你自己的错！

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri] .

You're	talking	to	me	,	not	to	a	gallery	.
你是	说	到	我	,	不是	到	一个	画廊	.

你是在跟我说话，不是在跟画廊说话。

" ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	Worthy	of	them	!
"	值得	的	他们	!

“配得上他们！”

" ['siːzər] [ræps] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊb] :

"	Caesar	wraps	his	head	in	his	robe	:
"	凯撒	卷饼	他的	头	在	他的	长袍	:

凯撒用长袍裹住头：

[hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz][dɪg][ɪn][ðə; ði][rɪbz][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ætɪˌtudɪˌnaɪzɪŋ] .

he	gets	his	dig	in	the	ribs	for	all	his	attitudinizing	.
他	获得	他的	挖	在	这	肋骨	为了	全部	他的	态度化	.

他摆架子，结果被人狠狠地打了一顿。

[its] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [huː] [oʊnz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

It's	very	well	for	a	man	to	talk	like	that	who	owns	no	more	than	his
它是	非常	出色地	为了	一个	男人	到	讲话	喜欢	那	WHO	拥有	不	更多的	比	他的

- [laɪf] ,

barebodkin	life	,
-	生活	,

一个除了赤身裸体的性命之外一无所有的人，说这种话倒也无妨。

[pʊr] ['dev(ə)l] .

poor	devil	.
贫穷的	魔鬼	.

可怜的家伙。

[tɔːl] ['tɔks] [hɪz; ɪz] ['dʒuːəlri] : [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˌdændifi'keiʃən] [ɪn] ['bʌŋkəm] .

Tall	talk's	his	jewelry	:	he	must	have	his	dandification	in	bunkum	.
高的	会谈	他的	珠宝	:	他	必须	有	他的	精致化	在	废话	.

高个子夸夸其谈，他的珠宝就是他的装腔作势：他肯定是在装腔作势，靠的是胡扯。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] .
You ought to know better .
你 应该 到 知道 更好的 .

你应该更懂事些。

['prɑːpərti] [ænd; ənd]['taɪtəlz][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ,
Property and titles are worth having ,
财产 和 标题 是 值得 拥有 ,

拥有房产和产权是有价值的。

['weðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] " ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] " [ɔːr][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] [klæs] .
whether you are " worthy of them " or a disgrace to your class .
无论 你 是 " 值得 的 他们 " 或者 一个 耻辱 到 你的 班级 .

你是否“配得上他们”，还是你的班级的耻辱。

[ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [fɪst] ,
The best way of defending them is to keep a strong fist ,
这 最好的 方式 的 防守 他们 是 到 保持 一个 强的 拳头 ,

保护他们的最好方法就是保持坚定的立场。

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəunt] [drɔː] [jʊr; jər] [fɔːr] - [fʊt] [bæk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . -
and take care you don't draw your fore - foot back more than enough . '
和 拿 关心 你 不 画 你的 前 - 脚 后退 更多的 比 足够的 . -

注意不要把前脚拉得太远。

- [pliːz] [prə'poʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , - [sed] [neɪ'viːl] , [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði]
' Please propose something to be done , ' said Nevil , depressed by the
- 请 提出 某物 到 是 完毕 , - 说 内维尔 , 郁闷 经过 这
[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ætɪtuːd] .
recommendation of that attitude .
推荐 的 那 态度 .

“请提出一些解决办法，”内维尔说道，他对这种态度感到很沮丧。

['evərɑːd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] [hɪz; ɪz] [klæs] [pə'zest] .
Everard proposed a fight for every privilege his class possessed .
埃弗拉德 建议的 一个 斗争 为了 每一个 特权 他的 班级 拥有 .

埃弗拉德提议为他所在阶级所拥有的每一项特权而战。

- [ðeɪ] [seɪ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ə; eɪ] ['noʊblmən] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɔdz] :
' They say , ' he said , ' a nobleman fighting the odds is a sight for the gods :
- 他们 说 , - 他 说 , - 一个 贵族 斗争 这 赔率 是 一个 视线 为了 这 神 :

“他们说，”他说，“一位贵族以弱胜强，是神明眼中的奇观：”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .
and I wouldn't yield an inch of ground .
和 我 不会 屈服 一个 英寸 的 地面 .

我寸步不让。

[its] [noʊ][juːz] ['kɔːlɪŋ] [θɪŋz] [baɪ] [faɪn] [neɪmz] — [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['ruːɪnd] [baɪ] ['kaʊərdɪs] .
It's no use calling things by fine names — the country's ruined by cowardice .
它是 不 使用 呼叫 事物 经过 美好的 姓名 — 这 该国的 毁坏 经过 怯懦 .

给事物冠以美好的名号毫无用处——这个国家已经被懦弱毁了。

- !
Poursuivez !
- !

继续！

[aɪ][kraɪ] .
I cry .
我 哭 .

我哭了。

['hɑːroʊ] !
Haro **!**
哈罗 !

哈罗!

[æt; ət][ðem; ðəm] !
at **them** **!**
在 他们 !

冲着他们!

[ðə; ði] [bɪgɪst] [hɑːrt] [wɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
The **biggest** **hart** **wins** **in** **the** **end** **.**
这 最大 哈特 胜利 在 这 结尾 .

最终，最勇敢的人才能获胜。

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
I **haven't** **a** **doubt** **about** **that** **.**
我 还没有 一个 怀疑 关于 那 .

我对此毫不怀疑。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] . -
And **I** **haven't** **a** **doubt** **we** **carry** **the** **tonnage** **.** **'**
和 我 还没有 一个 怀疑 我们 携带 这 吨位 . -

我毫不怀疑我们拥有足够的吨位。

- [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , - [said] [neɪ'viːl] , [in'tæŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['heɪzɪnɪs] .
' **There's** **the** **people** **,** **'** **sighed** **Nevil** **,** **entangled** **in** **his** **uncle's** **haziness** **.**
- 有 这 人们 , - 叹了口气 内维尔 , 纠缠 在 他的 叔叔的 朦胧 .

“那里的人都在那儿，”内维尔叹了口气，被他叔叔的迷糊情绪所笼罩。

- [wʌt] ['piːp(ə)l] ? -
' **What** **people** **?** **'**
- 什么 人们 ? -

“哪些人？”

- [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [kaʊnt] , [sɜːr] . -
' **I** **suppose** **the** **people** **of** **Great** **Britain** **count** **,** **sir** **.** **'**
- 我 认为 这 人们 的 伟大的 英国 数数 , 先生 . -

“我想，大不列颠人民也算在内吧，先生。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [duː] ; [wen] [ðə; ði] ['bætəlz] [dʌn] , [ðə; ði] [faɪt] [lɔːst] [ænd; ənd] [wʌn] . -
' **Of** **course** **they** **do** **;** **when** **the** **battle's** **done** **,** **the** **fight** **lost** **and** **won** **.** **'**
- 的 课程 他们 做 ; 什么时候 这 战斗的 完毕 , 这 斗争 丢失的 和 韩元 . -

“当然会；战斗结束后，胜负就分明了。”

- [duː][juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [sɜːr] ? -
' **Do** **you** **expect** **the** **people** **to** **look** **on** **,** **sir** **?** **'**
- 做 你 预计 这 人们 到 看 在 , 先生 ? -

“先生，您指望民众袖手旁观吗？”

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪnər] , [bɔɪ] [neɪ'viːl] . -
' **The** **people** **always** **wait** **for** **the** **winner** **,** **boy** **Nevil** **.** **'**
- 这 人们 总是 等待 为了 这 优胜者 , 男生 内维尔 . -

“人们总是等待胜利者，小子内维尔。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪk'skleɪmd] [dɪs'pɑːndɪŋli] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [reɪs] ! -
The **young** **fellow** **exclaimed** **despondingly** **,** **'** **If** **it** **were** **a** **race** **!** **'**
这 年轻的 同伴 惊呼 沮丧地 , - 如果 它 是 一个 种族 ! -

年轻人沮丧地喊道：“要是这是一场比赛就好了！”

- [its] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪs] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [kən'faundidli] [aʊt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] , - [sed] ['evərɑːd] .
' **It's** **like** **a** **race** **,** **and** **we're** **confoundedly** **out** **of** **training** **,** **'** **said** **Everard** **.**
- 它是 喜欢 一个 种族 , 和 是 要命 出去 的 训练 , - 说 埃弗拉德 .

“这就像一场比赛，而我们却因为缺乏训练而感到困惑，”埃弗拉德说道。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['restɪd] .

There	he	rested	.
那里	他	休息	.

他在那里休息了。

[ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːs(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

A	mediaeval	gentleman	with	the	docile	notions	of	the	twelfth	century	,
一个	中世纪	绅士	和	这	温顺	概念	的	这	第十二	世纪	,

一位拥有十二世纪温顺观念的中世纪绅士，

[kəmˈpleɪsntli] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [græs] [ænd; ənd] ['wɔtlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] ,

complacently	driving	them	to	grass	and	wattling	them	in	the	nineteenth	,
自满地	驾驶	他们	到	草	和	垂柳	他们	在	这	第十九	,

十九世纪，他们沾沾自喜地将他们赶到草地上，并用柳条编织成篱笆。

[kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

could	be	of	no	use	to	a	boy	trying	to	think	,
可以	是	的	不	使用	到	一个	男生	尝试	到	思考	,

对一个正在思考的男孩来说，这可能毫无用处。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['gæləpɪŋ] .

though	he	could	set	the	youngster	galloping	.
尽管	他	可以	放	这	青少年	疾驰	.

尽管他能让这匹小马驹飞奔起来。

[neɪˈviːl] ['wɔndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] - , [ˌdɪsɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][lend][ə; eɪ]

Nevil	wandered	about	the	woods	of	Steynham	,	disinclined	to	shoot	and	lend	a
内维尔	漫步	关于	这	树林	的	-	,	不情愿	到	射击	和	借	一个

[hænd][tuː; tə] ['kʌntri] [spɔːrts] .

hand	to	country	sports	.
手	到	国家	运动的	.

内维尔在斯泰纳姆的树林里闲逛，既不情愿打猎，也不愿意帮忙参加乡村运动。

[ðə; ði] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [gests] [hʌŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] [mʌtʃ]

The	popping	of	the	guns	of	his	uncle	and	guests	hung	about	his	ears	much
这	爆米花	的	这	枪支	的	他的	叔叔	和	客人	悬挂	关于	他的	耳朵	很多

[laɪk][ðer; ðər] [spiːtʃ] ,

like	their	speech	,
喜欢	他们的	演讲	,

他叔叔和客人们的枪声如同他们的谈话一样，一直萦绕在他的耳边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌnəbˈdʒekʃənəbl] [ɪn][ɪtˈself] , [bʌt; bət][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] , [hiː; hi] [θɔːt]

which	was	unobjectionable	in	itself	,	but	not	sufficient	;	a	little	hard	,	he	thought
哪个	曾是	无可指摘	在	本身	,	但	不是	充足的	;	一个	小的	难的	,	他	想法

, [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪd(ə)l] .

,	a	little	idle	.
,	一个	小的	闲置的	.

这本身无可厚非，但还不够；他想，有点难，有点懒散。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd]['enərdʒi]

He	wanted	something	,	and	wanted	them	to	give	their	time	and	energy
他	通缉	某物	,	和	通缉	他们	到	给	他们的	时间	和	活力

[tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ,

to	something	,
到	某物	,

他想要得到些什么，也希望他们能把时间和精力投入到某件事中。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] .

that	was	not	to	be	had	in	a	market	.
那	曾是	不是	到	是	有	在	一个	市场	.

那东西在市场上是买不到的。

[ðə; ði] ['nəublz] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] , [maɪt] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

The	nobles	,	he	felt	sure	,	might	resume	their	natural	alliance	with	the	people	,
这	贵族	,	他	毛毡	当然	,	可能	恢复	他们的	自然的	联盟	和	这	人们	,

他确信，贵族们或许会恢复与平民之间的天然联盟。

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv][oʊld] , [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] .

and	lead	them	,	as	they	did	of	old	,	to	the	battle	-	field	.
和	带领	他们	,	作为	他们	做过	的	老的	,	到	这	战斗	-	场地	.

并像古时那样，带领他们奔赴战场。

[haʊ] [maɪt] [ðeɪ] ?

How	might	they	?
如何	可能	他们	?

他们怎么可能做到呢?

[ə; eɪ] ['kʌmli] ['sʌsɪks] [læs] [kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] .

A	comely	Sussex	lass	could	not	well	tell	him	how	.
一个	漂亮	苏塞克斯	小姐	可以	不是	出色地	告诉	他	如何	.

一位来自苏塞克斯郡的漂亮姑娘也无法告诉他该怎么做。

[sɑːr'kæstɪk] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['kwestʃənər] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Sarcastic	reports	of	the	troublesome	questioner	represented	him	applying	to	a
讽刺的	报告	的	这	麻烦的	提问者	代表	他	申请	到	一个

[nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

nymph	of	the	country	for	enlightenment	.
仙女	的	这	国家	为了	启示	.

有讽刺意味的报道称，这位爱问问题的人向该国的仙女寻求启迪。

[hiː; hi] [θrɪld] [sər'praɪzɪŋli] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['bjuːti] .

He	thrilled	surprisingly	under	the	charm	of	feminine	beauty	.
他	激动不已	出奇	在下面	这	魅力	的	女性	美丽	.

他出乎意料地被女性的美貌所吸引。

- [ðə; ði] ['fɛloʊz] [saʊnd] [æt; ət] ['bɑːtəm] , - [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] ,

'	The	fellow's	sound	at	bottom	,	'	his	uncle	said	,
-	这	同伴们	声音	在	底部	,	-	他的	叔叔	说	,

“那家伙声音很沉稳，”他叔叔说。

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['riːəli] [bɪn] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [fɔːrm]['prɑːpər][tuː; tə]

hearing	of	his	having	really	been	seen	walking	in	the	complete	form	proper	to
听力	的	他的	拥有	真的	到过	已见	步行	在	这	完全的	形式	恰当的	到

[hɪz; ɪz] ['bʌdɪŋ] [eɪdʒ] ,

his	budding	age	,
他的	萌芽	年龄	,

听说有人真的看到他以符合他这个年龄段应有的完整体态行走，

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [tuː] [hævz] .

that	is	,	in	two	halves	.
那	是	,	在	二	一半	.

也就是说，分成两半。

[neɪ'viːl] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nevil	showed	that	he	had	gained	an	acquaintance	with	the	struggles	of	the
内维尔	显示	那	他	有	获得	一个	熟人	和	这	斗争	的	这

['neɪbərɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [pʊr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

neighbouring	agricultural	poor	to	live	and	rear	their	children	.
邻接	农业	贫穷的	到	居住	和	后部	他们的	孩子们	.

内维尔表明，他已经了解了邻近地区贫困农民为生存和养育子女而进行的艰苦斗争。

[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['teɪbl] [rɔ:rd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˌnu:mə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkli] ['lɪt(ə)l] ['bi:ɪŋs] ,

His	uncle's	table	roared	at	his	enumeration	of	the	sickly	little	beings	,
他的	叔叔的	桌子	咆哮	在	他的	枚举	的	这	病弱的	小的	生物	,

[kən'sʌmptɪv] [ɔ:r]['bændi] - [legd] ,

consumptive	or	bandy	-	legged	,
消耗性的	或者	班迪	-	腿	,

当他列举那些体弱多病的小家伙们——有的患有肺痨，有的腿畸形——时，他叔叔那桌哄堂大笑。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv] - .

within	a	radius	of	five	miles	of	Steynham	.
之内	一个	半径	的	五	英里	的	-	.

以斯泰纳姆为中心，半径五英里范围内。

['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , ['evərɑ:d] [sed] .

Action	was	what	he	wanted	,	Everard	said	.
行动	曾是	什么	他	通缉	,	埃弗拉德	说	.

埃弗拉德说，他想要的是行动。

[neɪ'vi:l][pər'hæps] [θɔ:t] [ðə; ði] [seɪm] ,

Nevil	perhaps	thought	the	same	,
内维尔	也许	想法	这	相同的	,

内维尔或许也这么想。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mu:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ri] ['stændərd] ,

for	he	dashed	out	of	his	mooning	with	a	wave	of	the	Tory	standard	,
为了	他	虚线	出去	的	他的	露臀	和	一个	海浪	的	这	保守党	标准	,

[di'laɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

delighting	the	ladies	,
令人愉悦	这	女士们	,

他挥舞着保守党旗帜，从撅屁股的地方冲了出来，逗得女士们哈哈大笑。

[ðoʊ] [ɪn] [ðæt] ['kɑ:nflɪkt][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔ:ri] [sɔ:ŋ]

though	in	that	conflict	of	the	Lion	and	the	Unicorn	(	which	was	a	Tory	song
尽管	在	那	冲突	的	这	狮子	和	这	独角兽	(	哪个	曾是	一个	保守党	歌曲

) [hi:; hi] [si:md] ['ræðər] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊd] [ðə; ði] [dɪr] ['laɪən][ðæn; ðən] [krʌʃ] [ðə; ði][wʌn] - [hɔ:rnd]

)	he	seemed	rather	to	wish	to	goad	the	dear	lion	than	crush	the	one	-	horned
)	他	似乎	相当	到	希望	到	刺激	这	亲爱的	狮子	比	压碎	这	一	-	有角的

[ɪn'tru:sɪv] ['ʌpstɑ:rt] .

intrusive	upstart	.
侵入性的	暴发户	.

虽然在那首关于狮子和独角兽的冲突（这是一首托利党歌曲）中，他似乎更想激怒可爱的狮子，而不是打倒那个独角兽般的入侵者。

[hɪz; ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kræk] [kɔ:r] [ʌv; əv] [pɪrz] [tu:; tə][ɪn'roʊl] [ðəm'selvz] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][ɪn][ðə; ði]

His	calling	on	the	crack	corps	of	Peers	to	enrol	themselves	forthwith	in	the
他的	呼叫	在	这	裂缝	兵团	的	同龄人	到	注册	他们自己	立即	在	这

[frʌnt] [ræŋks] ,

front	ranks	,
正面	排名	,

他号召贵族精英们立即奔赴前线，

[ænd; ənd][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] ['meʒərz] , [ænd; ənd][soʊ] [kʌt] [aʊt] [ðæt] ['fʌni]

and	to	anticipate	opposition	by	initiating	measures	,	and	so	cut	out	that	funny
和	到	预料	反对	经过	启动	措施	,	和	所以	切	出去	那	有趣的

[oʊld]['kreɪzi][oʊld] ['gæliən] ,

old	crazy	old	galleon	,
老的	疯狂的	老的	盖伦帆船	,

为了预先防范反对意见，采取先发制人的措施，从而切断那艘古怪老旧的帆船的联系。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['haɪli] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]

the	People	,	from	under	the	batteries	of	the	enemy	,	highly	amused	the
这	人们	,	从	在下面	这	电池	的	这	敌人	,	高度	觉得好笑	这

['dʒent(ə)lmən] .

gentlemen	.
先生们	.

人民在敌军炮火下，逗得绅士们哈哈大笑。

[bɪ'fɔːr] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Before	rejoining	his	ship	,
前	重新加入	他的	船	,

在重新登上他的船之前，

[neɪ'viːl] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt][ʌv; əv]['serəmoʊni][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ænt] ['boʊʃaːmp]

Nevil	paid	his	customary	short	visit	of	ceremony	to	his	great	-	aunt	Beauchamp
内维尔	有薪酬的	他的	习惯	短的	访问	的	仪式	到	他的	伟大的	-	阿姨	博尚

— [ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['leɪdi][pæst] ['eɪti] ,

—	a	venerable	lady	past	eighty	,
—	一个	可敬	女士	过去的	八十	,

内维尔照例对他的姑婆博尚——一位年逾八十、德高望重的老太太——进行了短暂而隆重的拜访。

[ˌhɪðər'tuː] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] ['sɪmpəθi] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] ,

hitherto	divided	from	him	in	sympathy	by	her	dislike	of	his	uncle	Everard	,
迄今为止	分割	从	他	在	同情	经过	她	不喜欢	的	他的	叔叔	埃弗拉德	,

此前，她因厌恶他的叔叔埃弗拉德而与他在同情心上产生了分歧。

[huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['hɪroʊ] .

who	had	once	been	his	living	hero	.
WHO	有	一次	到过	他的	活的	英雄	.

他曾是他的偶像。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [frɑːks] ,

That	was	when	he	was	in	frocks	,
那	曾是	什么时候	他	曾是	在	连衣裙	,

那时他穿着女式礼服。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['spoʊkən] [ɪl] [ʌv; əv]

and	still	the	tenacious	fellow	could	not	bear	to	hear	his	uncle	spoken	ill	of
和	仍然	这	顽强	同伴	可以	不是	熊	到	听到	他的	叔叔	说	患病的	的

.

:
.

即便如此，这个意志坚定的家伙还是无法忍受听到别人说他叔叔的坏话。

- [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli][ɑːr; ər] ['hɑːrtləs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wʊd] ,

'	All	the	men	of	that	family	are	heartless	,	and	he	is	a	man	of	wood	,
-	全部	这	男人	的	那	家庭	是	狠心	,	和	他	是	一个	男人	的	木头	,

“那家人所有的男人都冷酷无情，而他本人则像木头一样。”

[maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][mæn] , - [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sed] .

my	dear	,	and	a	bad	man	,	'	the	old	lady	said	.
我的	亲爱的	,	和	一个	坏的	男人	,	-	这	老的	女士	说	.

“我的天哪，他还是个坏人，”老太太说。

- [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ][æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

'	He	should	have	kept	you	at	school	,	and	sent	you	to	college	.
-	他	应该	有	保留	你	在	学校	,	和	发送	你	到	大学	.

他本应该让你继续上学，然后送你上大学。

[juː; jʊ][wɑːnt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

You	want	reading	and	teaching	and	talking	to	.
你	想	阅读	和	教学	和	说	到	.

你想阅读、教学和交谈。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -

Such	a	house	as	that	is	should	never	be	a	home	for	you	.	'
这样的	一个	房子	作为	那	是	应该	绝不	是	一个	家	为了	你	.	-

这样的房子根本不适合你。

[ʃiː; ʃi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [æt; ət] ['rəjzəmənd,'rɔ-] .

She	hinted	at	Rosamund	.
她	暗示	在	罗莎蒙德	.

她暗示了罗莎蒙德。

[neɪ'viːl] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] ['wʊmən] ,

Nevil	defended	the	persecuted	woman	,
内维尔	辩护	这	受迫害	女士	,

内维尔为受迫害的妇女辩护，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] [sək'ses] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['leɪdiz] ;

but	with	no	better	success	than	from	the	attacks	of	the	Romfrey	ladies	;
但	和	不	更好的	成功	比	从	这	攻击	的	这	-	女士们	;

但其成效并不比罗姆弗雷夫人的进攻更好；

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðiːz] [dɪ'kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['vɪʃəs] [aːts] ,

with	this	difference	,	however	,	that	these	decried	the	woman's	vicious	arts	,
和	这	不同之处	,	然而	,	那	这些	谴责	这	女性的	恶毒	艺术	,

然而，不同之处在于，这些谴责了女性的邪恶伎俩。

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ɪ'lɪzəbəθ] ['meri] ['boʊʃɑːmp] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [sɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæn] .

and	Mistress	Elizabeth	Mary	Beauchamp	put	all	the	sin	upon	the	man	.
和	情妇	伊丽莎白	玛丽	博尚	放	全部	这	罪	之上	这	男人	.

伊丽莎白·玛丽·博尚夫人把所有的罪孽都归咎于那个男人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] !

Such	a	man	!
这样的	一个	男人	!

真是个好人！

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['mærid] [hɜːr; hər] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['ʌtər] [ə'nʌðər] [wɜːrd] . -

'	Let	me	hear	that	he	has	married	her	,	I	will	not	utter	another	word	.	'
-	让	我	听到	那	他	有	已婚	她	,	我	将要	不是	说出	其他	单词	.	-

“只要让我听到他已经娶了她，我就不再多说一个字。”

[neɪ'viːl] ['ekəud] , - ['mærid] ! -

Nevil	echoed	,	'	Married	!	'
内维尔	回声	,	-	已婚	!	-

内维尔附和道：“结婚了！”

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] .

in	a	different	key	.
在	一个	不同的	钥匙	.

换个调子。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'rɪstəkræt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['oʊnli] [aɪ] [ræŋk] [mə'rælәti]

'	I	am	as	much	of	an	aristocrat	as	any	of	you	,	only	I	rank	morality
-	我	是	作为	很多	的	一个	贵族	作为	任何	的	你	,	仅有的	我	秩	道德

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

“我和你们一样都是贵族，只是我更看重道德。”

- [sed] ['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] .
' said Mrs . Beauchamp .
- 说 太太 . 博尚 .

博尚夫人说道。

- [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [er] ,
' When you were a child I offered to take you and make you my heir ,
- 什么时候 你 是 一个 孩子 我 提供 到 拿 你 和 制作 你 我的 继承人 ,

“你小时候，我曾提出要收养你，立你为我的继承人。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['edʒukeɪtɪd][juː; jʊ] .
and I would have educated you .
和 我 会 有 受过教育 你 .

我本可以教导你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] - ['nefjuː] [ʌv; əv][maɪn] [ðæt] [aɪ][dɪd]['edʒukeɪt] ;
You shall see a great - nephew of mine that I did educate ;
你 将 看 一个 伟大的 - 侄子 的 矿 那 我 做过 教育 ;

你将见到我的一位侄孙，他曾接受过我的教育；

[hiː; hi][ɪz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dinəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːr][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri]
he is eating his dinners for the bar in London , and comes to me every
他 是 吃 他的 晚餐 为了 这 酒吧 在 伦敦 , 和 来 到 我 每一个
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

他每天在伦敦酒吧吃晚餐，每个星期天都会来找我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ,
I shall marry him to a good girl ,
我 将 结婚 他 到 一个 好的 女孩 ,

我会让他娶个好姑娘。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wʌt] [maɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] - ['meɪkɪŋ] [ɪz] . -
and I shall show your uncle what my kind of man - making is . '
和 我 将 展示 你的 叔叔 什么 我的 种类 的 男人 - 制作 是 . -

我会让你叔叔见识见识我这套“造人”之道。

[neɪ'viːl][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] - ['nefjuː] ,
Nevil had no desire to meet the other great - nephew ,
内维尔 有 不 欲望 到 见面 这 其他 伟大的 - 侄子 ,

内维尔根本不想见他的另一个侄孙。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə; eɪ]
especially when he was aware of the extraordinary circumstance that a
尤其 什么时候 他 曾是 意识到的 的 这 非凡的 环境 那 一个
['boʊʃɑːmp] [greɪt] - [niːs] ,
Beauchamp great - niece ,
博尚 伟大的 - 侄女 ,

尤其当他意识到博尚的一位侄孙女的特殊情况时，

['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] , [hæd; həd] [biˈstəu] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['mæntʃestər] [mæn] [dɪ'fʌŋkt] ,
having no money , had bestowed her hand on a Manchester man defunct ,
拥有 不 钱 , 有 授予 她 手 在 一个 曼彻斯特 男人 已倒闭 ,
[wer'ʌv] [ðɪs] [jʌŋ] ['blækbɜːrn] - ,
whereof this young Blackburn Tuckham ,
其中 这 年轻的 布莱克本 - ,

由于身无分文，她将自己的感情托付给了曼彻斯特一位已故男子，也就是这位年轻的布莱克本·塔克汉姆。

[ðə; ði] ['lɔɪər] , [wʌz; wəz] ['ɪʃuː] .
the lawyer , was issue .
这 律师 , 曾是 问题 .

律师是问题所在。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ɪlɪzəbəθ] ['boʊʃɑːmp] , [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

He	took	his	leave	of	Mrs	.	Elizabeth	Beauchamp	,	respecting	her	for	her
他	采取	他的	离开	的	太太	.	伊丽莎白	博尚	,	尊重	她	为了	她

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [helθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ,

constitutional	health	and	brightness	,
宪法	健康	和	亮度	,

他向伊丽莎白·博尚夫人告别，对她身体健康、头脑清醒表示敬意。

[ænd; ənd] [rɪ'greɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['mærid] [tuː; tə]

and	regretting	for	the	sake	of	the	country	that	she	had	not	married	to
和	后悔	为了	这	清酒	的	这	国家	那	她	有	不是	已婚	到

[gɪv] ['ɪŋglənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [rɪ'zemblɪŋ] [hɜːr; hər] .

give	England	men	and	women	resembling	her	.
给	英格兰	男人	和	女性	类似	她	.

她为国家感到遗憾，自己没有结婚，为英国繁衍出像她一样的男女。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər]['waɪzər][ɪn][hɜːr; hər] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mælədi]

On	the	whole	he	considered	her	wiser	in	her	prescription	for	the	malady
在	这	所有的	他	经过考虑的	她	更明智	在	她	处方	为了	这	弊病

[bɪ'setɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

besetting	him	than	his	uncle	.
被包围	他	比	他的	叔叔	.

总的来说，他认为她为他开的治疗方案比他叔叔的要明智得多。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tempəreri] ['remədi] .

He	knew	that	action	was	but	a	temporary	remedy	.
他	知道	那	行动	曾是	但	一个	暂时的	补救	.

他知道采取行动只是暂时的解决办法。

['kɑːlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['krɑːnɪk] ['medɪs(ə)n] ,

College	would	have	been	his	chronic	medicine	,
大学	会	有	到过	他的	慢性的	药品	,

大学对他来说就像是慢性病的良药。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz] [ə'kjuːtnəs] [ɪn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm]['fɔːrsəbli] .

and	the	old	lady's	acuteness	in	seeing	it	impressed	him	forcibly	.
和	这	老的	女士的	急性	在	看到	它	印象深刻	他	强制	.

老太太敏锐的洞察力给他留下了深刻的印象。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['piːsəbl] [tuː] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [temz] ,

She	had	given	him	a	peaceable	two	days	on	the	Upper	Thames	,
她	有	给定	他	一个	和平的	二	天	在	这	上	泰晤士河	,

她给了他在泰晤士河上游平静的两天时间。

[ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][pleɪn] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][dʒʌst] - ['maɪndɪdnɪs] .

in	an	atmosphere	of	plain	good	sense	and	just	-	mindedness	.
在	一个	气氛	的	清楚的	好的	感觉	和	只是	-	心智	.

在一种充满常识和公正的氛围中。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] :

He	wrote	to	thank	her	,	saying	:
他	写道	到	感谢	她	,	说	:

他写信感谢她，信中写道：

- [maɪ] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [siː] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['pɑːrlər] - ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə][ðə; ði]

'	My	England	at	sea	will	be	your	parlour	-	window	looking	down	the	grass	to	the
-	我的	英格兰	在	海	将要	是	你的	客厅	-	窗户	寻找	向下	这	草	到	这

['rɪvər] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ;

river	and	rushes	;
河	和	冲刺	;

“我在海上的英格兰，就像你透过客厅的窗户，俯瞰草地、河流和芦苇丛；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [raɪt] ,

and	when	you	do	me	the	honour	to	write	,
和	什么时候	你	做	我	这	荣誉	到	写	,

如果您有幸给我写信，

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['waɪldˌflaʊrz] ['groʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɪn] ['sʌmər] . -

please	tell	me	the	names	of	those	wildflowers	growing	along	the	banks	in	Summer	.	'
请	告诉	我	这	姓名	的	那些	野花	生长	沿着	这	银行	在	夏天	.	-

请告诉我夏天生长在河岸边的那些野花的名字。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [rɪ'plaɪd] [ɪ'miːdiətli] , [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [paʊndz] :

The	old	lady	replied	immediately	,	enclosing	a	cheque	for	fifty	pounds	:
这	老的	女士	回复	立即地	,	封闭	一个	查看	为了	五十	磅	:

老太太立即回复，并附上了一张五十英镑的支票：

- ['kɜːrn(ə)l] ['hɑːlkɪt] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [æt; ət] - ,

'	Colonel	Halkett	informs	me	you	are	under	a	cloud	at	Steynham	,
-	上校	哈尔克特	通知	我	你	是	在下面	一个	云	在	-	,

“哈尔凯特上校告诉我，你在斯坦汉姆处境不妙。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] .

and	I	have	thought	you	may	be	in	want	of	pocket	-	money	.
和	我	有	想法	你	可能	是	在	想	的	口袋	-	钱	.

我想你可能需要零花钱。

[ðə; ði][waɪld] - ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['wɪloʊˌɜːrb] , ['medoʊ] - [swiːt] , [ænd; ənd] ['luːsˌstraɪf] .

The	wild	-	flowers	are	willowherb	,	meadow	-	sweet	,	and	loosestrife	.
这	荒野	-	花朵	是	柳兰	,	草地	-	甜的	,	和	千屈菜	.

这些野花有柳兰、绣线菊和千屈菜。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn] ['sʌmər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . -

I	shall	be	glad	when	you	are	here	in	Summer	to	see	them	.	'
我	将	是	高兴的	什么时候	你	是	这里	在	夏天	到	看	他们	.	-

夏天你来的时候，我很高兴能见到它们。

[neɪ'viːl] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : - [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kæʃ] [ðə; ði] [tʃek] .

Nevil	despatched	the	following	:	'	I	thank	you	,	but	I	shall	not	cash	the	cheque	.
内维尔	已派送	这	下列的	:	-	我	感谢	你	,	但	我	将	不是	现金	这	查看	.

内维尔发来了如下回复：“谢谢你，但我不会兑现支票。”

[ðə; ði] - [teɪl] [ɪz] [ðɪs] :

The	Steynham	tale	is	this	:
这	-	故事	是	这	:

斯泰纳姆的故事是这样的：

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] ,

I	happened	to	be	out	at	night	,
我	发生	到	是	出去	在	夜晚	,

我那天晚上碰巧在外面，

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kiːpəz] [ɪn] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['trespæsɪŋ] .

and	stopped	the	keepers	in	chase	of	a	young	fellow	trespassing	.
和	停止	这	守门员	在	追赶	的	一个	年轻的	同伴	擅闯私人领地	.

并阻止了看守追赶一名擅闯禁地的年轻人。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][maɪ'self] , [bʌt; bət] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][aɪ] [teɪk] [æn; ən]

I	caught	him	myself	,	but	recognized	him	as	one	of	a	family	I	take	an
我	捕捉	他	我	,	但	认可	他	作为	一	的	一个	家庭	我	拿	一个

['ɪntrəst] [ɪn] ,

interest	in	,
兴趣	在	,

我亲手抓住了他，但我认出他是我关注的一个家族的成员。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .

and	let	him	run	before	they	came	up	.
和	让	他	跑步	前	他们	来了	向上	.

趁他们还没赶到，让他先跑掉。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʌn] ;

My	uncle	heard	a	gun	;
我的	叔叔	听到	一个	枪	;

我叔叔听到了一声枪响；

[aɪ] [sent] [ðə; ði] [hed] ['geɪmkiːpər] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

I	sent	the	head	gamekeeper	word	in	the	morning	to	out	with	it	all	.
我	发送	这	头	猎场管理员	单词	在	这	早晨	到	出去	和	它	全部	.

我早上派人通知了首席猎场管理员，让他把一切都交代清楚。

['ʌŋk(ə)l] [iː] . [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌf] ['pɑːrtɪŋ] .

Uncle	E	.	was	annoyed	,	and	we	had	a	rough	parting	.
叔叔	E	.	曾是	恼怒	,	和	我们	有	一个	粗糙的	离别	.

E叔叔很生气，我们闹得不愉快地告别了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . -

If	you	are	rewarding	me	for	this	,	I	have	no	right	to	it	.	'
如果	你	是	有回报	我	为了	这	,	我	有	不	正确的	到	它	.	-

如果你因此奖励我，那我根本没有资格得到。

['mɪsɪz] . ['boʊʃɑːmp] [rɪ'dʒɔɪnd] : - [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ,

Mrs	.	Beauchamp	rejoined	:	'	Your	profession	should	teach	you	subordination	,
太太	.	博尚	重新加入	:	-	你的	职业	应该	教	你	从属关系	,

博尚夫人反驳道："你的职业应该教会你服从。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['dʒent(ə)lmən] .

if	it	does	nothing	else	that	is	valuable	to	a	Christian	gentleman	.
如果	它	做	没有什么	别的	那	是	有价值的	到	一个	基督教	绅士	.

即使它对一位基督徒绅士来说没有其他任何价值。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ðə; ði] " [laɪf] [ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['kɑːlɪŋˌwʊd]

You	will	receive	from	the	publisher	the	"	Life	and	Letters	of	Lord	Collingwood
你	将要	收到	从	这	出版商	这	"	生活	和	信件	的	主	科林伍德

,

,

,

您将从出版商处收到《科林伍德勋爵的生平与书信集》，

" [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [ʃʊd; ʃəd] [tæsk] [hɪm'self] [tuː; tə]

"	whom	I	have	it	in	my	mind	that	a	young	midshipman	should	task	himself	to
"	谁	我	有	它	在	我的	头脑	那	一个	年轻的	海军学员	应该	任务	他自己	到

['ɪmɪteɪt] .

imitate	.
模拟	.

我认为，年轻的海军学员应该努力效仿他。

[spend] [ðə; ði] ['mʌni] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fɪt] . -

Spend	the	money	as	you	think	fit	.	'
花费	这	钱	作为	你	思考	合身	.	-

随你便，怎么花这笔钱都行。

- [ʃɪp] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kæptɪn] ['rɑːbərt] [hɔːl] ([ə; eɪ] [moʊst] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Nevil's	ship	,	commanded	by	Captain	Robert	Hall	(	a	most	gallant	officer	,	one	of	his
-	船	,	命令	经过	队长	罗伯特	大厅	(	一个	最多	英勇	官	,	一	的	他的

['hɪroʊz] ,

heroes	,
英雄	,

内维尔的船，由罗伯特·霍尔船长指挥（一位非常英勇的军官，也是他的英雄之一），

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] [ˈɔːrɪdʒɪn] , [ˈstreɪndʒli] ！ ） , [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

and	of	Lancashire	origin	,	strangely	!	)	,	flew	to	the	South	American	station	,
和	的	兰开夏郡	起源	,	奇怪的	！	）	,	飞翔	到	这	南	美国人	车站	,

而且奇怪的是，他竟然是兰开夏郡人！），然后飞往南美洲的基地。

[ɪn][ænd; ənd] [əˈbaʊt] [lɔːrd] [ˈkɒkrənz] [ˈwɔːtərz] ; [ðen] [æz; əz] [ˈswɪftli] [bæk] .

in	and	about	Lord	Cochrane's	waters	;	then	as	swiftly	back	.
在	和	关于	主	科克伦的	水	;	然后	作为	迅速地	后退	.

在科克伦勋爵的水域及其附近；然后迅速返回。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ðə; ði] [freɪl] [nɔːrˈwiːdʒən] [bɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪlstrəm] ,

For	,	like	the	frail	Norwegian	bark	on	the	edge	of	the	maelstrom	,
为了	,	喜欢	这	脆弱	挪威	吠	在	这	边缘	的	这	漩涡	,

就像脆弱的挪威小船停泊在漩涡边缘一样，

[ˈlaikə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˈpæʃnz] ,

liker	to	a	country	of	conflicting	interests	and	passions	,
点赞者	到	一个	国家	的	冲突	兴趣	和	激情	,

就像一个充满利益冲突和激情的国家，

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [ˈmentəli] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈɪŋglənd] [wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈɪntuː]

that	is	not	mentally	on	a	level	with	its	good	fortune	,	England	was	drifting	into
那	是	不是	精神上	在	一个	等级	和	它是	好的	财富	,	英格兰	曾是	漂流	进入

[ˈfɔːrən] [ˌkɔmpliˈkeiʃəns] .

foreign	complications	.
外国的	并发症	.

这与英国的好运并不相符，英国正逐渐陷入海外纷争。

[ə; eɪ] [ˈperəlaɪzd] [ˈmɪnɪstər] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ˌaɪ ˈtiː] .

A	paralyzed	Minister	proclaimed	it	.
一个	瘫痪	部长	宣布	它	.

一位瘫痪的部长宣布了这一消息。

[ðə; ði] [ˈgʌvərnɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [lʊkt] [tuː; tə][fɔːr; fər][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [greɪv] [dɪˈleməz] [baɪ]

The	governing	people	,	which	is	looked	to	for	direction	in	grave	dilemmas	by
这	治理	人们	,	哪个	是	看起来	到	为了	方向	在	严重	困境	经过

[ɪts] [reprɪˈzentətɪv] [ænd; ənd] [rɪfˈlektəz] ,

its	representatives	and	reflectors	,
它是	代表	和	反射器	,

执政的人民，其代表和反思者在面临重大困境时，都仰赖于它来指引方向。

[ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˌpjʊsləˈnɪməti] .

shouted	that	it	had	been	accused	of	pusillanimity	.
喊叫	那	它	有	到过	被告	的	懦弱	.

它大声喊叫说自己被指责为懦弱。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][wɔːr] ,

No	one	had	any	desire	for	war	,
不	一	有	任何	欲望	为了	战争	,

没有人希望发生战争。

[ˈoʊnli][wiː; wi] [ˈriːəli] [hæd; həd] ([ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [truː]) [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [dʒaɪˈgæntɪk]

only	we	really	had	(	and	it	was	perfectly	true	)	been	talking	gigantic
仅有的	我们	真的	有	(	和	它	曾是	完美	真的	)	到过	说	巨大

[ˈnɑːnsens] [ʌv; əv] [piːs] ,

nonsense	of	peace	,
废话	的	和平	,

只有我们（而且这完全属实）一直在空谈和平，而这完全是无稽之谈。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛvərˈlæstɪŋnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [fruːts] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,

and	of	the	everlastingness	of	the	exchange	of	fruits	for	money	,
和	的	这	永恒	的	这	交换	的	水果	为了	钱	,

以及用水果换取金钱的永恒性，

[wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] ['weɪvɪŋ] [rɔː] - ['groʊsəriz] [ʌv; əv] ['iːdn] [ɪn][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɪktʃər] .

with	angels	waving	raw	-	groceries	of	Eden	in	joy	of	the	commercial	picture	.
和	天使	挥手	生的	-	杂货	的	伊甸园	在	喜悦	的	这	商业的	图片	.

商业画面中，天使们挥舞着伊甸园的新鲜食材，欣喜不已。

['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] [ðæt] [fɪt] , [wiː; wi] [held] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

Therefore	,	to	correct	the	excesses	of	that	fit	,	we	held	the	standing	by	the
所以	,	到	正确的	这	过剩	的	那	合身	,	我们	握住	这	常设	经过	这

['mɑːzləm] ,

Moslem	,
穆斯林	,

因此，为了纠正这种做法的过度之处，我们坚持穆斯林的立场，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第一卷(Beauchamp's Career — Volume 1)

[ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ([ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːzləm][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] ,

on	behalf	of	the	Mediterranean	(	and	the	Moslem	is	one	of	our	customers	,
在	代表	的	这	地中海	(	和	这	穆斯林	是	一	的	我们的	顾客	,

代表地中海地区（穆斯林是我们的客户之一），

['berɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['dɛts]) , [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

bearing	an	excellent	reputation	for	the	payment	of	debts	)	,	to	be	good	,
轴承	一个	出色的	名声	为了	这	支付	的	债务	)	,	到	是	好的	,

[gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] .

granting	the	necessity	.
授予	这	必要性	.

（因偿还债务而享有良好声誉），并且是好的，考虑到必要性。

[wiː; wi] [diˈplɔːd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] .

We	deplored	the	necessity	.
我们	令人遗憾	这	必要性	.

我们对这种必要性深感痛惜。

[ðə; ði] [pres] [wept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

The	Press	wept	over	it	.
这	按	哭泣	超过	它	.

新闻界对此痛哭流涕。

[ðæt] , [haʊ'evər] ,

That	,	however	,
那	,	然而	,

然而，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['pɑːlətɪk][toʊn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [waɪl] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [bɜːrg][ʌv; əv]['poʊlər][aɪs] [wɑːtʃt]

was	not	the	politic	tone	for	us	while	the	Imperial	berg	of	Polar	ice	watched
曾是	不是	这	政治	语气	为了	我们	尽管	这	帝国	伯格	的	极性	冰	观看

[ˌjuː 'es] ['kiːnli] ;

us	keenly	;
我们	敏锐地	;

对我们来说，这不是政治语气，而那座巨大的极地冰山则紧紧地注视着我们；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [prə'siːdid] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [bʊl] - [dɔːgz] .

and	the	Press	proceeded	to	remind	us	that	we	had	once	been	bull	-	dogs	.
和	这	按	继续	到	提醒	我们	那	我们	有	一次	到过	公牛	-	狗	.

媒体接着提醒我们，我们曾经也是斗牛犬。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrn] [naʊ] [ænd; ənd]

Was	there	not	an	animal	within	us	having	a	right	to	a	turn	now	and
曾是	那里	不是	一个	动物	之内	我们	拥有	一个	正确的	到	一个	转动	现在	和

[ðen] ?

then	?
然后	?

难道我们每个人心中就没有动物本能，偶尔也应该释放一下自己的欲望吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] (['fɔːlstɑːf] , [ɑːn][ə; eɪ][kɑːm] [wɜːrld] ,

And	was	it	not	(	Falstaff	,	on	a	calm	world	,
和	曾是	它	不是	(	福斯塔夫	,	在	一个	冷静的	世界	,

难道不是吗？（福斯塔夫，在一个平静的世界里，）

[wʌz; wəz]['kwoʊtɪd]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɒnstɪt'juːʃnz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

was	quoted	)	for	the	benefit	of	our	constitutions	now	and	then	to
曾是	引	)	为了	这	益处	的	我们的	宪法	现在	和	然后	到

['luːs(ə)n][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ?

loosen	the	animal	?
松开	这	动物	?

（引用）为了我们宪法的利益，时不时地放松一下动物?

[gˈrɑːntɪŋ] [ðə; ði] [nəˈsesəti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Granting	the	necessity	,	of	course	.
授予	这	必要性	,	的	课程	.

当然，前提是确有必要。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ɪnˈses(ə)ntli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [wiː; wi]['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌnˈnoʊɪŋli] .

By	dint	of	incessantly	speaking	of	the	necessity	we	granted	it	unknowingly	.
经过	凹痕	的	不已	请讲	的	这	必要性	我们	的确	它	不知不觉地	.

由于我们不断地谈论它的必要性，我们在不知不觉中赋予了它意义。

[ðə; ði] ['laɪtər] ['hɑːrts] [rɪ'gɑːrdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [məˈnɑːtənəsli] ['lɪrɪkl] [prɑː'sperəti][æz; əz][ə; eɪ]

The	lighter	hearts	regarded	our	period	of	monotonously	lyrical	prosperity	as	a
这	打火机	心	认为	我们的	时期	的	单调地	抒情的	繁荣	作为	一个

[mæn]['sensəb(ə)l][ʌv; əv] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] [lʊks] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] ['boʊlstər] .

man	sensible	of	fresh	morning	air	looks	back	on	the	snoring	bolster	.
男人	明智的	的	新鲜的	早晨	空气	看起来	后退	在	这	打鼾	支撑	.

那些比较乐观的人看待我们这段单调而充满诗意的繁荣时期，就像一个感受到清晨新鲜空气的人回头望着打鼾的枕头一样。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['greɪvər][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

Many	of	the	graver	were	glad	of	a	change	.
许多	的	这	刻刀	是	高兴的	的	一个	改变	.

许多严肃的人都乐于见到这种变化。

['æftər][ɔːl] [ðæt] ['mɔːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['blesɪd; blest] [piːs] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]['reɪz(ə)n][ænd; ənd]

After	all	that	maundering	over	the	blessed	peace	which	brings	the	raisin	and
后	全部	那	胡言乱语	超过	这	蒙福	和平	哪个	带来	这	葡萄干	和

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,

the	currant	for	the	pudding	,
这	黑醋栗	为了	这	布丁	,

在那番关于美好和平的絮叨之后，就像是为布丁准备了葡萄干和黑加仑一样，

[ænd; ənd] [ʃʌts] [ʌp][ðə; ði] ['kænən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] ,

and	shuts	up	the	cannon	with	a	sheep's	head	,
和	关闭	向上	这	大炮	和	一个	羊的	头	,

然后他用羊头堵住了大炮的炮口。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['pɑːpjələr] [teɪst] [tuː; tə]['deskænt][ɑːn][ðə; ði] ['vɪvəˌfaɪɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv]

it	became	a	principle	of	popular	taste	to	descant	on	the	vivifying	virtues	of
它	成为	一个	原则	的	受欢迎的	品尝	到	解说	在	这	使人精神焕发	美德	的

[wɔːr] ;

war	;
战争	;

歌颂战争的振奋人心的美德，成为一种大众趣味的原则；

['iːv(ə)n][æz; əz] , ['æftər][ten] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['mʌŋgərɪŋ] [ɪn]['smoʊki] ['lʌndən] ,

even	as	,	after	ten	months	of	money	-	mongering	in	smoky	London	,
甚至	作为	,	后	十	几个月	的	钱	-	兜售	在	烟	伦敦	,

即便是在烟雾缭绕的伦敦进行了十个月的敛财之后，

[ðə; ði] ['sɪtɪzn] [heilz] [ðə; ði] [siː] - [briːz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn] [ʌn'ruːli] [braɪn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]

the	citizen	hails	the	sea	-	breeze	and	an	immersion	in	unruly	brine	,	despite	the
这	公民	冰雹	这	海	-	微风	和	一个	浸没	在	不羁	盐水	,	尽管	这

[kɔːst] ,

cost	,
成本	,

尽管代价高昂，这位市民仍然热爱海风和在汹涌的海水中浸泡。

[ðæt] [briːz] [ænd; ənd] [braɪn] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktɝz]

that	breeze	and	brine	may	make	a	man	of	him	,	according	to	the	doctor's
那	微风	和	盐水	可能	制作	一个	男人	的	他	,	根据	到	这	医生的

[prɪ'skrɪpʃ(ə)n] :

prescription	:
处方	:

按照医生的处方，那阵微风和海水或许能把他变成一个真正的男子汉：

[swiːt] [ɪz] [hoʊm] , [bʌt; bət] [helθ] [ɪz] [swiːtər] !

sweet	is	home	,	but	health	is	sweeter	!
甜的	是	家	,	但	健康	是	更甜	!

家很甜蜜，但健康更甜蜜！

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['kjʊriəs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Then	was	there	another	curious	exhibition	of	us	.
然后	曾是	那里	其他	好奇的	展览	的	我们	.

然后，我们又经历了一次奇特的展览。

['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] , [drest] [ɪn][dræb][ʌv; əv][æn; ən]

Gentlemen	,	to	the	exact	number	of	the	Graces	,	dressed	in	drab	of	an
先生们	,	到	这	精确的	数字	的	这	恩典	,	穿着	在	单调	的	一个

['eɪnʃənt] [kʌt] ,

ancient	cut	,
古老的	切	,

几位先生，人数与女神们的人数正好相同，身着款式陈旧的暗色服装。

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsi] ['despɑːt] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [weɪ]

made	a	pilgrimage	to	the	icy	despot	,	and	besought	him	to	give	way
制成	一个	朝圣	到	这	冰冷的	暴君	,	和	恳求	他	到	给	方式

[fɔːr; fər] - [seɪk] .

for	Piety's	sake	.
为了	-	清酒	.

他前往拜访那位冷酷的暴君，恳求他为了虔诚而让路。

[hiː; hi] , ['kɜːrtiəs] , [kə'lɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'muːvəbəl] , [weɪvd] [ðem; ðəm] ['hoʊmwərd] .

He	,	courteous	,	colossal	,	and	immoveable	,	waved	them	homeward	.
他	,	有礼貌	,	庞大	,	和	不可移动的	,	挥手	他们	回家	.

他彬彬有礼、身材魁梧、一动不动，挥手送他们回家。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [huːtid] [fɔːr; fər] [bɪ'laɪɪŋ] [ðə; ði] ['belɪkoʊs] [baɪ][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ,

They	returned	and	were	hooted	for	belying	the	bellicose	by	their	mission	,
他们	返回	和	是	发出嘘声	为了	欺骗	这	好战的	经过	他们的	使命	,

他们返回后，因执行的任务与好战的形象不符而遭到嘲笑。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] [tuː] [wel] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] .

and	interpreting	too	well	the	peaceful	.
和	翻译	也	出色地	这	和平	.

对和平的解读过于完美。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʌn'pærəˌlaɪzd] ['ministəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət] ['helpləs] .

They	were	the	unparalyzed	Ministers	of	the	occasion	,	but	helpless	.
他们	是	这	未瘫痪	部长们	的	这	场合	,	但	无助	.

他们是当时唯一没有瘫痪的部长，但却无能为力。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [wɔːr] , [ðə; ði]['pjʊrɪfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pestɪləns] .

And	now	came	war	,	the	purifier	and	the	pestilence	.
和	现在	来了	战争	,	这	净化器	和	这	瘟疫	.

于是战争来了，它既是净化者，也是瘟疫。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][wɔːr][wʌz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]

The	cry	of	the	English	people	for	war	was	pretty	general	,	as	far	as	the
这	哭	的	这	英语	人们	为了	战争	曾是	漂亮的	一般的	,	作为	远的	作为	这

['kraɪə] [went] .

criers	went	.
哭泣者	去	.

就叫卖者而言，英国人民要求战争的呼声相当普遍。

[ðeɪ] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['sæbəθ] [feɪs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] ,

They	put	on	their	Sabbath	face	concerning	the	declaration	of	war	,
他们	放	在	他们的	安息日	脸	有关	这	宣言	的	战争	,

他们对宣战这件事装出一副安息日的冷漠模样。

[ænd; ənd][toʊld][wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hænd][hæd; həd] ['trembld] [ɪn] [kə'mitiŋ] [ɪt'self]

and	told	with	approval	how	the	Royal	hand	had	trembled	in	committing	itself
和	讲述	和	赞同	如何	这	皇家	手	有	颤抖	在	提交	本身

[tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪz] ['lɪmɪtɪd] .

to	the	form	of	signature	to	which	its	action	is	limited	.
到	这	形式	的	签名	到	哪个	它是	行动	是	有限的	.

并赞许地讲述了国王的手是如何颤抖着签署他所能签署的那种形式的签名。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌgber] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪn]

If	there	was	money	to	be	paid	,	there	was	a	bugbear	to	be	slain
如果	那里	曾是	钱	到	是	有薪酬的	,	那里	曾是	一个	怪物	到	是	被杀

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ;

for	it	;
为了	它	;

如果有钱要付，那就得先除掉那个恶魔；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌgber] [ɪz][æz; əz] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [kə'mjʊnəti]

and	a	bugbear	is	as	obnoxious	to	the	repose	of	commercial	communities
和	一个	怪物	是	作为	令人讨厌的	到	这	休息	的	商业的	社区

[æz; əz] ['raɪvlz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kɪŋz] .

as	rivals	are	to	kings	.
作为	竞争对手	是	到	国王	.

对于商业社区而言，令人厌恶的事物就像竞争对手对于国王一样令人讨厌。

[ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər][wɔːr][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ju'nænɪməs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [suː'priːmli] ['næʃ(ə)nəl][kraɪ] ,

The	cry	for	war	was	absolutely	unanimous	,	and	a	supremely	national	cry	,
这	哭	为了	战争	曾是	绝对地	一致	,	和	一个	至高无上	国家的	哭	,

战争的呼声完全是一致的，是至高无上的民族呼声。

['evərɑːd] - [sed] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['spinəz] .

Everard	Romfrey	said	,	for	it	excluded	the	cotton	-	spinners	.
埃弗拉德	-	说	,	为了	它	排除	这	棉布	-	旋转器	.

埃弗拉德·罗姆弗雷说，因为它把棉纺工人排除在外。

[hiː; hi] [smækt] [hɪz; ɪz][hændz] , [krəuɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] [ðoʊz]

He	smacked	his	hands	,	crowing	at	the	vociferations	of	disgust	of	those
他	猛击	他的	双手	,	鸣叫	在	这	呼喊	的	厌恶	的	那些

[ænd; ənd] ['swetərz] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

negrophiles	and	sweaters	of	Christians	,
黑人爱好者	和	毛衣	的	基督徒	,

他拍着手，对那些黑人崇拜者和基督徒毛衣爱好者的厌恶叫喊声嗤之以鼻。

[huːz] ['aɪsəleɪtɪd] ['klæmər] [ə'mɪd][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['ʌprɔːr] ['saʊndɪd] [ʌv; əv] ['gægd] [maʊðz] .

whose	isolated	clamour	amid	the	popular	uproar	sounded	of	gagged	mouths	.
谁	孤立	叫嚣	之中	这	受欢迎的	骚动	听起来	的	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	嘴	.

在一片喧嚣声中，他那孤立的喧闹声听起来像是被堵住的嘴巴发出的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - ['staɪf(ə)ld]['kɑːt(ə)n] - ['spinəz] , [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [wʌn] , [ə; eɪ] [s'paʊtər] [ʌv; əv][ræŋk]

One	of	the	half	-	stifled	cotton	-	spinners	,	a	notorious	one	,	a	spouter	of	rank
一	的	这	一半	-	窒息	棉布	-	旋转器	,	一个	臭名昭著	一	,	一个	喷嘴	的	秩

[sɪ'dɪʃn] [ænd; ənd]['heɪtər][ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

sedition	and	hater	of	aristocracy	,
煽动叛乱	和	仇恨者	的	贵族	,

其中一位是半压抑的棉纺工人，一位臭名昭著的棉纺工人，一位煽动叛乱、憎恨贵族的人。

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['poʊtʃər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] .

a	political	poacher	,	managed	to	make	himself	heard	.
一个	政治的	偷猎者	,	管理	到	制作	他自己	听到	.

一个政治投机分子，成功地让自己的声音被听到了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [fɔːr; fər]['mɔːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [tɔːst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

He	was	tossed	to	the	Press	for	morsel	,	and	tossed	back	to	the	people
他	曾是	抛掷	到	这	按	为了	小块	,	和	抛掷	后退	到	这	人们

[ɪn] [strɪps] .

in	strips	.
在	条状物	.

他被当作零星素材扔给媒体，又被零碎地扔回给民众。

['evərɑːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wiːkli]

Everard	had	a	sharp	return	of	appetite	in	reading	the	daily	and	weekly
埃弗拉德	有	一个	锋利的	返回	的	食欲	在	阅读	这	日常的	和	每周

['dʒɝːnəlz] .

journals	.
期刊	.

埃弗拉德对阅读日报和周刊的兴趣迅速恢复。

[ðeɪ] ['prɪntɪd] ['lɑːdʒɪk] , [ðeɪ] ['prɪntɪd] [sens] ; [ðeɪ] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['triːzənəbl] ['bɑːkiŋ] [kɜːr]

They	printed	logic	,	they	printed	sense	;	they	abused	the	treasonable	barking	cur
他们	打印	逻辑	,	他们	打印	感觉	;	他们	受虐	这	叛国罪	叫声	库尔

[ʌn'mɜːsɪfʊli] .

unmercifully	.
无情地	.

他们印制了逻辑，他们印制了常识；他们毫不留情地斥责了叛国的吠叫犬。

[ðeɪ] ['prɪntɪd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtəd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ]

They	printed	almost	as	much	as	he	would	have	uttered	,	excepting	the	strong
他们	打印	几乎	作为	很多	作为	他	会	有	说出	,	除外	这	强的

[sɔːlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmɪlɪz] ,

salt	of	his	similes	,
盐	的	他的	明喻	,

他们几乎把他说的话都印了出来，只是少了些他那些辛辣的比喻。

['laɪkənɪŋ] [ðæt] ['ræskl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wiːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['wɔːtərz] ,

likening	that	rascal	and	his	crew	to	the	American	weed	in	our	waters	,
比喻	那	恶棍	和	他的	全体人员	到	这	美国人	杂草	在	我们的	水	,

将那个恶棍和他的同伙比作我们水域中的美国水草。

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [waɪld] [biːz] - [nest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [triːz] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] -

to	the	rotting	wild	bees	'	nest	in	our	trees	,	to	the	worm	in	our	ships	'
到	这	腐烂	荒野	蜜蜂	-	巢	在	我们的	树木	,	到	这	蠕虫	在	我们的	船舶	-

['tɪmbɝz] ,

timbers	,
木材	,

到我们树上腐烂的野生蜜蜂巢穴，到我们船体木材里的蛀虫，

[ænd; ənd][tuː; tə][ləˈmentəb(ə)l] [əˈflɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ʃiːp] , ['ɑːksn] ,

and	to	lamentable	afflictions	of	the	human	frame	,	and	of	sheep	,	oxen	,
和	到	令人惋惜的	苦难	的	这	人类	框架	,	和	的	羊	,	牛	,

['ɑːnɪst] [haʊndz] .

honest	hounds	.
诚实的	猎犬	.

以及人类身体、绵羊、牛、忠犬所遭受的悲惨苦难。

['mæntʃestər] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'klɪps] .

Manchester	was	in	eclipse	.
曼彻斯特	曾是	在	蚀	.

曼彻斯特正处于日食之中。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] [piːs] - ['pɑːrti] [wɪtʃ] [ə'poʊzd] [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	world	of	England	discovered	that	the	peace	-	party	which	opposed	was	the
这	世界	的	英格兰	发现	那	这	和平	-	派对	哪个	反对	曾是	这

['æktʃuəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] :

actual	cause	of	the	war	:
实际的	原因	的	这	战争	:

英国世界这才发现，反对和平的那派才是战争的真正起因：

['nevər] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ['klɪrər] .

never	was	indication	clearer	.
绝不	曾是	指示	更清晰	.

这一点从未如此明确。

[bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['boʊʃɑːmp] , [tuː; tə] [noʊ] [huːm] , [ænd; ənd] ['pɑːrtli]

But	my	business	is	with	Mr	.	Beauchamp	,	to	know	whom	,	and	partly
但	我的	商业	是	和	先生	.	博尚	,	到	知道	谁	,	和	部分

[ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn]['æftər] - [deɪz] ,

understand	his	conduct	in	after	-	days	,
理解	他的	执行	在	后	-	天	,

但我此行的目的是了解博尚先生，并在一定程度上了解他日后的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] - [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][wɔːr] .

it	will	be	as	well	to	take	a	bird'seye	glance	at	him	through	the	war	.
它	将要	是	作为	出色地	到	拿	一个	-	瞥一眼	在	他	通过	这	战争	.

在战争期间，对他进行一次全面的审视也是不错的选择。

- [naʊ] , - [sed] ['evərɑːd] , - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [stɑːf] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] ['feloʊ]

'	Now	,	'	said	Everard	,	'	we	shall	see	what	staff	there	is	in	that	fellow
-	现在	,	-	说	埃弗拉德	,	-	我们	将	看	什么	职员	那里	是	在	那	同伴

“现在，”埃弗拉德说，“我们就看看那家伙到底有什么本事吧。”

[neɪ'viːl] . -

Nevil	.	'
内维尔	.	-

内维尔。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

He	expected	,	as	you	may	imagine	,
他	预期的	,	作为	你	可能	想象	,

正如你所料，他预料到了。

[ə; eɪ] [truː] [jʌŋ] ['boʊʃɑːmp] - - [tuː; tə][biː; bi] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [laɪk] [ə; eɪ] [liːʃ] -

a	true	young	Beauchamp	-	Romfrey	to	be	straining	his	collar	like	a	leash	-
一个	真的	年轻的	博尚	-	-	到	是	紧张	他的	衣领	喜欢	一个	牵引绳	-

[haʊnd] .

hound	.
猎犬	.

一只真正的年轻博尚-罗姆弗雷犬，像被拴着的猎犬一样拼命拉扯着项圈。

['tʃæptə] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER IV

章 第四

第四章

[ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [neɪ'viːl] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]

A GLIMPSE OF NEVIL IN ACTION

一个 一瞥 的 内维尔 在 行动

惊鸿一瞥恶魔的行动

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [huːm] ['evərɑːd] - [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [kəm'bætɪv] ['spɪrɪt]

The young gentleman to whom Everard Romfrey transferred his combative spirit

这 年轻的 绅士 到 谁 埃弗拉德 - 转移 他的 好斗的 精神

[dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,

despatched a letter from the Dardanelles ,

已派送 一个 信 从 这 达达尼尔海峡 ,

埃弗拉德·罗姆弗雷将他的好斗精神传递给了那位年轻绅士，这位绅士从达达尼尔海峡寄出了一封信。

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] .

requesting his uncle not to ask him for a spark of enthusiasm .

请求 他的 叔叔 不是 到 问 他 为了 一个 火花 的 热情 .

他请求叔叔不要向他索要一丝热情。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːzləm] ['ælaɪz] , [hiː; hi] [sed] ,

He despised our Moslem allies , he said ,

他 被鄙视的 我们的 穆斯林 盟国 , 他 说 ,

他说，他鄙视我们的穆斯林盟友。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [həːdz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['redʒɪmənts] [maːtʃɪŋ]

and thought with pity of the miserable herds of men in regiments marching

和 想法 和 遗憾 的 这 悲惨的 畜群 的 男人 在 军团 行军

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['despɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [tuː; tə]

across the steppes at the bidding of a despot that we were helping to

穿过 这 草原 在 这 投标 的 一个 暴君 那 我们 是 帮助 到

['pɑːpjələraɪz] .

popularize .

推广 .

想到那些可怜的士兵，成群结队地在草原上行军，听命于我们正在帮助其声名鹊起的暴君，我不禁心生怜悯。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [roʊt] [ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɪ'dʒuːn] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ; ['pɑːrdnəbl] [stʌf] [tuː; tə]

He certainly wrote in the tone of a jejune politician ; pardonable stuff to

他 当然 写道 在 这 语气 的 一个 幼稚 政治家 ; 情有可原 东西 到

['sinjər] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['sɪmələr] [ə'pɪnjənz] ,

seniors entertaining similar opinions ,

老年人 娱乐 相似的 意见 ,

他的文风确实像个幼稚的政客；对于持有类似观点的长者来说，这倒也情有可原。

[bʌt; bət] [moʊst] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['kaʊntər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] :

but most exasperating when it runs counter to them :

但 最多 可气 什么时候 它 跑步 柜台 到 他们 :

但最令人恼火的是，当它与他们的想法背道而驰时：

[ðoʊ] [wʌn] ['kwestʃən] [pʊt] [baɪ] [neɪ'viːl] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['iːzəli] ['ænsərəb(ə)l] .

though one question put by Nevil was not easily answerable .

尽管 一 问题 放 经过 内维尔 曾是 不是 容易地 可回答的 .

不过，内维尔提出的一个问题并不容易回答。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]

He	wished	to	know	whether	the	English	people	would	be	so	anxious	to	be
他	希望	到	知道	无论	这	英语	人们	会	是	所以	焦虑的	到	是

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðer; ðər][mæn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ]

at	it	if	their	man	stood	on	the	opposite	shore	and	talked	of	trying
在	它	如果	他们的	男人	站立	在	这	对面的	支撑	和	谈话	的	尝试

[kən'klʊʒənz] [ɑːn][ðer; ðər] [griːn] [fiːldz] .

conclusions	on	their	green	fields	.
结论	在	他们的	绿色的	字段	.

他想知道，如果英国人站在对岸，谈论着要在他们绿茵茵的田野上进行试验，英国人是否还会如此热衷于参与其中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

And	he	suggested	that	they	had	become	so	ready	for	war	because	of
和	他	建议	那	他们	有	变得	所以	准备好	为了	战争	因为	的

[ðer; ðər] ['hævɪŋ] [groʊn] ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

their	having	grown	rather	ashamed	of	themselves	,
他们的	拥有	生长	相当	羞愧	的	他们自己	,

他认为，他们之所以如此渴望战争，是因为他们对自己感到羞耻。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

and	for	the	special	reason	that	they	could	have	it	at	a	distance	.
和	为了	这	特别的	原因	那	他们	可以	有	它	在	一个	距离	.

还有一个特殊原因是他们可以远程接收。

- [ðə; ði] ['ræskəlz] ['lɪvərz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , - ['evərɑːd] [sed] .

'	The	rascal's	liver's	out	of	order	,	'	Everard	said	.
-	这	无赖的	肝脏	出去	的	命令	,	-	埃弗拉德	说	.

“这家伙的肝脏出了问题，”埃弗拉德说。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəns] : - [huː] [spiːks] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ?

Coming	to	the	sentence	:	'	Who	speaks	out	in	this	crisis	?
未来	到	这	句子	:	-	WHO	说话	出去	在	这	危机	?

到这句话：“在这场危机中，谁会挺身而出？”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - ; ['mɪstər] . - [kəm'pæʃənət]

There	is	one	,	and	I	am	with	him	'	;	Mr	.	Romfrey's	compassionate
那里	是	一	,	和	我	是	和	他	-	;	先生	.	-	富有同情心

['sentɪmənts] [vɪəd] [raʊnd] [tuː; tə][aɪ'reɪt] [ə'meɪzmənt] .

sentiments	veered	round	to	irate	amazement	.
情感	转向	圆形的	到	愤怒	惊愕	.

“有一个，我和他在一起。”罗姆弗雷先生的同情之情转为愤怒的惊讶。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [mi'aul] ['kɑːt(ə)n] - ['spɪnər] .

For	the	person	alluded	to	was	indeed	the	infamous	miauling	cotton	-	spinner	.
为了	这	人	暗示	到	曾是	的确	这	臭名昭著的	喵灵	棉布	-	旋转器	.

因为所指的正是臭名昭著的“喵喵”纺纱女工。

[neɪ'viːl][əd'maɪəd][hɪm; ɪm] .

Nevil	admired	him	.
内维尔	钦佩	他	.

内维尔很欣赏他。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] ['blʌntli] .

He	said	so	bluntly	.
他	说	所以	直截了当地	.

他直言不讳地说了出来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['treɪtərəs] [dʒɔːrdʒ] - [fɑːksaɪt][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [hɪ'roʊɪkəl] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv]

He	pointed	to	that	traitorous	George	-	Foxite	as	the	one	heroical	Englishman	of
他	尖	到	那	叛徒	乔治	-	狐狸	作为	这	一	英勇的	英国人	的

[hɪz; ɪz] [deɪ] ,

his	day	,
他的	天	,

他把那个叛徒乔治·福克斯派分子当作他那个时代唯一的英国英雄。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [baʊnd] [ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

declaring	that	he	felt	bound	in	honour	to	make	known	his	admiration	for	the
声明	那	他	毛毡	边界	在	荣誉	到	制作	已知	他的	钦佩	为了	这

[mæn] ;

man	;
男人	;

他宣称，出于荣誉感，他有义务表达自己对这位男士的钦佩之情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] . -

and	he	hoped	his	uncle	would	excuse	him	.	'
和	他	希望	他的	叔叔	会	原谅	他	.	-

他希望叔叔能原谅他。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪfər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] ;

If	we	differ	,	I	am	sorry	,	sir	;
如果	我们	不同	,	我	是	对不起	,	先生	;

如果我们意见不一致，我很抱歉，先生；

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊərd] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

but	I	should	be	a	coward	to	withhold	what	I	think	of	him	when	he
但	我	应该	是	一个	懦夫	到	扣压	什么	我	思考	的	他	什么时候	他

[hæz; həz][ɔːl] ['ɪŋglənd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

has	all	England	against	him	,
有	全部	英格兰	反对	他	,

但是，当他背负着全英格兰的反对时，如果我不表达我对他的看法，那就太懦弱了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [æz; əz] ['ɪŋglənd] [wɪl] [dɪ'skʌvər] .

and	he	is	in	the	right	,	as	England	will	discover	.
和	他	是	在	这	正确的	,	作为	英格兰	将要	发现	.

他是对的，英格兰将会发现这一点。

[aɪ] [meɪn'teɪn] [hiː; hi] [spiːks] ['waɪzli] — [aɪ][dəunt][maɪnd] ['seɪɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ;

I	maintain	he	speaks	wisely	—	I	don't	mind	saying	,	like	a	prophet	;
我	维持	他	说话	明智地	—	我	不	头脑	说	,	喜欢	一个	先知	;

我认为他说话很有智慧——我毫不犹豫地说，就像先知一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	he	speaks	on	behalf	of	the	poor	as	well	as	of	the	country	.
和	他	说话	在	代表	的	这	贫穷的	作为	出色地	作为	的	这	国家	.

他既代表穷人，也代表国家发声。

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['oʊnli] ['pʌblɪk] [mæn] [huː] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

He	appears	to	me	the	only	public	man	who	looks	to	the	state	of	the	poor
他	出现	到	我	这	仅有的	民众	男人	WHO	看起来	到	这	状态	的	这	贫穷的

— [aɪ] [miːn] ,

—	I	mean	,
—	我	意思是	,

在我看来，他是唯一一位关注穷人境况的公众人物——我的意思是，

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] .

their	interests	.
他们的	兴趣	.

他们的兴趣。

[ðeɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][wɔːr] ,
They pay for war ,
他们 支付 为了 战争 ,

他们为战争买单，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [piːs] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːəli]
and if we are to have peace at home and strength for a really
和 如果 我们 是 到 有 和平 在 家 和 力量 为了 一个 真的
['næʃ(ə)nəl][wɔːr] ,
national war ,
国家的 战争 ,

如果我们想要国内和平，并拥有打赢一场真正意义上的全国性战争的力量，

[ðə; ði]['oʊnli][wɔːr][wiː; wi][kæn; kən]['evər] [kɔːl] ['nesəseri] , [ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'tentɪd] .
the only war we can ever call necessary , the poor must be contented .
这 仅有的 战争 我们 能 曾经 称呼 必要的 , 这 贫穷的 必须 是 满足 .

唯一一场我们能称之为必要的战争，穷人必须感到满足。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] .
He sees that .
他 看到 那 .

他明白这一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['æŋgə] [juː; jʊ][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] ,
I shall not run the risk of angering you by writing to defend him ,
我 将 不是 跑步 这 风险 的 令人愤怒 你 经过 写作 到 保卫 他 ,

我不会冒着惹你生气的风险写信为他辩护。

[ən'les] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪmfəli] [mɪs'hændld] ,
unless I hear of his being shamefully mishandled ,
除非 我 听到 的 他的 存在 可耻地 处理不当 ,

除非我听说他受到了可耻的虐待，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [neɪm] [kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and the bearer of an old name can be of service to him .
和 这 持有人 的 一个 老的 姓名 能 是 的 服务 到 他 .

而拥有古老姓氏的人可以为他提供帮助。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [les] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] . -
I cannot say less , and will say no more . '
我 不能 说 较少的 , 和 将要 说 不 更多的 . -

我不能少说，也不会多说。

['evərɑːd] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [hɪz; ɪz]['æbsənt] ['nefjuː] : - [juː; jʊ]['dʒækæs] ! -
Everard apostrophized his absent nephew : ' You jackass ! '
埃弗拉德 带撇号 他的 缺席的 侄子 : - 你 蠢驴 ! -

埃弗拉德用撇号骂了他不在场的侄子："你这个蠢货！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [baɪ]['mɪstər] . - [prə'faʊnd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [juːθ] ,
I am reminded by Mr . Romfrey's profound disappointment in the youth ,
我 是 提醒 经过 先生 . - 深刻的 失望 在 这 青年 ,

罗姆弗雷先生对青年人的深深失望让我想起了这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'piːtɪdli] [ʃerd] [baɪ] ['meni] ['ʌðər] :
that it will be repeatedly shared by many others :
那 它 将要 是 反复 共享 经过 许多 其他的 :

它会被许多其他人反复分享：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [fɔːr'wɔːrn] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][plɑːt]

and	I	am	bound	to	forewarn	readers	of	this	history	that	there	is	no	plot
和	我	是	边界	到	警告	读者	的	这	历史	那	那里	是	不	阴谋

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	it	.
在	它	.

我必须事先提醒读者，这段历史并没有什么情节。

[ðə; ðiː]['hɪroʊ][ɪz] ['tʃɑːrdʒəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪsˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnstəntli] [ə'fendɪŋ]

The	hero	is	chargeable	with	the	official	disqualification	of	constantly	offending
这	英雄	是	收费	和	这	官方的	取消资格	的	不断地	犯罪

['predʒudisiz] , ['nevər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] ;

prejudices	,	never	seeking	to	please	;
偏见	,	绝不	寻求	到	请	;

这位英雄因不断冒犯偏见、从不取悦他人而被官方取消资格；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ðiː] ['nærətɪv] [hæŋz] .

and	all	the	while	it	is	upon	him	the	narrative	hangs	.
和	全部	这	尽管	它	是	之上	他	这	叙述	悬挂	.

而整个故事的走向都悬于他一人之身。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['feɪvərɪt] [ɪz][hɪz; ɪz][læst] [θɔːt] .

To	be	a	public	favourite	is	his	last	thought	.
到	是	一个	民众	最喜欢的	是	他的	最后的	想法	.

成为公众宠儿是他最不关心的事情。

- , [æz; əz][wʌn] [kən'frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Beauchampism	,	as	one	confronting	him	calls	it	,
-	,	作为	一	面对	他	呼叫	它	,

正如一位与他对峙的人所称的，这是博尚主义。

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðiː] ['ɑːbvɜːrs] [ʌv; əv]['bairənizəm] ,

may	be	said	to	stand	for	nearly	everything	which	is	the	obverse	of	Byronism	,
可能	是	说	到	站立	为了	几乎	一切	哪个	是	这	正面	的	拜伦主义	,

可以说，它几乎代表了拜伦主义的反面。

[ænd; ənd] ['rerli] [wuː] [jʊr; jər] ['sɪmpəθi] , [ʃʌnz] [ðə; ðiː] [ˌstætʃu'esk] [pə'θetɪk] , [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

and	rarely	woos	your	sympathy	,	shuns	the	statuesque	pathetic	,	or	any	kind	of
和	很少	呜呜	你的	同情	,	回避	这	雕像般的	可怜的	,	或者	任何	种类	的

['pɑːstʃərɪŋ] .

posturing	.
摆姿势	.

很少博取同情，不屑于故作姿态，也不搞任何形式的作秀。

[fɔːr; fər] ['boʊʃɑːmp] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət] ['hæpinəs] [tuː; tə] [mɔːrn] [ɪts] ['æbsəns] ; [mə'loʊdiəs]

For	Beauchamp	will	not	even	look	at	happiness	to	mourn	its	absence	;	melodious
为了	博尚	将要	不是	甚至	看	在	幸福	到	哀悼	它是	缺席	;	悦耳动听

[læmen'teiʃənz] ,

lamentations	,
哀歌	,

博尚甚至不愿正视幸福，为它的逝去而哀悼；悠扬的哀歌，

[ˌdiːmə'naɪəkəl][skɔːrn] , [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['eɪliən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

demoniacal	scorn	,	are	quite	alien	to	him	.
恶魔般的	轻蔑	,	是	相当	外星人	到	他	.

恶魔般的蔑视，对他来说完全陌生。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪz][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .

His	faith	is	in	working	and	fighting	.
他的	信仰	是	在	在职的	和	斗争	.

他的信仰在于工作和奋斗。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪn'du:smənt] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['fɪgjər] ,

With	every	inducement	to	offer	himself	for	a	romantic	figure	,
和	每一个	诱导	到	提供	他自己	为了	一个	浪漫的	数字	,

他处处受到诱惑，想要献身于一位浪漫人物，

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzɪz] [ðə; ði][pə'meɪd,pə'mɑ:d][ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] - ['aɪərnz][ʌv; əv]['mɑ:dərn]['roʊmæns] , [ɪts] [ʃɪrz]

he	despises	the	pomades	and	curling	-	irons	of	modern	romance	,	its	shears
他	鄙视	这	发蜡	和	冰壶	-	熨斗	的	现代的	浪漫	,	它是	剪

[ænd; ənd][ɪts]['leibəlz] :

and	its	labels	:
和	它是	标签	:

他鄙视现代浪漫主义的发蜡和卷发棒、剪刀和标签：

[ɪn] [faɪn] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑ:zətɪv] [θɪŋz] [baɪ] [hu:z] [eɪd] ,

in	fine	,	every	one	of	those	positive	things	by	whose	aid	,
在	美好的	,	每一个	一	的	那些	积极的	事物	经过	谁	援助	,

总之，所有这些积极的因素，都得益于它们的帮助，

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [ə'drɔɪt] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	by	some	adroit	flourishing	of	them	,
和	经过	一些	灵巧	芊芊	的	他们	,

并通过他们一些巧妙的发挥，

[ðə; ði] ['nɪmbəs] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['heɪloʊ][ɪz] [prə'du:st] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]

the	nimbus	known	as	a	mysterious	halo	is	produced	about	a	gentleman's
这	雨云	已知	作为	一个	神秘	光环	是	生产	关于	一个	绅士的

[hed] .

head	.
头	.

一位绅士的头上出现了被称为神秘光环的光环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] [ə'lʊrɪŋ] [ə'dɔ:rnmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

And	a	highly	alluring	adornment	it	is	!
和	一个	高度	诱人	装饰	它	是	!

而且它确实是一件极具吸引力的装饰品！

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [lu:z] ['aʊər; ɑ:r] [sə'lɪdəti] [ænd; ənd][flai][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ;

We	are	all	given	to	lose	our	solidity	and	fly	at	it	;
我们	是	全部	给定	到	失去	我们的	固体	和	飞	在	它	;

我们都有可能失去稳固的根基，然后飞翔；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['mɪrər] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ˌju: 'es] ['lætərli] [ðæt] [ə; eɪ] [tu:]

although	the	faithful	mirror	of	fiction	has	been	showing	us	latterly	that	a	too
虽然	这	忠实	镜子	的	小说	有	到过	显示	我们	后来	那	一个	也

[ˌsu:pər'hju:mən] ['bju:ti] [hæz; həz] [dɪ'stɜ:rbd] ['pɑ:pjələr] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ber] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

superhuman	beauty	has	disturbed	popular	belief	in	the	bare	beginnings	of	the
超人类	美丽	有	不安	受欢迎的	信仰	在	这	裸	开端	的	这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] :

existence	of	heroes	:
存在	的	英雄	:

尽管近年来，小说这面忠实的镜子向我们表明，过于超凡脱俗的美貌已经扰乱了人们对英雄起源的普遍信念：

[bʌt; bət] [ðɪs] , ['veri] ['laɪkli] , [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ɪn][ðə; ði]

but	this	,	very	likely	,	is	nothing	more	than	a	fit	of	Republicanism	in	the
但	这	,	非常	可能	,	是	没有什么	更多的	比	一个	合身	的	共和主义	在	这

['nɜ:rsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

但这很可能只不过是共和主义思想在孩童时期萌芽罢了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dɑːl] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [və'raɪəti] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	a	deposition	of	the	leading	doll	for	lack	of	variety	in	him	.
和	一个	沉积	的	这	领导	玩具娃娃	为了	缺少	的	种类	在	他	.

并因主角玩偶缺乏多样性而对其进行取证。

[ðæt] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] , [ðə; ði] ['dʌlɪst] [soʊl] [meɪ] [bɪ'gɪn] [prɪ'dɪktɪŋ] ,

That	conqueror	of	circumstances	will	,	the	dullest	soul	may	begin	predicting	,
那	征服者	的	情况	将要	,	这	最无聊的	灵魂	可能	开始	预测	,

即使是最迟钝的人也可能开始预言，那个能够征服环境的人将会.....

[rɪ'tɜːrn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kɔk'hɔːs] [tuː; tə] ['feɪvər] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .

return	on	his	cockhorse	to	favour	and	authority	.
返回	在	他的	公鸡	到	偏爱	和	权威	.

他骑着他的小马驹重新获得了宠信和权威。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huːm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌoʊvər'kʌm] ,

Meantime	the	exhibition	of	a	hero	whom	circumstances	overcome	,
与此同时	这	展览	的	一个	英雄	谁	情况	克服	,

与此同时，展览展示了一位被环境所战胜的英雄的故事。

[ænd; ənd] [huː] [dʌz] [nɑːt] [wiːp] [ɔːr][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

and	who	does	not	weep	or	ask	you	for	a	tear	,
和	WHO	做	不是	哭泣	或者	问	你	为了	一个	撕	,

谁不曾哭泣，谁不曾向你乞求一滴眼泪?

[huː] [kən'tɪnjuəli] ['fɔrfɪts] [ə'træktɪvnəs] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːtʃənz] ,

who	continually	forfeits	attractiveness	by	declining	to	better	his	own	fortunes	,
WHO	持续	弃权	吸引力	经过	下降	到	更好的	他的	自己的	财富	,

他因为拒绝改善自身境遇而不断丧失吸引力。

[mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'regnəm] .

must	run	the	chances	of	a	novelty	during	the	interregnum	.
必须	跑步	这	机会	的	一个	新奇	期间	这	过渡时期	.

必须抓住过渡时期出现新事物的机会。

['nɜːrsəri] [lɪ'dʒɪtəmɪst] [wɪl] [biː; bi] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ; [ri'pʌblikənz] ['laɪkwaɪz] ,

Nursery	Legitimists	will	be	against	him	to	a	man	;	Republicans	likewise	,
苗圃	合法主义者	将要	是	反对	他	到	一个	男人	;	共和党人	同样地	,

保守派人士将一致反对他；共和党人也是如此。

['æftər][ə; eɪ] [kwɪr] [snɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

after	a	queer	sniff	at	his	pretensions	,	it	is	to	be	feared	.
后	一个	酷儿	嗅	在	他的	虚荣心	,	它	是	到	是	害怕	.

在对他那虚伪的姿态嗤之以鼻之后，人们不禁感到恐惧。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [kə'mænd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['nɜːrsəri] [teɪsts] ,

For	me	,	I	have	so	little	command	over	him	,	that	in	spite	of	my	nursery	tastes	,
为了	我	,	我	有	所以	小的	命令	超过	他	,	那	在	尽管如此	的	我的	苗圃	口味	,

对我来说，我对他的控制力非常有限，即便我喜欢儿童读物，

[hiː; hi][drægz][ˌem 'iː] ['wɪðər] [hiː; hi] [lɪsts] .

he	drags	me	whither	he	lists	.
他	拖拽	我	往哪里去	他	列表	.

他把我拖到他列出的目的地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɑːrtləs] [ɑːrt][ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['prez(ə)nt][soʊ] ['wɪlfl] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

It	is	artless	art	and	monstrous	innovation	to	present	so	wilful	a	figure	,
它	是	不矫揉造作	艺术	和	滔天	创新	到	展示	所以	故意	一个	数字	,

这是一种拙劣的艺术，也是一种怪诞的创新，竟然能塑造出如此任性的形象。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['feɪb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	were	I	to	create	a	striking	fable	for	him	,
但	是	我	到	创造	一个	引人注目	寓言	为了	他	,

但如果我为他创作一个引人入胜的寓言故事，

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ] ['siːnɪk] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['kɔntræsts] ,

and	set	him	off	with	scenic	effects	and	contrasts	,
和	放	他	离开	和	风景优美	效果	和	对比	,

并用场景效果和对比来衬托他，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['tɑːnɪk][tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɪnstənt] [deθ] .

it	would	be	only	a	momentary	tonic	to	you	,	to	him	instant	death	.
它	会	是	仅有的	一个	瞬间	补品	到	你	,	到	他	立即的	死亡	.

对你来说这只是暂时的安慰，对他来说却是致命的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ætməsfɪr] .

He	could	not	live	in	such	an	atmosphere	.
他	可以	不是	居住	在	这样的	一个	气氛	.

他无法在这种氛围中生活。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][toʊld] : [haʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

The	simple	truth	has	to	be	told	:	how	he	loved	his	country	,
这	简单的	真相	有	到	是	讲述	:	如何	他	喜爱	他的	国家	,

必须说出真相：他多么热爱他的祖国。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɔːdər] [lʌv] , ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pæʃ(ə)n] ,

and	for	another	and	a	broader	love	,	growing	out	of	his	first	passion	,
和	为了	其他	和	一个	更广泛	爱	,	生长	出去	的	他的	第一的	热情	,

以及另一种更广泛的爱，这种爱源于他最初的热情。

[fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [smɔːl] [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,

fought	it	;	and	being	small	by	comparison	,
战斗	它	;	和	存在	小的	经过	比较	,

你曾与之战斗；而且由于自身实力相对较弱，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [noʊ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	finding	no	giant	of	the	Philistines	disposed	to	receive	a	stone	in	his
和	寻找	不	巨大的	的	这	非利士人	处置	到	收到	一个	石头	在	他的

[fɔːr] - [skʌl] ,

fore	-	skull	,
前	-	颅骨	,

结果发现，没有一个非利士巨人愿意接受一块石头砸进他的前额骨里。

['pʌməld] [ðə; ði] [ˌɔbmju'tesəns] [mæs] , [tuː; tə][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'siːvəb(ə)l] ['epɪk] .

pummelled	the	obmutescent	mass	,	to	the	confusion	of	a	conceivable	epic	.
猛击	这	钝化	大量的	,	到	这	困惑	的	一个	可以想象的	史诗	.

猛击那团沉闷的物体，造成了堪比史诗般的混乱局面。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] ['ɪŋglənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

His	indifferent	England	refused	it	to	him	.
他的	冷漠	英格兰	拒绝	它	到	他	.

冷漠的英国拒绝了他。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] .

That	is	all	I	can	say	.
那	是	全部	我	能	说	.

我只能说这么多了。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ʃiː; ʃi] [siːmz] ,

The	greater	power	of	the	two	,	she	seems	,
这	更大的	力量	的	这	二	,	她	似乎	,

她似乎拥有两者中更强大的力量。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'rɪʒn] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'laɪ] [hɜːr; hər]['eɪmiəb(ə)l] [pæ'sɪvəti] ,

with	a	quiet	derision	that	does	not	belie	her	amiable	passivity	,
和	一个	安静的	嘲笑	那	做	不是	掩饰	她	可亲	被动性	,

她语气中带着一丝不易察觉的嘲讽，但这丝毫不会掩盖她和蔼被动的性格。

[tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'djʊst] [ɪn] ['boʊʃæmps] [kə'rɪr] [ðə; ði]['boʊldɪst] ['redinəs] [fɔːr; fər]['pʌblɪk]['ækʃ(ə)n] ,

to	have	reduced	in	Beauchamp's	career	the	boldest	readiness	for	public	action	,
到	有	减少	在	博尚的	职业	这	最勇敢的	准备就绪	为了	民众	行动	,

这削弱了博尚职业生涯中最勇敢的公开行动意愿。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [staʊt] ['efərts] [bɪ'saɪdz] ,

and	some	good	stout	efforts	besides	,
和	一些	好的	肥硕	努力	除了	,

除此之外，还有一些不错的、稳健的努力。

[tuː; tə][ðə; ði] [flæt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːptɪkli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]

to	the	flat	result	of	an	optically	discernible	influence	of	our	hero's
到	这	平坦的	结果	的	一个	光学	可辨别的	影响	的	我们的	英雄们

['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːrk(ə)l] ;

character	in	the	domestic	circle	;
特点	在	这	国内的	圆圈	;

最终导致主人公的性格对家庭生活产生了显而易见的积极影响；

[pər'hæps][ə; eɪ] ['feɪntli] - ['autlaind] ['sɜːrk(ə)l][ɔːr] [tuː] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

perhaps	a	faintly	-	outlined	circle	or	two	beyond	it	.
也许	一个	淡淡的	-	概述	圆圈	或者	二	超过	它	.

或许在它后面还有一两个轮廓模糊的圆圈。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt][fər'bɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

But	this	does	not	forbid	him	to	be	ranked	as	one	of	the	most
但	这	做	不是	禁止	他	到	是	排名	作为	一	的	这	最多

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] .

distinguishing	of	her	children	of	the	day	he	lived	in	.
区别	的	她	孩子们	的	这	天	他	居住地	在	.

但这并不妨碍他成为他所处时代她最杰出的孩子之一。

[bleɪm] [ðə; ði] ['viktriks] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪvliːɚ] .

Blame	the	victrix	if	you	think	he	should	have	been	livelier	.
责备	这	维克特里克斯	如果	你	思考	他	应该	有	到过	更活泼	.

如果你觉得他应该更活泼一些，那就怪受害者吧。

[neɪ'viːl] [suːn] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] ['telɪskoʊp] [frʌm; frəm]['pɑːlətɪks] .

Nevil	soon	had	to	turn	his	telescope	from	politics	.
内维尔	很快	有	到	转动	他的	望远镜	从	政治	.

内维尔很快就不得不将目光从政治上转移开来。

[ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['laɪtɪŋ] ,

The	torch	of	war	was	actually	lighting	,
这	火炬	的	战争	曾是	实际上	灯光	,

战争的火炬实际上已经点燃。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fæʃnd] [tuː; tə][biː; bi] ['hiːdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	not	fashioned	to	be	heedless	of	what	surrounded	him	.
和	他	曾是	不是	造型	到	是	鲁莽	的	什么	包围	他	.

他并非那种对周围事物漠不关心的人。

['aʊər; ɑːr][dɪ'ploʊməsi] , ['æftər] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv] [stɪlts] , ['greɪvli] [rɪ'zaɪnd]

Our	diplomacy	,	after	dancing	with	all	the	suppleness	of	stilts	,	gravely	resigned
我们的	外交	,	后	跳舞	和	全部	这	柔韧性	的	高跷	,	严重地	辞职

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

the	gift	of	motion	.
这	礼物	的	运动	.

我们的外交，如同踩着高跷般轻盈地舞动了一番，最终还是黯然放弃了行动的能力。

['aʊər; ɑːr] ['dɑːntləs] [læŋ'kæstriən] ['θʌndəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tempɪst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] [tent] ,

Our	dauntless	Lancastrian	thundered	like	a	tempest	over	a	gambling	tent	,
我们的	无畏	兰开斯特人	雷鸣	喜欢	一个	暴风雨	超过	一个	赌博	帐篷	,

[ˌdisri'gɑːdid] .

disregarded	.
被忽视	.

我们这位无畏的兰开夏郡人像暴风雨般席卷了无人理会的赌博帐篷。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] , [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [skɜːrdʒ] ,

Our	worthy	people	,	consenting	to	the	doctrine	that	war	is	a	scourge	,
我们的	值得	人们	,	同意	到	这	教义	那	战争	是	一个	祸害	,

我们正直的人民，认同战争是一种祸害的教条，

[kən'træktɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

contracted	the	habit	of	thinking	it	,	in	this	case	,
合同	这	习惯	的	思维	它	,	在	这	案件	,

在这种情况下，他养成了这样想的习惯。

[ðə; ði]['daɪər] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd]

the	dire	necessity	which	is	the	sole	excuse	for	giving	way	to	an	irritated
这	可怕的	必要性	哪个	是	这	唯一	原谅	为了	给予	方式	到	一个	受刺激

[pʌg'næsəti] ,

pugnacity	,
好斗	,

迫不得已的必要性，是唯一能让我表现出易怒好斗的理由。

[ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] ['kærəml; 'kɑːrml][ʌv; əv][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

and	sucked	the	comforting	caramel	of	an	alliance	with	their
和	真烂	这	令人感到安慰	焦糖	的	一个	联盟	和	他们的

['trʌb(ə)lsəm] [nekst] - [dɔːr] ['neɪbər] ,

troublesome	next	-	door	neighbour	,
麻烦的	下一个	-	门	邻居	,

他们吮吸着与麻烦的邻居结盟所带来的慰藉焦糖，

[prə'fjuːs] [ɪn] ['kʌmfɪt] [æz; əz][ɪn] [s'kɔːpɪənz] .

profuse	in	comfits	as	in	scorpions	.
丰富的	在	舒适	作为	在	蝎子	.

像蝎子一样充满舒适感。

[neɪ'viːl] [dɪ'tektɪd] [ðæt] ['pɑːlətɪk] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɔmptitjuːd] [fɔːr; fər][wɔːr] .

Nevil	detected	that	politic	element	of	their	promptitude	for	war	.
内维尔	检测到	那	政治	元素	的	他们的	迅速	为了	战争	.

内维尔察觉到他们如此迅速地发动战争背后存在政治因素。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɪn] ['fɔːrmər] [deɪz] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði]

His	recollections	of	dissatisfaction	in	former	days	assisted	him	to	perceive	the
他的	回忆	的	不满	在	以前的	天	协助	他	到	感知	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

nature	of	it	,
自然	的	它	,

他对过去不满情绪的回忆帮助他认识到了这件事的本质。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi]

but	he	was	too	young	to	hold	his	own	against	the	hubbub	of	a	noisy
但	他	曾是	也	年轻的	到	抓住	他的	自己的	反对	这	尘嚣	的	一个	嘈杂

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

但他年纪太小，无法在喧闹的人群中自保。

[mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['skeptɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːdərn] ['piːpəlz] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] [wɔːr]

much	too	young	to	remain	sceptical	of	a	modern	people's	enthusiasm	for	war
很多	也	年轻的	到	保持	怀疑论者	的	一个	现代的	人们的	热情	为了	战争

[waɪl] ['dʒɝːnəlz] [wɜːr; wər] ['testifaɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːləmz] ,

while	journals	were	testifying	to	it	down	the	length	of	their	columns	,
尽管	期刊	是	作证	到	它	向下	这	长度	的	他们的	列	,

当时年纪太小，无法对现代人对战争的热情保持怀疑，而报纸的版面却对此大肆报道。

[ænd; ənd] ['letərz] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['pælpɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃɪpˌmeɪts] [jɔːnd] ['wɪrəli]

and	letters	from	home	palpitated	with	it	,	and	shipmates	yawned	wearily
和	信件	从	家	心悸	和	它	,	和	船友	打哈欠	疲劳

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ,

for	the	signal	,
为了	这	信号	,

家信里满是这种期待，船员们也疲惫地打着哈欠等待着信号。

[ænd; ənd] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [red] [koʊts] [ænd; ənd] [bluː] , ['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri] , [ɑːr'tɪləri] ,

and	shiploads	of	red	coats	and	blue	,	infantry	,	cavalry	,	artillery	,
和	船载	的	红色的	外套	和	蓝色的	,	步兵	,	骑兵	,	炮兵	,

还有满载红衣和蓝衣士兵的船只，步兵、骑兵、炮兵，

[wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hə'rɑː] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn]

were	singing	farewell	to	the	girl	at	home	,	and	hurrah	for	anything	in
是	歌唱	告别	到	这	女孩	在	家	,	和	欢呼	为了	任何事物	在

['fɔːrən] ['wɔːtərz] .

foreign	waters	.
外国的	水	.

他们唱着歌向家乡的女孩告别，为异国他乡的一切欢呼。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [striːm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrdʒəl] ['spɪrɪt] .

He	joined	the	stream	with	a	cordial	spirit	.
他	加入	这	溪流	和	一个	亲切	精神	.

他兴致勃勃地加入了溪流。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] !

Since	it	must	be	so	!
自从	它	必须	是	所以	!

既然如此就好了！

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːti] [prə'siːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɔː] ['oʊvər]

The	wind	of	that	haughty	proceeding	of	the	Great	Bear	in	putting	a	paw	over
这	风	的	那	傲慢	进行中	的	这	伟大的	熊	在	推杆	一个	爪子	超过

[ðə; ði] ['nuːtrəl] [brʊk] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ʌn'plezntli] .

the	neutral	brook	brushed	his	cheek	unpleasantly	.
这	中性的	溪	刷过	他的	脸颊	令人不快的	.

大熊傲慢地将爪子搭在中立的小溪上，吹来的风不舒服地拂过他的脸颊。

[hiː; hi] [klæpt] [hændz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fezi] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['fɔːrtrəs] ,

He	clapped	hands	for	the	fezzy	defenders	of	the	border	fortress	,
他	鼓掌	双手	为了	这	毛茸茸	后卫	的	这	边界	堡垒	,

他为边境要塞那些英勇的守卫者们鼓掌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [oʊld] [roʊ'mæntɪk] [siː] [ʌv; əv]

and	when	the	order	came	for	the	fleet	to	enter	the	old	romantic	sea	of
和	什么时候	这	命令	来了	为了	这	舰队	到	进入	这	老的	浪漫的	海	的

['stɔrmz] [ænd; ənd] ['feiblz] ,

storms	and	fables	,
暴风雨	和	寓言	,

当舰队接到命令进入那片充满风暴和传说的古老浪漫海洋时，

[hiː; hi] [roʊt] [hoʊm] [ə; eɪ] ['letər] [fɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['evərɑːd] [tuː; tə] [riːd] .

he	wrote	home	a	letter	fit	for	his	uncle	Everard	to	read	.
他	写道	家	一个	信	合身	为了	他的	叔叔	埃弗拉德	到	读	.

他给家里写了一封信，信的内容只有他叔叔埃弗拉德才能读懂。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌp] [ðə; ði]

Then	there	was	the	sailing	and	the	landing	,	and	the	march	up	the
然后	那里	曾是	这	帆船	和	这	降落	,	和	这	行进	向上	这

[haɪts] ,

heights	,
高度	,

然后是航行、登陆，以及向高地进军。

[wɪtʃ] [neɪ'viːl] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

which	Nevil	was	condemned	to	look	at	.
哪个	内维尔	曾是	谴责	到	看	在	.

内维尔被迫观看的景象。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɑːn] [ʃɔːr] ,

To	his	joy	he	obtained	an	appointment	on	shore	,
到	他的	喜悦	他	获得	一个	预约	在	支撑	,

令他欣喜的是，他获得了一个岸上的工作机会。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] ['evərɑːd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['tʃænlz] .

and	after	that	Everard	heard	of	him	from	other	channels	.
和	后	那	埃弗拉德	听到	的	他	从	其他	频道	.

之后，埃弗拉德通过其他渠道听说了他。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [wen] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['wɪntər] [əd'vænst] [wɪtʃ] [froʊz] [ðə; ði]

The	two	were	of	a	mind	when	the	savage	winter	advanced	which	froze	the
这	二	是	的	一个	头脑	什么时候	这	野蛮的	冬天	先进的	哪个	冻住了	这

[ə'tæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

attack	of	the	city	,
攻击	的	这	城市	,

当严酷的寒冬来临，冰封了这座城市，两人心意相通。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['ɪmɪdʒd] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɔːr] [gɑːd] [ʌv; əv] ['hɑːst(ə)l] ['elɪmənts; 'eləmənts] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]

and	might	be	imaged	as	the	hoar	god	of	hostile	elements	pointing	a
和	可能	是	成像	作为	这	白霜	上帝	的	敌对的	元素	指向	一个

[hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [riːtʃt] ,

hand	to	the	line	reached	,
手	到	这	线	达到	,

可以将其想象成敌对元素的苍白之神，用手指着已经到达的线。

[ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [æt; ət] [wʌn] ['fɑːrðər] [step] .

and	menacing	at	one	farther	step	.
和	威胁	在	一	更远	步	.

再往前走一步，就更具威胁性了。

[bəuθ] [bleɪmd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv]

Both	blamed	the	Government	,	but	they	divided	as	to	the	origin	of
两个都	被指责	这	政府	,	但	他们	分割	作为	到	这	起源	的

[ˌgʌvərn'mentl] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] ;

governmental	inefficiency	;
政府	效率低下	;

两人都将责任归咎于政府，但在政府效率低下的根源问题上存在分歧；

[neɪ'viːl] [ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːds] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['faʊlɪst] [sloʊθ] , ['evərɑːd] [ðə; ði] ['kweɪkərs] [ʌv; əv] [draɪ] - ['rɔtiŋ]

Nevil	accusing	the	Lords	guilty	of	foulest	sloth	,	Everard	the	Quakers	of	dry	-	rotting
内维尔	指控	这	领主	有罪的	的	最卑鄙的	树懒	,	埃弗拉德	这	贵格会教徒	的	干燥	-	腐烂

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

内维尔指责贵族们犯有最卑劣的懒惰罪，埃弗拉德指责贵格会教徒使国家腐烂。

[hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃrʌg] - ['pjuːliŋ] ['aʊtkraɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

He	passed	with	a	shrug	Nevil's	puling	outcry	for	the	enemy	as	well	as
他	通过了	和	一个	耸肩	-	拉动	强烈抗议	为了	这	敌人	作为	出色地	作为

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pʊr] ['fɛloʊz] :

our	own	poor	fellows	:
我们的	自己的	贫穷的	伙伴们	:

他耸了耸肩，内维尔拉扯着敌人的呼喊，也为我们自己可怜的同伴们喊叫着：

- [æt; ət] [hɪz; ɪz] [steps] [ə'gen] ! -

'	At	his	steppes	again	!	'
-	在	他的	草原	再次	!	-

“又回到了他的草原！”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'gɪvɪŋ] [wen] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [tɜːrn]

And	he	had	to	be	forgiving	when	reports	came	of	his	nephew's	turn
和	他	有	到	是	宽恕	什么时候	报告	来了	的	他的	侄子的	转动

[fɔːr; fər] [ˌəʊvə'duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti] :

for	overdoing	his	duty	:
为了	做得太过火了	他的	责任	:

当有消息传来，说他侄子也因为过度履行职责而惹祸上身时，他不得不宽容对待：

- [ʃoʊ] - ['faɪtɪŋ] , - [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] .

'	show	-	fighting	,	'	as	he	termed	it	.
-	展示	-	斗争	,	-	作为	他	称为	它	.

他称之为“表演性打斗”。

- - [ɪn] [diːdz] [ɪz] ['oʊnli] [nekst] [bæd] [tuː; tə] ['maʊðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [roʊt] ['veri]

'	Braggadocioing	in	deeds	is	only	next	bad	to	mouthing	it	,	'	he	wrote	very
-	-	在	契约	是	仅有的	下一个	坏的	到	嘴巴	它	,	-	他	写道	非常

['ræʃnəli] .

rationally	.
理性地	.

“在行动上吹嘘与在嘴上吹嘘一样糟糕，”他非常理性地写道。

- [stɪk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [laɪn] .

'	Stick	to	your	line	.
-	戳	到	你的	线	.

坚持你的路线。

[dəunt] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [aʊt] .

Don't	go	out	of	it	till	you	are	ordered	out	.
不	去	出去	的	它	直到	你	是	订购	出去	.

未经允许不得外出。

[rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] ['seɪləz] , [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] ['sjuisaidz] . -

Remember	that	we	want	soldiers	and	sailors	,	we	don't	want	suicides	.	'
记住	那	我们	想	士兵	和	水手们	,	我们	不	想	自杀	.	-

记住，我们需要的是士兵和水手，我们不需要自杀者。

[hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪ'tælɪks] , [kən'sɪdərɪŋ] [im'presivnis] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɜːrdʒənt] .

He	condescended	to	these	italics	,	considering	impressiveness	to	be	urgent	.
他	居高临下的	到	这些	斜体	,	考虑	令人印象深刻	到	是	紧迫的	.

他纡尊降贵地对待这些斜体字，认为给人留下深刻印象至关重要。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'plækəbli] [klɪr] ['dʒʌdʒmənt] ,

In	his	heart	,	notwithstanding	his	implacably	clear	judgement	,
在	他的	心	,	虽然	他的	毫不妥协地	清除	判断	,

尽管他内心判断无可辩驳，但

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsəbli] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [en'kʌmpəsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

he	was	passably	well	pleased	with	the	congratulations	encompassing	him	on
他	曾是	勉强过关	出色地	高兴	和	这	恭喜！	包含	他	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] ['gæləntri] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ɪn]['brɪt(ə)n] :

account	of	his	nephew's	gallantry	at	a	period	of	dejection	in	Britain	:
帐户	的	他的	侄子的	英勇	在	一个	时期	的	沮丧	在	英国	:

他对于外界因他侄子在英国战乱时期表现出的英勇行为而向他表达的祝贺感到相当高兴：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ;

for	the	winter	was	dreadful	;
为了	这	冬天	曾是	可怕	;

因为冬天非常寒冷；

['evri] [kaɪnd] [hɑːrt] [ðæt] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][koʊld] [fiːt] [felt] [ə'kjuːtli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz]

every	kind	heart	that	went	to	bed	with	cold	feet	felt	acutely	for	our	soldiers
每一个	种类	心	那	去	到	床	和	寒冷的	脚	毛毡	急性	为了	我们的	士兵

[ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [haɪts] ,

on	the	frozen	heights	,
在	这	冷冻	高度	,

每一个心地善良、即使双脚冰冷也依然安然入睡的人，都对在冰天雪地的高山上奋战的士兵们感同身受。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['wɔːrmɪŋ] - [pænz] .

and	thoughts	of	heroes	were	as	good	as	warming	-	pans	.
和	想法	的	英雄	是	作为	好的	作为	变暖	-	平底锅	.

对英雄的幻想就像暖身锅一样毫无用处。

['hɪroʊz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] .

Heroes	we	would	have	.
英雄	我们	会	有	.

我们本该拥有的英雄。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪn][wɔːr][æz; əz][ɪn] [wɪt] ,

It	happens	in	war	as	in	wit	,
它	发生	在	战争	作为	在	有	,

战争中如此，智慧亦然。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] ['wʌndər] [flai][tuː; tə][ə; eɪ] ['flerɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

that	all	the	birds	of	wonder	fly	to	a	flaring	reputation	.
那	全部	这	鸟类	的	想知道	飞	到	一个	燃烧	名声	.

所有神奇的鸟儿都飞向辉煌的声誉。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [wʌn][waɪld] [θɪŋ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

He	that	has	done	one	wild	thing	must	necessarily	have	done	the	other	;
他	那	有	完毕	一	荒野	事物	必须	一定	有	完毕	这	其他	;

做过一件疯狂事的人，必然也做过另一件疯狂事；

[soʊ][neɪ'viːl] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪm] [ðæt] [bluː] [ræŋk] ['juːlədʒiːz] [ɑːn]

so	Nevil	found	himself	standing	in	the	thick	of	a	fame	that	blew	rank	eulogies	on
所以	内维尔	成立	他自己	常设	在	这	厚的	的	一个	名声	那	吹	秩	悼词	在

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ækts][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pər'fɔːrmd] .

him	for	acts	he	had	not	performed	.
他	为了	行为	他	有	不是	执行	.

于是，内维尔发现自己身处名利的漩涡中心，人们对他未曾做过的事大加赞扬。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ['fɔrwɝdɪd] ['hæmpərz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [preɪz] .

The	Earl	of	Romfrey	forwarded	hampers	and	a	letter	of	praise	.
这	伯爵	的	-	转发	礼篮	和	一个	信	的	称赞	.

罗姆弗雷伯爵寄来了礼篮和一封表扬信。

- [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

'	They	tell	me	that	while	you	were	facing	the	enemy	,
-	他们	告诉	我	那	尽管	你	是	面向	这	敌人	,

“他们告诉我，当你面对敌人时，

[ˌtempə'rerəli] [ə'tætʃɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] — [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] ,

temporarily	attaching	yourself	to	one	of	the	regiments	—	I	forget	which	,
暂时地	连接	你自己	到	一	的	这	军团	—	我	忘记	哪个	,

暂时隶属于某个团——我忘了是哪个团了，

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [neɪmd] — [juː; jʊ] [spræŋ] [aʊt] ['ʌndər]['faɪər][ɑːn][æn; ən]['iːg(ə)l] ['klɔɪŋ]

though	I	have	heard	it	named	—	you	sprang	out	under	fire	on	an	eagle	clawing
尽管	我	有	听到	它	命名	—	你	弹簧	出去	在下面	火	在	一个	鹰	爪子

[ə; eɪ] [her] .

a	hare	.
一个	野兔	.

虽然我曾听人这样称呼它——你像一只正在抓兔子的鹰一样，在枪林弹雨中跳了出来。

[aɪ] [laɪk] [ðæt] .

I	like	that	.
我	喜欢	那	.

我喜欢这个。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] .

I	hope	you	had	the	benefit	of	the	hare	.
我	希望	你	有	这	益处	的	这	野兔	.

我希望你从兔子身上受益匪浅。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['prɑːpərti] ,

She	is	our	property	,
她	是	我们的	财产	,

她是我们的所有物，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] . -

and	I	have	issued	an	injunction	that	she	shall	not	go	into	the	newspapers	.	'
和	我	有	发布	一个	禁令	那	她	将	不是	去	进入	这	报纸	.	-

我已经发出禁令，禁止她接受报纸采访。

['evərɑːd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːntreri] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['epɪsoʊd] [ʌv; əv]['iːg(ə)l]

Everard	was	entirely	of	a	contrary	opinion	concerning	the	episode	of	eagle
埃弗拉德	曾是	完全	的	一个	相反	观点	有关	这	插曲	的	鹰

[ænd; ənd] [her] ,

and	hare	,
和	野兔	,

埃弗拉德对鹰和野兔的故事持有完全相反的看法。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːbdʒekt]

though	it	was	a	case	of	a	bird	of	prey	interfering	with	an	object
尽管	它	曾是	一个	案件	的	一个	鸟	的	猎物	干扰	和	一个	目的

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

of	the	chase	.
的	这	追赶	.

虽然这是一起猛禽干扰追逐目标的案例。

[neɪ'viːl] [roʊt] [hoʊm] [moʊst] [in'triːtiŋli] [ænd; ənd] [im'perətivli] , [laɪk] [wʌn] [wɪnsɪŋ] ,

Nevil	wrote	home	most	entreatingly	and	imperatively	,	like	one	wincing	,
内维尔	写道	家	最多	恳求地	和	必须	,	喜欢	一	畏缩	,

内维尔用极其恳求和命令的语气给家里写信，就像有人在痛苦地皱眉一样。

['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt] [ðæt] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['stɔːriz] ,

begging	him	to	contradict	that	and	certain	other	stories	,
乞讨	他	到	顶撞	那	和	肯定	其他	故事	,

恳求他反驳那件事以及其他一些说法，

[ænd; ənd] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]

and	prescribing	the	form	of	a	public	renunciation	of	his	proclaimed
和	处方	这	形式	的	一个	民众	放弃	的	他的	宣布

[pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] .

part	in	them	.
部分	在	他们	.

并规定了公开放弃其所宣称的参与行为的形式。

- [ðə; ði] [her] , - [hiː; hi] [sent] [wɜːrd] , - [ɪz][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mɪtʃəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔdni] ,

'	The	hare	,	'	he	sent	word	,	'	is	the	property	of	young	Michell	of	the	Rodney	,
-	这	野兔	,	-	他	发送	单词	,	-	是	这	财产	的	年轻的	米歇尔	的	这	罗德尼	,

他捎信说："那只野兔是罗德尼的小米歇尔的财产。"

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [hjʊ'meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gæl(ə)nt; gə'lænt] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

and	he	is	the	humanest	and	the	gallantest	fellow	in	the	service	.
和	他	是	这	最人道的	和	这	最勇敢的	同伴	在	这	服务	.

他是部队里最有人情味、最英勇的人。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] .

I	have	written	to	my	Lord	.
我	有	书面	到	我的	主	.

我已致函我的主。

[preɪ] [help] [tuː; tə][rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['bəːdənz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] ['rɑːbər] [ænd; ənd][ɪm'pɑːstər]

Pray	help	to	rid	me	of	burdens	that	make	me	feel	like	a	robber	and	impostor
祈祷	帮助	到	摆脱	我	的	负担	那	制作	我	感觉	喜欢	一个	强盗	和	骗子

. -
'
. -

祈求上苍帮助我摆脱重担，让我不再觉得自己像个强盗和冒名顶替者。

['evərɑːd] [rɪ'plaɪd] :

Everard	replied	:
埃弗拉德	回复	:

埃弗拉德回答说：

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['kæptɪn] ,

'	I	have	a	letter	from	your	captain	,
-	我	有	一个	信	从	你的	队长	,

"我这里有一封你们船长的信，

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hoʊm] [ən'les] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][hoʊld]

informing	me	that	I	am	unlikely	to	see	you	home	unless	you	learn	to	hold
通知	我	那	我	是	不太可能	到	看	你	家	除非	你	学习	到	抓住

[jɔːr'self] [ɪn] .

yourself	in	.
你自己	在	.

告诉我，除非你学会控制自己，否则我不太可能再见到你回家。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ə'nʌðər] ['bætəri] [ðæn; ðən]['rɑːbərt] ['hɔlz] .

I	wish	you	were	in	another	battery	than	Robert	Hall's	.
我	希望	你	是	在	其他	电池	比	罗伯特	大厅	.

我希望你不在罗伯特·霍尔所在的那个电池里。

[hiː; hi] [fə'gets] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæb][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æt; ət]

He	forgets	the	force	of	example	,	however	much	of	a	dab	he	may	be	at
他	忘记了	这	力量	的	例子	,	然而	很多	的	一个	轻拍	他	可能	是	在

['priːsept] .

precept	.
戒律	.

他忘记了以身作则的力量，无论他多么擅长说教。

[bʌt; bət][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [pliːz] [klæp][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] [ɑːn][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər]

But	there	you	are	,	and	please	clap	a	hundredweight	on	your	appetite	for
但	那里	你	是	,	和	请	拍	一个	百磅	在	你的	食欲	为了

['figərɪŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] .

figuring	,	will	you	.
计算	,	将要	你	.

但你就是这样，请你好好想想，好吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [gʊd] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə] ['frentʃəˌfaɪ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi] ?

Do	you	think	there	is	any	good	in	helping	to	Frenchify	our	army	?
做	你	思考	那里	是	任何	好的	在	帮助	到	法式化	我们的	军队	?

你认为帮助我们的军队法国化有什么好处吗?

[aɪ] [loʊð] [ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [ʃuːts] [æt; ət][ə; eɪ]['med(ə)l] .

I	loathe	a	fellow	who	shoots	at	a	medal	.
我	厌恶	一个	同伴	WHO	芽	在	一个	勋章	.

我厌恶那种为了奖牌而射击的人。

[aɪ]['weɪdʒər][hiː; hi][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ˌsɜːrkəm'venʃn] — [pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

I	wager	he	is	easy	enough	to	be	caught	by	circumvention	—	put	me	in	the
我	赌注	他	是	简单的	足够的	到	是	捕捉	经过	规避	—	放	我	在	这

['oʊpən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

open	with	him	.
打开	和	他	.

我敢打赌，只要采取迂回策略，就很容易抓住他——把我跟他放在一起。

[tɑːm] [bɪgət] , [ðə; ði]['bɑːksər] , [went] ['oʊvər][tuː; tə]['pærɪs] ,

Tom	Biggot	,	the	boxer	,	went	over	to	Paris	,
汤姆	偏执狂	,	这	拳击手	,	去	超过	到	巴黎	,

拳击手汤姆·比戈特去了巴黎。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] ['pjuːdʒɪlɪsts] ,

and	stood	in	the	ring	with	one	of	their	dancing	pugilists	,
和	站立	在	这	戒指	和	一	的	他们的	跳舞	拳击手	,

然后他和其中一位会跳舞的拳击手站在拳击台上，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [raʊnd] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [kræk] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊgz] [fʊt] ;

and	the	first	round	he	got	a	crack	on	the	chin	from	the	rogue's	foot	;
和	这	第一的	圆形的	他	得到	一个	裂缝	在	这	下巴	从	这	流氓的	脚	;

第一回合，他就被那恶棍的脚踢中了下巴;

[ðə; ði] ['sekənd] [raʊnd] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['lɪftɪd] [leg] ,

the	second	round	he	caught	him	by	the	lifted	leg	,
这	第二	圆形的	他	捕捉	他	经过	这	抬起	腿	,

第二回合，他抓住了对方抬起的腿。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [pek][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv] [peˈkɑːviː] .

and	punished	him	till	pec	was	all	he	could	say	of	peccavi	.
和	受到惩罚	他	直到	胸肌	曾是	全部	他	可以	说	的	佩卡维	.

并惩罚他，直到他只能说出“pec”这个词。

[faɪt] [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [faɪt] .

Fight	the	straightforward	fight	.
斗争	这	直截了当	斗争	.

打一场直截了当的仗。

[hæŋ] [flænˌflɑːn] !

Hang	flan	!
悬挂	焦糖布丁	!

挂起来!

['bæt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [men] [get] - ,

Battle	**is**	**a**	**game**	**of**	**give**	**and**	**take**	**,**	**and**	**if**	**our**	**men**	**get**	**elanned**	**,**
战斗	是	一个	游戏	的	给	和	拿	,	和	如果	我们的	男人	得到	-	,

战争是一场你来我往的游戏，如果我们的士兵被俘虏，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [taɪm] .

we	**shall**	**see**	**them**	**refusing**	**to**	**come**	**up**	**to**	**time**	**.**
我们	将	看	他们	拒绝	到	来	向上	到	时间	.

我们将会看到他们拒绝按时到场。

[ðɪs] [nuː] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] ['med(ə)l] [ɪz][ðə; ðɪ] ['dɛvəlz] [oʊn] ['noʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ʌp'setɪŋ] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]

This	**new**	**crossing**	**and**	**medalling**	**is**	**the**	**devil's**	**own**	**notion**	**for**	**upsetting**	**a**	**solid**
这	新的	过境	和	奖牌	是	这	魔鬼的	自己的	概念	为了	镦	一个	坚硬的

['brɪtɪʃ] [laɪn] ,

British	**line**	**,**
英国	线	,

这种新的渡河和颁奖方式简直是扰乱英国稳固防线的魔鬼伎俩。

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [get] ['ɪnˌvælɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bleɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

and	**tempting**	**fellows**	**to**	**get**	**invalided**	**that**	**they**	**may**	**blaze**	**it**	**before**	**the**
和	诱人的	伙伴们	到	得到	无效	那	他们	可能	火焰	它	前	这

['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [waɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] .

shopkeepers	**and**	**their**	**wives**	**in**	**the**	**city**	**.**
店主	和	他们的	妻子们	在	这	城市	.

并诱使一些人故意生病，以便在城里的店主和他们的妻子面前烧死他们。

[gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɑːrmi] ! — [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['keipə] .

Give	**us**	**an**	**army**	**!**	**—**	**none**	**of**	**your**	**caperers**	**.**
给	我们	一个	军队	!	—	没有任何	的	你的	嬉戏者	.

给我们一支军队！——别跟我耍花招。

[hɪr] [ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv]['sɜːrkəsi] ['hɪroʊz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [rest] ['æftər][ðer; ðər] [fə'tiːgz] .

Here	**are**	**lots**	**of**	**circusy**	**heroes**	**coming**	**home**	**to**	**rest**	**after**	**their**	**fatigues**	**.**
这里	是	很多	的	马戏团	英雄	未来	家	到	休息	后	他们的	疲劳	.

这里有很多马戏团的英雄们，在结束一天的演出后回家休息。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['spaʊtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnər] ['jestərdeɪ] [naɪt] .

One	**was**	**spouting**	**at**	**a**	**public**	**dinner**	**yesterday**	**night**	**.**
一	曾是	喷水	在	一个	民众	晚餐	昨天	夜晚	.

昨晚，其中一人在一次公开晚宴上发表了激烈言论。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌpraɪt] — [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed]

He	**went**	**into**	**it**	**upright**	**,**	**and**	**he**	**ran**	**out**	**of**	**it**	**upright**	**—**	**at**	**the**	**head**
他	去	进入	它	直立	,	和	他	跑	出去	的	它	直立	—	在	这	头

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] !

of	**his**	**men**	**!**
的	他的	男人	!

他笔直地进入其中，也笔直地跑出来——走在他的部下最前面！

— [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [fiːst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ['ʌpraɪt] ,

—	**and**	**here**	**he**	**is**	**feasted**	**by**	**the**	**citizens**	**and**	**making**	**a**	**speech**	**upright**	**,**
—	和	这里	他	是	盛宴	经过	这	公民	和	制作	一个	演讲	直立	,

——他在这里受到市民们的款待，并发表了一番慷慨激昂的演说，

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] ['frʌntɪŋ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ! -

and	**my**	**boy**	**fronting**	**the**	**enemy**	**!**	**'**
和	我的	男生	正面	这	敌人	!	-

我的儿子挺身对抗敌人！

[ɛvɝdz] [ɪn'vɑːlənteri] [breɪk] - [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɛtɝənz] ['rʌfnəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

Everard's	involuntary	break	-	down	from	his	veteran's	roughness	to	a	touch	of
埃弗拉德	非自愿	休息	-	向下	从	他的	退伍军人	粗糙度	到	一个	触碰	的

['fiːlɪŋ] [θrɪld] [neɪ'viːl] ,

feeling	thrilled	Nevil	,
感觉	激动不已	内维尔	,

埃弗拉德不由自主地从老兵的粗犷转变为一丝兴奋之情，内维尔

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pər'siːv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [wen] [hiː; hi] [ri'bjuːkt] [ðə; ði]

who	began	to	perceive	what	his	uncle	was	driving	at	when	he	rebuked	the
WHO	开始	到	感知	什么	他的	叔叔	曾是	驾驶	在	什么时候	他	责备	这

['kɑːksˌkoʊmri][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

coxcombry	of	the	field	,
鸡冠	的	这	场地	,

他开始明白叔叔斥责田野里那些自以为是的人的用意了。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] [jʊr; jər]['hɪroʊ][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən]

and	spoke	of	the	description	of	compliment	your	hero	was	paying	Englishmen
和	辐	的	这	描述	的	赞扬	你的	英雄	曾是	付费	英国人

[ɪn] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ˌpretər'nætʃrəl] ['kuːlnəs] .

in	affecting	to	give	them	examples	of	bravery	and	preternatural	coolness	.
在	影响	到	给	他们	示例	的	勇敢	和	超自然	凉爽	.

并谈到你的英雄是如何赞美英国人的，他假装举出勇敢和超乎寻常的冷静的例子。

[neɪ'viːl] [sent] [hoʊm] ['hʌmb(ə)l] [kən'feʃnz] [ʌv; əv] [gɪlt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]

Nevil	sent	home	humble	confessions	of	guilt	in	this	respect	,	with	fresh	praises	of
内维尔	发送	家	谦逊的	忏悔	的	有罪	在	这	尊重	,	和	新鲜的	赞扬	的

[jʌŋ] ['mɪtʃəl] :

young	Michell	:
年轻的	米歇尔	:

内维尔向家人谦卑地承认了自己在这方面的过错，同时对年轻的米歇尔赞不绝口：

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['evərɑːd] , [æz; əz][neɪ'viːl] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt]

for	though	Everard	,	as	Nevil	recognized	it	,	was	perfectly	right	in	the	abstract
为了	尽管	埃弗拉德	,	作为	内维尔	认可	它	,	曾是	完美	正确的	在	这	抽象的

, [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [raɪt] ,

,	and	generally	right	,
,	和	一般来说	正确的	,

虽然正如内维尔所认识到的，埃弗拉德的观点在理论上完全正确，而且总体上也正确，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] ['niːdɪd] [baɪ] [breɪv] [men] — [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['faɪəri]

there	are	times	when	an	example	is	needed	by	brave	men	—	times	when	the	fiery
那里	是	时代	什么时候	一个	例子	是	需要	经过	勇敢的	男人	—	时代	什么时候	这	火热

['fɜːrnɪs] [ʌv; əv] ['dɛθs] ['drægən] - [dʒɔː][ɪz][nɑːt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]

furnace	of	death's	dragon	-	jaw	is	not	inviting	even	to	Englishmen	receiving	the
炉	的	死亡人数	龙	-	颚	是	不是	邀请	甚至	到	英国人	接收	这

[wɜːrd] [ðæt] ['duːti] [bɪdz][ðem; ðəm] [æd'væns] ,

word	that	duty	bids	them	advance	,
单词	那	责任	出价	他们	进步	,

有些时候，勇敢的人需要以身作则——有些时候，即使是接到使命召唤、奋勇向前的英国人，也不愿面对死亡的烈焰熔炉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	they	require	a	leader	of	the	way	.
和	他们	要求	一个	领导者	的	这	方式	.

他们需要一位领路人。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['kɑːksˌkoʊmri] [ðæt] [pri'tendz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [sen'seiʃənz] ,

A	national	coxcombry	that	pretends	to	an	independence	of	human	sensations	,
一个	国家的	鸡冠	那	假装	到	一个	独立	的	人类	感觉	,

一群自以为不受人类感官影响的民族纨绔子弟，

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dæn'daɪəkl] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	makes	a	motto	of	our	dandiacal	courage	,
和	制作	一个	座右铭	的	我们的	丹迪亚卡尔	勇气	,

并将其作为我们纨绔子弟般勇气的座右铭。

[ɪz] [mɔːr] ['perələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['hɪroʊz] .

is	more	perilous	to	the	armies	of	the	nation	than	that	of	a	few	heroes	.
是	更多的	危险的	到	这	军队	的	这	国家	比	那	的	一个	很少	英雄	.

对国家军队而言，这比对少数英雄而言更危险。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['kɑːksˌkoʊmri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [kɔːzd] [dɪs'deɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] ['tʃiːfs]

It	is	this	coxcombry	which	has	too	often	caused	disdain	of	the	wise	chief's
它	是	这	鸡冠	哪个	有	也	经常	导致	蔑视	的	这	明智的	酋长的

['mæksɪm][ʌv; əv][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['wɪnərz] ,

maxim	of	calculation	for	winners	,
格言	的	计算	为了	获奖者	,

正是这种自负常常导致人们对睿智首领“唯有精打细算才能取胜”的格言嗤之以鼻。

['neɪmli] , [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːn][jʊr; jər][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][bled] ,

namely	,	to	have	always	the	odds	on	your	side	,	and	which	has	bled	,
即	,	到	有	总是	这	赔率	在	你的	边	,	和	哪个	有	出血	,

也就是说，要始终保持优势，而这已经造成了损失。

['ʃætərd] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [dɪs'greɪst] [ˌjuː 'es] .

shattered	,	and	occasionally	disgraced	us	.
破碎	,	和	偶尔	蒙羞的	我们	.

使我们心碎，有时甚至让我们蒙羞。

[jʌŋ] [mɪ'ʃɛlz] ['kæriɪŋ] ['paʊdər] - [bægz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd] [wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

Young	Michell's	carrying	powder	-	bags	to	the	assault	,	and	when	ordered	to
年轻的	米歇尔的	携带	粉末	-	包	到	这	突击	,	和	什么时候	订购	到

[rɪ'taɪər] , ['berɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

retire	,	bearing	them	on	his	back	,
退休	,	轴承	他们	在	他的	后退	,

年轻的米歇尔背着火药袋参加进攻，接到撤退命令时，也背着火药袋。

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['soʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [dɪd] ['ʃʊrli] [wel] ;

and	helping	a	wounded	soldier	on	the	way	,	did	surely	well	;
和	帮助	一个	受伤	士兵	在	这	方式	,	做过	一定	出色地	;

途中帮助了一名受伤的士兵，这无疑做得很好；

[nɔːr][dɪd]['mɪstər] . ['boʊʃɑːmp] [hɪm'self] [bɪ'heɪv] [soʊ]['bædli][ɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ði] ['seɪləz]

nor	did	Mr	.	Beauchamp	himself	behave	so	badly	on	an	occasion	when	the	sailors
也不	做过	先生	.	博尚	他自己	表现	所以	糟糕	在	一个	场合	什么时候	这	水手们

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bætəri] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv] [ʃel] [ðæt] [reɪzd] ['dʒɛts] [ʌv; əv] [dʌst]

of	his	battery	caught	him	out	of	a	fire	of	shell	that	raised	jets	of	dust
的	他的	电池	捕捉	他	出去	的	一个	火	的	壳	那	提高	喷气式飞机	的	灰尘

[ænd; ənd] [smoʊk] [laɪk] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['gaɪzərz] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊpən] ,

and	smoke	like	a	range	of	geysers	over	the	open	,
和	抽烟	喜欢	一个	范围	的	间歇泉	超过	这	打开	,

博尚先生本人也没有表现得那么糟糕。有一次，他所在炮兵连的水兵们发现他正身处炮火之中，炮火燃起的尘土和浓烟如同连绵不断的间歇泉般喷涌而出，笼罩着开阔地带。

[ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['lʌvɪŋ] ['wɪmɪn] [duː][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] .

and	hugged	him	as	loving	women	do	at	a	meeting	or	a	parting	.
和	拥抱	他	作为	爱	女性	做	在	一个	会议	或者	一个	离别	.

她像相亲或离别时的爱人那样拥抱了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['penɪtənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] , [fɜːrst] ,

He	was	penitent	before	his	uncle	,	admitting	,	first	,
他	曾是	忏悔者	前	他的	叔叔	,	承认	,	第一的	,

他在叔叔面前忏悔，首先承认：

[ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] ,

that	the	men	were	not	in	want	of	an	example	of	the	contempt	of	death	,
那	这	男人	是	不是	在	想	的	一个	例子	的	这	鄙视	的	死亡	,

[ænd; ənd] ['sekəndli] ,

and	secondly	,
和	第二	,

首先，这些人并不缺少蔑视死亡的例子；其次，

[ðæt] [hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'tempt] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

that	he	doubted	whether	it	was	contempt	of	death	on	his	part	so	much	as
那	他	怀疑	无论	它	曾是	鄙视	的	死亡	在	他的	部分	所以	很多	作为

[praɪd] — [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ['rʌnɪŋ] .

pride	—	a	hatred	of	being	seen	running	.
自豪	—	一个	仇恨	的	存在	已见	跑步	.

他怀疑自己这样做与其说是蔑视死亡，不如说是骄傲——一种不愿被人看到自己奔跑的厌恶。

- [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] ['feloʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [faɪn] , - [sed] ['evərɑːd] .

'	I	don't	like	the	fellow	to	be	drawing	it	so	fine	,	'	said	Everard	.
-	我	不	喜欢	这	同伴	到	是	绘画	它	所以	美好的	,	-	说	埃弗拉德	.

“我不喜欢那家伙画得这么精细，”埃弗拉德说。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [pɑːr'sɑːnɪkəl] .

It	sounded	to	him	a	trifle	parsonical	.
它	听起来	到	他	一个	琐事	牧师	.

他觉得这话有点儿像牧师说的话。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wer] [aʊt] [ðə; ði] [kæm'peɪn]

But	his	heart	was	won	by	Nevil's	determination	to	wear	out	the	campaign
但	他的	心	曾是	韩元	经过	-	决心	到	穿	出去	这	活动

['ræðər] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['ɪnˌvælɪdɪd] [ɔːr] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] ['duːti] .

rather	than	be	invalided	or	entrusted	with	a	holiday	duty	.
相当	比	是	无效	或者	受托	和	一个	假期	责任	.

但内维尔决心坚持到底，不因病休养或被委以假日任务，这种决心打动了他。

- [aɪ] [siː] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ([ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]) [oʊld] ['ɪnfəntri] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['kəːnlz]

'	I	see	with	shame	(	admiration	of	them	)	old	infantry	captains	and	colonels
-	我	看	和	耻辱	(	钦佩	的	他们	)	老的	步兵	队长	和	上校

[ʌv; əv] [noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [ræŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

of	no	position	beyond	their	rank	in	the	army	,
的	不	位置	超过	他们的	秩	在	这	军队	,

“我羞愧地（又敬佩地）看到那些老步兵上尉和上校，他们的军衔仅止于此，没有任何其他职位。”

['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [poʊst] , - [sed] [neɪ'viːl] ,

sticking	to	their	post	,	'	said	Nevil	,
粘性	到	他们的	邮政	,	-	说	内维尔	,

“他们坚守岗位，”内维尔说道。

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːrd] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [stʌf]

'	and	a	lord	and	a	lord	and	a	lord	slipping	off	as	though	the	stuff
-	和	一个	主	和	一个	主	和	一个	主	滑倒	离开	作为	尽管	这	东西

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [meltid] .

of	the	man	in	him	had	melted	.
的	这	男人	在	他	有	融化	.

“一个领主，一个领主，一个领主，仿佛他体内的人性都融化了一般，悄然离去。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	shall	go	through	with	it	.	'
我	将	去	通过	和	它	.	-

我会坚持下去。

['evərɑ:d] [ə'pru:vd] [hɪm; ɪm] .
Everard approved him .
埃弗拉德 得到正式认可的 他 .

埃弗拉德认可了他。

['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:lkɪt] [roʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .
Colonel Halkett wrote that the youth was a skeleton .
上校 哈尔克特 写道 那 这 青年 曾是 一个 骨骼 .

哈尔凯特上校写道，这名青年瘦得只剩皮包骨了。

[stɪl] ['evərɑ:d] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] , [ænd; ənd] [sed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] :
Still Everard encouraged him to persevere , and said of him :
仍然 埃弗拉德 鼓励 他 到 坚持不懈 , 和 说 的 他 :

但埃弗拉德仍然鼓励他坚持下去，并这样评价他：

- [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] ['æftər] [ðə; ði] [streɪnz] ['oʊvər] .
' I like him for holding to his work after the strain's over .
- 我 喜欢 他 为了 保持 到 他的 工作 后 这 菌株的 超过 .

“我欣赏他，因为即使在压力过后，他仍然坚持工作。”

[ðæt] [telz] [ðə; ði] [mæn] . -
That tells the man . '
那 讲述 这 男人 . -

这说明了一切。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ˌkɔmən'deɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nefju:] :
He observed at his table , in reply to commendations of his nephew :
他 观察到 在 他的 桌子 , 在 回复 到 表彰 的 他的 侄子 :

他坐在桌旁，回应侄子的赞扬时说道：

- - [li:k] [ɪz] [hɪz; ɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kreɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['goʊɪŋ] : [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]
' Nevil's leak is his political craze , and that seems to be going : I hope it is
- - 泄露 是 他的 政治的 狂热 , 和 那 似乎 到 是 去 : 我 希望 它 是
.
:
.

“内维尔的泄密是他的政治狂热，而且这种狂热似乎正在消退：我希望如此。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪr] [ə; eɪ] [mæn] [ɑ:n] ['pɑ:lətɪks] .
You can't rear a man on politics .
你 不能 后部 一个 男人 在 政治 .

政治培养不出一个好人。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] [aɪ] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] ,
When I was of his age I never looked at the newspapers ,
什么时候 我 曾是 的 他的 年龄 我 绝不 看起来 在 这 报纸 ,

我像他那么大的时候，从来不看报纸。

[ɪk'sept] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'vɔ:rs] ['keɪsɪz] .
except to read the divorce cases .
除了 到 读 这 离婚 案例 .

除了阅读离婚案例之外。

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['pɑ:lətɪks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪp] ['dʒʌdʒmənt] .
I came to politics with a ripe judgement .
我 来了 到 政治 和 一个 成熟 判断 .

我带着成熟的判断力投身政坛。

[hi:; hi] [ʃaɪnz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hi:l] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] , [ænd; ənd] [li:v] ['ʌðər] [ðə; ði] [pə'lævərɪŋ] . -
He shines in action , and he'll find that out , and leave others the palavering . '
他 闪耀 在 行动 , 和 地狱 寻找 那 出去 , 和 离开 其他的 这 闲聊 . -

他行动胜于雄辩，他会发现这一点，而把废话留给其他人吧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðæt][neɪ'viːl][droʊv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ə'vaʊ][ə; eɪ]

It	was	upon	the	close	of	the	war	that	Nevil	drove	his	uncle	to	avow	a
它	曾是	之上	这	关闭	的	这	战争	那	内维尔	驾驶	他的	叔叔	到	承认	一个

['daʊnraɪt] [ʌndɪs'gaɪzd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

downright	undisguised	indignation	with	him	.
彻头彻尾	不加掩饰的	愤慨	和	他	.

战争结束后，内维尔的行为激怒了他的叔叔，让他对他毫不掩饰地表达了愤怒。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]['fiːvər][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] ,

He	caught	a	fever	in	the	French	camp	,
他	捕捉	一个	发烧	在	这	法语	营	,

他在法军营地里发烧了。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'pensiŋ] ['vaivəz][ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hæmpərz] .

where	he	was	dispensing	vivers	and	provends	out	of	English	hampers	.
在哪里	他	曾是	分发	活体	和	普罗旺斯	出去	的	英语	礼篮	.

他当时正从英式礼篮里分发食物和农作物。

- [ðoʊz] [frentʃ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [treɪnd] [ʌp][tuː; tə] ['snæpɪŋ] - [pɔɪnt] , -

'	Those	French	fellows	are	every	man	of	them	trained	up	to	snapping	-	point	,	'
-	那些	法语	伙伴们	是	每一个	男人	的	他们	受过训练	向上	到	啪啪	-	观点	,	-

[sed] ['evərɑːd] .

said	Everard	.
说	埃弗拉德	.

“那些法国佬个个都训练有素，随时准备开火，”埃弗拉德说。

- [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][hoʊld][aʊt] [lɔːŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

'	You're	sure	to	have	them	if	you	hold	out	long	against	them	.
-	你是	当然	到	有	他们	如果	你	抓住	出去	长的	反对	他们	.

“如果你能坚持很久，你肯定会得到它们。”

[ænd; ənd] ['griːdi] [dɔːgz] [tuː] : [ðeə(r)] [fɔːr; fər][hæf]['aʊər; ɑːr]['hæmpərz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] .

And	greedy	dogs	too	:	they're	for	half	our	hampers	,	and	all	the	glory	.
和	贪婪的	狗	也	:	它们是	为了	一半	我们的	礼篮	,	和	全部	这	荣耀	.

还有贪婪的狗狗：它们占了我们一半的篮子，还独享了所有的荣耀。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][neɪ'viːl] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !

And	there's	Nevil	down	on	his	back	in	the	thick	of	them	!
和	有	内维尔	向下	在	他的	后退	在	这	厚的	的	他们	!

内维尔仰面躺在他们中间！

[wɪl] ['enibɑːdi] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] ?

Will	anybody	tell	me	why	the	devil	he	must	be	poking	into	the	French	camp	?
将要	任何人	告诉	我	为什么	这	魔鬼	他	必须	是	戳	进入	这	法语	营	?

谁能告诉我，他究竟是出于什么目的，要去骚扰法国阵营?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][beg] [pə'tetoz] .

They	were	ready	enough	to	run	to	him	and	beg	potatoes	.
他们	是	准备好	足够的	到	跑步	到	他	和	求	土豆	.

他们甚至都准备好跑到他跟前乞讨土豆了。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl][fɔːr; fər][hjuː'mænəti][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] - [mɑːrk] [ðæt] .

It	'	s	all	for	humanity	he	does	it	-	mark	that	.
它	-	s	全部	为了	人类	他	做	它	-	标记	那	.

他所做的一切都是为了全人类——记住这一点。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] ['fɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [maʊθ] [ðæn; ðən] " [hjuː'mænəti] .

Never	was	a	word	fitter	for	a	quack's	mouth	than	"	humanity	.
绝不	曾是	一个	单词	钳工	为了	一个	-	嘴	比	"	人类	.

对于一个庸医来说，“人性”这个词再合适不过了。

" [tuː] ['siləblz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrsənz] [wʊd] [biː; bi]['raɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sɔːdʌst] .

"	Two	syllables	more	,	and	the	parsons	would	be	riding	it	to	sawdust	.
"	二	音节	更多的	,	和	这	牧师	会	是	骑术	它	到	锯末	.

“再多两个音节，牧师们就得把它碾成肉泥了。”

[hjuː'mænəti] !

Humanity	!
人类	!

人类!

- !

Humanitomtity	!
-	!

人性!

[its] [ðə; ði] [best] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

It's	the	best	word	of	the	two	for	half	the	things	done	in	the	name	of	it	.	'
它是	这	最好的	单词	的	这	二	为了	一半	这	事物	完毕	在	这	姓名	的	它	.	-

对于以这个词名义所做的事情，它是这两个词中最好的一个。

[ə; eɪ] [trə'mendəsli] ['breɪsɪŋ] [ɪ'pɪsl] , ['eksələnt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['fiːvər] , [wʌz; wəz]

A	tremendously	bracing	epistle	,	excellent	for	an	access	of	fever	,	was
一个	非常	支撑	书信	,	出色的	为了	一个	使用权	的	发烧	,	曾是

[dɪ'spætʃ] [tuː; tə][hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] ['kjʊrət] ,

despatched	to	humanity's	curate	,
已派送	到	人类的	策展	,

一封振奋人心的信件，非常适合发烧时阅读，被寄给了人类的牧师。

[ænd; ənd] ['evərɑːd] [sæt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][hɑːt][rɪ'dʒɔɪndər] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ] [blæk] [siːld] ['letər] ,

and	Everard	sat	expecting	a	hot	rejoinder	,	or	else	a	black	sealed	letter	,
和	埃弗拉德	卫星	期待	一个	热的	回复	,	或者	别的	一个	黑色的	密封	信	,

埃弗拉德坐在那里，期待着对方的激烈反驳，或者一封密封的黑信。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌn][nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvd] .

but	neither	one	nor	the	other	arrived	.
但	两者都不	一	也不	这	其他	到达的	.

但是他们两个都没到。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] , [keɪm] ['ruːmər] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maɪti] [bə'lɪdʒərənts]

Suddenly	,	to	his	disgust	,	came	rumours	of	peace	between	the	mighty	belligerents
突然	,	到	他的	厌恶	,	来了	谣言	的	和平	之间	这	强大的	交战方

.

:
.

令他感到厌恶的是，突然传来交战双方即将和平的传闻。

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['trʌmpits] [ʌv; əv] [piːs] [wɜːr; wər] ['noʊwer] ['hɑːkənd] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ]

The	silver	trumpets	of	peace	were	nowhere	hearkened	to	with	satisfaction	by
这	银	小号	的	和平	是	无处	听见了	到	和	满意	经过

[ðə; ði] [bʊl] - [dɔːgz] ,

the	bull	-	dogs	,
这	公牛	-	狗	,

斗牛犬们对和平的银色号角声丝毫没有表示满意。

[ðoʊ] ['traɪʌmf] [ræŋ] ['sɑːnərəsli] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli]

though	triumph	rang	sonorously	through	the	music	,	for	they	had	been	severely
尽管	胜利	响铃	响亮地	通过	这	音乐	,	为了	他们	有	到过	严重

['mæŋgld] ,

mangled	,
残缺不全	,

尽管音乐中回荡着胜利的喜悦，因为他们曾遭受过严重的破坏，

[æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst][gɑːt][ðer; ðər][grɪp] ,

as	usual	at	the	outset	,	and	they	had	at	last	got	their	grip	,
作为	通常	在	这	开端	,	和	他们	有	在	最后的	得到	他们的	紧握	,

像往常一样，一开始他们就占据了上风，最终他们控制住了局面。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] .

and	were	in	high	condition	for	fighting	.
和	是	在	高的	状况	为了	斗争	.

他们身体素质极佳，随时可以投入战斗。

[ðə; ði][moʊst] [ɪk'spænsɪv] [ˌpænə'dʒɪrɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [diːdz] [dɪd][nɑːt] [der] [ə'fɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

The	most	expansive	panegyrists	of	our	deeds	did	not	dare	affirm	of	the	most
这	最多	广阔的	颂词者	的	我们的	契约	做过	不是	敢	确认	的	这	最多

['feɪməs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

famous	of	them	,
著名的	的	他们	,

即使是最卖力歌颂我们功绩的人，也不敢肯定其中最著名的功绩。

[ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [im'bɑːkt] [hɜːr; hər] ['kɔːstli] ['kæv(ə)lri][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv]

that	England	had	embarked	her	costly	cavalry	to	offer	it	for	a	mark	of
那	英格兰	有	启航	她	昂贵	骑兵	到	提供	它	为了	一个	标记	的

[ɑːr'tɪləri] - [bɔːlz][ɑːn] [θriː] [saɪdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] :

artillery	-	balls	on	three	sides	of	a	square	:
炮兵	-	球	在	三	侧面	的	一个	正方形	:

英格兰出动了其昂贵的骑兵，却只为换取在正方形三边放置的炮弹数量：

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] ['bɪznəs] - [laɪk] [diːdz]

and	the	belief	was	universal	that	we	could	do	more	business	-	like	deeds
和	这	信仰	曾是	普遍的	那	我们	可以	做	更多的	商业	-	喜欢	契约

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] ['blʌndərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'bɪləti] [rɪ'faɪnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] .

and	play	the	great	game	of	blunders	with	an	ability	refined	by	experience	.
和	玩	这	伟大的	游戏	的	失误	和	一个	能力	精制	经过	经验	.

人们普遍认为，我们可以做更多像生意人一样的事情，并且能够凭借经验磨练出的才能，玩转犯错的伟大游戏。

['evərɑːd] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɔːt] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn]

Everard	Romfrey	was	one	of	those	who	thought	themselves	justified	in	insisting	upon
埃弗拉德	-	曾是	一	的	那些	WHO	想法	他们自己	合理的	在	坚持	之上

[ðə; ði][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

the	continuation	of	the	war	,
这	续篇	的	这	战争	,

埃弗拉德·罗姆弗雷是那些认为自己有理由坚持继续战争的人之一。

[ɪn] [kən'tempt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] .

in	contempt	of	our	allies	.
在	鄙视	的	我们的	盟国	.

蔑视我们的盟友。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [biːts] [ðə; ði][wɜːrld] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['splendɪdli]

His	favourite	saying	that	constitution	beats	the	world	,	was	being	splendidly
他的	最喜欢的	说	那	宪法	节拍	这	世界	,	曾是	存在	精彩地

['mænɪfestɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['berɪŋ] .

manifested	by	our	bearing	.
表现出来	经过	我们的	轴承	.

他最喜欢的一句话是"宪法战胜世界"，而我们的一言一行都完美地体现了这句话的含义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [piːs] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

He	was	very	uneasy	;	he	would	not	hear	of	peace	;	and	not	only	that	,
他	曾是	非常	不安	;	他	会	不是	听到	的	和平	;	和	不是	仅有的	那	,

他非常不安；他听不得和平；不仅如此，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['dʒent(ə)lmən]['soʊbərli] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][na:'i:vtei][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [wɜ:rd][tu:; tə][neɪ'vi:l]

the	imperial	gentleman	soberly	committed	the	naivete	of	sending	word	to	Nevil
这	帝国	绅士	清醒地	坚定的	这	天真	的	发送	单词	到	内维尔

[tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

to	let	him	know	immediately	the	opinion	of	the	camp	concerning	it	,
到	让	他	知道	立即地	这	观点	的	这	营	有关	它	,

这位帝王般的绅士冷静地犯了一个天真的错误，派人立即向内维尔传达营地对此事的看法。

[æz; əz] [pər'tʃæns] [æn; ən][oʊld]['roʊmən] [naɪt] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][sʌm; səm] [jʌŋ] -

as	perchance	an	old	Roman	knight	may	have	written	to	some	young	aquilifer
作为	或许	一个	老的	罗马	骑士	可能	有	书面	到	一些	年轻的	-

[ʌv; əv][ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] .

of	the	Praetorians	.
的	这	禁卫军	.

或许是一位古罗马骑士写信给一位年轻的禁卫军鹰卫士。

['ælaɪz] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [twɪnz] [dʒɔɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['membreɪn] ,

Allies	,	however	,	are	of	the	description	of	twins	joined	by	a	membrane	,
盟国	,	然而	,	是	的	这	描述	的	双胞胎	加入	经过	一个	膜	,

然而，盟友则如同由膜连接的双胞胎一般，

[ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [di'tə:minz] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] ,

and	supposing	that	one	of	them	determines	to	sit	down	,
和	假如	那	一	的	他们	决定	到	坐	向下	,

假设其中一人决定坐下，

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [ækt] ['waɪzli] [ɪn] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] :

the	other	will	act	wisely	in	bending	his	knees	at	once	,	and	doing	the	same	:
这	其他	将要	行为	明智地	在	弯曲	他的	膝盖	在	一次	,	和	正在做	这	相同的	:

另一方会明智地立即屈膝，并照做：

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [bʌt; bət][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [left] ['stændɪŋ] .

he	cannot	but	be	extremely	uncomfortable	left	standing	.
他	不能	但	是	极其	不舒服	左边	常设	.

让他站着，他肯定会感到非常不自在。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:təmən] ['klevərli] [pɔɪzd] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['mʌskəˌvaɪt] [wʌz; wəz]

Besides	,	there	was	the	Ottoman	cleverly	poised	again	;	the	Muscovite	was
除了	,	那里	曾是	这	奥斯曼帝国	巧妙地	准备	再次	;	这	白云母	曾是

['bætərd] ;

battered	;
伤痕累累	;

此外，奥斯曼帝国再次巧妙地占据了上风；莫斯科帝国则遭受了重创；

[freʃ] [gɪlt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:l] .

fresh	guilt	was	added	to	the	military	glory	of	the	Gaul	.
新鲜的	有罪	曾是	额外	到	这	军队	荣耀	的	这	高卢	.

高卢人的军事荣耀又蒙上了一层新的罪恶感。

['ɪŋglɪʃ] ['grʌmblərz] [maɪt] [wel] [bi:; bi] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

English	grumblers	might	well	be	asked	what	they	had	fought	for	,	if	they	were
英语	抱怨者	可能	出色地	是	问	什么	他们	有	战斗	为了	,	如果	他们	是

[nɑ:t] [kən'tentɪd] .

not	contented	.
不是	满足	.

如果英国的抱怨者不满意，他们很可能会被问到他们究竟为何而战。

['kɜːrn(ə)l] ['haːlkɪt] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [neɪ'viːl][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] [θaɪ] - [wuːnd]

Colonel	Halkett	mentioned	a	report	that	Nevil	had	received	a	slight	thigh	-	wound
上校	哈尔克特	提及	一个	报告	那	内维尔	有	已收到	一个	轻微	大腿	-	伤口

[ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	small	importance	.
的	小的	重要性	.

哈尔凯特上校提到一份报告称，内维尔的大腿受了轻伤，伤势并不严重。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

At	any	rate	,	something	was	the	matter	with	him	,
在	任何	速度	,	某物	曾是	这	事情	和	他	,

总之，他肯定出了什么事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['dʌb(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [raɪt]

and	it	was	naturally	imagined	that	he	would	have	double	cause	to	write
和	它	曾是	自然	想象	那	他	会	有	双倍的	原因	到	写

[hoʊm] ;

home	;
家	;

人们自然认为他会有双重理由给家里写信；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [kən'fest] ,

and	still	more	so	for	the	reason	,	his	uncle	confessed	,
和	仍然	更多的	所以	为了	这	原因	,	他的	叔叔	坦白	,

而他叔叔坦白的原因，更让他深感不安。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ðɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['mɪlki] ['kɑːt(ə)n] - ['spinəz]

that	he	had	foreseen	the	folly	of	a	war	conducted	by	milky	cotton	-	spinners
那	他	有	预见	这	蠢事	的	一个	战争	实施	经过	乳白色	棉布	-	旋转器

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ædʒʌŋkts] ,

and	their	adjuncts	,
和	他们的	附属品	,

他早就预见到，由那些肤浅的棉纺工人和他们的帮凶发动的战争将会是一场愚蠢的战争。

[ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θroʊnd] ['gæmblər] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [steɪk] ,

in	partnership	with	a	throned	gambler	,	who	had	won	his	stake	,
在	合伙	和	一个	登基	赌徒	,	WHO	有	韩元	他的	赌注	,

与一位赢得了赌注的、身居高位的赌徒合伙，

[ænd; ənd] [naʊ] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	now	snapped	his	fingers	at	them	.
和	现在	啪啪	他的	手指	在	他们	.

然后他对着他们打了个响指。

['evərɑːd] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['neɪv(ə)l] [ˌpɑːlə'tɪʃənz]

Everard	expected	,	he	had	prepared	himself	for	,	the	young	naval	politician's
埃弗拉德	预期的	,	他	有	准备	他自己	为了	,	这	年轻的	海军	政治家们

[kroʊ] ,

crow	,
乌鸦	,

埃弗拉德预料到了，也做好了准备，这位年轻的海军政治家的叫嚣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][æd'mɪt] ['frænŋkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

and	he	meant	to	admit	frankly	that	he	had	been	wrong	in	wishing	to
和	他	意思是	到	承认	坦率地说	那	他	有	到过	错误的	在	祝	到

[faɪt] ['enibɑːdi] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [krʌʃt] [ðə; ðɪ]['kɑːt(ə)n]['fækʃ(ə)n] .

fight	anybody	without	having	first	crushed	the	cotton	faction	.
斗争	任何人	没有	拥有	第一的	碎	这	棉布	派	.

他本想坦率地承认，在没有先彻底铲除棉花派系的情况下就想与任何人作战，这是错误的。

[bʌt; bət][neɪ'viːl] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] .
But **Nevil** **continued** **silent** **.**
但 内维尔 持续 沉默的 .

但内维尔依然沉默不语。

- [ded] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [tɜːrk] [hoʊ'tel] ! - [said] ['evərɑːd] ;
' **Dead** **in** **hospital** **or** **a** **Turk** **hotel** **!** **'** **sighed** **Everard** **;**
- 死的 在 医院 或者 一个 土耳其人 酒店 ! - 叹了口气 埃弗拉德 ;

“死在医院里或者土耳其酒店里！”埃弗拉德叹了口气；

- [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ['oʊvər][ðer; ðər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi]
' **and** **no** **more** **to** **the** **scoundrels** **over** **there** **than** **a** **body** **to** **be**
- 和 不 更多的 到 这 无赖 超过 那里 比 一个 身体 到 是
['ʃʌvld] ['ɪntuː] [slæk] [laɪm] . -
shovelled **into** **slack** **lime** **.** **'**
铲 进入 松弛 酸橙 . -

“对那些恶棍来说，这不过是一具要被铲进石灰里的尸体而已。”

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [griːf] .
Rosamund **Culling** **was** **the** **only** **witness** **of** **his** **remarkable** **betrayal** **of** **grief** **.**
罗莎蒙德 淘汰 曾是 这 仅有的 证人 的 他的 卓越 背叛 的 悲伤 .

罗莎蒙德·卡林是他那令人震惊的悲伤背叛行为的唯一目击者。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

[rə'neɪ]
RENEE
蕾妮

蕾妮

[æt; ət] [læst] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self]
At **last** **,** **one** **morning** **,** **arrived** **a** **letter** **from** **a** **French** **gentleman** **signing** **himself**
在 最后的 , 一 早晨 , 到达的 一个 信 从 一个 法语 绅士 签名 他自己
[kuŋt] - [diː] - ,
Comte **Cresnes** **de** **Croisnel** **,**
孔特 - 德 - ,

终于有一天早晨，我收到了一封法国绅士的来信，署名是克雷纳·德·克罗瓦内尔伯爵。

[ɪn] [wɪtʃ] ['evərɑːd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
in **which** **Everard** **was** **informed** **that** **his** **nephew** **had** **accompanied** **the** **son** **of**
在 哪个 埃弗拉德 曾是 知情的 那 他的 侄子 有 伴随 这 儿子 的
[ðə; ði] ['raɪtər] ,
the **writer** **,**
这 作家 ,

埃弗拉德得知他的侄子陪同了作家的儿子。

['kæptɪn] [diː] - , [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] ['ɔːstriən] [boʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
Captain **de** **Croisnel** **,** **on** **board** **an** **Austrian** **boat** **out** **of** **the** **East** **,**
队长 德 - , 在 木板 一个 奥地利 船 出去 的 这 东方 ,

克罗瓦内尔船长，乘坐一艘从东方驶出的奥地利船只，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['venɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] - [ə'tæk] [ʌv; əv] ['fiːvər] , — [nɑːt] , [ðə; ði] [kaʊnt]
and **was** **lying** **in** **Venice** **under** **a** **return** **-** **attack** **of** **fever** **,** **—** **not** **,** **the** **count**
和 曾是 说谎 在 威尼斯 在下面 一个 返回 - 攻击 的 发烧 , — 不是 , 这 数数
['steɪtɪd] ['pɔɪntɪdli] ,
stated **pointedly** **,**
声明 尖锐地 ,

伯爵明确指出，他当时正躺在威尼斯，高烧复发。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tælɪən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

in	the	hands	of	an	Italian	physician	.
在	这	双手	的	一个	意大利语	医生	.

落入一位意大利医生手中。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz]

He	had	brought	his	own	with	him	to	meet	his	son	,	who	was	likewise
他	有	带来	他的	自己的	和	他	到	见面	他的	儿子	,	WHO	曾是	同样地

[dɪs'eɪbld] .

disabled	.
已禁用	.

他带着自己的孩子来见他同样残疾的儿子。

['evərɑ:d] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [baɪ][em] . [di:] - [ðæt] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ker]

Everard	was	assured	by	M	.	de	Croisnel	that	every	attention	and	affectionate	care
埃弗拉德	曾是	保证	经过	M	.	德	-	那	每一个	注意力	和	亲热	关心

[wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['rendərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['gælənt] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] ['nefju:] — - [vreɪ] [taɪp] [di:] [taʊt]

were	being	rendered	to	his	gallant	and	adored	nephew	—	'	vrai	type	de	tout
是	存在	渲染	到	他的	英勇	和	受人喜爱	侄子	—	-	真实	类型	德	兜售者

[ˌsi: 'i:] [kwɪl] [waɪ][ə; eɪ][di:]['noʊb(ə)l][et][di:] - [dænz][lɑ:] [vjej] [ˌæŋglə'tɛr] - — [frʌm; frəm][ə; eɪ]

ce	qu'il	y	a	de	noble	et	de	chevaleresque	dans	la	vieille	Angleterre	'	—	from	a
ce	奎尔	是	一个	德	高贵	等	德	-	丹斯	拉	老	英格兰	-	—	从	一个

['fæməli] [baʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['tendə] [ˌɑ:blə'geɪʃənz] ,

family	bound	to	him	by	the	tenderest	obligations	,
家庭	边界	到	他	经过	这	最嫩的	义务	,

德·克鲁瓦内尔先生向埃弗拉德保证，他英勇而受人爱戴的侄子“vrai type de tout ce qu'il ya de Nobel et de chevaleresque dans la vieille Angleterre”——来自一个对他负有最温柔义务的家庭，他得到了一切关注和深情的照顾，

['pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ; [wʌn][æz; əz] [dɪr] [tu:; tə] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]

personal	and	national	;	one	as	dear	to	every	member	of	it	as	the
个人的	和	国家的	;	一	作为	亲爱的	到	每一个	成员	的	它	作为	这

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

既是个人又是国家；对每个成员来说，它都像兄弟一样珍贵。

[ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] ['hɑ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [rɪ'stɔrɪŋ]

the	son	,	they	welcomed	with	thankful	hearts	to	the	Divine	interposition	restoring
这	儿子	,	他们	欢迎	和	感恩	心	到	这	神圣的	插入	恢复

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðem; ðəm] .

him	to	them	.
他	到	他们	.

他们满怀感激地迎接儿子的归来，感谢神明的介入，使他回到他们身边。

[ɪn] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

In	conclusion	,
在	结论	,

综上所述，

[ðə; ði] [kaʊnt] [prə'poʊzd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][frə'tɜ:rn(ə)l] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd]

the	count	proposed	something	like	the	embrace	of	a	fraternal	friendship	should
这	数数	建议的	某物	喜欢	这	拥抱	的	一个	兄弟	友谊	应该

['evərɑ:d] [θɪŋk] [fɪt] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [spɑ:n'teɪnɪəs] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['relətɪv] ,

Everard	think	fit	to	act	upon	the	spontaneous	sentiments	of	a	loving	relative	,
埃弗拉德	思考	合身	到	行为	之上	这	自发的	情感	的	一个	爱	相对的	,

伯爵提议，如果埃弗拉德认为有必要回应一位充满爱意的亲属的自发情感，那么双方可以建立类似兄弟般的友谊。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['venɪs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['nɛfju:z] [rɪ'kʌvəri] .

and	join	them	in	Venice	to	watch	over	his	nephew's	recovery	.
和	加入	他们	在	威尼斯	到	手表	超过	他的	侄子的	恢复	.

然后前往威尼斯与他们团聚，陪伴侄子康复。

[ɔːl'redi] [em] . [neɪ'viːl][wʌz; wəz] [strɔːŋgər] .

Already	**M**	**.**	**Nevil**	**was**	**stronger**	**.**
已经	M	.	内维尔	曾是	更强	.

内维尔先生已经更强大了。

[ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][ɪn][ɪt'self] , [ðə; ði] [kaʊnt] [sed] .

The	**gondola**	**was**	**a**	**medicine**	**in**	**itself**	**,**	**the**	**count**	**said**	**.**
这	贡多拉	曾是	一个	药品	在	本身	,	这	数数	说	.

伯爵说，贡多拉本身就是一种良药。

['evərɑːd] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [səb'duːd] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['læftər]

Everard	**knitted**	**his**	**mouth**	**to**	**intensify**	**a**	**peculiar**	**subdued**	**form**	**of**	**laughter**
埃弗拉德	针织	他的	嘴	到	强化	一个	奇特	低沉的	形式	的	笑声

[θruː] [ðə; ði] [noʊz] ,

through	**the**	**nose**	**,**
通过	这	鼻子	,

埃弗拉德抿紧嘴唇，发出一种奇特的、低沉的、鼻音很重的笑声。

[ɪn] ['hoʊpləs] ['rɪdɪkjuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmənz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] —

in	**hopeless**	**ridicule**	**of**	**a**	**Frenchman's**	**notions**	**of**	**an**	**Englishman's**	**occupations**	**—**
在	绝望	嘲笑	的	一个	法国人的	概念	的	一个	英国人的	职业	—

[pri'zjʊmd] [ə'krɔːs] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [luːs] [frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ]

presumed	**across**	**Channel**	**to**	**allow**	**of**	**his**	**breaking**	**loose**	**from**	**shooting**
假定	穿过	渠道	到	允许	的	他的	打破	松动的	从	射击

[en'geɪdʒmənts] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnəts] ['noʊtɪs] ,

engagements	**at**	**a**	**minute's**	**notice**	**,**
订婚	在	一个	分钟	注意	,

法国人对英国人职业的看法——认为英国人可以随时从射击比赛中脱身——这种想法是对法国人的无奈嘲讽。

[tuː; tə] [rʌʃ] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ]['fetɪd] ['fɔːrən] ['sɪti] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] [mʌd] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] ,

to	**rush**	**off**	**to**	**a**	**fetid**	**foreign**	**city**	**notorious**	**for**	**mud**	**and**	**mosquitoes**	**,**
到	匆忙	离开	到	一个	恶臭	外国的	城市	臭名昭著	为了	泥	和	蚊子	,

匆匆赶往一个以泥泞和蚊虫肆虐而臭名昭著的肮脏外国城市，

[ænd; ənd] [kə'mens] ['keɪpərɪŋ] [ænd; ənd] [gri'meisiŋ] , ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['dʒʌgfʊl][ʌv; əv] ['redi] -

and	**commence**	**capering**	**and**	**grimacing**	**,**	**pouring**	**forth**	**a**	**jugful**	**of**	**ready**	**-**
和	开始	嬉戏	和	龇牙咧嘴	,	浇注	前进	一个	满满一壶	的	准备好	-

[meɪd] [ɪk'strævəgənsiz] , [wɪð; wɪθ] - [mɒn] [fɪlz] !

made	**extravagances**	**,**	**with**	**'**	**mon**	**fils**	**!**
制成	奢侈	,	和	-	星期一	fils	!

然后开始嬉闹和做鬼脸，倾泻出一大壶现成的奢侈，还有“我的儿子！”

[mɒn] ['ʃɛr] [nɪ'vuː] ! [djuː] ! - [ænd; ənd]['sɪmələr] ['fɪdldɪdiː] .

mon	**cher**	**neveu**	**!**	**Dieu**	**!**	**'**	**and**	**similar**	**fiddlededee**	**.**
星期一	亲爱的	内弗	!	上帝	!	-	和	相似的	胡说	.

我的天哪！天啊！ '和类似的小提琴。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['mætərz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃoʊz] :

These	**were**	**matters**	**for**	**women**	**to**	**do**	**,**	**if**	**they**	**chose**	**:**
这些	是	事情	为了	女性	到	做	,	如果	他们	选择	:

这些都是女性可以自主选择的事情：

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['frentʃmən] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] .

women	**and**	**Frenchmen**	**were**	**much**	**of**	**a**	**pattern**	**.**
女性	和	法国人	是	很多	的	一个	图案	.

女性和法国男性之间存在着某种固定的模式。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][hoʊ'tel] [ðɪs] [kuŋt] [diː] - [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət] .

Moreover	**,**	**he**	**knew**	**the**	**hotel**	**this**	**Comte**	**de**	**Croisnel**	**was**	**staying**	**at**	**.**
而且	,	他	知道	这	酒店	这	孔特	德	-	曾是	入住	在	.

此外，他还知道这位克罗瓦内尔伯爵下榻的酒店。

[hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] :

He	gasped	at	the	name	of	it	:
他	倒吸一口气	在	这	姓名	的	它	:

听到这个名字，他倒吸了一口凉气：

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] ['eni] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

he	had	rather	encounter	a	grisly	bear	than	a	mosquito	any	night	of	his	life	,
他	有	相当	遇到	一个	可怕的	熊	比	一个	蚊子	任何	夜晚	的	他的	生活	,

他宁愿在任何一个夜晚遇到一头可怕的熊，也不愿遇到一只蚊子。

[fɔːr; fər][noʊ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [aʊt'wɪts] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] ; [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ɪnsekt] ,

for	no	stretch	of	cunning	outwits	a	mosquito	;	and	enlarging	on	the	qualities	of	the	terrific	insect	,
为了	不	拉紧	的	狡猾	智胜	一个	蚊子	;	和	扩大	在	这	品质	的	这	了不起	昆虫	,

任何狡猾的伎俩都胜过蚊子；进一步阐述这种可怕昆虫的特性，

[hiː; hi] ['vaʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dæm'neɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][ɔːr] ['dʒʌdʒmənt] .

he	vowed	it	was	damnation	without	trial	or	judgement	.
他	发誓	它	曾是	诅咒	没有	审判	或者	判断	.

他发誓，这将是未经审判或裁决的永世诅咒。

[ɪ'ventʃuəli] , ['mɪsɪz] . - [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] .

Eventually	,	Mrs	.	Culling's	departure	was	permitted	.
最终	,	太太	.	-	离开	曾是	允许	.

最终，卡林夫人获准离开。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] , - [waɪ] [goʊ] ?

He	argued	,	'	Why	go	?
他	争论	,	-	为什么	去	?

他辩解道："为什么要走？"

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ['getɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [gʊd] ['nɜːrsɪz] . -

the	fellow's	comfortable	,	getting	himself	together	,	and	you	say	the	French	are	good	nurses	.	'
这	同伴们	舒服的	,	获得	他自己	一起	,	和	你	说	这	法语	是	好的	护士	.	-

那家伙很放松，正在调整状态，你说法国护士都很好。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [en'triːtiːz] [tuː; tə][goʊ][wɜːr; wər] ['viːəmənt] , [ðoʊ] ['venɪs] [hæd; həd][noʊ] ['hæpi] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌrekə'lekʃənz] ,

But	her	entreaties	to	go	were	vehement	,	though	Venice	had	no	happy	place	in	her	recollections	,
但	她	恳求	到	去	是	慷慨	,	尽管	威尼斯	有	不	快乐的	地方	在	她	回忆	,

但她强烈请求离开，尽管威尼斯在她记忆中并没有什么美好的回忆。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][hɪz; ɪz] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊɪŋ] .

and	he	withheld	his	objections	to	her	going	.
和	他	隐瞒	他的	反对意见	到	她	去	.

他没有反对她去。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fiːldz] [fər'bæd,fər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] .

For	him	,	the	fields	forbade	it	.
为了	他	,	这	字段	禁止	它	.

对他来说，田野禁止他这样做。

[hiː; hi] [sent] ['hɑːrti] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][neɪ'viːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

He	sent	hearty	messages	to	Nevil	,	and	that	was	enough	,
他	发送	爽朗	消息	到	内维尔	,	和	那	曾是	足够的	,

他向内维尔发去了热情洋溢的信息，这就足够了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɔːg][ʌv; əv] - [hjuː'mænəti] - [hæd; həd] ['klɪrli] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

considering	that	the	young	dog	of	'	humanity	'	had	clearly	been	running	out	of
考虑	那	这	年轻的	狗	的	-	人类	-	有	清楚地	到过	跑步	出去	的

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔːndɪs] ,

his	way	to	catch	a	jaundice	,
他的	方式	到	抓住	一个	黄疸	,

考虑到这只“人类”幼犬显然是故意想染上黄疸病，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'riːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtrənli] ['gʌvərnmənt] ,

and	was	bereaving	his	houses	of	the	matronly	government	,
和	曾是	丧亲	他的	房屋	的	这	女家长	政府	,

他正在为他的女权政府的房屋而悲痛欲绝，

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [sɪks]

deprived	of	which	they	were	all	of	them	likely	soon	to	be	at	sixes
被剥夺的	的	哪个	他们	是	全部	的	他们	可能	很快	到	是	在	六

[ænd; ənd] ['sevnz] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɔːrdərli] ['lækɪ] ,

and	sevens	with	disorderly	lacqueys	,
和	七	和	乱	漆器	,

失去了这些东西，他们很可能很快就会变得神志不清，行为举止混乱。

['pekənt] [meɪdz] , [ænd; ənd] [kʊks] [ɪn] [hɪ'sterɪks] .

peccant	maids	,	and	cooks	in	hysterics	.
罪恶的	女佣	,	和	厨师	在	癔症	.

失态的女佣和歇斯底里的厨师。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['venɪs] !

Now	if	the	master	of	his	fortunes	had	come	to	Venice	!
现在	如果	这	掌握	的	他的	财富	有	来	到	威尼斯	!

如果他的主人能来威尼斯该多好啊！

— [neɪ'viːl] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]['ɔːf(ə)n]['æftər] [hoʊp] [hæd; həd] [sʌŋk] . — ['evərɑːd]

—	Nevil	started	the	supposition	in	his	mind	often	after	hope	had	sunk	.	—	Everard
—	内维尔	开始	这	假设	在	他的	头脑	经常	后	希望	有	沉没	.	—	埃弗拉德

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['seɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər][ðə; ði] ['θɪnər] [fɔːr; fər] [wer] ,

would	have	seen	a	young	sailor	and	a	soldier	the	thinner	for	wear	,
会	有	已见	一个	年轻的	水手	和	一个	士兵	这	更薄	为了	穿	,

——内维尔常常在希望破灭后才开始在脑海中进行这种假设。——埃弗拉德会看到一个年轻的水手和一个士兵，他们都因疲惫而变得消瘦。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][hæf][ðə; ði] [deɪ] ,

reclining	in	a	gondola	half	the	day	,
斜倚	在	一个	贡多拉	一半	这	天	,

半天都躺在贡多拉船上，

[fænd] [baɪ][ə; eɪ] [bruː'net] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [blʌd] [ʌv; əv] [fræns] .

fanned	by	a	brunette	of	the	fine	lineaments	of	the	good	blood	of	France	.
扇形	经过	一个	棕发	的	这	美好的	线状线	的	这	好的	血	的	法国	.

一位拥有法国优良血统、五官精致的棕发女郎正在扇风。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] [və'niːʃn] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] ,

She	chattered	snatches	of	Venetian	caught	from	the	gondoliers	,
她	喋喋不休	抢夺	的	威尼斯	捕捉	从	这	贡多拉船夫	,

她断断续续地讲着从贡多拉船夫那里听来的威尼斯俚语，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['delɪkət][kʌp][ʌv; əv]['krɪst(ə)l]['brɪmɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bjuːti][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs]

she	was	like	a	delicate	cup	of	crystal	brimming	with	the	beauty	of	the	place
她	曾是	喜欢	一个	精美的	杯子	的	水晶	充满	和	这	美丽	的	这	地方

,

,

,

她就像一只精致的水晶杯，盛满了这片土地的美丽。

[ænd; ənd]['meɪkɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][drɪŋk][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][im'preʃəns][θruː][hɜːr; hər] .

and	making	one	of	them	drink	in	all	his	impressions	through	her	.
和	制作	一	的	他们	喝	在	全部	他的	印象	通过	她	.

并让其中一个人通过她吸收他所有的印象。

[hɜːr; hər][fitʃər][hæd; həd][ðə; ði][sɔːft][ɪregjʊ'lærɪtɪz][wɪtʃ][rʌn][tuː; tə]['reərɪtiːz][ʌv; əv]['bjuːti] ,

Her	features	had	the	soft	irregularities	which	run	to	rarities	of	beauty	,
她	特征	有	这	柔软的	违规行为	哪个	跑步	到	稀有物品	的	美丽	,

她的五官带有那种罕见的美人特有的柔和瑕疵。

[æz; əz][ðə; ði]['rɪp(ə)l]['rɑːks][ðə; ði][laɪt] ; [maʊθ] , [aɪz] , [braʊz] , ['nɒstrəlz] ,

as	the	ripple	rocks	the	light	;	mouth	,	eyes	,	brows	,	nostrils	,
作为	这	波纹	岩石	这	光	;	嘴	,	眼睛	,	眉毛	,	鼻孔	,

涟漪摇曳着光线；嘴唇、眼睛、眉毛、鼻孔，

[ænd; ənd]['bluːmi][tʃiːks][pleɪd]['ɪntuː][wʌn][ə'nʌðər]['lɪkwɪdli] ; [θɔːt][fluː] , [tʌŋ]['fɑːloʊd] ,

and	bloomy	cheeks	played	into	one	another	liquidly	;	thought	flew	,	tongue	followed	,
和	盛开的	脸颊	玩	进入	一	其他	液态	;	想法	飞翔	,	舌头	随后	,

两颊泛起红晕，彼此交融，思绪飞扬，舌尖也随之移动。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæʃ][ʌv; əv]['miːnɪŋ] ['kwivəd]['oʊvər][ðem; ðəm][laɪk][naɪt] - ['laɪtnɪŋ] .

and	the	flash	of	meaning	quivered	over	them	like	night	-	lightning	.
和	这	闪光	的	意义	颤抖	超过	他们	喜欢	夜晚	-	闪电	.

那意义的闪光如同夜空中的闪电般在他们头顶颤动。

[ɔːr]['ɒf(tə)n] , [tuː; tə][spiːk][truːθ] , [tʌŋ][fluː] , [θɔːt]['fɑːloʊd] : [hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz][bʌt; bət]

Or	oftener	,	to	speak	truth	,	tongue	flew	,	thought	followed	:	her	age	was	but
或者	更频繁	,	到	说话	真相	,	舌头	飞翔	,	想法	随后	:	她	年龄	曾是	但

['nuːli][ˌsev(ə)n'tiːn] ,

newly	seventeen	,
新	十七	,

或者更常见的情况是，说实话，她口若悬河，思绪随之而来：她才刚满十七岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][frentʃ] .

and	she	was	French	.
和	她	曾是	法语	.

她是法国人。

[hɜːr; hər][neɪm][wʌz; wəz][rə'neɪ] .

Her	name	was	Renee	.
她	姓名	曾是	蕾妮	.

她的名字叫蕾妮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['dɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][kuŋt][diː] - .

She	was	the	only	daughter	of	the	Comte	de	Croisnel	.
她	曾是	这	仅有的	女儿	的	这	孔特	德	-	.

她是克罗瓦内尔伯爵唯一的女儿。

[hɜːr; hər]['brʌðər]['rəʊlənd][oʊd][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][neɪ'viːl] , [ðɪs]['ɪŋglɪʃmən][praʊd][ʌv; əv][ə; eɪ][frentʃ]

Her	brother	Roland	owed	his	life	to	Nevil	,	this	Englishman	proud	of	a	French
她	兄弟	罗兰	欠款	他的	生活	到	内维尔	,	这	英国人	自豪的	的	一个	法语

[neɪm] — [neɪ'viːl]['boʊʃɑːmp] .

name	—	Nevil	Beauchamp	.
姓名	—	内维尔	博尚	.

她的哥哥罗兰的命是内维尔救的，这位英国人以他的法国名字——内维尔·博尚——为荣。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wɔːrm] ['fiːlɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [dɪ'lɪbərət]

If	there	was	any	warm	feeling	below	the	unruffled	surface	of	the	girl's	deliberate
如果	那里	曾是	任何	温暖的	感觉	以下	这	镇定自若	表面	的	这	女孩们	商榷

[aɪz] [waɪl] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

eyes	while	gazing	on	him	,
眼睛	尽管	凝视	在	他	,

如果女孩凝视着他时，平静的眼神下隐藏着一丝温暖的情绪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] ['brʌðər]

it	was	that	he	who	had	saved	her	brother	must	be	nearly	brother
它	曾是	那	他	WHO	有	已保存	她	兄弟	必须	是	几乎	兄弟

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

原来，救了她哥哥的那个人，自己也一定和她哥哥关系很近。

[jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] , [jet] [mʌst; məst][biː; bi] [lʌvd] , [jet] [nɑːt] [ə'proʊtʃt] .

yet	was	not	quite	,	yet	must	be	loved	,	yet	not	approached	.
然而	曾是	不是	相当	,	然而	必须	是	喜爱	,	然而	不是	接近	.

却又不完全是，却又值得被爱，却又不可接近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðɝz] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɑːrmz] , ['brʌðər] - [ɪn] - [hɑːrt] , [nɑːt][hɜːrz] , [jet] [hɜːrz]

He	was	her	brother's	brother	-	in	-	arms	,	brother	-	in	-	heart	,	not	hers	,	yet	hers
他	曾是	她	兄弟	兄弟	-	在	-	武器	,	兄弟	-	在	-	心	,	不是	她的	,	然而	她的

[θruː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

through	her	brother	.
通过	她	兄弟	.

他是她哥哥的战友，情同手足，虽然不是她自己的亲兄弟，但通过她哥哥，他也成了她的兄弟。

[hɪz; ɪz] [frentʃ] [neɪm] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːrənnəs] .

His	French	name	rescued	him	from	foreignness	.
他的	法语	姓名	获救	他	从	外国性	.

他的法国名字让他摆脱了异乡人的标签。

[hiː; hi] [spoʊk] [hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːkənt] ['æksent] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['ɪŋglɪʃ] .

He	spoke	her	language	with	a	piquant	accent	,	unlike	the	pitiable	English	.
他	辐	她	语言	和	一个	辛辣的	口音	,	与此不同	这	可怜的	英语	.

他的母语带有独特的口音，与可怜的英语截然不同。

[ˌʌn'laɪk] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi][sɔːft][ænd; ənd] [kwɪk] .

Unlike	them	,	he	was	gracious	,	and	could	be	soft	and	quick	.
与此不同	他们	,	他	曾是	亲切	,	和	可以	是	柔软的	和	快的	.

与他们不同，他为人谦和，既温柔又敏捷。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['skɑːrlət] , ['bæt(ə)l] - [blæk] , ['roʊləndz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [θruː] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	battle	-	scarlet	,	battle	-	black	,	Roland's	tales	of	him	threw	round	him	in
这	战斗	-	猩红	,	战斗	-	黑色的	,	罗兰的	故事	的	他	扔	圆形的	他	在

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

her	imagination	,
她	想像力	,

战火中，罗兰的种种故事在她脑海中萦绕，那些鲜红的战袍，那些漆黑的战袍，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)lnəs] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

made	his	gentleness	a	surprise	.
制成	他的	温柔	一个	惊喜	.

他的温柔让人感到意外。

[ɪf] , [ðen] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrz] [θruː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

If	,	then	,	he	was	hers	through	her	brother	,	what	was	she	to	him	?
如果	,	然后	,	他	曾是	她的	通过	她	兄弟	,	什么	曾是	她	到	他	?

如果他是她通过哥哥而得来的孩子，那么她对他来说又是什么关系呢?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] ['klɪrli] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

The	question	did	not	spring	clearly	within	her	,
这	问题	做过	不是	春天	清楚地	之内	她	,

她脑海中并没有清晰地浮现出这个问题。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][tuː; tə] ['evri] ['grædʒuəl] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mænər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt]

though	she	was	alive	to	every	gradual	change	of	manner	toward	the	convalescent
尽管	她	曾是	活	到	每一个	逐渐地	改变	的	方式	朝向	这	康复期

[niˈsesiteitid] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ˌəʊvə'ɔːɪŋ] [hɜːr; hər][seks] .

necessitated	by	the	laws	overawing	her	sex	.
必要	经过	这	法律	令人敬畏	她	性别	.

尽管她对法律赋予女性的威慑力使得人们对康复者的态度发生了逐渐变化，但她仍然保持着这种态度变化。

['venɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] ['gɜːlz] [driːm] .

Venice	was	the	French	girl's	dream	.
威尼斯	曾是	这	法语	女孩们	梦	.

威尼斯是法国女孩的梦想之地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌŋgrəli] , ['revəlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'nætəmaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She	was	realizing	it	hungrily	,	revelling	in	it	,	anatomizing	it	,	picking	it	to
她	曾是	意识到	它	饥饿地	,	狂欢	在	它	,	解剖	它	,	挑选	它	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

她如饥似渴地领悟着这一切，沉浸其中，剖析它，把它拆解得支离破碎。

[riˈvjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

reviewing	it	,	comparing	her	work	with	the	original	,	and	the	original
复习	它	,	比较	她	工作	和	这	原来的	,	和	这	原来的

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɜːrst] [kən'sepʃ(ə)n] ,

with	her	first	conception	,
和	她	第一的	概念	,

审阅作品，将她的作品与原作进行比较，并将原作与她的最初构想进行比较，

[ʌn'tɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [sæd] ['venɪs] ['θretnd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [hɜːr; hər] [driːm] ,

until	beautiful	sad	Venice	threatened	to	be	no	more	her	dream	,
直到	美丽的	伤心	威尼斯	威胁	到	是	不	更多的	她	梦	,

直到美丽而悲伤的威尼斯不再是她的梦想为止。

[ænd; ənd][ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [imˈpreʃəns] ['hʌmbli] , ['riːəli]

and	in	dread	of	disenchantment	she	tried	to	take	impressions	humbly	,	really
和	在	恐惧	的	幻灭	她	尝试	到	拿	印象	谦卑地	,	真的

['tæskt] [hɜːr'self][nɑːt][tuː; tə] ['ænəlaɪz] ,

tasked	herself	not	to	analyze	,
任务	她自己	不是	到	分析	,

她害怕幻灭，所以努力谦逊地接受各种印象，并真正告诫自己不要去分析。

[nɑːt][tuː; tə] ['dɪkteɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] ['fʊtɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][skɔːrn] .

not	to	dictate	from	a	French	footing	,	not	to	scorn	.
不是	到	听写	从	一个	法语	立足点	,	不是	到	轻蔑	.

并非以法国人的立场发号施令，也并非轻蔑嘲讽。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['petʃələnt] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

Not	to	be	petulant	with	objects	disappointing	her	,	was	an	impossible
不是	到	是	任性的	和	对象	令人失望	她	,	曾是	一个	不可能的

[tæsk] .

task	.
任务	.

要不因令她失望的事物而生气，这几乎是不可能的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['mɵ : tʃəndaiz] ,

She	could	not	consent	to	a	compromise	with	the	people	,	the	merchandize	,
她	可以	不是	同意	到	一个	妥协	和	这	人们	,	这	商品	,

[ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

the	odours	of	the	city	.
这	气味	的	这	城市	.

她无法接受与人民、商品和城市气味达成妥协。

['glaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [kə'nælz][æt; ət] [loʊ] [taɪd] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk]

Gliding	in	the	gondola	through	the	narrow	canals	at	low	tide	,	she	leaned	back
滑翔	在	这	贡多拉	通过	这	狭窄的	运河	在	低的	潮	,	她	倾斜	后退

['sɪmjuleɪtɪŋ] ['stuːpər] ,

simulating	stupor	,
模拟	昏迷	,

她乘坐贡多拉在退潮时分穿过狭窄的运河，向后靠去，装出一副昏昏欲睡的样子。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [wɜːrd] — - [ve'netsjɑː] ! -

with	one	word	—	'	Venezia	!	'
和	一	单词	—	-	威尼斯	!	-

只用一个词——“威尼斯！”

[hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [smoʊk] : - [fjuːmɛz] , [fjuːmɛz] , ['rəulənd] ! -

Her	brother	was	commanded	to	smoke	:	'	Fumez	,	fumez	,	Roland	!	'
她	兄弟	曾是	命令	到	抽烟	:	-	富梅兹	,	富梅兹	,	罗兰	!	-

她哥哥被命令抽烟：“抽烟，抽烟，罗兰！”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [stiːl] - ['krestɪd] [praʊ] [hæd; həd] [pʊʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

As	soon	as	the	steel	-	crested	prow	had	pushed	into	her	Paradise	of	the
作为	很快	作为	这	钢	-	冠状	船首	有	推动	进入	她	天堂	的	这

[kə'næl] [grænd] ,

Canal	Grande	,
运河	格兰德	,

当那艘钢冠船首驶入她位于大运河的天堂时，

[ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] ['ʃraʊdɪd] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɑːn] ['ræptʃər] [tuː; tə]

she	quietly	shrouded	her	hair	from	tobacco	,	and	called	upon	rapture	to
她	悄悄	被遮蔽的	她	头发	从	烟草	,	和	称为	之上	狂喜	到

['rekəmpens] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .

recompense	her	for	her	sufferings	.
补偿	她	为了	她	苦难	.

她悄悄地将头发上的烟草屑遮盖起来，并祈求狂喜来补偿她所遭受的苦难。

[ðə; ði] [blæk] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	black	gondola	was	unendurable	to	her	.
这	黑色的	贡多拉	曾是	难以忍受	到	她	.

她无法忍受那艘黑色的贡多拉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] , [ænd; ənd] [mjuːzd] [ɑːn][ðə; ði]

She	had	accompanied	her	father	to	the	Accademia	,	and	mused	on	the
她	有	伴随	她	父亲	到	这	学术界	,	和	沉思	在	这

['goʊldən] [və'niːʃn] [striːts] [ʌv; əv][kɑːr'pætʃioʊ] :

golden	Venetian	streets	of	Carpaccio	:
金的	威尼斯	街道	的	生牛肉片	:

她陪父亲去了学院美术馆，并沉思着卡尔帕乔区金碧辉煌的威尼斯街道：

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['oʊpən]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][tuː; tə] ['dekəreɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , ['geɪli]

she	must	have	an	open	gondola	to	decorate	in	his	manner	,	gaily
她	必须	有	一个	打开	贡多拉	到	装饰	在	他的	方式	,	兴高采烈地

, ['splendɪdli] ,

,	splendidly	,
,	精彩地	,

她必须有一艘敞篷贡多拉，按照他的方式，兴高采烈、华丽地装饰一番。

[ænd; ənd] [mɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['efərts] — [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [ɪm'pruːv]

and	mock	at	her	efforts	—	a	warning	to	all	that	might	hope	to	improve
和	嘲笑	在	她	努力	—	一个	警告	到	全部	那	可能	希望	到	提升

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [gluːm] [ænd; ənd]['skwɑːlər][baɪ] ['leviɪŋ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ə'pɑːn][ðə; ði] [mɜ˞sɪriːə] !

the	prevailing	gloom	and	squalor	by	levying	contributions	upon	the	Merceria	!
这	盛行	愁云	和	肮脏不堪	经过	征收	贡献	之上	这	梅尔塞里亚	!

并嘲笑她的努力——这是对所有希望通过向梅尔塞里亚征税来改善当前阴暗肮脏状况的人的警告！

[hɜːr; hər][moʊst]['kɑːnstənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] [huː] [juːst] [wʌns][tuː; tə][raɪd]

Her	most	constant	admiration	was	for	the	English	lord	who	used	once	to	ride
她	最多	持续的	钦佩	曾是	为了	这	英语	主	WHO	用过的	一次	到	骑

[ɑːn][ðə; ði]['liːdoʊ][sændz][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɑːr'miːniən]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] — [ə; eɪ][lɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]

on	the	Lido	sands	and	visit	the	Armenian	convent	—	a	lord	and	a
在	这	丽都	沙子	和	访问	这	亚美尼亚	修道院	—	一个	主	和	一个

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

她最钦佩的人是一位英国贵族，他曾骑马驰骋在丽都岛的沙滩上，并拜访过亚美尼亚修道院——他既是贵族又是诗人。

[[lɔːrd]['baɪrən][diː] . ['dʌbljuː] .]

[	Lord	Byron	D	.	W	.	]
[	主	拜伦	D	.	W	.	]

[拜伦勋爵 DW]

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [luː'tenənt] .

This	was	to	be	infinitely	more	than	a	naval	lieutenant	.
这	曾是	到	是	无限地	更多的	比	一个	海军	中尉	.

这绝不仅仅是海军中尉那么简单。

[bʌt; bət][neɪ'viːl] [kleɪmd] [hɜːr; hər][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pɜːrsənəli] [æz; əz][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]

But	Nevil	claimed	her	as	little	personally	as	he	allowed	her	to	be
但	内维尔	声称	她	作为	小的	亲自	作为	他	允许	她	到	是

[kleɪmd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

claimed	by	another	.
声称	经过	其他	.

但内维尔对她的占有欲就像他对别人占有她一样微乎其微。

[ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [friːks] [ʌv; əv] ['petʃələns] [ænd; ənd] ['eri] [wɪmz] , [hɜːr; hər] ['spraɪtli]

The	graces	of	her	freaks	of	petulance	and	airy	whims	,	her	sprightly
这	恩典	的	她	怪胎	的	性急	和	轻盈的	心血来潮	,	她	轻快的

['dʒɛts] [ʌv; əv] ['wɪlflnəs] ,

jets	of	wilfulness	,
喷气式飞机	的	任性	,

她那古怪任性和轻浮任性的优雅，她那活泼任性的一瞬间，

['fliːtɪŋ] [fraunz] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [ɪm'pɪriəs] [dɪ'sɪʒənz] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [laɪk] ['sɪlvər] -

fleeting	frowns	of	contempt	,	imperious	decisions	,	were	all	beautiful	,	like	silver	-
转瞬即逝	皱眉	的	鄙视	,	专横	决策	,	是	全部	美丽的	,	喜欢	银	-

['ʃɪftɪŋ] [weɪvz] ,

shifting	waves	,
转变	波浪	,

转瞬即逝的轻蔑表情，专横跋扈的决定，都像变幻莫测的银色波浪一样美丽。

[ɪn] [ðɪs] ['lʌstrəs] ['plænɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pjʊr] ['friːdəm] ;

in	this	lustrous	planet	of	her	pure	freedom	;
在	这	光泽的	行星	的	她	纯的	自由	;

在这颗闪耀着纯粹自由光芒的星球上；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siːz] [ðə; ðɪ] [dɪ'vaɪn] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːrtəmɪs] , [ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ðɪ] ['gɑːdəs]

and	if	you	will	seize	the	divine	conception	of	Artemis	,	and	own	the	goddess
和	如果	你	将要	抢占	这	神圣的	概念	的	阿尔忒弥斯	,	和	自己的	这	女神

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

如果你能把握阿尔忒弥斯的神圣概念，并拥有这位法国女神，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

you	will	understand	his	feelings	.
你	将要	理解	他的	情怀	.

你会理解他的感受。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [əd'maɪəd] ['fɜːrvəntli] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tjuːnz] ,

But	though	he	admired	fervently	,	and	danced	obediently	to	her	tunes	,
但	尽管	他	钦佩	热切地	,	和	跳舞	顺从地	到	她	曲调	,

但他虽然热烈地崇拜她，并顺从地伴着她的曲调起舞，

[neɪ'viːl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːr] [hɪ'stɔːrɪk] [poʊ'etɪk] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ]

Nevil	could	not	hear	injustice	done	to	a	people	or	historic	poetic	city	without	trying
内维尔	可以	不是	听到	不公正	完毕	到	一个	人们	或者	历史性	诗意的	城市	没有	尝试

[hɑːrd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [maɪnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

hard	to	right	the	mind	guilty	of	it	.
难的	到	正确的	这	头脑	有罪的	的	它	.

内维尔无法忍受对人民或具有历史意义的诗意城市所犯下的不公，他总是竭尽全力去纠正犯下这种罪行的人的思想。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [ə; eɪ] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['hɑːlz] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [roʊd] [hoʊm]

A	newspaper	correspondent	,	a	Mr	.	John	Holles	,	lingering	on	his	road	home
一个	报纸	通讯员	,	一个	先生	.	约翰	霍利斯	,	挥之不去的	在	他的	路	家

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɑːrmi] ,

from	the	army	,
从	这	军队	,

一位名叫约翰·霍利斯的报社记者，在从军队回家的路上，徘徊不前。

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [bʊks] — ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz] [wel]

put	him	on	the	track	of	an	Englishman's	books	—	touching	the	spirit	as	well
放	他	在	这	追踪	的	一个	英国人的	图书	—	接触	这	精神	作为	出色地

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

as	the	stones	of	Venice	,
作为	这	石头	的	威尼斯	,

让他追寻英国人的阅读之路——触及威尼斯的精神世界，以及威尼斯的石头。

[ænd; ənd] [neɪ'viːl] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [liːvz] .

and	Nevil	thanked	him	when	he	had	turned	some	of	the	leaves	.
和	内维尔	谢谢	他	什么时候	他	有	转向	一些	的	这	树叶	.

当他翻动了一些树叶后，内维尔向他道谢。

[ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊks] [tuː; tə] [skuːl] [rə'neɪ] [wʌz; wəz] [pər'suːd] , [laɪk] [ðə; ðɪ] - [sliːp]

The	study	of	the	books	to	school	Renee	was	pursued	,	like	the	Bianchina's	sleep
这	学习	的	这	图书	到	学校	蕾妮	曾是	追击	,	喜欢	这	-	睡觉

,

,
,

对蕾妮学习学校书籍的过程，就像比安奇娜的睡眠一样，仍在继续。

[ɪn] [ˌʌndə'letə] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

in	gondoletta	,	and	was	not	unlike	it	at	intervals	.
在	贡多莱塔	,	和	曾是	不是	与此不同	它	在	间隔	.

在贡多拉号上，并且在某些时候与它很相似。

[ə; eɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['sentəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['revəri] .

A	translated	sentence	was	the	key	to	a	reverie	.
一个	翻译	句子	曾是	这	钥匙	到	一个	遐想	.

一句翻译过的句子开启了我的遐想。

[rə'neɪ] [liːnd] [bæk] , ['mediteitiŋ] ; [hiː; hi]['fɔːrwərd] , [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] : ['rəulənd][left]

Renee	leaned	back	,	meditating	;	he	forward	,	the	book	on	his	knee	:	Roland	left
蕾妮	倾斜	后退	,	冥想	;	他	向前	,	这	书	在	他的	膝盖	:	罗兰	左边

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

them	to	themselves	,
他们	到	他们自己	,

蕾妮向后靠去，陷入沉思；他向前倾身，膝上放着书：罗兰让他们独处了一会儿。

[ænd; ənd][spaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][biːɑːntʃiːnə][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [baːz] .

and	spied	for	the	Bianchina	behind	the	window	-	bars	.
和	间谍	为了	这	比安奇娜	在后面	这	窗户	-	酒吧	.

并躲在窗栏后面为比安奇娜从事间谍活动。

[ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['gælərɪz] .

The	count	was	in	the	churches	or	the	Galleries	.
这	数数	曾是	在	这	教堂	或者	这	画廊	.

计数工作是在教堂或画廊进行的。

[rə'neɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['venɪs] , [ænd; ənd] ['tʃaɪdɪd] [hɜːr; hər]

Renee	thought	she	began	to	comprehend	the	spirit	of	Venice	,	and	chided	her
蕾妮	想法	她	开始	到	理解	这	精神	的	威尼斯	,	和	责备	她

[rɪ'beljəsnəs] .

rebelliousness	.
叛逆	.

蕾妮觉得自己开始理解威尼斯的精神了，并责备了自己的叛逆。

- [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['venɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['venɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] , [ðen] ! -

'	But	our	Venice	was	the	Venice	of	the	decadence	,	then	!	'
-	但	我们的	威尼斯	曾是	这	威尼斯	的	这	颓废	,	然后	!	-

“但我们那时的威尼斯，是颓废的威尼斯！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [kəm'pleɪnɪŋ] .

she	said	,	complaining	.
她	说	,	抱怨	.

她抱怨道。

[neɪ'viːl] [riːd] [ɑːn] , [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrspɪ'kjuːəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] .

Nevil	read	on	,	distrustful	of	the	perspicuity	of	his	own	ideas	.
内维尔	读	在	,	不信任	的	这	明晰	的	他的	自己的	想法	.

内维尔继续读下去，对自己想法的正确性持怀疑态度。

- [ɑː] , [bʌt; bət] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [wen] [ðiːz] [və'niːʃənz] [wɜːr; wər] [rʌf] [men] , ['tʃæntɪŋ] [laɪk]

'	Ah	,	but	,	'	said	she	,	'	when	these	Venetians	were	rough	men	,	chanting	like
-	啊	,	但	,	-	说	她	,	-	什么时候	这些	威尼斯人	是	粗糙的	男人	,	吟唱	喜欢

['aʊər; ɑːr]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] ,

our	Huguenots	,
我们的	胡格诺派教徒	,

“啊，但是，”她说，“当这些威尼斯人还是粗犷的男人，像我们的胡格诺教徒一样吟唱圣歌的时候，

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ! -

how	cold	it	must	have	been	here	!	'
如何	寒冷的	它	必须	有	到过	这里	!	-

这里一定很冷吧！

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn] [pri'fəːiŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [və'niːʃn]

She	hoped	she	was	not	very	wrong	in	preferring	the	times	of	the	great	Venetian
她	希望	她	曾是	不是	非常	错误的	在	偏好	这	时代	的	这	伟大的	威尼斯

['peɪntəz] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l] [doʊdʒ] [tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [stoʊn] - ['kʌtɪŋ] .

painters	and	martial	doges	to	that	period	of	faith	and	stone	-	cutting	.
画家	和	武术	狗狗币	到	那	时期	的	信仰	和	石头	-	切割	.

她希望自己对威尼斯伟大画家和骁勇善战的总督时代的喜爱，胜过对信仰的追求和对石头的雕琢，这种看法没有错得太离谱。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðen] [maɪt] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz] [mə'nɑːtənəs] ;

What	was	done	then	might	be	beautiful	,	but	the	life	was	monotonous	;
什么	曾是	完毕	然后	可能	是	美丽的	,	但	这	生活	曾是	单调	;

当时的生活方式或许很美好，但生活却很单调；

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hjuːgənɑːt] ; [hɑːrʃ] , ['neɪz(ə)l] , ['sɑːmbər] , ['ɪnsələnt] , [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt]

she	insisted	that	it	was	Huguenot	;	harsh	,	nasal	,	sombre	,	insolent	,	self	-	sufficient
她	坚持	那	它	曾是	胡格诺派	;	残酷的	,	鼻腔	,	阴沉	,	傲慢的	,	自己	-	充足的

.

:

.

她坚持说那是胡格诺派口音；粗犷、鼻音重、阴郁、傲慢、自以为是。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['pædʒəntri] ,

Her	eyes	lightened	for	the	flashing	colours	and	pageantries	,
她	眼睛	轻度	为了	这	闪烁	颜色	和	盛大庆典	,

她被绚丽的色彩和盛大的场面吸引，眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['despərət] [əd'ventʃər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][raɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt]

and	the	threads	of	desperate	adventure	crossing	the	rii	to	this	and	that
和	这	线程	的	绝望的	冒险	过境	这	rii	到	这	和	那

['pæləs] - [dɔːr] [ænd; ənd] ['bælkəni] ,

palace	-	door	and	balcony	,
宫殿	-	门	和	阳台	,

还有那些惊险刺激的冒险故事，它们穿越里伊河，通往各个宫殿的门廊和阳台。

[laɪk] [feɪnt] [blʌd] - [striːks] ; [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪn] [fʊl] ['flaʊər] .

like	faint	blood	-	streaks	;	the	times	of	Venice	in	full	flower	.
喜欢	头晕的	血	-	连胜	;	这	时代	的	威尼斯	在	满的	花	.

如同淡淡的血迹；那是威尼斯鼎盛时期的景象。

[ʃiː; ʃi] ['riːzənd] [ə'genst] [ðə; ði][hɑːrd] ['eləkwənt] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

She	reasoned	against	the	hard	eloquent	Englishman	of	the	books	.
她	有理智的	反对	这	难的	雄辩	英国人	的	这	图书	.

她反驳了书中那位雄辩滔滔、冷酷无情的英国绅士的观点。

- [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [fruːts] , [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ?

'	But	we	are	known	by	our	fruits	,	are	we	not	?
-	但	我们	是	已知	经过	我们的	水果	,	是	我们	不是	?

但我们凭着我们的果实就能被人认出来，不是吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['venɪs] [aɪ][əd'maɪər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stəun,kʌtə] ['tʃæntɪŋ]

and	the	Venice	I	admire	was	surely	the	fruit	of	these	stonecutters	chanting
和	这	威尼斯	我	钦佩	曾是	一定	这	水果	的	这些	石匠	吟唱

[hɪmz] [ʌv; əv] [feɪθ] ;

hymns	of	faith	;
赞美诗	的	信仰	;

我所欣赏的威尼斯，无疑是这些石匠吟唱信仰赞歌的成果；

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] , [tuː; tə][daɪ]

it	could	not	but	be	:	and	if	it	deserved	,	as	he	says	,	to	die
它	可以	不是	但	是	:	和	如果	它	应得的	,	作为	他	说道	,	到	死

[dɪs'greɪst] ,

disgraced	,
蒙羞的	,

只能如此：如果它真如他所说，罪该万死，那么

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] ['weðər] [ðer; ðər][maɪndz]

I	think	we	should	go	back	to	them	and	ask	them	whether	their	minds
我	思考	我们	应该	去	后退	到	他们	和	问	他们	无论	他们的	思想

[wɜːr; wər][æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli][æz; əz][hiː; hi] [sə'pəuziz] . -

were	as	pure	and	holy	as	he	supposes	.	'
是	作为	纯的	和	圣	作为	他	假设	.	-

我认为我们应该回去问问他们，他们的思想是否像他所认为的那样纯洁圣洁。

[hɜːr; hər] [frentʃ] [wɪts] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səb'duːd] .

Her	French	wits	would	not	be	subdued	.
她	法语	智慧	会	不是	是	低沉的	.

她那法国式的机智不会被压制。

[neɪ'viːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Nevil	pointed	to	the	palaces	.
内维尔	尖	到	这	宫殿	.

内维尔指着宫殿。

- [preɪd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	Pride	,	'	said	she	.
-	自豪	,	-	说	她	.

“骄傲，”她说。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [və'niːʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːfsprɪŋ] .

He	argued	that	the	original	Venetians	were	not	responsible	for	their	offspring	.
他	争论	那	这	原来的	威尼斯人	是	不是	负责任的	为了	他们的	后代	.

他认为，威尼斯原住民不应对他们的后代负责。

- [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	You	say	it	?	'
-	你	说	它	?	-

“你这么说？”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [juː; jʊ] , [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [reɪs] ?

she	cried	,	'	you	,	of	an	old	race	?
她	哭	,	-	你	,	的	一个	老的	种族	?

她喊道：“你是古老种族的人吗？”

[oʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][duː][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ! -

Oh	,	no	;	you	do	not	feel	it	!	'
哦	,	不	;	你	做	不是	感觉	它	!	-

哦，不，你感觉不到！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ,

and	the	trembling	fervour	of	her	voice	convinced	him	that	he	did	not	,
和	这	发抖	热情	的	她	嗓音	确信	他	那	他	做过	不是	,

[kʊd; kəd][nɑːt] .

could	not	.
可以	不是	.

她颤抖着声音里流露出的热情让他确信，他没有，也不能。

[rə'neɪ] [sed] : - [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['ænsestərz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [ˌem 'iː] , [baɪ] [maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə]
Renee said : ' I know my ancestors are bound up in me , by my sentiments to
蕾妮 说 : - 我 知道 我的 祖先 是 边界 向上 在 我 , 经过 我的 情感 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

蕾妮说：“我知道我的祖先与我息息相关，因为我对他们怀有深厚的感情；

[ænd; ənd] [soʊ] [duː] [juː; jʊ] , [em] . [neɪ'viːl] .
and so do you , M . Nevil .
和 所以 做 你 , M . 内维尔 .

你也是，内维尔先生。

[wiː; wi] [ʃeɪm] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] .
We shame them if we fail in courage and honour .
我们 耻辱 他们 如果 我们 失败 在 勇气 和 荣誉 .

如果我们丧失勇气和荣誉，我们将让他们蒙羞。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ?
Is it not so ?
是 它 不是 所以 ?

难道不是这样吗?

[ɪf] [wiː; wi] [breɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pledʒd] [wɜːrd] [wiː; wi] [kæst] [ʃeɪm] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
If we break a single pledged word we cast shame on them .
如果 我们 休息 一个 单身的 承诺 单词 我们 投掷 耻辱 在 他们 .

如果我们违背任何一个承诺，就会给他们蒙羞。

[waɪ] , [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ; [ðæt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'stɪŋkʃn] :
Why , that makes us what we are ; that is our distinction :
为什么 , 那 制作 我们 什么 我们 是 ; 那 是 我们的 区别 :

正是这一点造就了我们；这就是我们的独特之处：

[wiː; wi] [der] [nɑːt] [biː; bi] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] .
we dare not be weak if we would .
我们 敢 不是 是 虚弱的 如果 我们 会 .

我们即使想软弱也不敢软弱。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wen] ['venɪs] [ɪz] [rɪ'prəʊtʃt] [wɪð; wɪθ] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
And therefore when Venice is reproached with avarice and luxury ,
和 所以 什么时候 威尼斯 是 受责备 和 贪婪 和 奢华 ,

因此，当威尼斯被指责贪婪奢靡时，

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [seɪ] — [wʌt] [duː] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['maɪzəz] ?
I choose to say — what do we hear of the children of misers ?
我 选择 到 说 — 什么 做 我们 听到 的 这 孩子们 的 守财奴 ?

我想说——我们听到过关于吝啬鬼的孩子的什么消息?

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðoʊz] [oʊld] [koʊld] ['hjuːgənɑːt] ['stəun,kʌtə] [wɜːr; wər] [praʊd]
and I say I am certain that those old cold Huguenot stonecutters were proud
和 我 说 我 是 肯定 那 那些 老的 寒冷的 胡格诺派 石匠 是 自豪的
[ænd; ənd] ['græspɪŋ] .
and grasping .
和 抓握 .

我敢肯定，那些冷漠的胡格诺派石匠们骄傲自大、贪婪成性。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ðə; ði] [bleɪm] . -
I am sure they were , and they shall share the blame . '
我 是 当然 他们 是 , 和 他们 将 分享 这 责备 . -

我确信他们确实如此，他们也应该承担部分责任。

[neɪ'viːl] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] .

Nevil	plunged	into	his	volume	.
内维尔	暴跌	进入	他的	体积	.

内维尔埋头翻阅他的书。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn]['rəulənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɪnjən] .

He	called	on	Roland	for	an	opinion	.
他	称为	在	罗兰	为了	一个	观点	.

他向罗兰征求意见。

- [frend] , - [sed] ['rəulənd] , - [ə'pɪnjənz] [meɪ] ['dɪfər] : [maɪn] [ɪz] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪz] [ʌv; əv]

'	Friend	,	'	said	Roland	,	'	opinions	may	differ	:	mine	is	,	considering	the	defences	of
-	朋友	,	-	说	罗兰	,	-	意见	可能	不同	:	矿	是	,	考虑	这	防御	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

the	windows	,
这	视窗	,

“朋友，”罗兰说，“意见可能各不相同：就窗户的防御而言，我的看法是……”

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['ɪntuː] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bɑːdɪli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] . -

that	the	only	way	into	these	houses	or	out	of	them	bodily	was	the	doorway	.	'
那	这	仅有的	方式	进入	这些	房屋	或者	出去	的	他们	身体上的	曾是	这	门口	.	-

进入这些房子或从房子里出来的唯一途径就是门口。

['rəulənd] ['kɔmplɪməntɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [frend] [ɑːn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz] :

Roland	complimented	his	sister	and	friend	on	the	prosecution	of	their	studies	:
罗兰	赞扬	他的	姐姐	和	朋友	在	这	起诉	的	他们的	研究	:

罗兰称赞了他的妹妹和朋友在学业上的努力：

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [jɔːnɪŋ] ,

he	could	not	understand	a	word	of	the	subject	,	and	yawning	,
他	可以	不是	理解	一个	单词	的	这	主题	,	和	打哈欠	,

他一个字也听不懂，打了个哈欠。

[hiː; hi] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][lænd][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə]

he	begged	permission	to	be	allowed	to	land	and	join	the	gondola
他	乞求	允许	到	是	允许	到	土地	和	加入	这	贡多拉

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kwɔːrtər] .

at	a	distant	quarter	.
在	一个	遥远	四分之一	.

他恳求允许他上岸，然后前往远处的码头搭乘缆车。

[ðə; ði] ['gælənt] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][goʊ] .

The	gallant	officer	was	in	haste	to	go	.
这	英勇	官	曾是	在	匆忙	到	去	.

这位英勇的军官急着赶路。

[rə'neɪ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

Renee	stared	at	her	brother	.
蕾妮	凝视	在	她	兄弟	.

蕾妮盯着她的哥哥。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌgɑːndə'lɪr] , [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [boʊt] .

He	saw	nothing	;	he	said	a	word	to	the	gondoliers	,	and	quitted	the	boat	.
他	锯	没有什么	;	他	说	一个	单词	到	这	贡多拉船夫	,	和	辞职	这	船	.

他什么也没看见；他跟船夫说了句话，然后下了船。

[mɑːrz][wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] .

Mars	was	in	pursuit	.
火星	曾是	在	追逐	.

火星紧随其后。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈsiːst] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl] .

She	**resigned**	**herself**	**,**	**and**	**ceased**	**then**	**to**	**be**	**a**	**girl**	**.**
她	辞职	她自己	,	和	停止	然后	到	是	一个	女孩	.

她认命了，从此不再是女孩了。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]

CHAPTER	**VI**
章	六年级

第六章

[lʌv] [ɪn] [ˈvenɪs]

LOVE	**IN**	**VENICE**
爱	在	威尼斯

威尼斯之恋

[ðə; ði] [er] [flæʃt] [laɪk] [ˈhev(ə)n] [dɪˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][neɪˈviːl][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [rəˈneɪ] .

The	**air**	**flashed**	**like**	**heaven**	**descending**	**for**	**Nevil**	**alone**	**with**	**Renee**	**.**
这	空气	闪光灯	喜欢	天堂	下降	为了	内维尔	独自的	和	蕾妮	.

空气中仿佛闪过一道光芒，如同天堂降临，只剩下内维尔和蕾妮两人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [əˈloʊn] [bɪˈfɔːr] .

They	**had**	**never**	**been**	**alone**	**before**	**.**
他们	有	绝不	到过	独自的	前	.

他们以前从未单独相处过。

[sʌtʃ] [ˈhæpinəs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [wɪʃɪz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ˈgoʊldən] [mɪsts]

Such	**happiness**	**belonged**	**to**	**the**	**avenue**	**of**	**wishes**	**leading**	**to**	**golden**	**mists**
这样的	幸福	属于	到	这	大街	的	愿望	领导	到	金的	薄雾

[bɪˈjɑːnd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,

beyond	**imagination**	**,**
超过	想像力	,

这样的幸福属于通往超乎想象的金色迷雾的愿望之路。

[ænd; ənd] [siːmd] , [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] , [mɪˈrækjələs] .

and	**seemed**	**,**	**coming**	**on**	**him**	**suddenly**	**,**	**miraculous**	**.**
和	似乎	,	未来	在	他	突然	,	神奇	.

对他来说，这一切似乎都是突如其来的奇迹。

[hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ˈbroʊkən][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

He	**leaned**	**toward**	**her**	**like**	**one**	**who**	**has**	**broken**	**a**	**current**	**of**	**speech**	**,**
他	倾斜	朝向	她	喜欢	一	WHO	有	破碎的	一个	当前的	的	演讲	,

他像打断了对方讲话的人一样，向她倾身过去。

[ænd; ənd] [weɪts] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**waits**	**to**	**resume**	**it**	**.**
和	等待	到	恢复	它	.

并等待恢复运行。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] [ˈɪndələns] , [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪvli] [ˈʃædoʊd] [aɪz] .

She	**was**	**all**	**unsuspecting**	**indolence**	**,**	**with**	**gravely**	**shadowed**	**eyes**	**.**
她	曾是	全部	毫无戒心的	懒惰	,	和	严重地	阴影	眼睛	.

她一副懵懂懒散的样子，眼神却阴沉沉重。

- [aɪ] [θroʊ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , - [hiː; hi] [sed] .

'	**I**	**throw**	**the**	**book**	**down**	**,**	**'**	**he**	**said**	**.**
-	我	扔	这	书	向下	,	-	他	说	.

“我把书扔到一边，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔbdʒiktid] .

She	**objected**	**.**
她	反对	.

她表示反对。

- [noʊ] ; [kən'tɪnjuː] : [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
' **No ; continue : I like it .** '
- 不 ; 继续 : 我 喜欢 它 . -

“不，继续：我喜欢。”

[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [di'vaind] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] ['duːti] [fɔːr; fər] ['rəuləɳd] .
Both of them divined that the book was there to do duty for Roland .
两个都 的 他们 神谕 那 这 书 曾是 那里 到 做 责任 为了 罗兰 .

他们两人都预感到这本书是为罗兰服务的。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ; [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn] .
He closed it , keeping a finger among the leaves ; a kind of anchorage in case of indiscretion .
他 关闭 它 , 保持 一个 手指 之中 这 树叶 ; 一个 种类 的 安克雷奇 在 案件 的 轻率 .

他合上书，手指夹在书页间；这是一种防备，以防自己失言。

- [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [em] . [neɪ'viːl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] ['truːənt] [tuː; tə] - [deɪ] .
' **Permit me to tell you , M . Nevil , you are inclined to play truant to - day .**
- 允许 我 到 告诉 你 , M . 内维尔 , 你 是 倾斜 到 玩 逃学 到 - 天 .
-
'
-

“恕我直言，内维尔先生，你今天似乎有逃学的倾向。”

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] . -
' **I am .** '
- 我 是 . -

'我是。'

- [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] ;
' **Now is the very time to read ;**
- 现在 是 这 非常 时间 到 读 ;

现在正是读书的好时机；

[fɔːr; fər] [maɪ] [pʊr] ['rəuləɳd] [ɪz] [æt; ət] [siː] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌs] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] ,
for my poor Roland is at sea when we discuss our questions ,
为了 我的 贫穷的 罗兰 是 在 海 什么时候 我们 讨论 我们的 问题 ,

可怜的罗兰在我们讨论问题的时候还在海上漂泊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第一卷(Beauchamp's Career — Volume 1)

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] ['drɪvn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . -
and **the** **book** **has** **driven** **him** **away** **.** **'**
和 这 书 有 驱动 他 离开 . -

这本书把他吓跑了。

- [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] .
' **But** **we** **have** **plenty** **of** **time** **to** **read** **.**
- 但 我们 有 很多 的 时间 到 读 .

但我们有大把时间读书。

[wiː; wi] [mɪs] [ðə; ði] [siːnz] . -
We **miss** **the** **scenes** **.** **'**
我们 错过 这 场景 . -

我们怀念那些场景。

- [ðə; ði] [siːnz] [ɑːr; ər] [griːn] ['ʃʌtər] , [wet] [steps] , [bɑːrkɑːroʊli] , [braʊn] ['wɪmɪn] , [straɪpt] [poʊsts] ,
' **The** **scenes** **are** **green** **shutters** **,** **wet** **steps** **,** **barcaroli** **,** **brown** **women** **,** **striped** **posts** **,**
- 这 场景 是 绿色的 百叶窗 , 湿的 步骤 , 巴尔卡罗利 , 棕色的 女性 , 有条纹的 帖子 ,
[ə; eɪ]['skɑːrlət] [naɪt] - [kæp] ,
a **scarlet** **night** **-** **cap** **,**
一个 猩红 夜晚 - 帽 ,

画面中有绿色的百叶窗、湿漉漉的台阶、小船、棕色皮肤的妇女、条纹柱子、一顶猩红色的睡帽。

[ə; eɪ] [sɪk] [fɪg] - [triː] , [æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] , ['feɪdɪd][spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] , ['piːlɪŋ] [wɔːlz] .
a **sick** **fig** **-** **tree** **,** **an** **old** **shawl** **,** **faded** **spots** **of** **colour** **,** **peeling** **walls** **.**
一个 生病的如图 - 树 , 一个 老的 披肩 , 褪色 地点 的 颜色 , 剥落 墙壁 .

一棵病恹恹的无花果树，一条旧披肩，褪色的斑点，剥落的墙壁。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['fɪgjərd] [baɪ][ə; eɪ] ['trɑːdn] ['melən] .
They **might** **be** **figured** **by** **a** **trodden** **melon** **.**
他们 可能 是 想 经过 一个 践踏 瓜 .

它们或许可以被踩扁的甜瓜所辨认。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'zemb(ə)l] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ðə; ði] [deɪz] [hɪr] . -
They **all** **resemble** **one** **another** **,** **and** **so** **do** **the** **days** **here** **.** **'**
他们 全部 类似 一 其他 , 和 所以 做 这 天 这里 . -

它们都彼此相似，这里的日子也是如此。

- [ðæts] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .
' **That's** **the** **charm** **.**
- 那就是 这 魅力 .

这就是它的魅力所在。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] .
I **wish** **I** **could** **look** **on** **you** **and** **think** **the** **same** **.**
我 希望 我 可以 看 在 你 和 思考 这 相同的 .

我希望我能看着你，也对你抱有同样的想法。

[juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɔːr; fər]['evər] . -
You **,** **as** **you** **are** **,** **for** **ever** **.** **'**
你 , 作为 你 是 , 为了 曾经 . -

你，永远都是你。

- [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf] ? -
' **Would** **you** **not** **let** **me** **live** **my** **life** **?** **'**
- 会 你 不是 让 我 居住 我的 生活 ? -

“难道你们不让我过自己的生活吗？”

- [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ]['ɔːltər] . -
' I would not have you alter . '
- 我 会 不是 有 你 改变 . -

“我不会让你改变。”

- [pliːz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'θetɪk] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪŋk(ə)ld] , [mə'sjɜːr] . -
' Please to be pathetic on that subject after I am wrinkled , monsieur . '
- 请 到 是 可怜的 在 那 主题 后 我 是 皱 , 先生 . -

“先生，等我老了，您再对这个问题感到可怜吧。”

- [juː; jʊ][wɑːnt] [kə'mændɪŋ] , [mædəmwə'zel] . -
' You want commanding , mademoiselle . '
- 你 想 指挥 , 小姐 . -

“小姐，你想要的是威严。”

[rə'neɪ] ['nesəld] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [geɪzd] ['fɔːrwərd] [θruː] [hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] .
Renee nestled her chin , and gazed forward through her eyelashes .
蕾妮 依偎 她 下巴 , 和 凝视 向前 通过 她 睫毛 .

蕾妮托着下巴，透过睫毛凝视着前方。

- ['venɪs] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['bjuːti] [huː] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [ruːʒ]
' Venice is like a melancholy face of a former beauty who has ceased to rouge
- 威尼斯 是 喜欢 一个 忧郁 脸 的 一个 以前的 美丽 WHO 有 停止 到 胭脂
,
,
,

威尼斯就像一位昔日美人不再涂抹胭脂后，脸上浮现出忧郁的神情。

[ɔːr] [waɪp] [ə'weɪ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][aːts] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [tɔːk] ,
or wipe away traces of her old arts , ' she said , straining for common talk ,
或者 擦拭 离开 痕迹 的 她 老的 艺术 , - 她 说 , 紧张 为了 常见的 讲话 ,

“或者抹去她旧日技艺的痕迹，”她努力用平常的语言说道。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] .
and showing the strain .
和 显示 这 拉紧 .

并显示出压力。

- [weɪt] ; [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['raʊndɪŋ] , - [sed] [hiː; hi] ;
' Wait ; now we are rounding , ' said he ;
- 等待 ; 现在 我们 是 四舍五入 , - 说 他 ;

“等等，现在我们正在四舍五入，”他说；

- [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [jʊr; jər] ['θiːətər] - ['brɪdʒɪz] [ɪn] [saɪt] .
' now you have three of what you call your theatre - bridges in sight .
- 现在 你 有 三 的 什么 你 称呼 你的 剧院 - 桥梁 在 视线 .

现在，你们的三个所谓的剧院桥就在眼前了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maʊnt] [ænd; ənd][drɑːp] , [maʊnt] [ænd; ənd][drɑːp] ; [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [læf] .
The people mount and drop , mount and drop ; I see them laugh .
这 人们 山 和 降低 , 山 和 降低 ; 我 看 他们 笑 .

人们上山下山，上山下山；我看到他们笑了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempər] .
They are full of fun and good - temper .
他们 是 满的 的 乐趣 和 好的 - 脾气 .

他们充满活力，性情温和。

[lʊk] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] ['venɪs] !
Look on living Venice !
看 在 活的 威尼斯 !

看看充满活力的威尼斯！

- [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [maɪ]['pɑːpə][ɪz][nɑːt] ['krɔːsɪŋ] [wen] [wiː; wi][goʊ] ['ʌndər] !
' **Provided that my papa is not crossing when we go under !**
- 假如 那 我的 爸爸 是 不是 过境 什么时候 我们 去 在下面 !

前提是爸爸在我们穿过隧道的时候没有经过!

- [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -
' **Would he not trust you to me ?** '
- 会 他 不是 相信 你 到 我 ? -

他难道不信任你，不肯把你托付给我吗?

- [jes] . -
' **Yes .** '
- 是的 . -

'是的。'

- [hiː; hi] [wʊd] ?
' **He would ?**
- 他 会 ?

他会吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] ? -
And you ? '
和 你 ? -

你呢? '

- [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ˌɑːpə'retə] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [brɪdʒ] . -
' **I do believe they are improvizing an operetta on the second bridge .** '
- 我 做 相信 他们 是 即兴发挥 一个 轻歌剧 在 这 第二 桥 . -

“我相信他们正在第二座桥上即兴表演轻歌剧。”

- [juː; jʊ] [trʌst] [jɔːr'self] ['wɪlɪŋli] ? -
' **You trust yourself willingly ?** '
- 你 相信 你自己 心甘情愿 ? -

你心甘情愿地相信自己?

- [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['sekənd] ['brʌðər] .
' **As to my second brother .**
- 作为 到 我的 第二 兄弟 .

至于我的二哥。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] ?
You hear them ?
你 听到 他们 ?

你听到了吗?

[haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [kwɪk] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
How delightfully quick and spontaneous they are !
如何 令人愉悦 快的 和 自发的 他们 是 !

他们真是既迅速又随性!

[ɑː] , ['sɪli] ['kriːtʃərz] !
Ah , silly creatures !
啊 , 愚蠢的 生物 !

啊，这些傻瓜!

[ðeɪ] [hæv; həv] [stɑːpt] .
they have stopped .
他们 有 停止 .

他们已经停止了。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][juː 'es] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] . -
They might have held it on for us while we were passing . '
他们 可能 有 握住 它 在 为了 我们 尽管 我们 是 通过 . -

他们或许在我们经过的时候帮我们拿着它。

- [wer] [wʊd] [ðə; ði] ['nætʃrəlnəs] [hæv; həv] [bɪn] [ðen] ? -
' **Where would the naturalness have been then ? '**
- 在哪里 会 这 自然 有 到过 然后 ? -

“那么，自然性又从何而来呢？”

- [pər'hæps] , [em] . [neɪ'viːl] , [aɪ][duː][wɑːnt] [kə'mændɪŋ] .
' **Perhaps , M . Nevil , I do want commanding .**
- 也许 , M . 内维尔 , 我 做 想 指挥 .

“或许，内维尔先生，我确实想要指挥权。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlfl] .
I am wilful .
我 是 故意 .

我任性。

[hæf] [maɪ] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] , [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] . -
Half my days will be spent in fits of remorse , I begin to think . '
一半 我的 天 将要 是 花费 在 适合 的 悔恨 , 我 开始 到 思考 . -

我开始想，我一半的时间都会在悔恨中度过。

- [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] . -
' **Come to me to be forgiven . '**
- 来 到 我 到 是 已原谅 . -

“来找我，我会原谅你。”

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
' **Shall I ?**
- 将 我 ?

我该去吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'givn] [tuː] ['redɪli] . -
I should be forgiven too readily . '
我 应该 是 已原谅 也 容易 . -

我太容易被原谅了。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . -
' **I am not so sure of that . '**
- 我 是 不是 所以 当然 的 那 . -

“我对此不太确定。”

- [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [hɑːrʃ] ?
' **Can you be harsh ?**
- 能 你 是 残酷的 ?

你能严厉一点吗?

[noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['enəmi] .
No , not even with enemies .
不 , 不是 甚至 和 敌人 .

不，即使是对敌人也不行。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ] . . .
Least of all with . . .
至少 的 全部 和 . . .

最不重要的是.....

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -
with us . '
和 我们 . -

和我们在一起。

[oʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [blæk] ['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə] ! — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['glaɪdɪŋ] ['dʌski] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] [tuː] ;

Oh	for	the	black	gondola	!	—	the	little	gliding	dusky	chamber	for	two	;
哦	为了	这	黑色的	贡多拉	！	—	这	小的	滑翔	昏暗	房间	为了	二	；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊpən] ,

instead	of	this	open	,
反而	的	这	打开	,

哦，多么想要那艘黑色的贡多拉！——那艘昏暗的双人小船舱；而不是现在这种敞开式的，

['flɔntɪŋ] , [goʊld] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ['kɑːt(ə)n] - [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪg'zæktɪd] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt]

flaunting	,	gold	and	crimson	cotton	-	work	,	which	exacted	discretion	on	his	part
炫耀	,	金子	和	赤红	棉布	-	工作	,	哪个	索取	审慎	在	他的	部分

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænəli] [ˌgɑːndə'lɪr] ,

and	that	of	the	mannerly	gondoliers	,
和	那	的	这	有礼貌地	贡多拉船夫	,

他炫耀着金红相间的棉布制品，这让他和举止得体的贡多拉船夫们都不得不保持低调。

[ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] , ['bælkəni] , [brɪdʒ] , [ænd; ənd] - .

and	exposed	him	to	window	,	balcony	,	bridge	,	and	borderway	.
和	裸露	他	到	窗户	,	阳台	,	桥	,	和	-	.

并让他接触到窗户、阳台、桥梁和边境道路。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɑːn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [red] ['bælkəni] [wer] [ə; eɪ] [gɜːrl] [liːnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] ,

They	slipped	on	beneath	a	red	balcony	where	a	girl	leaned	on	her	folded	arms	,
他们	滑倒了	在	下面	一个	红色的	阳台	在哪里	一个	女孩	倾斜	在	她	折叠	武器	,

他们悄悄溜进一个红色阳台下，那里有个女孩倚着阳台，双臂交叉抱在胸前。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [i'dʒɪpʃn] ['grævəti] .

and	eyed	them	coming	and	going	by	with	Egyptian	gravity	.
和	眼睛	他们	未来	和	去	经过	和	埃及人	重力	.

他用埃及人特有的沉稳目光注视着来来往往的人群。

- [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] , - [sed] [rə'neɪ] ,

'	How	strange	a	power	of	looking	these	people	have	,	'	said	Renee	,
-	如何	奇怪的	一个	力量	的	寻找	这些	人们	有	,	-	说	蕾妮	,

“这些人眼神的力量真奇怪，”蕾妮说。

[huːz] [vɪ'væsəti] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stedi] ['spɑːrk(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [gɜːrl] .

whose	vivacity	was	fascinated	to	a	steady	sparkle	by	the	girl	.
谁	活泼	曾是	着迷	到	一个	稳定的	火花	经过	这	女孩	.

他的活力被女孩深深吸引，绽放出持续的光芒。

- [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ? -

'	Tell	me	,	is	she	glancing	round	at	us	?	'
-	告诉	我	,	是	她	瞥了一眼	圆形的	在	我们	?	-

“告诉我，她是不是在回头看我们？”

[neɪ'viːl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

Nevil	turned	and	reported	that	she	was	not	.
内维尔	转向	和	据报道	那	她	曾是	不是	.

内维尔转过身报告说她不是。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['trænzɪt] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['maɪnər]

She	had	exhausted	them	while	they	were	in	transit	;	she	had	no	minor
她	有	筋疲力尽的	他们	尽管	他们	是	在	交通	；	她	有	不	次要的

[ˌkjʊri'ɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

她趁着他们还在路上，就已经把他们折磨得精疲力竭了；她可不是一般的好奇心。

- [let] [ˌjuː 'es] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lʌvər] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Let	us	fancy	she	is	looking	for	her	lover	,	'	he	said	.
-	让	我们	想要	她	是	寻找	为了	她	情人	,	-	他	说	.

“让我们假设她正在寻找她的情人，”他说。

[rə'neɪ] ['ædɪd] : - [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [siːn] . -

Renee	added	:	'	Let	us	hope	she	will	not	escape	being	seen	.	'
蕾妮	额外	:	-	让	我们	希望	她	将要	不是	逃脱	存在	已见	.	-

蕾妮补充道："但愿她逃不过被人发现的命运。"

- [aɪ] [gɪv] [hɜːr; hər] [maɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , - [sed] [neɪ'viːl] .

'	I	give	her	my	benediction	,	'	said	Nevil	.
-	我	给	她	我的	祝福	,	-	说	内维尔	.

"我为她祈福，"内维尔说道。

- [ænd; ənd] [aɪ] , - [sed] [rə'neɪ] ; - [ænd; ənd] [ə'duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

'	And	I	,	'	said	Renee	;	'	and	adieu	to	her	,	if	you	please	.
-	和	我	,	-	说	蕾妮	;	-	和	再见	到	她	,	如果	你	请	.

"还有我，"蕾妮说，"请代我向她道别吧。"

[lʊk] [fɔːr; fər] ['rəulənd] . -

Look	for	Roland	.	'
看	为了	罗兰	.	-

去找罗兰。

- [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] . -

'	You	remind	me	;	I	have	but	a	few	instants	.	'
-	你	提醒	我	;	我	有	但	一个	很少	瞬间	.	-

"你提醒了我；我只剩下短短的片刻时间了。"

- [em] . [neɪ'viːl] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [prəːks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ʌv; əv] [maɪ] ['brʌðɚz] [ˌpætrə'nɪmɪk] .

'	M	.	Nevil	,	you	are	a	preux	of	the	times	of	my	brother's	patronymic	.
-	M	.	内维尔	,	你	是	一个	预加载	的	这	时代	的	我的	兄弟	父名	.

'M. Nevil，您是我哥哥父名时代的先驱。'

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [maɪ] ['rəulənd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] .

And	there	is	my	Roland	awaiting	us	.
和	那里	是	我的	罗兰	等待中	我们	.

我的罗兰在那里等着我们。

[ɪz] [hiː; hi] [nɑːt] ['hænsəm] ? -

Is	he	not	handsome	?	'
是	他	不是	英俊的	?	-

他难道不帅吗?

- [haʊ] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [gɑːrd] ! -

'	How	glad	you	are	to	have	him	to	relieve	guard	!	'
-	如何	高兴的	你	是	到	有	他	到	缓解	警卫	!	-

"你真高兴有他来替你守卫！"

[rə'neɪ] [bent] [ɑːn] [neɪ'viːl] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪŋgjələr] [lʊks] [ʌv; əv] ['reɪləri] .

Renee	bent	on	Nevil	one	of	her	singular	looks	of	raillery	.
蕾妮	弯曲	在	内维尔	一	的	她	单数	看起来	的	玩笑	.

蕾妮用她特有的嘲讽眼神看着内维尔。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['fensɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

She	had	hitherto	been	fencing	at	a	serious	disadvantage	.
她	有	迄今为止	到过	击剑	在	一个	严肃的	劣势	.

此前，她在击剑比赛中一直处于严重劣势。

- [nɑːt] [soʊ] ['veri] [glæd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [ðæt] [dɪ'preɪvd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

'	Not	so	very	glad	,	'	she	said	,	'	if	that	deprived	me	of	the	presence	of	his
-	不是	所以	非常	高兴的	,	-	她	说	,	-	如果	那	被剥夺的	我	的	这	在场	的	他的

[frend] . -

friend	.	'
朋友	.	-

"如果那样会让我失去他朋友的陪伴，那我可不太高兴，"她说。

['rəulənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['taʊər] .
Roland **was** **her** **tower** **.**
罗兰 曾是 她 塔 .

罗兰是她的堡垒。

[bʌt; bət]['rəulənd][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɑːn] [bɔːrd] .
But **Roland** **was** **not** **yet** **on** **board** **.**
但 罗兰 曾是 不是 然而 在 木板 .

但罗兰当时还没有加入。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['sɪtədel] [tuː] ['ræʃli] .
She **had** **peeped** **from** **her** **citadel** **too** **rashly** **.**
她 有 偷窥 从 她 堡垒 也 贸然 .

她太鲁莽地从堡垒里窥视了。

[neɪ'viːl][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
Nevil **had** **time** **to** **spring** **the** **flood** **of** **crimson** **in** **her** **cheeks** **,**
内维尔 有 时间 到 春天 这 洪水 的 赤红 在 她 脸颊 ,

内维尔有时间让脸颊泛起一片绯红，

[braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'klaɪnd] ['ʌndər] .
bright **as** **the** **awning** **she** **reclined** **under** **.**
明亮的 作为 这 棚 她 斜倚 在下面 .

像她斜倚的遮阳篷一样明亮。

- [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ? -
' **Would** **you** **have** **me** **with** **you** **always** **?** **'**
- 会 你 有 我 和 你 总是 ? -

你愿意一直让我陪在你身边吗?

- [ə'ʃʊrədli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['bæf(ə)l][hɪm; ɪm][baɪ]
' **Assuredly** **,** **'** **said** **she** **,** **feeling** **the** **hawk** **in** **him** **,** **and** **trying** **to** **baffle** **him** **by**
- 当然 , - 说 她 , 感觉 这 鹰 在 他 , 和 尝试 到 挡板 他 经过
['flʌtərɪŋ] .
fluttering **.**
飘动 .

“当然，”她说，感觉到他心中的鹰隼，便扑腾着翅膀，试图迷惑他。

- ['ɔːlweɪz] ? [fər'evər] ?
' **Always** **?** **forever** **?**
- 总是 ? 永远 ?

“永远？永远？”

[ænd; ənd] — ['lɪs(ə)n] - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ? -
and **—** **listen** **-** **give** **me** **a** **title** **?** **'**
和 — 听 - 给 我 一个 标题 ? -

还有——听着——给我起个标题?

[rə'neɪ] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə]['rəulənd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn] [dɪ'stres] ,
Renee **sang** **out** **to** **Roland** **like** **a** **bird** **in** **distress** **,**
蕾妮 唱 出去 到 罗兰 喜欢 一个 鸟 在 痛苦 ,

蕾妮像一只受惊的小鸟一样向罗兰发出歌声，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] ['reskjuːd] .
and **had** **some** **trouble** **not** **to** **appear** **too** **providentially** **rescued** **.**
和 有 一些 麻烦 不是 到 出现 也 天意眷顾 获救 .

而且他费了好大劲才不让自己显得像是侥幸获救。

['rəulənd][ɑːn] [bɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ə'tæk] .
Roland **on** **board** **,** **she** **resumed** **the** **attack** **.**
罗兰 在 木板 , 她 恢复 这 攻击 .

罗兰上船后，她继续发动攻击。

- [em] . [neɪ'viːl] [vaʊz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

'	M	.	Nevil	vows	he	is	a	better	brother	to	me	than	you	,
-	M	.	内维尔	誓言	他	是	一个	更好的	兄弟	到	我	比	你	,

内维尔先生发誓说，他比你更像我的哥哥。

[huː] [dɑːrt] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es] ['θredɪŋ] [ɔːl] ['venɪs] [tɪl] [wiː; wi][duː][nɑːt]

who	dart	away	on	an	impulse	and	leave	us	threading	all	Venice	till	we	do	not
WHO	镖	离开	在	一个	冲动	和	离开	我们	螺纹	全部	威尼斯	直到	我们	做	不是

[noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ,

know	where	we	are	,
知道	在哪里	我们	是	,

他们一时冲动就跑开了，留下我们穿梭在威尼斯的各个角落，直到我们迷失了方向。

['nɔːti] ['brʌðər] ! -

naughty	brother	!	'
淘气	兄弟	!	-

淘气的弟弟!

- [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ðə; ði][spɑːt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [rɪ'dʒɔɪnd] ['rəulənd] ,

'	My	little	sister	,	the	spot	where	you	are	,	'	rejoined	Roland	,
-	我的	小的	姐姐	,	这	点	在哪里	你	是	,	-	重新加入	罗兰	,

“我的小妹妹，你现在所在的地方，”罗兰继续说道。

- [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ] [left] [juː; jʊ] ,

'	is	precisely	the	spot	where	I	left	you	,
-	是	恰恰	这	点	在哪里	我	左边	你	,

“那正是我离开你的地方。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

and	I	defy	you	to	say	you	have	gone	on	without	me	.
和	我	违抗	你	到	说	你	有	已消失	在	没有	我	.

我倒要看看，你敢说没有我，你们是怎么继续下去的。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['riːvə][aɪ] [stept] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [və'niːʃn]

This	is	the	identical	riva	I	stepped	out	on	to	buy	you	a	packet	of	Venetian
这	是	这	完全相同的	里瓦	我	步	出去	在	到	买	你	一个	包	的	威尼斯

['bælədz] . -

ballads	.	'
民谣	.	-

这就是我刚才出去给你买威尼斯民谣集的那条海滨大道。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['steɪtmənt]

They	recognized	the	spot	,	and	for	a	confirmation	of	the	surprising	statement
他们	认可	这	点	,	和	为了	一个	确认	的	这	奇怪	陈述

,

,

,

他们认出了那个地方，为了证实这个令人惊讶的说法，

['rəulənd] [ʌn'rəʊld] ['sevrəl] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['blɔtiŋ] - ['peɪpər] ,

Roland	unrolled	several	sheets	of	printed	blotting	-	paper	,
罗兰	展开	一些	纸张	的	打印	印迹法	-	纸	,

罗兰展开了几张印有图案的吸墨纸，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [riːd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kænzə'netə] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌju ɛn 'e][dʒoʊvaɪn] [huː] [rɪ'pruːvd]

and	rapidly	read	part	of	a	Canzonetta	concerning	Una	Giovine	who	reproved
和	快速	读	部分	的	一个	小卡佐内塔	有关	乌娜	吉奥维因	WHO	责备

[hɜːr; hər] ['lʌvər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] [ə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [waɪn] :

her	lover	for	his	extreme	addiction	to	wine	:
她	情人	为了	他的	极端	瘾	到	葡萄酒	:

然后迅速读了一首关于尤娜·乔维内的小歌谣，歌中她斥责她的情人嗜酒如命：

- [mɑː][ˌes ˈiː] , [mɑː][ˌes ˈiː] ,
' Ma se , ma se ,
- 马 塞 , 玛 塞 ,

'Ma se，ma se，

- [biːv] ,
Cotanto beve ,
- 贝弗 ,

Cotanto beve,

[miː][noʊ] , [miː][noʊ] ,
Mi no , mi no ,
米 不 , 米 不 ,

不，不，

[noʊ]['viː] - . -
No ve sposero . '
不 ve - . -

No ve sposero.'

- [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['vægəbɑːnd] [prɪ'fɜːrd] [nɔstrɑːni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['mɪstrəs] .
' This astounding vagabond preferred Nostrani to his heart's mistress .
- 这 惊人 流浪汉 首选 诺斯特拉尼 到 他的 心脏的 情妇 .

这位令人震惊的流浪汉竟然更喜欢诺斯特拉尼而不是他心爱的情人。

[aɪ] ['teɪstɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [nɔstrɑːni] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]
I tasted some of their Nostrani to see if it could be possible for a
我 尝过 一些 的 他们的 诺斯特拉尼 到 看 如果 它 可以 是 可能的 为了 一个

我尝了一些他们的诺斯特拉尼葡萄酒，看看是否有可能.....

['frentʃmən] [tuː; tə][ɪg'zɑːnəreɪt][hɪm; ɪm] . -
Frenchman to exonerate him . '
法国人 到 开脱 他 . -

法国人将为他洗清罪名。

['roʊləndz] [raɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɔstrɑːni] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌgɑːndə'lɪr] , [huː]
Roland's wry face at the mention of Nostrani brought out the chief gondolier , who
罗兰的 讽刺 脸 在 这 提到 的 诺斯特拉尼 带来 出去 这 首席 贡多拉船夫 , WHO
[dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] :
delivered himself :
发表 他自己 :

罗兰一听到诺斯特拉尼的名字，脸上露出了嘲讽的表情，这引来了首席船夫，他自告奋勇地回答道：

- [siːn'jɔːreɪ] , [ðer; ðər][biː; bi] [hə'redɪteri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] .
' Signore , there be hereditary qualifications .
- 先生 , 那里 是 遗传 资格 .

先生，资格是世袭的。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn][ɪ'tæliən][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [nɔstrɑːni] ! -
One must be born Italian to appreciate the merits of Nostrani ! '
一 必须 是 出生 意大利语 到 欣赏 这 优点 的 诺斯特拉尼 ! -

只有意大利人才会欣赏诺斯特拉尼的美味!

['rəulənd] [læft] .
Roland laughed .
罗兰 笑了 .

罗兰笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
He had covered his delinquency in leaving his sister ,
他 有 涵盖 他的 犯罪 在 离开 他的 姐姐 ,

他抛弃妹妹的行为掩盖了自己的不法行为。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃər] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][neɪˈviːl] , [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [wel]

and	was	full	of	an	adventure	to	relate	to	Nevil	,	a	story	promising	well
和	曾是	满的	的	一个	冒险	到	涉及	到	内维尔	,	一个	故事	有前途	出色地

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

并且充满了与内维尔有关的冒险故事，这对内维尔来说是一个很有前途的故事。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [fɔːr; fər] [bəuθ]

AN	AWAKENING	FOR	BOTH
一个	唤醒	为了	两个都

对双方而言，这都是一次觉醒

[rəˈneɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaʊnkæst] .

Renee	was	downcast	.
蕾妮	曾是	沮丧	.

蕾妮情绪低落。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [kəuˈketid] ?

Had	she	not	coquetted	?
有	她	不是	卖弄风情	?

她难道没有卖弄风情吗?

[ðə; ði] [dɪr] [jʌŋ] [ˈɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [rɪˈdjʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] , [ðə; ði] [wɪtʃ] [fer]

The	dear	young	Englishman	had	reduced	her	to	defend	herself	,	the	which	fair
这	亲爱的	年轻的	英国人	有	减少	她	到	保卫	她自己	,	这	哪个	公平的

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

这位可爱的英国小伙子让她不得不自卫，这可是位美丽的女士啊!

[laɪk] [biˈsidʒd] ['gærisnz] , ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [duː] [sək'sesfəli] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [əˈtæk] [æt; ət] [taɪmz] ,

like	besieged	garrisons	,	cannot	always	do	successfully	without	an	attack	at	times	,
喜欢	被围困	驻军	,	不能	总是	做	成功地	没有	一个	攻击	在	时代	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

就像被围困的守军一样，有时不发动进攻就无法成功，

[wen] [ðə; ði][pərˈsuːər][ɪz]['ɑːrd(ə)nt] , [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈtriːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] ;

when	the	pursuer	is	ardent	,	is	followed	by	a	retreat	,	which	is	a	provocation	;
什么时候	这	追击者	是	热心	,	是	随后	经过	一个	撤退	,	哪个	是	一个	挑衅	;

当追赶者热情似火，随后却退缩时，这是一种挑衅；

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] - .

and	these	things	are	coquettry	.
和	这些	事物	是	-	.

这些都是卖弄风情。

[hɜːr; hər] [stɪl] [freʃ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] - ['kɑːnʃəns] [əˈkjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɪtiləsli] .

Her	still	fresh	convent	-	conscience	accused	her	of	it	pitilessly	.
她	仍然	新鲜的	修道院	-	良心	被告	她	的	它	无情地	.

她那尚未消逝的修道院良心无情地谴责了她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈgɪv] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,

She	could	not	forgive	her	brother	,	and	yet	she	dared	not	reproach	him	,
她	可以	不是	原谅	她	兄弟	,	和	然而	她	敢于	不是	责备	他	,

她无法原谅她的哥哥，却又不敢责备他。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['iŋkʌlpeitid] [neɪ'viːl] .

for	that	would	have	inculpated	Nevil	.
为了	那	会	有	有罪	内维尔	.

因为那样就会牵连到内维尔。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpiːə'zɛtə] ['θɔːtfəli] .

She	stepped	on	to	the	Piazzetta	thoughtfully	.
她	步	在	到	这	小广场	深思熟虑	.

她若有所思地走上了小广场。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æt; ət] ['flɔːriənz] , [pə'ruːzɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] [fræns] .

Her	father	was	at	Florian's	,	perusing	letters	from	France	.
她	父亲	曾是	在	弗洛里安的	,	仔细阅读	信件	从	法国	.

她的父亲当时在弗洛里安家，正在阅读来自法国的信件。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [maɪ][tʃaɪld] , - [hiː; hi] [sed] .

'	We	are	to	have	the	marquis	here	in	a	week	,	my	child	,	'	he	said	.
-	我们	是	到	有	这	侯爵	这里	在	一个	星期	,	我的	孩子	,	-	他	说	.

“孩子，侯爵下周就要来了，”他说。

[rə'neɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Renee	nodded	.
蕾妮	点头	.

蕾妮点了点头。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][neɪ'viːl] .

Involuntarily	she	looked	at	Nevil	.
不由自主	她	看起来	在	内维尔	.

她不由自主地看向了内维尔。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɜ-z] [kwɪk] [sens] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	caught	the	look	,	with	a	lover's	quick	sense	of	misfortune	in	it	.
他	捕捉	这	看	,	和	一个	恋人的	快的	感觉	的	不幸	在	它	.

他捕捉到了那一眼，其中带着恋人特有的不祥预感。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [huː] ?

She	heard	her	brother	reply	to	him	:	'	Who	?
她	听到	她	兄弟	回复	到	他	:	-	WHO	?

她听到哥哥回答他：“谁？”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - ?

the	Marquis	de	Rouaillout	?
这	侯爵	德	-	?

鲁瓦尤侯爵?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli][^il'jɑːd,'^eilɑːd][ʌv; əv] ['fɪfti] [huː] [spɔɪlz] [noʊ] [fʌn] . -

It	is	a	jolly	gaillard	of	fifty	who	spoils	no	fun	.	'
它	是	一个	快乐的	盖拉德	的	五十	WHO	战利品	不	乐趣	.	-

五十岁的快乐盖拉德人从不扫兴。

- [juː; jʊ] [mis'teik] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['rəulənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You	mistake	his	age	,	Roland	,	'	she	said	.
-	你	错误	他的	年龄	,	罗兰	,	-	她	说	.

“你搞错他的年龄了，罗兰，”她说。

- ['fɔːrti] - [naɪn] , [ðen] , [maɪ] ['sɪstər] . -

'	Forty	-	nine	,	then	,	my	sister	.	'
-	四十	-	九	,	然后	,	我的	姐姐	.	-

“那么，我妹妹，你四十九岁了。”

- [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ðæt] . -

'	He	is	not	that	.	'
-	他	是	不是	那	.	-

“他不是那样的人。”

- [hiː; hi] [lʊks] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	He	looks	it	.	'
-	他	看起来	它	.	-

“他看上去像。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['æbsənt] . -

'	You	have	been	absent	.	'
-	你	有	到过	缺席的	.	-

你一直缺勤。

- ['prɑːbəbli] , [maɪ] [ˌærɪθ'metɪkl] ['sɪstər] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][tuː; tə] [groʊ] ['jʌŋgər]

'	Probably	,	my	arithmetical	sister	,	he	has	employed	the	interval	to	grow	younger
-	大概	,	我的	算术	姐姐	,	他	有	受雇	这	间隔	到	生长	年轻

.

:

.

“或许，我那精于算术的妹妹，他利用间隔让自己变得更年轻。”

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] .

They	say	it	is	the	way	with	green	gentlemen	of	a	certain	age	.
他们	说	它	是	这	方式	和	绿色的	先生们	的	一个	肯定	年龄	.

他们说，这是上了年纪的年轻人的通病。

[ðeɪ] [æd'væns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'taɪər] .

They	advance	and	they	retire	.
他们	进步	和	他们	退休	.

他们晋升，他们退休。

[ðeɪ] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][fɜːrst] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwə'drɪl] [ˌserə'moʊniəsli] , [ænd; ənd][wiː; wi][əd'maɪər]

They	perform	the	first	steps	of	a	quadrille	ceremoniously	,	and	we	admire
他们	履行	这	第一的	步骤	的	一个	方阵舞	庄严地	,	和	我们	钦佩

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

他们庄重地迈出方阵舞的第一步，我们由衷地赞赏他们。

- [wɒts] [ðæt] ? - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] - .

'	What's	that	?	'	exclaimed	the	Comte	de	Croisnel	.
-	是什么	那	?	-	惊呼	这	孔特	德	-	.

“那是什么？”克罗瓦内尔伯爵惊呼道。

- [juː; jʊ] [tɔːk] ['nɑːnsens] ,

'	You	talk	nonsense	,
-	你	讲话	废话	,

你在胡说八道，

['rəulənd] .

Roland	.
罗兰	.

罗兰。

[em] . [lə]['mɑːrkwɪs][ɪz] ['hɑːrdli] [pæst] ['fɔːrti] .

M	.	le	marquis	is	hardly	past	forty	.
M	.	勒	侯爵	是	几乎	过去的	四十	.

侯爵先生还不到四十岁。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] . -

He	is	in	his	prime	.	'
他	是	在	他的	主要的	.	-

他正值壮年。

- [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [mɒn] ['pɜ:] .
' **Without question , mon pere .**
- 没有 问题 , 星期一 佩雷 .

毫无疑问，我的父亲。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['ɔ:fərɪŋ] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [praɪm]
For me , I was merely offering proof that he can preserve his prime
为了 我 , 我 曾是 仅仅 提供 证明 那 他 能 保存 他的 主要的
[ʌn´limitidli] . -
unlimitedly . '
无限 . -

对我而言，我只是在证明他可以无限期地保持巅峰状态。

- [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər] ['mɑ:kəri] , ['rəulənd] . -
' **He is not a subject for mockery , Roland . '**
- 他 是 不是 一个 主题 为了 嘲讽 , 罗兰 . -

“他不是用来嘲笑的对象，罗兰。”

- [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ; [fɔ:r; fər] ['revərəns] ! -
' **Quite the contrary ; for reverence ! '**
- 相当 这 相反 ; 为了 尊敬 ! -

恰恰相反，这是出于敬畏！

- [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [mɑ:rtʃ] [ju:; jʊ] [aʊt] . -
' **Another than you , my boy , and he would march you out . '**
- 其他 比 你 , 我的 男生 , 和 他 会 行进 你 出去 . -

“孩子，要是换了别人，他就会把你赶出去。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] , [ðen] , [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [kən'tɪnju:z] [fɜ:rm] ? -
' **I am to imagine , then , that his hand continues firm ? '**
- 我 是 到 想象 , 然后 , 那 他的 手 继续 公司 ? -

那么，我是否可以想象他的手依然紧紧握着呢?

- [ɪ'mædʒɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'pæsəti] ;
' **Imagine to the extent of your capacity ;**
- 想象 到 这 程度 的 你的 容量 ;

“尽你所能地想象；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [rɪ'spekt] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['fæməli] ,
but remember that respect is always owing to your own family ,
但 记住 那 尊重 是 总是 欠款 到 你的 自己的 家庭 ,

但请记住，尊重永远应该给予自己的家人。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [drɔ:] [ɑ:n] [jɔ:r'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæ'staɪzmənt] [æz; əz] ['mɜ:rsi]
and deliberate before you draw on yourself such a chastisement as mercy
和 商榷 前 你 画 在 你自己 这样的 一个 惩罚 作为 怜悯
[frʌm; frəm][æn; ən] [ək'septɪd] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -
from an accepted member of it . '
从 一个 公认 成员 的 它 . -

在向教会中公认的成员寻求怜悯，并以此作为惩罚之前，务必三思。

['rəulənd] [boʊd] [ænd; ənd] [drʌmd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
Roland bowed and drummed on his knee .
罗兰 鞠躬 和 鼓声 在 他的 膝盖 .

罗兰鞠躬，用膝盖敲击着鼓点。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][baɪ] [rə'neɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][neɪ'vi:l]
The conversation had been originated by Renee for the enlightenment of Nevil
这 对话 有 到过 起源于 经过 蕾妮 为了 这 启示 的 内维尔
[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['fju:tʃər] [prə'tekʃn] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
and as a future protection to herself .
和 作为 一个 未来 保护 到 她自己 .

这段对话最初是蕾妮为了启发内维尔，也为了保护自己而发起的。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dis'kləuzd] [ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] ,

Now	that	it	had	disclosed	its	burden	she	could	look	at	him	no	more	,
现在	那	它	有	披露	它是	负担	她	可以	看	在	他	不	更多的	,

现在它已经向她倾诉了它的负担，她再也无法看他了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'drest] [hɜːr; hər] [sɪg'nɪfɪkəntli] : - [mɑːr'kiːz] ,

and	when	her	father	addressed	her	significantly	:	'	Marquise	,
和	什么时候	她	父亲	已解决	她	显著地	:	-	侯爵夫人	,

当她父亲意味深长地对她说：“侯爵夫人，

[juː; jʊ][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

you	did	me	the	honour	to	consent	to	accompany	me	to	the	Church	of
你	做过	我	这	荣誉	到	同意	到	陪伴	我	到	这	教会	的

[ðə; ði]['frɑːri] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? -

the	Frari	this	afternoon	?	'
这	弗拉里	这	下午	?	-

您能答应今天下午陪我去弗拉里教堂，这真是我的荣幸。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [self] - [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['baɪtɪŋ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ]

she	felt	her	self	-	accusation	of	coquettry	biting	under	her	bosom	like	a	thing
她	毛毡	她	自己	-	指控	的	-	咬	在下面	她	怀	喜欢	一个	事物

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

她感到自己对卖弄风情的自我谴责像活物一样在她胸口啃噬着。

['rəuləND] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][neɪ'viːl] .

Roland	explained	the	situation	to	Nevil	.
罗兰	解释	这	情况	到	内维尔	.

罗兰向内维尔解释了情况。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['meɪniə][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [maɪ] [dɪr] [neɪ'viːl] , [tuː; tə] ['mæri] ['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] [jʌŋ] [tuː; tə]

'	It	is	the	mania	with	us	,	my	dear	Nevil	,	to	marry	our	girls	young	to
-	它	是	这	狂热	和	我们	,	我的	亲爱的	内维尔	,	到	结婚	我们的	女孩们	年轻的	到

[ɪ'stæblɪʃt] [men] .

established	men	.
已确立的	男人	.

“亲爱的内维尔，我们这儿有一种风气，就是让女儿们早早嫁给有成就的男人。”

[jʊr; jər] [ɪ'stæblɪʃt] [mæn] ['kæriz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɔːl][ðə; ði][saɪnz] , ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɔːr]

Your	established	man	carries	usually	all	the	signs	,	visible	to	the	multitude	or
你的	已确立的	男人	携带	通常	全部	这	标志	,	可见的	到	这	民众	或者

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

你身边有影响力的人通常会表现出各种迹象，无论这些迹象是否显而易见。

[ʌv; əv][ðə; ði]['steɪdʒɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [ðæt] ['emɪnəns] .

of	the	stages	leading	to	that	eminence	.
的	这	阶段	领导	到	那	卓越	.

通往卓越成就的各个阶段。

[wiː; wi] ['kænɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [boʊst] [ðə; ði] [pə'tɜːrnəti]

We	cannot	,	I	believe	,	unless	we	have	the	good	fortune	to	boast	the	paternity
我们	不能	,	我	相信	,	除非	我们	有	这	好的	财富	到	夸	这	亲子鉴定

[ʌv; əv]['həːkjuliːz] ,

of	Hercules	,
的	赫拉克勒斯	,

我认为，除非我们有幸能自豪地宣称自己是赫拉克勒斯的父亲，否则我们无法做到这一点。

[ˌdɪskə'nekt] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steps] [wiː; wi][hæv; həv] ['maʊntɪd] ; [nɑːt]['iːv(ə)n] , [ðə; ði] [priːsts]

disconnect	ourselves	from	the	steps	we	have	mounted	;	not	even	,	the	priests
断开	我们自己	从	这	步骤	我们	有	安装	;	不是	甚至	,	这	神父

[ɪn'fɔːrm][juː 'es] ,

inform	us	,
通知	我们	,

我们不要与自己攀登的阶梯脱离；甚至，正如牧师们告诉我们的，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ; [wiː; wi] ['kæri] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] .

if	we	are	ascending	to	heaven	;	we	carry	them	beyond	the	grave	.
如果	我们	是	上升	到	天堂	;	我们	携带	他们	超过	这	严重	.

如果我们升入天堂，我们会将它们带过坟墓。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['eksələnt] ['mɑːrkwɪs] [kən'traivz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [kən'siːld]

However	,	it	seems	that	our	excellent	marquis	contrives	to	keep	them	concealed
然而	,	它	似乎	那	我们的	出色的	侯爵	精心策划	到	保持	他们	暗

,

,

,

然而，我们这位杰出的侯爵似乎设法将它们隐藏了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['mærɪdʒ] — [ðə; ði] ['grændəst] [ɪn'kwɪzɪtər] , [nekst][tuː; tə] [deθ] .

and	he	is	ready	to	face	marriage	—	the	Grandest	Inquisitor	,	next	to	Death	.
和	他	是	准备好	到	脸	婚姻	—	这	最宏伟	审判官	,	下一个	到	死亡	.

他已准备好面对婚姻——他是仅次于死神的最伟大的审判官。

[tuː] ['fjʊriəs] ['mætʃmeɪkər] — ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , ['bjuːtɪf(ə)l] [fræns] , [ə'baundz] [ɪn][ðem; ðəm] — [met]

Two	furious	matchmakers	—	our	country	,	beautiful	France	,	abounds	in	them	—	met
二	狂怒	媒人	—	我们的	国家	,	美丽的	法国	,	很多	在	他们	—	遇见

[wʌn] [deɪ] ;

one	day	;
一	天	;

有一天，两个热情似火的媒婆——我们美丽的法国到处都是这样的人——相遇了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kjŋ'tes] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɑː'rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [ðə; ði] [ə'laɪəns] .

they	were	a	comtesse	and	a	baronne	,	and	they	settled	the	alliance	.
他们	是	一个	伯爵夫人	和	一个	男爵夫人	,	和	他们	定居	这	联盟	.

她们分别是伯爵夫人和男爵夫人，她们缔结了联盟。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [rə'neɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

The	bell	was	rung	,	and	Renee	came	out	of	school	.
这	钟	曾是	梯子	,	和	蕾妮	来了	出去	的	学校	.

铃声响了，蕾妮走出了学校。

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] ;

There	is	this	to	be	said	:	she	has	no	mother	;
那里	是	这	到	是	说	:	她	有	不	母亲	;

需要说明的是：她没有母亲；

[ðə; ði] ['suːnər] [ə; eɪ][gɜːrl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['betər] .

the	sooner	a	girl	without	a	mother	has	a	husband	the	better	.
这	很快	一个	女孩	没有	一个	母亲	有	一个	丈夫	这	更好的	.

对于失去母亲的女孩来说，越早结婚越好。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

That	we	are	all	agreed	upon	.
那	我们	是	全部	同意	之上	.

这一点我们都同意。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ; [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ɪn]['eni]
I have no personal objection to the marquis ; he has never been in any
我 有 不 个人的 异议 到 这 侯爵 ; 他 有 绝不 到过 在 任何
[greɪt] ['skændlz] .
great scandals .
伟大的 丑闻 .

我个人对侯爵没有任何意见；他从未卷入过任何重大丑闻。

[hiː; hi][ɪz] ['nɔːrmən] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɛ'steɪts] [ɪn] ['nɔːrməndi] , [doʊfɪni] , [tuː'ren] ; [hiː; hi][ɪz]
He is Norman , and has estates in Normandy , Dauphiny , Touraine ; he is
他 是 诺曼 , 和 有 庄园 在 诺曼底 , 多菲尼 , 图兰 ; 他 是
['hɑːspɪtəb(ə)l] , [lʌg'ʒʊriəs] .
hospitable , luxurious .
好客 , 豪华 .

他是诺曼底人，在诺曼底、多菲尼、图赖讷等地拥有庄园；他热情好客，生活奢华。

[rə'neɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [hoʊ'tel][ɪn]['pærɪs] .
Renee will have a fine hotel in Paris .
蕾妮 将要 有 一个 美好的 酒店 在 巴黎 .

蕾妮将在巴黎入住一家不错的酒店。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'sentrɪk] : [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld]['fæbliˌoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [ænd; ənd]
But I am eccentric : I have read in our old Fabliaux of December and
但 我 是 偏心 : 我 有 读 在 我们的 老的 法布里奥 的 十二月 和
[meɪ] .
May .
可能 .

但我性格古怪：我读过我们以前的《十二月和五月寓言故事集》。

[seɪ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ɪz] [noʊ'vembər] , [seɪ] [ɑːk'toʊbər] ;
Say the marquis is November , say October ;
说 这 侯爵 是 十一月 , 说 十月 ;

假设侯爵是十一月，假设是十月；

[hiː; hi][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌmp] [sprɪŋ] [mʌnθ] .
he is still some distance removed from the plump Spring month .
他 是 仍然 一些 距离 已移除 从 这 丰满 春天 月 .

离丰收的春季还有一段时间。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['fæməli][hæv; həv] [wɪts] [ænd; ənd] ['pæʃnz] .
And we in our family have wits and passions .
和 我们 在 我们的 家庭 有 智慧 和 激情 .

我们全家人都很有才智和热情。

[ɪn] [faɪn] , [ə; eɪ] [bʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][æn; ən][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl] !
In fine , a bud of a rose in an old gentleman's button - hole !
在 美好的 , 一个 芽 的 一个 玫瑰 在 一个 老的 绅士的 按钮 - 洞 !

总之，一位老绅士的纽扣孔里别着一朵玫瑰花苞！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ʌv; əv] [juːθ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʌd] [ʃʊd; ʃəd] [liːp]
it is a challenge to the whole world of youth ; and if the bud should leap
它 是 一个 挑战 到 这 所有的 世界 的 青年 ; 和 如果 这 芽 应该 飞跃
?
?
?

这对全世界的青年来说都是一个挑战；如果花蕾绽放呢?

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [frend] [neɪ'viːl] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [frend] [mʌst; məst] [ə'laʊ] [hɪm'self]
Enough **of** **this** **matter** **,** **friend** **Nevil** **;** **but** **sometimes** **a** **friend** **must** **allow** **himself**
足够的 的 这 事情 , 朋友 内维尔 ; 但 有时 一个 朋友 必须 允许 他自己
[tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] .
to **be** **bothered** **.**
到 是 烦恼 .

朋友内维尔，这件事就到此为止吧；但有时候朋友也应该允许自己感到烦恼。

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [siː] ;
I **have** **perfect** **confidence** **in** **my** **sister** **,** **you** **see** **;**
我 有 完美的 信心 在 我的 姐姐 , 你 看 ;

你知道，我对我的妹妹完全有信心；

[aɪ] ['sɪmpli] ['proʊtest] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] . . .
I **simply** **protest** **against** **her** **being** **exposed** **to** **.** **.** **.**
我 简单地 反对 反对 她 存在 裸露 到 . . .

我只是抗议让她接触到.....

[juː; jʊ] [noʊ] [men] .
You **know** **men** **.**
你 知道 男人 .

你了解男人。

[aɪ]['proʊtest] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ðə; ðɪ]['praɪvəsi][ʌv; əv][maɪ][sɪ'gɑːr] - [keɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns]
I **protest** **,** **that** **is** **,** **in** **the** **privacy** **of** **my** **cigar** **-** **case** **,** **for** **I** **have** **no** **chance**
我 反对 , 那 是 , 在 这 隐私 的 我的 雪茄 - 案件 , 为了 我 有 不 机会
['elsˌwer] .
elsewhere **.**
别处 .

我只能在我的雪茄盒里私下抗议，因为我在其他地方没有机会。

[ðə; ðɪ] [ə'fer] [ɪz][ɑːn] [wiːlz] .
The **affair** **is** **on** **wheels** **.**
这 事务 是 在 车轮 .

事情进展顺利。

[ðə; ðɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['mætʃmeɪkər] [hæv; həv] ['kɪndld] [ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][hænd] ,
The **very** **respectable** **matchmakers** **have** **kindled** **the** **marquis** **on** **the** **one** **hand** **,**
这 非常 可敬 媒人 有 点燃 这 侯爵 在 这 一 手 ,

一方面，那些颇有名望的媒人激发了侯爵的热情；

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [rə'neɪ] ['paːsiz] [ə'biːdiəntli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lætər]
and **my** **father** **on** **the** **other** **,** **and** **Renee** **passes** **obediently** **from** **the** **latter**
和 我的 父亲 在 这 其他 , 和 蕾妮 通过 顺从地 从 这 后者
[tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrmər] .
to **the** **former** **.**
到 这 以前的 .

一边是我父亲，另一边是蕾妮，蕾妮乖乖地从父亲那边走到父亲那边。

[ɪn] ['ɪndiə] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][ðə; ðɪ] ['wɪdəuz] , [ɪn] [fræns] [ðə; ðɪ]['vəːdʒinz] . -
In **India** **they** **sacrifice** **the** **widows** **,** **in** **France** **the** **virgins** **.** **'**
在 印度 他们 牺牲 这 寡妇 , 在 法国 这 处女 . -

在印度，他们献祭寡妇；在法国，他们献祭处女。

['rəulənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] .
Roland **proceeded** **to** **relate** **his** **adventure** **.**
罗兰 继续 到 涉及 他的 冒险 .

罗兰接着讲述了他的冒险经历。

- [ˌɪnə'tenʃn] [piːkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɔːlt][ænd; ənd][sɔːlt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərfəli] ,
Nevil's **inattention** **piqued** **him** **to** **salt** **and** **salt** **it** **wonderfully** **,**
- 注意力不集中 激怒 他 到 盐 和 盐 它 太棒了 ,

内维尔的漫不经心激怒了他，让他忍不住加盐，而且加得恰到好处。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] [ʌv; əv][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['seɪvər] [ɪn][ɪts]

until	the	old	story	of	He	and	She	had	an	exciting	savour	in	its
直到	这	老的	故事	的	他	和	她	有	一个	激动人心	品尝	在	它是

[ˌɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] ;

introductory	chapter	;
引言	章	;

直到他和她那古老的故事在开篇章节中充满了令人兴奋的味道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːrnoʊ] ,

but	his	friend	was	flying	through	the	circles	of	the	Inferno	,
但	他的	朋友	曾是	飞行	通过	这	界	的	这	地狱	,

但他的朋友正在地狱的环形区域中飞翔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'femərəl] ['ʌpər] [wɜːrld] ['sɪmpli] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪts]

and	the	babble	of	an	ephemeral	upper	world	simply	affected	him	by	its
和	这	潺潺	的	一个	短暂的	上	世界	简单地	做作的	他	经过	它是

['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['hɒrəz] ,

contrast	with	the	overpowering	horrors	,
对比	和	这	压倒性的	恐怖	,

而那转瞬即逝的上层世界的喧嚣，仅仅因为与压倒性的恐怖形成鲜明对比而对他产生了影响。

[rɪ'pʌgnənsɪz] , [dis'pɛəz] , ['pitiz] , ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['sɜːtʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

repugnances	,	despairs	,	pities	,	rushing	at	him	,	surcharging	his	senses	.
厌恶	,	绝望	,	可惜	,	匆忙	在	他	,	附加费	他的	感官	.

厌恶、绝望、怜悯之情如潮水般涌来，充斥着他的感官。

[ðoʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðer; ðər] [juːθ] [hæv; həv] [ʃɑːrp] ['fɔːteists] [ʌv; əv][ðə; ði]

Those	that	live	much	by	the	heart	in	their	youth	have	sharp	foretastes	of	the
那些	那	居住	很多	经过	这	心	在	他们的	青年	有	锋利的	预尝	的	这

['ɪʃuːz] ['ɪmɪdʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] .

issues	imaged	for	the	soul	.
问题	成像	为了	这	灵魂	.

年轻时凭感觉生活的人，对灵魂所面临的问题有着敏锐的预感。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [strʌk] [blæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

St	.	Mark's	was	in	a	minute	struck	black	for	him	.
英石	.	马克的	曾是	在	一个	分钟	击	黑色的	为了	他	.

圣马可教堂瞬间陷入一片漆黑之中。

[hiː; hi] ['niːðər] [felt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [nɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [ˌkæmpə'niːli] [roʊz] , [nɔːr]

He	neither	felt	the	sunlight	nor	understood	why	column	and	campanile	rose	,	nor
他	两者都不	毛毡	这	阳光	也不	理解	为什么	柱子	和	钟楼	玫瑰	,	也不

[waɪ] [ðə; ði] ['aɪləndz] [bæskt] ,

why	the	islands	basked	,
为什么	这	岛屿	晒太阳	,

他既感觉不到阳光，也不明白为什么柱子和钟楼会升起，也不明白为什么岛屿会沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] ['boʊts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [muːvd] .

and	boats	and	people	moved	.
和	船	和	人们	已搬	.

于是船只和人都转移了。

[ɔːl] [wɜːr; wər][æz; əz] [rɪ'moʊt] ['lɪt(ə)l] ['bɪts][ʌv; əv] ['mekənɪzəm] .

All	were	as	remote	little	bits	of	mechanism	.
全部	是	作为	偏僻的	小的	比特	的	机制	.

它们都像是彼此分离的小型机械部件。

[neɪ'viːl] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːri] [daʊn] ['keɪl] [ænd; ənd]

Nevil	escaped	,	and	walked	in	the	direction	of	the	Frari	down	calle	and
内维尔	逃脱	,	和	步行	在	这	方向	的	这	弗拉里	向下	卡勒	和

[kɑːmpiːɛloʊ] .

campiello	.
坎皮耶洛	.

内维尔逃脱了，沿着街和坎皮耶洛街向弗拉里方向走去。

['oʊnli][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] — [tuː; tə] [kəm'per] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'neɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['aʊər] !

Only	to	see	her	—	to	compare	her	with	the	Renee	of	the	past	hour	!
仅有的	到	看	她	—	到	比较	她	和	这	蕾妮	的	这	过去的	小时	!

只是想见见她——把她和上一个小时前的蕾妮比较一下！

[bʌt; bət] [ðæt] [rə'neɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] ;

But	that	Renee	had	been	all	the	while	a	feast	of	delusion	;
但	那	蕾妮	有	到过	全部	这	尽管	一个	盛宴	的	错觉	;

但蕾妮一直以来都沉浸在幻想之中；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [rɪ'sʌsɪˌteɪtid] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['klɪrli]

she	could	never	be	resuscitated	in	the	shape	he	had	known	,	not	even	clearly
她	可以	绝不	是	复苏	在	这	形状	他	有	已知	,	不是	甚至	清楚地

['vɪʒ(ə)n] .

visioned	.
有远见	.

她再也无法恢复到他记忆中的样子，甚至连他清晰的想象都无法实现。

[nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [nɑːt][æn; ən] ['aʊər] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lʊk] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Not	a	day	of	her	,	not	an	hour	,	not	a	single	look	had	been	his	own	.
不是	一个	天	的	她	,	不是	一个	小时	,	不是	一个	单身的	看	有	到过	他的	自己的	.

没有一天，没有一小时，没有一眼属于她，没有一刻属于他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [bɪ'held] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] ['mʌtəd]

She	had	been	sold	when	he	first	beheld	her	,	and	should	,	he	muttered
她	有	到过	卖	什么时候	他	第一的	观看	她	,	和	应该	,	他	低声说道

[ɔː'stɪrli] ,

austerely	,
简朴地	,

他第一次见到她时，她就已经被卖掉了。他冷冷地低声说道，应该.....

[hæv; həv] [bɪn] ['tɪkɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt] [frentʃ]

have	been	ticketed	the	property	of	a	middle	-	aged	man	,	a	worn	-	out	French
有	到过	已售票	这	财产	的	一个	中间	-	老年人	男人	,	一个	磨损	-	出去	法语

['mɑːrkwɪs] ,

marquis	,
侯爵	,

被贴上罚单的是一位中年男子的房产，一位落魄的法国侯爵。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] ['mæri] , [ˌʌn'wuːd] , [wɪ'ðaʊt] [lʌv] — [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

whom	she	had	agreed	to	marry	,	unwooed	,	without	love	—	the	creature	of	a
谁	她	有	同意	到	结婚	,	未求婚	,	没有	爱	—	这	生物	的	一个

[træn'zækʃ(ə)n] .

transaction	.
交易	.

她答应嫁给他，没有追求，没有爱情——一个交易的产物。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvləs]

But	she	was	innocent	,	she	was	unaware	of	the	sin	residing	in	a	loveless
但	她	曾是	清白的	,	她	曾是	不知情	的	这	罪	居住	在	一个	无爱

['mærɪdʒ] ;

marriage	;
婚姻	;

但她是无辜的，她并不知道没有爱情的婚姻中蕴藏着罪恶；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [draʊnd] ['bɑ:di][ɪz]['gɪv(ə)n] [bæk]

and	this	restored	her	to	him	somewhat	as	a	drowned	body	is	given	back
和	这	恢复	她	到	他	有些	作为	一个	溺水	身体	是	给定	后退

[tu:; tə] ['mɔ:nəz] .

to	mourners	.
到	哀悼者	.

这使得她某种程度上回到了他身边，就像溺亡者的遗体被交还给哀悼者一样。

['æftər] ['eɪmləs] ['wɔ:kɪŋ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [zɑ:tɛr] , [wer] [ðə; ði] ['loʊnli] [ˌdʒu:'dɛkə] [laɪz]

After	aimless	walking	he	found	himself	on	the	Zattere	,	where	the	lonely	Giudecca	lies
后	漫无目的	步行	他	成立	他自己	在	这	扎特雷	,	在哪里	这	孤独	朱代卡岛	谎言

[ɪn] [frʌnt] ,

in	front	,
在	正面	,

漫无目的地走着走着，他来到了扎特雷，孤零零的朱代卡岛就静静地躺在那里。

['kʌvərɪŋ] [mʌd] [ænd; ənd] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd][lə'gu:n] - [fleɪmz] [ʌv; əv]['leɪtər] [ˌæftər'nu:n] ,

covering	mud	and	marsh	and	lagune	-	flames	of	later	afternoon	,
覆盖	泥	和	沼泽	和	泻湖	-	火焰	的	之后	下午	,

覆盖着泥泞、沼泽和泻湖的午后火焰，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['meɪnlənd] [hɪlz] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [flɪŋ] [fɔ:rθ] [wʌn]

and	you	have	sight	of	the	high	mainland	hills	which	seem	to	fling	forth	one
和	你	有	视线	的	这	高的	大陆	丘陵	哪个	似乎	到	一扔	前进	一

['oʊvər] ['ʌðər] [tu:; tə][ə; eɪ]['goʊldən] [si:] - [keɪp] .

over	other	to	a	golden	sea	-	cape	.
超过	其他	到	一个	金的	海	-	岬	.

你可以看到高耸的大陆山丘，它们仿佛层层叠叠地延伸到金色的海岬。

[ˌmɪd'weɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌʌnə'dɔ:rnd] [zɑ:tɛr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [jʌŋ] [tri:z] [ænd; ənd][spɑ:ts][ʌv; əv] [ʃeɪd] ,

Midway	on	this	unadorned	Zattere	,	with	its	young	trees	and	spots	of	shade	,
中途	在	这	缦	扎特雷	,	和	它是	年轻的	树木	和	地点	的	阴影	,

在这座朴素的扎特雷山丘的中途，可以看到幼树和斑驳的树荫，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [rə'neɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

he	was	met	by	Renee	and	her	father	.
他	曾是	遇见	经过	蕾妮	和	她	父亲	.

他遇到了蕾妮和她的父亲。

[ðer; ðər]['gɑ:ndələˌgɑ:n'doʊlə][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] , [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:və] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [sed] ,

Their	gondola	was	below	,	close	to	the	riva	,	and	the	count	said	,
他们的	贡多拉	曾是	以下	,	关闭	到	这	里瓦	,	和	这	数数	说	,

他们的缆车在下方，靠近河岸，伯爵说：

- [ʃi:; ʃi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv] ['stændɪŋ] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['pɪktʃərz] .

'	She	is	tired	of	standing	gazing	at	pictures	.
-	她	是	疲劳的	的	常设	凝视	在	图片	.

她厌倦了站在那里凝视照片。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌverə'ni:z] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒu:'dɛkə] ['ɑ:pəzɪt] .

There	is	a	Veronese	in	one	of	the	churches	of	the	Giudecca	opposite	.
那里	是	一个	维罗纳	在	一	的	这	教堂	的	这	朱代卡岛	对面的	.

对面朱代卡岛上的一座教堂里有一位维罗纳人。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [em] . [neɪ'vi:l] , [ækt][æz; əz] [pə'reɪd] - ['eskɔ:rt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɪr] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

Will	you	,	M	.	Nevil	,	act	as	parade	-	escort	to	her	here	for	half	an	hour	,
将要	你	,	M	.	内维尔	,	行为	作为	游行	-	护送	到	她	这里	为了	一半	一个	小时	,

内维尔先生，您能否在这里护送她半个小时？

[waɪl] [aɪ][goʊ]['oʊvər] ?

while	I	go	over	?
尽管	我	去	超过	?

我过去的时候呢？

[rə'neɪ] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['lu:zɪz] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [kəm'pleɪzənt]
Renee complains that she loses the vulgar art of walking in her complaisant
蕾妮 抱怨 那 她 失败 这 庸俗 艺术 的 步行 在 她 顺从的
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .
attention to the fine Arts .
注意力 到 这 美好的 艺术 .

蕾妮抱怨说，她对高雅艺术的顺从让她失去了粗俗的走路艺术。

[aɪ] ['wɪri] [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] . -
I weary my poor child . '
我 厌倦 我的 贫穷的 孩子 . -

我厌倦了我的可怜的孩子。

[rə'neɪ] [prəu'testid][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] ['tʃætər] .
Renee protested in a rapid chatter .
蕾妮 抗议 在 一个 迅速的 喋喋不休 .

蕾妮语速飞快地抗议道。

- [mʌst; məst][aɪ] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? -
' Must I avow it ? '
- 必须 我 承认 它 ? -

我必须承认吗?

[sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; - [ʃi:; ʃi][dæmps][maɪ] [ɪn'θu:ziæzəm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -
said the count ; ' she damps my enthusiasm a little . '
说 这 数数 ; - 她 潮湿 我的 热情 一个 小的 . -

伯爵说："她让我有点兴致索然。"

[neɪ'vi:l] ['mju:tli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Nevil mutely accepted the office .
内维尔 默默地 公认 这 办公室 .

内维尔默默地接受了这个职位。

[twaɪs] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [sə'rendərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : [wʌns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ,
Twice that day was she surrendered to him : once in his ignorance ,
两次 那 天 曾是 她 投降 到 他 : 一次 在 他的 无知 ,

那天她两次向他屈服：一次是在他不知情的情况下，

[wen] [taɪm] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['meni] ['sʌni] [fi:ldz] .
when time appeared an expanse of many sunny fields .
什么时候 时间 出现 一个 广阔 的 许多 阳光明媚 字段 .

时间仿佛凝固，眼前是一片阳光普照的田野。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ˌaɪ 'ti:] [pʌft] [sti:m] ; [jet] , ['æftər] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪm'bɑ:rk] ,
On this occasion it puffed steam ; yet , after seeing the count embark ,
在 这 场合 它 膨胀的 蒸汽 ; 然而 , 后 看到 这 数数 启程 ,

这次它喷出了蒸汽；然而，在看到伯爵登船后，

[hi:; hi] [kə'menst] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
he commenced the parade in silence .
他 开始 这 游行 在 沉默 .

他默默地开始了游行。

- [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [wɔ:k] , - [sed] [rə'neɪ] ;
' This is a nice walk , ' said Renee ;
- 这 是 一个 好的 走 , - 说 蕾妮 ;

"这是一次不错的散步，"蕾妮说；

- [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:və]['deɪ,i][ski:ɑ:'voʊni] .
' we have not the steps of the Riva dei Schiavoni .
- 我们 有 不是 这 步骤 的 这 里瓦 德伊 斯基亚沃尼 .

我们没有里瓦·德伊·斯基亚沃尼的台阶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['melənkɑːli] [ðoʊ] .

It	is	rather	melancholy	though	.
它	是	相当	忧郁	尽管	.

不过，这多少有些令人伤感。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	did	you	discover	it	?
如何	做过	你	发现	它	?

你是怎么发现的?

[aɪ] [pə'sweidid] [maɪ]['pɑːpə][tuː; tə] [send] [ðə; ði]['gɑːndəlˌgɑːn'doʊlə] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːk] [tɪl] [wiː; wi]

I	persuaded	my	papa	to	send	the	gondola	round	,	and	walk	till	we
我	被说服	我的	爸爸	到	发送	这	贡多拉	圆形的	,	和	走	直到	我们

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

came	to	the	water	.
来了	到	这	水	.

我劝爸爸派贡多拉绕路，然后我们步行到水边。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdʒuː'dɛkə] . -

Tell	me	about	the	Giudecca	.	'
告诉	我	关于	这	朱代卡岛	.	-

请告诉我关于朱代卡岛的情况。

- [ðə; ði] [ˌdʒuː'dɛkə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [kept] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒuːz] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

'	The	Giudecca	was	a	place	kept	apart	for	the	Jews	,	I	believe	.
-	这	朱代卡岛	曾是	一个	地方	保留	除	为了	这	犹太人	,	我	相信	.

我认为，朱代卡岛是专门为犹太人保留的隔离区。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] ['beriəl] - [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['liːdoʊ] .

You	have	seen	their	burial	-	ground	on	the	Lido	.
你	有	已见	他们的	葬礼	-	地面	在	这	丽都	.

你已经在丽都岛上看到了他们的墓地。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [hɪlz] .

Those	are	,	I	think	,	the	Euganean	hills	.
那些	是	,	我	思考	,	这	尤加内安	丘陵	.

我想，那些应该是尤加内安山丘。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] ['pet,raːk] . -

You	are	fond	of	Petrarch	.	'
你	是	喜爱	的	彼特拉克	.	-

你很喜欢彼特拉克。

- [em] . [neɪ'viːl] , [əu'mitɪŋ] [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

'	M	.	Nevil	,	omitting	the	allusion	to	the	poet	,	you	have	,	permit	me	to
-	M	.	内维尔	,	省略	这	典故	到	这	诗人	,	你	有	,	允许	我	到

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

“内维尔先生，撇开对诗人的引用不谈，请允许我评论一下，

[ðə; ði] ['brevəti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] [gaɪd] [tuː; tə] [ˌnəʊtə'bɪlɪtiːz] . -

the	brevity	without	the	precision	of	an	accredited	guide	to	notabilities	.	'
这	简洁	没有	这	精确	的	一个	认证	指导	到	知名度	.	-

简略却缺乏权威权威指南的精确性。

- [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , - [sed] [neɪ'viːl] ,

'	I	tell	you	what	I	know	,	'	said	Nevil	,
-	我	告诉	你	什么	我	知道	,	-	说	内维尔	,

“我把我知道的都告诉你，”内维尔说。

['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [toʊn] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [ə'plɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] .

brooding	on	the	finished	tone	and	womanly	aplomb	of	her	language	.
沉思	在	这	完成的	语气	和	女性	沉着冷静	的	她	语言	.

细细品味她语言中最终呈现出的语气和女性特有的沉着冷静。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənʃɪp] .

It	made	him	forget	that	she	was	a	girl	entrusted	to	his	guardianship	.
它	制成	他	忘记	那	她	曾是	一个	女孩	受托	到	他的	监护	.

这让他忘记了她是一个受他监护的女孩。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [keɪm] [aʊt] .

His	heart	came	out	.
他的	心	来了	出去	.

他的心脏露了出来。

- [rə'neɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [aɪ] , [ɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [wʊd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər]

'	Renee	,	if	you	loved	him	,	I	,	on	my	honour	,	would	not	utter	a	word	for
-	蕾妮	,	如果	你	喜爱	他	,	我	,	在	我的	荣誉	,	会	不是	说出	一个	单词	为了

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“蕾妮，如果你爱他，我以我的荣誉发誓，我绝不会替我说一个字。”

[jʊr; jər] ['hɑːrts] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Your	heart's	inclinations	are	sacred	for	me	.
你的	心脏的	倾向	是	神圣	为了	我	.

你的内心意愿对我来说神圣不可侵犯。

[aɪ] [wʊd] [stænd][baɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

I	would	stand	by	,	and	be	your	friend	and	his	.
我	会	站立	经过	,	和	是	你的	朋友	和	他的	.

我会站在你这边，做你的朋友，也做他的朋友。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! -

If	he	were	young	,	that	I	might	see	a	chance	of	it	!	'
如果	他	是	年轻的	,	那	我	可能	看	一个	机会	的	它	!	-

如果他年轻些，或许我还有机会！

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə]['rəulənd] . -

She	murmured	,	'	You	should	not	have	listened	to	Roland	.	'
她	低声说道	,	-	你	应该	不是	有	听着	到	罗兰	.	-

她低声说道：“你不该听罗兰的话。”

- ['rəulənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌem 'iː] .

'	Roland	should	have	warned	me	.
-	罗兰	应该	有	警告	我	.

罗兰本该警告我的。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt] . . .

How	could	I	be	near	you	and	not	.	.	.
如何	可以	我	是	靠近	你	和	不是	.	.	.

我怎么可能在你身边却.....

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .

But	I	am	nothing	.
但	我	是	没有什么	.

但我什么都不是。

[fər'get] [ˌem 'iː] ; [duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [spiːk] ['ɪntrəstɪdlɪ] ,

Forget	me	;	do	not	think	I	speak	interestedly	,
忘记	我	;	做	不是	思考	我	说话	饶有兴趣地	,

请忘记我；不要以为我说话是出于兴趣。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] ['retʃɪdnəs] .

except	to	save	the	dearest	I	have	ever	known	from	certain	wretchedness	.
除了	到	节省	这	亲爱的	我	有	曾经	已知	从	肯定	悲惨	.

唯有拯救我最亲爱的人免于遭受苦难。

[tuː; tə] [jiːld] [jɔːr'self] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [fɔːr; fər][laɪf] !

To	yield	yourself	hand	and	foot	for	life	!
到	屈服	你自己	手	和	脚	为了	生活	!

终生奉献你的手脚!

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] ['mɪzrəbli] .

I	warn	you	that	it	must	end	miserably	.
我	警告	你	那	它	必须	结尾	惨痛地	.

我警告你，这必将以悲惨的结局收场。

[jʊr; jər] ['kʌntri,wumən] . . .

Your	countrywomen	.	.	.
你的	乡下妇女	.	.	.

你的同胞们.....

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ɪn] [fræns] ; [bʌt; bət][laɪk] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['triːtɪd] ?

You	have	the	habit	in	France	;	but	like	what	are	you	treated	?
你	有	这	习惯	在	法国	;	但	喜欢	什么	是	你	治疗	?

在法国，人们有这样的习惯；但是，你会受到怎样的对待呢?

[juː; jʊ] !

You	!
你	!

你!

[nʌn] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !

none	like	you	in	the	whole	world	!
没有任何	喜欢	你	在	这	所有的	世界	!

全世界没有第二个你!

[juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

You	consent	to	be	extinguished	.
你	同意	到	是	熄灭	.

你同意被消灭。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] !

And	I	have	to	look	on	!
和	我	有	到	看	在	!

我只能眼睁睁地看着!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] . -

Listen	to	me	now	.	'
听	到	我	现在	.	-

现在听我说。

[rə'neɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [kən'veiiŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Renee	glanced	at	the	gondola	conveying	her	father	.
蕾妮	瞥了一眼	在	这	贡多拉	传递	她	父亲	.

蕾妮瞥了一眼载着她父亲的缆车。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['lændɪd] !

And	he	has	not	yet	landed	!
和	他	有	不是	然而	登陆	!

他还没着陆呢!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] , - [duː][juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['welfer] ['betər] [ðæn; ðən]

she	thought	,	and	said	,	'	Do	you	pretend	to	judge	of	my	welfare	better	than
她	想法	,	和	说	,	-	做	你	假装	到	法官	的	我的	福利	更好的	比

[maɪ]['pɑːpə] ? -

my	papa	?	'
我的	爸爸	?	-

她想了想，然后说："你以为你比我爸爸更了解我的情况吗？"

- [jes] ; [ɪn] [ðɪs] .

'	Yes	;	in	this	.
-	是的	;	在	这	.

"是的；在这方面。"

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

He	follows	a	fashion	.
他	跟随	一个	时尚	.

他追随潮流。

[juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

You	submit	to	it	.
你	提交	到	它	.

你接受它。

[hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][ɪz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

His	anxiety	is	to	provide	for	you	.
他的	焦虑	是	到	提供	为了	你	.

他焦虑的是想为你提供保障。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [baɪ] ['hev(ə)n] . -

But	I	know	the	system	is	cursed	by	nature	,	and	that	means	by	heaven	.	'
但	我	知道	这	系统	是	被诅咒的	经过	自然	,	和	那	方法	经过	天堂	.	-

但我知道这个体制是受自然诅咒的，也就是受上天诅咒的。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ? -

'	Because	it	is	not	English	?	'
-	因为	它	是	不是	英语	?	-

"因为它不是英语吗？"

- [oʊ] [rə'neɪ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːr; fər]['evər] !

'	O	Renee	,	my	beloved	for	ever	!
-	哦	蕾妮	,	我的	心爱	为了	曾经	!

哦，蕾妮，我永远的挚爱！

[wel] , [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] ,

Well	,	then	,	tell	me	,
出色地	,	然后	,	告诉	我	,

那么，请告诉我，

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] -

tell	me	you	can	say	with	pride	and	happiness	that	the	Marquis	de	Rouaillout
告诉	我	你	能	说	和	自豪	和	幸福	那	这	侯爵	德	-

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] — [ðeəz; ðəz][ðə; ði][wɜːrd] — ['hʌzbənd] ! -

is	to	be	your	—	there's	the	word	—	husband	!	'
是	到	是	你的	—	有	这	单词	—	丈夫	!	-

告诉我，你能自豪而幸福地说，鲁瓦尤侯爵将成为你的——就是这个词——丈夫！

[rə'neɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Renee	looked	across	the	water	.
蕾妮	看起来	穿过	这	水	.

蕾妮望向水对岸。

- [frend] , [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ! -
' **Friend , if my father knew you were asking me ! '**
- 朋友 , 如果 我的 父亲 知道 你 是 问 我 ! -

“朋友，如果我父亲知道你在问我这个问题！”

- [aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
' **I will speak to him . '**
- 我 将要 说话 到 他 . -

“我会和他谈谈。”

- ['juːsləs] . -
' **Useless . '**
- 无用 . -

'无用。'

- [hiː; hi][ɪz] ['dʒenərəs] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] . -
' **He is generous , he loves you . '**
- 他 是 慷慨的 , 他 爱 你 . -

“他很慷慨，他爱你。”

- [hiː; hi] ['kænɑːt] [breɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] . -
' **He cannot break an engagement binding his honour . '**
- 他 不能 休息 一个 订婚 结合 他的 荣誉 . -

“他不能违背约束他名誉的誓言。”

- [wʊd] [juː; jʊ] , [rə'neɪ] ,
' **Would you , Renee ,**
- 会 你 , 蕾妮 ,

“你愿意吗，蕾妮？”

[wʊd] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] — [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] —
would you — it must be said — consent to have it known to him —
会 你 — 它 必须 是 说 — 同意 到 有 它 已知 到 他 —
[aɪ][beg][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪf] — [ðæt] [jʊr; jər][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'vɜːrs] . . .
I beg for more than life — that your are not averse . . .
我 求 为了 更多的 比 生活 — 那 你的 是 不是 反 . . .

我必须问，你是否愿意让他知道——我以性命相求——你并不反对……

[ðæt] [juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [ˌem 'iː] ? -
that you support me ? '
那 你 支持 我 ? -

你支持我吗?

[hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [breθ] ['sɔfənd] [ðə; ði] ['blʌntnəs] .
His failing breath softened the bluntness .
他的 失败 气息 软化 这 钝 .

他微弱的呼吸缓和了语气中的生硬。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm]['evər] [breɪk] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz]
She replied , ' I would not have him ever break an engagement binding his
她 回复 , - 我 会 不是 有 他 曾经 休息 一个 订婚 结合 他的
['ɑːnər] . -
honour . '
荣誉 . -

她回答说：“我绝不会让他违背约束他荣誉的婚约。”

- [juː; jʊ] [stretʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] . -
' **You stretch the point of honour . '**
- 你 拉紧 这 观点 的 荣誉 . -

“你这是在践踏荣誉。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [wei] .
' It is our way .
- 它 是 我们的 方式 .

这是我们的方式。

[dɪr] [frend] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [frentʃ] .
Dear friend , we are French .
亲爱的 朋友 , 我们 是 法语 .

亲爱的朋友，我们是法国人。

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frentʃ] ['sɪstəm] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] ,
And I presume to think that our French system is not always wrong ,
和 我 怙 到 思考 那 我们的 法语 系统 是 不是 总是 错误的 ,

而且我认为，我们的法国制度并非总是错误的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]
for if my father had not broken it by treating you as one of us
为了 如果 我的 父亲 有 不是 破碎的 它 经过 治疗 你 作为 一 的 我们
[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and leaving me with you ,
和 离开 我 和 你 ,

如果我父亲没有违背诺言，没有把你当作我们中的一员，没有把我留给你，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] . . . ? -
should I have heard . . . ? '
应该 我 有 听到 . . . ? -

我应该听到吗……?

- [aɪ][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [juː; jʊ] . -
' I have displeased you . '
- 我 有 不高兴 你 . -

“我惹你不高兴了。”

- [duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] .
' Do not suppose that .
- 做 不是 认为 那 .

不要这样假设。

[bʌt; bət] , [aɪ] [miːn] , [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] . -
But , I mean , a mother would not have left me . '
但 , 我 意思是 , 一个 母亲 会 不是 有 左边 我 . -

但是，我的意思是，一位母亲是不会抛弃我的。

- [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -
' You wished to avoid it . '
- 你 希望 到 避免 它 . -

“你原本想避免这种情况。”

- [duː][nɑːt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
' Do not blame me .
- 做 不是 责备 我 .

不要责怪我。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [peɪl] . -
I had some instinct ; you were very pale . '
我 有 一些 本能 ; 你 是 非常 苍白 . -

我凭直觉觉得，你脸色很苍白。

- [juː; jʊ] [nuː] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] . -
' You knew I loved you . '
- 你 知道 我 喜爱 你 . -

“你知道我爱你。”

- [noʊ] . -
' No . '
- 不 . -

'不。'

- [jes] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . . . -
' Yes ; for this morning . . . '
- 是的 ; 为了 这 早晨 . . . -

“是的，今天早上……”

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪg'retɪd] [maɪ]['fænsi] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
This morning it seemed to me , and I regretted my fancy , that you were
这 早晨 它 似乎 到 我 , 和 我 后悔 我的 想要 , 那 你 是
[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['traɪf(ə)l] ,
inclined to trifle ,
倾斜 到 琐事 ,

今天早上我感觉你有点轻浮，现在想想真是后悔莫及。

[æz; əz] , [ðeɪ] [seɪ] , [jʌŋ] [men] [duː] . -
as , they say , young men do . '
作为 , 他们 说 , 年轻的 男人 做 . -

正如他们所说，年轻人就是这样。

- [wɪð; wɪθ] [rə'neɪ] ? -
' With Renee ? '
- 和 蕾妮 ? -

“和蕾妮一起吗？”

- [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [rə'neɪ] .
' With your friend Renee .
- 和 你的 朋友 蕾妮 .

和你的朋友蕾妮一起。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [pɛtrɑːrks] [tuːm] ?
And those are the hills of Petrarch's tomb ?
和 那些 是 这 丘陵 的 彼特拉克的 墓 ?

那些就是彼特拉克墓所在的丘陵地带吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['maʊntnz] . -
They are mountains . '
他们 是 山脉 . -

它们是山。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɜːrp(ə)l] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bruːdɪŋ] [klaʊd] [ðæt] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] ,
They were purple beneath a large brooding cloud that hung against the sun ,
他们 是 紫色的 下面 一个 大的 沉思 云 那 悬挂 反对 这 太阳 ,

在遮蔽阳光的一大片阴沉云层下，它们呈现出紫色。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'foʊld][hɪm; ɪm] ,
waiting for him to enfold him ,
等待 为了 他 到 拥抱 他 ,

等着他拥抱自己，

[ænd; ənd][neɪ'viːl] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [tuːm] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['welkəm] [end] ,
and Nevil thought that a tomb there would be a welcome end ,
和 内维尔 想法 那 一个 墓 那里 会 是 一个 欢迎 结尾 ,

内维尔认为，在那里建一座坟墓或许是个令人欣慰的结局。

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [lɪft] [rə'neɪ] [ɪn][wʌn][waɪld] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði]['kæzəm] ['geɪpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
if he might lift Renee in one wild flight over the chasm gaping for her .
如果 他 可能 举起 蕾妮 在 一 荒野 航班 超过 这 深渊 张开的 为了 她 .

如果他能带着蕾妮飞跃那道为她敞开的深渊，那该多好。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər] [θɔːts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['oʊnli] [tuː'mʌltʃuəs] ['fiːlɪŋ] .

He	had	no	language	for	thoughts	of	such	a	kind	,	only	tumultuous	feeling	.
他	有	不	语言	为了	想法	的	这样的	一个	种类	,	仅有的	动荡的	感觉	.

他无法用语言来表达这种想法，只有汹涌澎湃的情感。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbəl] , [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːrmər] .

She	was	immoveable	,	in	perfect	armour	.
她	曾是	不可移动的	,	在	完美的	盔甲	.

她身披完美盔甲，纹丝不动。

[hiː; hi] [sed] [dɪ'sperɪŋli] , - [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sentiŋ] [tuː; tə] ? -

He	said	despairingly	,	'	Can	you	have	realized	what	you	are	consenting	to	?	'
他	说	绝望地	,	-	能	你	有	已实现	什么	你	是	同意	到	?	-

他绝望地说："你们难道不知道你们同意的是什么吗？"

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti] . -

She	answered	,	'	It	is	my	duty	.	'
她	回答	,	-	它	是	我的	责任	.	-

她回答说："这是我的职责。"

- [jʊr; jər]['duːti] !

'	Your	duty	!
-	你的	责任	!

你的职责！

[its] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][daɪs] - [bɑːks] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [wʌns] , [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['ruːɪn] ! -

it's	like	taking	up	a	dice	-	box	,	and	flinging	once	,	to	certain	ruin	!	'
它是	喜欢	采取	向上	一个	骰子	-	盒子	,	和	投掷	一次	,	到	肯定	废墟	!	-

这就像拿起一盒骰子，掷一次，就注定要输光！

- [aɪ][mʌst; məst] [ə'poʊz] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [frend] .

'	I	must	oppose	my	father	to	you	,	friend	.
-	我	必须	反对	我的	父亲	到	你	,	朋友	.

朋友，我必须反对我父亲的意愿。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['duːti][tuː; tə] ['perənts] ?

Do	you	not	understand	duty	to	parents	?
做	你	不是	理解	责任	到	父母	?

你难道不明白对父母的责任吗?

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['duːti] . -

They	say	the	English	are	full	of	the	idea	of	duty	.	'
他们	说	这	英语	是	满的	的	这	主意	的	责任	.	-

他们说英国人充满责任感。

- ['duːti][tuː; tə] ['kʌntri] , ['duːti][tuː; tə] [oʊðz] [ænd; ənd][ˌɑːblə'geɪʃənz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [hɑːrt]

'	Duty	to	country	,	duty	to	oaths	and	obligations	;	but	with	us	the	heart
-	责任	到	国家	,	责任	到	誓言	和	义务	;	但	和	我们	这	心

[ɪz] [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] . -

is	free	to	choose	.	'
是	自由的	到	选择	.	-

"对国家尽责，对誓言和义务尽责；但对我们来说，内心可以自由选择。"

- [friː] [tuː; tə] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['ɪgnərənt] ? -

'	Free	to	choose	,	and	when	it	is	most	ignorant	?	'
-	自由的	到	选择	,	和	什么时候	它	是	最多	无知	?	-

"自由选择，但这种选择又何时显得最无知呢？"

- [ðə; ði] [hɑːrt] ?

'	The	heart	?
-	这	心	?

"心脏？"

[æsk][ˌaɪ 'tiː] .
ask **it** **.**
问 它 .

问吧。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ʃʊrɜ˞] . -
Nothing **is** **surer** **.** **'**
没有什么 是 确定 . -

没有什么比这更确定的了。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] .
' **That** **is** **not** **what** **we** **are** **taught** **.**
- 那 是 不是 什么 我们 是 教授 .

“我们从小接受的教育并不是这样的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [di'siːvz] [ɪt'self] .
We **are** **taught** **that** **the** **heart** **deceives** **itself** **.**
我们 是 教授 那 这 心 欺骗 本身 .

我们被教导说，人心会欺骗自己。

[ðə; ði] [hɑːrt] [θroʊz] [jʊr; jər]['daisbɒks] ; [nɑːt]['pruːd(ə)nt] ['perənts] . -
The **heart** **throws** **your** **dicebox** **;** **not** **prudent** **parents** **.** **'**
这 心 投掷 你的 骰子盒 ; 不是 谨慎 父母 . -

爱情决定一切，谨慎的父母却不会。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'biːdiəns] [æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,
She **talked** **like** **a** **woman** **,** **to** **plead** **the** **cause** **of** **her** **obedience** **as** **a** **girl** **,**
她 谈话 喜欢 一个 女士 , 到 恳求 这 原因 的 她 服从 作为 一个 女孩 ,

她用成年女性的口吻说话，为自己作为女孩的顺从辩护。

[ænd; ənd] [naʊ] ['saɪlənst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and **now** **silenced** **in** **the** **same** **manner** **that** **she** **had** **previously** **excited** **him** **.**
和 现在 沉默 在 这 相同的 方式 那 她 有 之前 兴奋的 他 .

现在，她以同样的方式让他安静下来，而正是这种方式让她之前让他兴奋不已。

- [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɔːst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Then** **you** **are** **lost** **to** **me** **,** **'** **he** **said** **.**
- 然后 你 是 丢失的 到 我 , - 他 说 .

“那你就彻底离我远去了。”他说。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
They **saw** **the** **gondola** **returning** **.**
他们 锯 这 贡多拉 返回 .

他们看到缆车返回。

- [haʊ] ['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [hoʊm] ; [ˌaɪ 'tiː] ['lɔɪtəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] , - [sed] [rə'neɪ] .
' **How** **swiftly** **it** **comes** **home** **;** **it** **loitered** **when** **it** **went** **,** **'** **said** **Renee** **.**
- 如何 迅速地 它 来 家 ; 它 徘徊 什么时候 它 去 , - 说 蕾妮 .

“它回家的速度真快；它离开的时候还磨蹭了好久呢，”蕾妮说。

- [ðer; ðər] [sɪts] [maɪ] ['fɑːðər] , ['brɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ; [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [wʌn] [mɔːr] !
' **There** **sits** **my** **father** **,** **brimming** **with** **his** **picture** **;** **he** **has** **seen** **one** **more** **!**
- 那里 坐着 我的 父亲 , 充满 和 他的 图片 ; 他 有 已见 一 更多的 !

“我的父亲就坐在那里，身边摆满了他的照片；他又看到了一张！”

[wiː; wi] [wɪl] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .
We **will** **congratulate** **him** **.**
我们 将要 祝贺 他 .

我们会向他表示祝贺。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bʊləvɑːrd] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
This **little** **boulevard** **is** **not** **much** **to** **speak** **of** **.**
这 小的 林荫大道 是 不是 很多 到 说话 的 .

这条小林荫大道没什么特别之处。

[ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] ['lʌvli] .

The	hills	are	lovely	.
这	丘陵	是	迷人的	.

这些山丘很美。

[frend] , - [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [-]

Friend	,	'	she	dropped	her	voice	on	the	gondola's
朋友	,	-	她	掉落	她	嗓音	在	这	贡多拉

“朋友,”她在贡多拉船上压低声音说。

[əˈproʊtʃ] , - [wiː; wi][hæv; həv] [kənˈvəːst] [ɑːn] ['kɑːmən] ['sʌbdʒekts] . -

approach	,	'	we	have	conversed	on	common	subjects	.	'
方法	,	-	我们	有	交谈	在	常见的	主题	.	-

方法是：“我们已经谈论过共同的话题。”

[neɪˈviːl][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

Nevil	had	her	hand	in	his	,	to	place	her	in	the	gondola	.
内维尔	有	她	手	在	他的	,	到	地方	她	在	这	贡多拉	.

内维尔握着她的手，把她扶进贡多拉里。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ɑːn] [fʊt] .

She	seemed	thankful	that	he	should	prefer	to	go	round	on	foot	.
她	似乎	感恩	那	他	应该	更喜欢	到	去	圆形的	在	脚	.

她似乎很庆幸他宁愿步行前往。

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

At	least	,	she	did	not	join	in	her	father's	invitation	to	him	.
在	至少	,	她	做过	不是	加入	在	她	父亲的	邀请	到	他	.

至少，她没有接受父亲的邀请去见他。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] , ['nestlɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [hæf] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	leaned	back	,	nestling	her	chin	and	half	closing	her	eyes	,
她	倾斜	后退	,	雏鸟	她	下巴	和	一半	结束	她	眼睛	,

她向后靠去，下巴抵着枕头，半闭着眼睛。

['sʌfərɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bɔːrn] [əˈweɪ] [baɪ] ['fɔːrsɪz] [ʃiː; ʃi] [ˌækwɪ'es] [ɪn] .

suffering	herself	to	be	divided	from	him	,	borne	away	by	forces	she	acquiesced	in	.
痛苦	她自己	到	是	分割	从	他	,	出生	离开	经过	力量	她	默许	在	.

她忍受着与他分离的痛苦，被她默许的力量带走。

['rəulənd][wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] [tɪl] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

Roland	was	not	visible	till	near	midnight	on	the	Piazza	.
罗兰	曾是	不是	可见的	直到	靠近	午夜	在	这	广场	.

直到午夜时分，人们才在广场上看到罗兰的身影。

[ðə; ði] [ˌprɒməˈneɪdərz] , ['tʃiːfli] ['mɪlətəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] , [wɜːr; wər] [fjuː] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l][ˌprɑːtəˈsteɪʃn; ˌproʊtəˈsteɪʃn] ,

The	promenaders	,	chiefly	military	of	the	garrison	,	were	few	at	that	period	of	social	protestation	,
这	漫步者	,	主要	军队	的	这	驻军	,	是	很少	在	那	时期	的	社会的	断言	,

在那个社会抗议时期，散步的人很少，他们主要是驻军的军人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈlaʊd] , ['rɪŋɪŋlɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['stroʊld] [ʌp] [tuː; tə][neɪˈviːl] ,

and	he	could	declare	his	disappointment	aloud	,	ringingly	,	as	he	strolled	up	to	Nevil	,
和	他	可以	宣布	他的	失望	大声	,	响亮地	,	作为	他	漫步	向上	到	内维尔	,

他可以大声地、铿锵有力地表达他的失望，一边说着，一边踱步走向内维尔。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪsts] [ɪn'trentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪd]

looking	as	if	the	cigar	in	his	mouth	and	the	fists	entrenched	in	his	wide
寻找	作为	如果	这	雪茄	在	他的	嘴	和	这	拳头	根深蒂固的	在	他的	宽的

['traʊzərz] - ['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər] ['mɔ:rtəli] [æt; ət] [fju:d] .

trowsers	-	pockets	were	mortally	at	feud	.
裤子	-	口袋	是	致命的	在	世仇	.

他嘴里叼着的雪茄和插在宽大裤兜里的拳头，看起来就像是生死之战。

[hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [hæd; həd][nɑ:t] [pər'su:d] [ɪts] [kɔ:rs] ['lu:mɪnəsli] .

His	adventure	had	not	pursued	its	course	luminously	.
他的	冒险	有	不是	追击	它是	课程	发光地	.

他的冒险之旅并非一帆风顺。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['roʊmæns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [met] ['m\\ : tʃəndaiz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vænəti]

He	had	expected	romance	,	and	had	met	merchandize	,	and	his	vanity
他	有	预期的	浪漫	,	和	有	遇见	商品	,	和	他的	虚荣

[wʌz; wəz] [ə'fendɪd] .

was	offended	.
曾是	被冒犯了	.

他原本期待的是浪漫的邂逅，结果却遇到了商品，他的虚荣心受到了伤害。

[tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] , [neɪ'vi:l] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['raɪzɪŋ]

To	pacify	him	,	Nevil	related	how	he	had	heard	that	since	the	Venetian	rising
到	安抚	他	,	内维尔	有关的	如何	他	有	听到	那	自从	这	威尼斯	上升

[ʌv; əv] - - ,

of	'	49	,
的	-	-	,

为了安抚他，内维尔讲述了他听说自1849年威尼斯起义以来，

[və'ni:ʃn] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] ['fæmɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

Venetian	ladies	had	issued	from	the	ordeal	of	fire	and	famine	of	another
威尼斯	女士们	有	发布	从	这	考验	的	火	和	饥荒	的	其他

['pætərn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] ['bɛn,zɑn] [wʌn] ,

pattern	than	the	famous	old	Benzon	one	,
图案	比	这	著名的	老的	苯	一	,

威尼斯妇女们从火灾和饥荒的磨难中走出来，她们的形象与著名的老本宗形象截然不同。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['ɜ:rθiɪst] [ɜ:rθ] .

in	which	they	touched	earthiest	earth	.
在	哪个	他们	感动	最朴实的	地球	.

他们触碰到了最尘世的土地。

[hi:; hi] [preɪzd] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

He	praised	Republicanism	for	that	.
他	赞扬	共和主义	为了	那	.

他为此赞扬了共和主义。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [rɪ'pʌblɪk] [rɔ:t] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['venɪs] .

The	spirit	of	the	new	and	short	-	lived	Republic	wrought	that	change	in	Venice	.
这	精神	的	这	新的	和	短的	-	居住地	共和国	锻	那	改变	在	威尼斯	.

威尼斯的变化源于这个短暂的新兴共和国的精神。

- [oʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌtərli] [dɪ'keɪd] , - [sed] ['rəuləndˌ] , - [aɪ] [gɪv]

'	Oh	,	if	they're	republican	as	well	as	utterly	decayed	,	'	said	Roland	,	'	I	give
-	哦	,	如果	它们是	共和党人	作为	出色地	作为	完全地	腐烂的	,	-	说	罗兰	,	-	我	给

[ðem; ðəm] [ʌp] ;

them	up	;
他们	向上	;

“哦，如果他们既是共和党人又是彻底堕落的人，”罗兰说，“我就放弃他们了；

[let] [ðem; ðəm] [daɪ] ['vɜːrtʃuəs] . -

let	them	die	virtuous	.	'
让	他们	死	有德行的	.	-

让他们死得光荣。

[neɪ'viːl] [toʊld] ['rəulənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [rə'neɪ] .

Nevil	told	Roland	that	he	had	spoken	to	Renee	.
内维尔	讲述	罗兰	那	他	有	说	到	蕾妮	.

内维尔告诉罗兰，他已经和蕾妮谈过了。

[hiː; hi] [wʌn] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət] ['rəulənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

He	won	sympathy	,	but	Roland	could	not	give	him	encouragement	.
他	韩元	同情	,	但	罗兰	可以	不是	给	他	鼓励	.

他赢得了人们的同情，但罗兰却无法鼓励他。

[ðeɪ] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [greɪt] [ˌkæmpə'niːli] , [ɑːn] [ðə; ðiː] [wɔːrm] -

They	crossed	and	recrossed	the	shadow	of	the	great	campanile	,	on	the	warm	-
他们	交叉	和	重新交叉	这	阴影	的	这	伟大的	钟楼	,	在	这	温暖的	-

[waɪt] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [skwer] ,

white	stones	of	the	square	,
白色的	石头	的	这	正方形	,

他们一次又一次地穿过大钟楼的阴影，走过广场上暖白色的石板路。

[neɪ'viːl] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [weɪt] [ʌv; əv] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['rəulənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['feɪvər]

Nevil	admitting	the	weight	of	whatsoever	Roland	pointed	to	him	in	favour
内维尔	承认	这	重量	的	任何	罗兰	尖	到	他	在	偏爱

[ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ə'reɪndʒmənt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [frentʃ] ['nəʊʃnz] ,

of	the	arrangement	according	to	French	notions	,
的	这	安排	根据	到	法语	概念	,

内维尔承认罗兰所指出的一切都足以让他赞同按照法国人的想法做出的安排。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] ['nəʊʃnz] ['evriwer] ,

and	indeed	,	of	aristocratic	notions	everywhere	,
和	的确	,	的	贵族	概念	到处	,

事实上，贵族观念在世界各地都普遍存在。

['seɪvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] [fɔːr; fər] [rə'neɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] ['mærɪdʒ] ['ɜːrli]

saving	that	it	was	imperative	for	Renee	to	be	disposed	of	in	marriage	early
保存	那	它	曾是	至关重要的	为了	蕾妮	到	是	处置	的	在	婚姻	早期的

.

:
.

但必须尽早将蕾妮从婚姻中除掉。

[waɪ] [rɑːb] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sprɪŋtaɪm] !

Why	rob	her	of	her	young	springtime	!
为什么	抢	她	的	她	年轻的	春天	!

为什么要剥夺她年轻的春天！

- [frentʃ] ['gɜːlz] , - [rɪ'plaɪd] ['rəulənd] , [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðə; ðiː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz]

'	French	girls	,	'	replied	Roland	,	confused	by	the	nature	of	the	explication	in	his
-	法语	女孩们	,	-	回复	罗兰	,	使困惑	经过	这	自然	的	这	解释	在	他的

[hed] — - [wel] ,

head	—	'	well	,
头	—	-	出色地	,

“法国女孩，”罗兰回答道，他脑子里对这种解释感到困惑——“嗯，

[ðeə(r)] [nɑːt] ['ɪŋglɪʃ] ; [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðem; ðəm] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [groʊ] [ɔːl]
they're not English ; they want a hand to shape them , otherwise they grow all
它们是 不是 英语 ; 他们 想 一个 手 到 形状 他们 , 否则 他们 生长 全部
[ə'raɪ] .
awry .
错误 .

它们不是英国人；它们需要人帮助塑造，否则就会变得面目全非。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [soʊ][ðer; ðər]
My father will not have one of her aunts to live with him , so there
我的 父亲 将要 不是 有 一 的 她 姑姑们 到 居住 和 他 , 所以 那里
[ʃiː; ʃi][ɪz] .
she is .
她 是 .

我父亲不会让她的姑姑和他一起住，所以她就住在这里了。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [neɪ'viːl] , [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ] ,
But , my dear Nevil , I owe my life to you ,
但 , 我的 亲爱的 内维尔 , 我 欠 我的 生活 到 你 ,

但是，我亲爱的内维尔，我这条命是你救的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːrti][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] .
and I was no party to this affair .
和 我 曾是 不 派对 到 这 事务 .

我与此事毫无瓜葛。

[aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] .
I would do anything to help you .
我 会 做 任何事物 到 帮助 你 .

我愿意做任何事来帮助你。

[wʌt] [sez] [rə'neɪ] ? -
What says Renee ? '
什么 说道 蕾妮 ? -

蕾妮怎么说?

- [ʃiː; ʃi][əu'beiz] . -
' She obeys . '
- 她 服从 . -

她服从了。

- [ɪg'zæktli] .
' Exactly .
- 确切地 .

'确切地。

[juː; jʊ] [siː] !
You see !
你 看 !

你看!

['aʊər; ɑːr]['gɝːlz][ɑːr; ər] [tʃes] - ['piːsɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] ['mærid] .
Our girls are chess - pieces until they ' re married .
我们的 女孩们 是 棋 - 件 直到 他们 - 关于 已婚 .

我们的女儿在结婚前就像棋子一样。

[ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ['sʌmtaɪmz] [tuː] [mʌtʃ] . -
Then they have life and character sometimes too much . '
然后 他们 有 生活 和 特点 有时 也 很多 . -

这样一来，他们有时就显得过于生动鲜明了。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][laɪk][ðem; ðəm] , ['rəulənd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk] [nʌn] .

'	She	is	not	like	them	,	Roland	;	she	is	like	none	.
-	她	是	不是	喜欢	他们	,	罗兰	;	她	是	喜欢	没有任何	.

“她和他们不一样，罗兰；她和任何人都不一样。”

[wen] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] [noʊ] [ə'stɑːnɪʃmənt] ;

When	I	spoke	to	her	first	,	she	affected	no	astonishment	;
什么时候	我	辐	到	她	第一的	,	她	做作的	不	惊讶	;

我第一次和她交谈时，她并没有表现出惊讶；

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [soʊ]['noʊbli] [sɪn'sɪr] .

never	was	there	a	creature	so	nobly	sincere	.
绝不	曾是	那里	一个	生物	所以	高贵地	真诚	.

世上从未有过如此高尚真诚的生物。

[ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [hɑːrt] , [nɑːt][ɪn][maɪnd] .

She's	a	girl	in	heart	,	not	in	mind	.
她是	一个	女孩	在	心	,	不是	在	头脑	.

她有一颗少女的心，但头脑却不是。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sækrifaist] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [θraɪs] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ! -

Think	of	her	sacrificed	to	this	man	thrice	her	age	!	'
思考	的	她	牺牲	到	这	男人	三次	她	年龄	!	-

想想她为了这个年纪是她三倍的男人牺牲了自己!

- [ʃiː; ʃi] ['difəz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['gɝːlz]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [neɪ'viːl] .

'	She	differs	from	other	girls	only	on	the	surface	,	Nevil	.
-	她	不同	从	其他	女孩们	仅有的	在	这	表面	,	内维尔	.

“她和其他女孩的不同之处只在于外表，内维尔。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] .

As	for	the	man	,	I	wish	she	were	going	to	marry	a	younger	.
作为	为了	这	男人	,	我	希望	她	是	去	到	结婚	一个	年轻	.

至于那个男人，我希望她能嫁给一个比她年轻的。

[aɪ] [wɪʃ] , [jes] , [maɪ] [frend] , - ['rəulənd] [skwiːzd] - [hænd] , - [aɪ] [wɪʃ] !

I	wish	,	yes	,	my	friend	,	'	Roland	squeezed	Nevil's	hand	,	'	I	wish	!
我	希望	,	是的	,	我的	朋友	,	-	罗兰	挤压	-	手	,	-	我	希望	!

“我希望，是的，我的朋友，”罗兰握紧了内维尔的手，“我希望！”

[aɪm] [ə'freɪd] [its] ['hoʊpləs] .

I'm	afraid	it's	hopeless	.
我是	害怕的	它是	绝望	.

恐怕没希望了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][hoʊp] ? -

She	did	not	tell	you	to	hope	?	'
她	做过	不是	告诉	你	到	希望	?	-

她没告诉你要抱有希望吗?

- [nɑːt][baɪ][wʌn]['sɪŋg(ə)l][saɪn] , - [sed] [neɪ'viːl] .

'	Not	by	one	single	sign	,	'	said	Nevil	.
-	不是	经过	一	单身的	符号	,	-	说	内维尔	.

“没有一个迹象表明这一点，”内维尔说。

- [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [frend] ! -

'	You	see	,	my	friend	!	'
-	你	看	,	我的	朋友	!	-

“你看，我的朋友！”

- [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , - [neɪ'viːl] [rɪ'dʒɔɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːm][fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
' For that reason , ' Nevil rejoined , with the calm fanaticism of the passion of
- 为了 那 原因 , - 内维尔 重新加入 , 和 这 冷静的 狂热 的 这 热情 的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

“正因如此,”内维尔带着爱情般的平静狂热，重新说道，“

- [aɪ] [hoʊp] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] . . .
' I hope all the more . . .
- 我 希望 全部 这 更多的 . . .

我更加希望.....

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] , [kæn; kən][biː; bi] ['sækrifaist] .
because I will not believe that she , so pure and good , can be sacrificed .
因为 我 将要 不是 相信 那 她 , 所以 纯的 和 好的 , 能 是 牺牲 .

因为我无法相信，如此纯洁善良的她，竟然会被牺牲。

[pʊt] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] .
Put me aside — I am nothing .
放 我 旁边 — 我 是 没有什么 .

把我放在一边吧——我什么都不是。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðæt] . -
I hope to save her from that . '
我 希望 到 节省 她 从 那 . -

我希望能够让她免受那种痛苦。

- [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , - [sed] ['rəulənd] , - [strʌk] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [duː'plɪsəti] .
' We have now , ' said Roland , ' struck the current of duplicity .
- 我们 有 现在 , - 说 罗兰 , - 击 这 当前的 的 表里不一 .

“我们现在已经触及了欺骗的潮流,”罗兰说。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] [ɪn] [lʌv] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] . -
You are really in love , my poor fellow . '
你 是 真的 在 爱 , 我的 贫穷的 同伴 . -

你真是坠入爱河了，我的可怜朋友。

['lʌvər] [ænd; ənd] [frend] [keɪm] [tuː; tə][noʊ][kən'kluːʒ(ə)n] ,
Lover and friend came to no conclusion ,
情人 和 朋友 来了 到 不 结论 ,

恋人和朋友之间没有达成任何结论。

[ɪk'sept] [ðæt] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['slʌmbər] .
except that so lovely a night was not given for slumber .
除了 那 所以 迷人的 一个 夜晚 曾是 不是 给定 为了 睡眠 .

只是，如此美好的夜晚却不是为了睡觉而准备的。

[ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] ['brɪliənt] [muːn] [hʌŋ] ['ɔːlmoʊst] [gloʊbd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
A small round brilliant moon hung almost globed in the depths of heaven ,
一个 小的 圆形的 杰出的 月亮 悬挂 几乎 球形 在 这 深度 的 天堂 ,

一轮小巧圆润、光彩夺目的月亮悬挂在苍穹深处，几乎呈球形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fel] [diːp] [bɪ'twiːn] [sæn]['dʒɔrdʒiːoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ'gɑːnə] .
and the image of it fell deep between San Giorgio and the Dogana .
和 这 图像 的 它 跌倒 深的 之间 圣 乔治 和 这 海关 .

它的影像深深地落在了圣乔治和海关大楼之间。

[rə'neɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [siːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [sliːp] .
Renee had the scene from her window , like a dream given out of sleep .
蕾妮 有 这 场景 从 她 窗户 , 喜欢 一个 梦 给定 出去 的 睡觉 .

蕾妮从窗户看到的景象，就像梦境一般。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ɑːrmz] [θroʊn] [ʌp] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

She	lay	with	both	arms	thrown	up	beneath	her	head	on	the	pillow	,
她	躺	和	两个都	武器	抛掷	向上	下面	她	头	在	这	枕头	,

她双臂枕在枕头下躺着，

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [waɪd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪdʒ] [set] [ænd; ənd] [stɜːrn] .

her	eyelids	wide	open	,	and	her	visage	set	and	stern	.
她	眼睑	宽的	打开	,	和	她	面容	放	和	船尾	.

她双眼圆睁，面容严肃。

[hɜːr; hər] ['bʊzəm] [roʊz] [ænd; ənd] [sæŋk] ['regjələrli] [bʌt; bət] ['hevɪli] .

Her	bosom	rose	and	sank	regularly	but	heavily	.
她	怀	玫瑰	和	沉没	经常	但	重度	.

她的胸部有规律地、沉重地起伏着。

[ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] ['stɔːrmi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] , [hæd; həd] [sʌŋk]

The	fluctuations	of	a	night	stormy	for	her	,	hitherto	unknown	,	had	sunk
这	波动	的	一个	夜晚	暴风雨	为了	她	,	迄今为止	未知	,	有	沉没

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðɪs] [træns] ,

her	to	this	trance	,
她	到	这	发呆	,

一个对她而言前所未见的暴风雨之夜，其变幻莫测的情绪使她陷入了这种恍惚状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [flʌŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] .

in	which	she	lay	like	a	creature	flung	on	shore	by	the	waves	.
在	哪个	她	躺	喜欢	一个	生物	扔	在	支撑	经过	这	波浪	.

她像被海浪抛到岸上的生物一样躺在那里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [vɔɪs] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fiːt] .

She	heard	her	brother's	voice	and	Nevil's	,	and	the	pacing	of	their	feet	.
她	听到	她	兄弟	嗓音	和	-	,	和	这	踱步	的	他们的	脚	.

她听到了哥哥和内维尔的声音，以及他们踱步的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['broʊkən] [tuː; tə] ['zigzægz] [ʌv; əv] ['meloʊ] ['laɪtnɪŋ] ,

She	saw	the	long	shaft	of	moonlight	broken	to	zigzags	of	mellow	lightning	,
她	锯	这	长的	轴	的	月光	破碎的	到	之字形	的	醇厚	闪电	,

她看到长长的月光折射成柔和的闪电，呈之字形散开。

[ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['stedinəs] ; [dɑːrk] [sæn] ['dʒɔrdʒiːoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	wavering	back	to	steadiness	;	dark	San	Giorgio	,	and	the	sheen	of	the
和	摇摆不定	后退	到	稳定性	;	黑暗的	圣	乔治	,	和	这	光泽	的	这

- [frʌnt] .

Dogana's	front	.
-	正面	.

摇摇晃晃地恢复了稳定；黑暗的圣乔治，以及海关大楼正面的光泽。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ['bjuːti] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃivəd] [rɪ'poʊz] ,

But	the	visible	beauty	belonged	to	a	night	that	had	shivered	repose	,
但	这	可见的	美丽	属于	到	一个	夜晚	那	有	瑟瑟发抖	休息	,

[hju'milieitid] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɜːr; hər] ,

humiliated	and	wounded	her	,
受辱	和	受伤	她	,

但那显而易见的美丽，却属于一个令她沉睡不醒、羞辱她、伤害她的夜晚。

[dɪ'strɔɪd] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdənt] ['hæpi] [hæf] - ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [floʊn]

destroyed	her	confident	happy	half	-	infancy	of	heart	,	and	she	had	flown
损毁	她	自信的	快乐的	一半	-	婴儿期	的	心	,	和	她	有	飞行

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [tuː; tə] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] .

for	a	refuge	to	hard	feelings	.
为了	一个	避难所	到	难的	情怀	.

她那颗自信快乐的、如同孩童般纯真的心被摧毁了，她逃往了充满怨恨的避难所。

[hɜːr; hər] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz]['æŋgər] ; [æn; ən]['æŋgər] [ðæt] [tʌtʃt] [ɔːl][ænd; ənd]

Her	predominant	sentiment	was	anger	;	an	anger	that	touched	all	and
她	主要的	情绪	曾是	愤怒	;	一个	愤怒	那	感动	全部	和

[ɪn'veləpt] [nʌn] ,

enveloped	none	,
被包裹	没有任何	,

她最主要的情绪是愤怒；一种波及所有人却又无法完全包围任何人的愤怒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɪk'tɪʃəs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	was	quite	fictitious	,	though	she	felt	it	,	and	suffered	from	it	.
为了	它	曾是	相当	虚拟	,	尽管	她	毛毡	它	,	和	遭受	从	它	.

虽然这一切都是虚构的，但她却感同身受，并为此感到痛苦。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][neɪ'viːl] , [æz; əz] [ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn]

She	turned	it	on	Nevil	,	as	against	an	enemy	,	and	became	the	victim	in
她	转向	它	在	内维尔	,	作为	反对	一个	敌人	,	和	成为	这	受害者	在

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

她把矛头指向内维尔，把他当作敌人，结果自己却成了受害者。

[terz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [fɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ræn]['oʊvər] ; [ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪnd] [tuː; tə] ['noʊtɪs]

Tears	for	him	filled	in	her	eyes	,	and	ran	over	;	she	disdained	to	notice
眼泪	为了	他	已填	在	她	眼睛	,	和	跑	超过	;	她	轻蔑	到	注意

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她眼中充满了对他的思念，泪水夺眶而出；但她不屑于去看它们。

[ænd; ənd] [blɪŋkt] [ə'fendɪdlɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [saɪt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] ; [bʌt; bət]

and	blinked	offendedly	to	have	her	sight	clear	of	the	weakness	;	but
和	眨眼	生气地	到	有	她	视线	清除	的	这	弱点	;	但

[ðiːz] [ˌɪntə'siːdɪŋ] [terz] [wʊd] [floʊ] ;

these	interceding	tears	would	flow	;
这些	代求	眼泪	会	流动	;

她恼怒地眨了眨眼，想要摆脱眼前的虚弱；但这些恳求的泪水却会流下来；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ['hɑːrʃlɪ] .

it	was	dangerous	to	blame	him	,	harshly	.
它	曾是	危险的	到	责备	他	,	严厉地	.

严厉地责备他是危险的。

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm][roʊl] [daʊn] ,

She	let	them	roll	down	,
她	让	他们	卷	向下	,

她任由它们滚落下来，

['figərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] [sɪm'plɪsətɪ] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər]['spɪrɪt][wʌz; wəz]

figuring	to	herself	with	quiet	simplicity	of	mind	that	her	spirit	was
计算	到	她自己	和	安静的	简单	的	头脑	那	她	精神	曾是

[ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər][hændz][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

independent	of	them	as	long	as	she	restrained	her	hands	from	being
独立的	的	他们	作为	长的	作为	她	克制	她	双手	从	存在

[ə'kɔmplɪsɪz] [baɪ] ['brʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

accomplices	by	brushing	them	away	,
同谋	经过	刷牙	他们	离开	,

她内心平静而单纯地想着，只要她克制住自己的双手，不让它们成为帮凶，她的灵魂就能独立于它们之外。

[æz; əz] ['wiːpɪŋ] ['gɜːlz][duː] [ðæt] [kraɪ][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

as	weeping	girls	do	that	cry	for	comfort	.
作为	哭泣	女孩们	做	那	哭	为了	舒适	.

就像哭泣的女孩们那样哭着寻求安慰。

[neɪ'viːl][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌkər] [hɜːr; hər] ['kʌntriːmɪn] ;

Nevil	had	saved	her	brother's	life	,	and	had	succoured	her	countrymen	;
内维尔	有	已保存	她	兄弟	生活	,	和	有	救助	她	同胞们	;

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,

he	loved	her	,
他	喜爱	她	,

内维尔救了她哥哥的命，也救助了她的同胞；他爱她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ] .

and	was	a	hero	.
和	曾是	一个	英雄	.

他是一位英雄。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

He	should	not	have	said	he	loved	her	;	that	was	wrong	;
他	应该	不是	有	说	他	喜爱	她	;	那	曾是	错误的	;

他不该说他爱她，那是错的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər]

and	it	was	shameful	that	he	should	have	urged	her	to	disobey	her
和	它	曾是	可耻	那	他	应该	有	敦促	她	到	违	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

他竟然怂恿她违抗父亲的命令，这真是令人羞耻。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maɪt] [pliːd] [ɪks'kjuːziz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ;

But	this	hero's	love	of	her	might	plead	excuses	she	did	not	know	of	;
但	这	英雄们	爱	的	她	可能	恳求	借口	她	做过	不是	知道	的	;

但这位英雄对她的爱，或许会让她产生她所不知道的理由；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] , [hiː; hi] , [ʌn'hæpi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	if	he	was	to	be	excused	,	he	,	unhappy	that	he	was	,
和	如果	他	曾是	到	是	已原谅	,	他	,	不开心	那	他	曾是	,

如果他能被免除责任，他对此感到很不高兴，

[hæd; həd][ə; eɪ] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [terz] .

had	a	claim	on	her	for	more	than	tears	.
有	一个	宣称	在	她	为了	更多的	比	眼泪	.

她对他的感情远不止于眼泪。

[ʃiː; ʃi] [wept] [rɪ'zentfəli] .

She	wept	resentfully	.
她	哭泣	怨恨地	.

她愤恨地哭了起来。

['fɔːrsɪz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [oʊn] [swei] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['bɑːdi] ['drægd] [baɪ]

Forces	above	her	own	swayed	and	hurried	her	like	a	lifeless	body	dragged	by
部队	多于	她	自己的	摇摆	和	慌忙	她	喜欢	一个	无生命	身体	拖拽	经过

['flaɪɪŋ] [wiːlz] :

flying	wheels	:
飞行	车轮	:

她上方的力量使她摇晃、驱赶，就像一具被飞轮拖拽的无生命尸体：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌn'nɜːrv] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ɔːr] ['ræðər] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

they	could	not	unnerve	her	will	,	or	rather	,	what	it	really	was	,
他们	可以	不是	令人不安	她	将要	,	或者	相当	,	什么	它	真的	曾是	,

他们无法动摇她的意志，或者更确切地说，无法动摇她真正的意志。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['destəni] .

her	sense	of	submission	to	a	destiny	.
她	感觉	的	提交	到	一个	命运	.

她对命运的顺从感。

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - ['weɪvɪŋ] ['tʃerəbz] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːlən]

Looked	at	from	the	height	of	the	palm	-	waving	cherubs	over	the	fallen
看起来	在	从	这	高度	的	这	棕榈	-	挥手	小天使	超过	这	倒下

['mɑːrtər][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

martyr	in	the	picture	,
烈士	在	这	图片	,

从画面中挥舞棕榈枝的小天使的高度，俯瞰倒下的殉道者，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz] ['nɜːrvləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['driːmi] [gɜːrl] .

she	seemed	as	nerveless	as	a	dreamy	girl	.
她	似乎	作为	无神经	作为	一个	梦幻般的	女孩	.

她看起来就像个做梦的女孩一样，毫无紧张感。

[ðə; ði] [reɪzd] [ɑːrmz][ænd; ənd] [bent] ['elbəuz] [wɜːr; wər][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

The	raised	arms	and	bent	elbows	were	an	illusion	of	indifference	.
这	提高	武器	和	弯曲	肘部	是	一个	错觉	的	漠不关心	.

高举的双臂和弯曲的手肘，是一种漠不关心的假象。

[hɜːr; hər] [ʃeɪp] [wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][frʌm; frəm][hændz][tuː; tə] [fiːt] ,

Her	shape	was	rigid	from	hands	to	feet	,
她	形状	曾是	死板的	从	双手	到	脚	,

她从手到脚都僵硬无力。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ;

as	if	to	keep	in	a	knot	the	resolution	of	her	mind	;
作为	如果	到	保持	在	一个	结	这	解决	的	她	头脑	;

仿佛要将她心中的决心紧紧束缚住；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [jʌŋ] ['siːz(ə)n][ðə; ði] [strɔːŋgər] ['neɪtʃər] [græft] [baɪ][hɜːr; hər]

for	the	second	and	in	that	young	season	the	stronger	nature	grafted	by	her
为了	这	第二	和	在	那	年轻的	季节	这	更强	自然	嫁接	经过	她

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɪkst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti][ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər]

education	fixed	her	to	the	religious	duty	of	obeying	and	pleasing	her
教育	固定的	她	到	这	宗教	责任	的	服从	和	令人愉悦	她

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

第二个时期，也是她年少时，受教育所培养的坚强性格使她恪守服从和取悦父亲的宗教义务。

[ɪn] [kən'tempt] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [əb'hɔːrəns] , [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm]

in	contempt	,	almost	in	abhorrence	,	of	personal	inclinations	tending	to	thwart	him
在	鄙视	,	几乎	在	厌恶	,	的	个人的	倾向	倾向于	到	阻挠	他

[ænd; ənd][ɪm'perəl][hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːrd] .

and	imperil	his	pledged	word	.
和	威胁	他的	承诺	单词	.

他鄙夷，甚至近乎厌恶那些可能阻碍他、危及他所立誓言的个人倾向。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['tendər] .

She	knew	she	had	inclinations	to	be	tender	.
她	知道	她	有	倾向	到	是	投标	.

她知道自己有温柔的倾向。

[hɜːr; hər][hændz] [rɪ'liːst] ,

Her	hands	released	,
她	双手	发布	,

她的手松开了，

[haʊ] ['prɑ:mptli] [maɪt] [ʃi:; ʃi][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [pər'pleksəti] [ʌv; əv]
how promptly might she not have been confiding her innumerable perplexities of
如何 及时 可能 她 不是 有 到过 倾诉 她 无数 困惑 的
['sentɪmənt] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n][tu:; tə]['peɪpər] ,
sentiment and emotion to paper ,
情绪 和 情感 到 纸 ,

她怎么可能没有迅速地将自己无数的情感困惑倾诉于纸上呢?

[ˌʌndə'maɪnɪŋ] [self] - ['gʌvərnəns] ; [self] - [rɪ'spekt] , [pər'hæps] !
undermining self - governance ; self - respect , perhaps !
破坏 自己 - 治理 ; 自己 - 尊重 , 也许 !

破坏自治；或许是破坏自尊吧!

['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʃi:; ʃi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ;
Further than that , she did not understand the feelings she struggled with ;
更远 比 那 , 她 做过 不是 理解 这 情怀 她 挣扎 和 ;

不仅如此，她也不理解自己内心挣扎的那些感受;

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['eni] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [geɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] ,
nor had she any impulse to gaze on him , the cause of her trouble ,
也不 有 她 任何 冲动 到 目光 在 他 , 这 原因 的 她 麻烦 ,

她也丝毫没有想要去看他——她烦恼的根源——的冲动。

[hu:] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [bɪ'loʊ] , ['tɔ:kɪŋ] [bi'twi:nhwailz] [ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [greɪv]
who walked beside her brother below , talking betweenwhiles in the night's grave
WHO 步行 旁 她 兄弟 以下 , 说 期间 在 这 夜晚 严重
['ʌndəˌtəʊnz] .
undertones .
弦外之音 .

她走在哥哥身旁，在夜色沉闷的氛围中断断续续地交谈着。

[hɜ:r; hər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [tu:] [ˌəuvə'mɑ:stərɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər] [tu:] [mɪ'stɪriəsli] ,
Her trouble was too overmastering ; it had seized her too mysteriously ,
她 麻烦 曾是 也 过度掌握 ; 它 有 查获 她 也 神秘地 ,

她的困境太过沉重，来得如此突然，让她难以承受。

['kʌmɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɑ:ləterinəs] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
coming on her solitariness without warning in the first watch of the night ,
未来 在 她 孤独 没有 警告 在 这 第一的 手表 的 这 夜晚 ,

在夜深人静之时，她毫无预兆地独自一人来到她身边。

[laɪk] [ə; eɪ][spɑ:rk] ['kræklɪŋ] ['sɜ:rpənti:n] [ə'lɔ:ŋ] [draɪ] [li:vz] [tu:; tə] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] .
like a spark crackling serpentine along dry leaves to sudden flame .
喜欢 一个 火花 噼啪作响 蛇形 沿着 干燥 树叶 到 突然 火焰 .

就像火星沿着干枯的树叶蜿蜒而下，突然燃起熊熊烈火。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][neɪ'vi:l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'gret] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
A thought of Nevil and a regret had done it .
一个 想法 的 内维尔 和 一个 后悔 有 完毕 它 .

对内维尔的思念和悔恨促使他这么做了。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌeɪdri'ætɪk]
A NIGHT ON THE ADRIATIC
一个 夜晚 在 这 亚得里亚海

亚得里亚海之夜

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] [met] [ˈæftər][ˈrəulənd][hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] — [nɑːt][ɪgˈzæktli][tuː; tə]

The	lovers	met	after	Roland	had	spoken	to	his	sister	—	not	exactly	to
这	恋人	遇见	后	罗兰	有	说	到	他的	姐姐	—	不是	确切地	到

[ˈædvəkeɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][neɪˈviːl] ,

advocate	the	cause	of	Nevil	,
提倡	这	原因	的	内维尔	,

罗兰与妹妹交谈之后，这对恋人相遇了——罗兰与妹妹的谈话并非是为了声援内维尔。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪv] [ˈnaɪts] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

though	he	was	under	the	influence	of	that	grave	night's	walk	with	him	,
尽管	他	曾是	在下面	这	影响	的	那	严重	夜晚	走	和	他	,

尽管他仍然受到那天晚上与他一起散步的影响，

[bʌt; bət][tuː; tə] [saʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][æt; ət][ɔːl] [ʃerd] - [vjuː] [ʌv; əv]

but	to	sound	her	and	see	whether	she	at	all	shared	Nevil's	view	of
但	到	声音	她	和	看	无论	她	在	全部	共享	-	看法	的

[hɜːr; hər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

her	situation	.
她	情况	.

但我想听听她的想法，看看她是否认同内维尔对她处境的看法。

[ˈrəulənd] [felt] [ðə; ði] [ˈɔːflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈfæməli] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] ,

Roland	felt	the	awfulness	of	a	French	family	arrangement	of	a	marriage	,
罗兰	毛毡	这	糟糕	的	一个	法语	家庭	安排	的	一个	婚姻	,

罗兰感受到了法国家庭婚姻安排的糟糕之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkjuːpɪdz][ɪnˈtruːʒ(ə)n] , [tuː] [ˈkiːnli] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər]

and	the	impertinence	of	a	foreign	Cupid's	intrusion	,	too	keenly	to	plead	for
和	这	无礼	的	一个	外国的	丘比特的	入侵	,	也	敏锐地	到	恳求	为了

[hɪz; ɪz] [frend] :

his	friend	:
他的	朋友	:

还有外国丘比特的无礼介入，他太急切地想要为朋友求情了：

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,

at	the	same	time	he	loved	his	friend	and	his	sister	,
在	这	相同的	时间	他	喜爱	他的	朋友	和	他的	姐姐	,

与此同时，他也深爱着他的朋友和妹妹。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈredi] [tuː; tə] [smaɪl] [ˈblesɪŋz] [ɑːn][ðem; ðəm] [ɪf] [ˈfeɪvərəbl]

and	would	have	been	very	ready	to	smile	blessings	on	them	if	favourable
和	会	有	到过	非常	准备好	到	微笑	祝福	在	他们	如果	有利

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] ;

circumstances	had	raised	a	signal	;
情况	有	提高	一个	信号	;

如果有利的形势出现，他们一定会非常乐意为他们送上祝福；

[ɪf] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ˈæpəpleksi][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɔːrdʒəl][eks] [ˈmɑːkɪnə] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [hæd; həd]

if	,	for	example	,	apoplexy	or	any	other	cordial	ex	machina	intervention	had
如果	,	为了	例子	,	中风	或者	任何	其他	亲切	前任	机械	干涉	有

[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ˈmɑːrkwɪs] ;

removed	the	middle	-	aged	marquis	;
已移除	这	中间	-	老年人	侯爵	;

例如，如果中风或其他任何突如其来的意外夺走了这位中年侯爵的生命；

[ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,

and	,	perhaps	,
和	,	也许	,

或许，

[ɪf] [rə'neɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [neɪ'viːl] [dɪ'klerd]

if	Renee	had	shown	the	repugnance	to	her	engagement	which	Nevil	declared
如果	蕾妮	有	所示	这	厌恶	到	她	订婚	哪个	内维尔	声明

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

she	must	have	in	her	heart	,
她	必须	有	在	她	心	,

如果蕾妮真的像内维尔所说的那样，对她的婚约表现出厌恶之情，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [smaɪl] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [keɪs]

he	would	have	done	more	than	smile	;	he	would	have	laid	the	case
他	会	有	完毕	更多的	比	微笑	;	他	会	有	铺设	这	案件

[ˌdefə'renʃəli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

deferentially	before	his	father	.
恭敬地	前	他的	父亲	.

他不仅会微笑，还会恭敬地将案情呈给父亲。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [ˌʌn'mærid] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	own	opinion	was	that	young	unmarried	women	were	incapable	of	the
他的	自己的	观点	曾是	那	年轻的	未婚	女性	是	无法	的	这

['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] ,

passion	of	love	,
热情	的	爱	,

他自己认为，年轻的未婚女性无法体会爱情的激情。

['biːɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [bʌt; bət][hæf] - ['feðərd] [ɪn] [ðæt] [steɪt] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] ;

being	,	as	it	were	,	but	half	-	feathered	in	that	state	,	and	unable	to	fly	;
存在	,	作为	它	是	,	但	一半	-	羽毛	在	那	状态	,	和	无法	到	飞	;

[ænd; ənd] [rə'neɪ] [kən'fɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Renee	confirmed	it	.
和	蕾妮	确认的	它	.

就好像它只有一半羽毛似的，无法飞行；蕾妮证实了这一点。

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ædvəkəsi] [ɑːn] - [bɪ'hæf] ['stiːld] [hɜːr; hər] .

The	suspicion	of	an	advocacy	on	Nevil's	behalf	steeled	her	.
这	怀疑	的	一个	倡导	在	-	代表	钢铁般的意志	她	.

怀疑有人在为内维尔奔走，这让她更加坚定了决心。

[hɪz; ɪz] ['tentətɪv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɜːr; wər] [tʃekt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

His	tentative	observations	were	checked	at	the	outset	.
他的	暂定的	观察	是	已检查	在	这	开端	.

他的初步观察在一开始就得到了验证。

- [kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['rəuləɪnd] ?

'	Can	such	things	be	spoken	of	to	me	,	Roland	?
-	能	这样的	事物	是	说	的	到	我	,	罗兰	?

“罗兰，这种事你能跟我说吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [p'laɪtɪd] .

I	am	plighted	.
我	是	陷入困境	.

我陷入了困境。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -

You	know	it	.	'
你	知道	它	.	-

你知道的。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] , [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][neɪ'viːl] ,

He	shrugged	,	said	a	word	of	pity	for	Nevil	,
他	耸了耸肩	,	说	一个	单词	的	遗憾	为了	内维尔	,

他耸了耸肩，对内维尔说了句同情的话。

[ænd; ənd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [frend] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	went	forth	to	let	his	friend	know	that	it	was	as	he	had
和	去	前进	到	让	他的	朋友	知道	那	它	曾是	作为	他	有

[prɪ'dɪktɪd] :

predicted	:
预测	:

于是他去告诉他的朋友，事情正如他预料的那样：

[rə'neɪ] [wʌz; wəz] [ə'biːdiəns] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪtli] ['edʒukeɪtɪd] [frentʃ] [gɜːrl] .

Renee	was	obedience	in	person	,	like	a	rightly	educated	French	girl	.
蕾妮	曾是	服从	在	人	,	喜欢	一个	没错	受过教育	法语	女孩	.

蕾妮本人表现得非常顺从，就像一个受过良好教育的法国女孩。

[hiː; hi] ['strɔːŋli] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	strongly	advised	his	friend	to	banish	all	hope	of	her	from	his	mind	.
他	强烈	建议	他的	朋友	到	放逐	全部	希望	的	她	从	他的	头脑	.

他强烈建议他的朋友彻底打消对她的任何幻想。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [maɪnd] [hiː; hi] [ə'drest] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['ɔːrdər] ; [fɑːr] - ['ʃuːtɪŋ] , [tʌf] ,

But	the	mind	he	addressed	was	of	a	curious	order	;	far	-	shooting	,	tough	,
但	这	头脑	他	已解决	曾是	的	一个	好奇的	命令	;	远的	-	射击	,	艰难的	,

[pər'sɪstənt] ,

persistent	,
执着的	,

但他所面对的那种思想却很奇特：目光远大、意志坚定、锲而不舍。

[ænd; ənd] [wen] ['æktɪd] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] .

and	when	acted	on	by	the	spell	of	devotion	,	indomitable	.
和	什么时候	行动	在	经过	这	拼写	的	虔诚	,	不屈不挠	.

当受到虔诚的感召时，便不可战胜。

[neɪ'viːl] [pʊt] [hoʊp] [ə'saɪd] , [ɔːr] ['ræðər] , [hiː; hi] [klæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ʌðər] ['gɑːrmənts] ,

Nevil	put	hope	aside	,	or	rather	,	he	clad	it	in	other	garments	,
内维尔	放	希望	旁边	,	或者	相当	,	他	覆膜	它	在	其他	服装	,

内维尔把希望抛诸脑后，或者更确切地说，他用其他东西包裹了它。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['rəulənd] :

in	which	it	was	hardly	to	be	recognized	by	himself	,	and	said	to	Roland	:
在	哪个	它	曾是	几乎	到	是	认可	经过	他自己	,	和	说	到	罗兰	:

他自己几乎认不出来了，于是对罗兰说：

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ber] [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [let] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

'	You	must	bear	this	from	me	;	you	must	let	me	follow	you	to	the
-	你	必须	熊	这	从	我	;	你	必须	让	我	跟随	你	到	这

[end] ,

end	,
结尾	,

你必须承受这一切；你必须让我跟随你到最后。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['weɪvərz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [nɪr] . -

and	if	she	wavers	she	will	find	me	near	.	'
和	如果	她	摇摆不定	她	将要	寻找	我	靠近	.	-

如果她动摇了，就会发现我就在她身边。

['rəulənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'vɔɪd] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [rə'neɪ] ,

Roland	could	not	avoid	asking	the	use	of	it	,	considering	that	Renee	,
罗兰	可以	不是	避免	问	这	使用	的	它	,	考虑	那	蕾妮	,

考虑到蕾妮，罗兰无法回避询问它的用途。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [laɪkt] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

however	much	she	admired	and	liked	,	was	not	in	love	with	him	.
然而	很多	她	钦佩	和	喜欢	,	曾是	不是	在	爱	和	他	.

尽管她非常欣赏和喜欢他，但她并不爱他。

[neɪ'viːl] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , - [sed] [hiː; hi] ,

Nevil	resigned	himself	to	admit	that	she	was	not	:	and	therefore	,	'	said	he	,
内维尔	辞职	他自己	到	承认	那	她	曾是	不是	:	和	所以	,	-	说	他	,

内维尔无奈地承认她不是，于是他说："因此，

- [juː; jʊ][wəʊnt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] . -

'	you	won't	object	to	my	remaining	.	'
-	你	惯于	目的	到	我的	其余的	.	-

"你不会反对我留下来吧。"

[rə'neɪ] ['griːtɪd] [neɪ'viːl][wɪð; wɪθ][æz; əz] [klɪr] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [er] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd]

Renee	greeted	Nevil	with	as	clear	a	conventional	air	as	a	woman	could
蕾妮	问候	内维尔	和	作为	清除	一个	传统的	空气	作为	一个	女士	可以

[ə'suːm] .

assume	.
认为	.

蕾妮用一个女人所能展现的最自然、最传统的姿态迎接了内维尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [ə'tend] [haɪ] [mæs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][es] . ['mɔɪz] ,

She	was	going	,	she	said	,	to	attend	High	Mass	in	the	church	of	S	.	Moise	,
她	曾是	去	,	她	说	,	到	出席	高的	大量的	在	这	教会	的	S	.	莫伊斯	,

她说，她要去圣莫伊斯教堂参加弥撒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [dɪ'vaʊt] ['roʊmən][kə'θɑːləsɪzəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	she	waved	her	devoutest	Roman	Catholicism	to	show	the	breadth	of	the
和	她	挥手	她	最虔诚的	罗马	天主教	到	展示	这	宽度	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

division	between	them	.
分配	之间	他们	.

她还挥舞着自己虔诚的天主教信仰，以表明他们之间巨大的分歧。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə][goʊ] ['laɪkwaɪz] .

He	proposed	to	go	likewise	.
他	建议的	到	去	同样地	.

他提议也这样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mjuːt] .

She	was	mute	.
她	曾是	沉默的	.

她是个哑巴。

['æftər][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌinə'fensivli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] ['stroʊld] ['ɪntuː]

After	some	discourse	she	contrived	to	say	inoffensively	that	people	who	strolled	into
后	一些	话语	她	人为的	到	说	无害地	那	人们	WHO	漫步	进入

[hɜːr; hər] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

her	churches	for	the	music	,
她	教堂	为了	这	音乐	,

经过一番交谈，她设法委婉地说，那些为了音乐而走进她教堂的人，

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [pleɪd] [ðə; ði][bɑːr'beriən] .

or	out	of	curiosity	,	played	the	barbarian	.
或者	出去	的	好奇心	,	玩	这	野蛮人	.

或者出于好奇，扮演了野蛮人。

- [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] , - [sed] [neɪ'viːl] .

'	Well	,	I	will	not	go	,	'	said	Nevil	.
-	出色地	,	我	将要	不是	去	,	-	说	内维尔	.

"好吧，我不去了。"内维尔说。

- [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['nʌmbər] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	But	I	do	not	wish	to	number	you	among	them	,	'	she	said	.
-	但	我	做	不是	希望	到	数字	你	之中	他们	,	-	她	说	.

"但我不想把你算在他们之中，"她说。

- [ðen] , - [sed] [neɪ'viːl] , - [aɪ] [wɪl] [goʊ] ,
' Then , ' said Nevil , ' I will go ,
- 然后 , - 说 内维尔 , - 我 将要 去 ,

“那么，”内维尔说，“我就去。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] ['bɑːrbərəs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -
for it cannot be barbarous to try to be with you . '
为了 它 不能 是 野蛮 到 尝试 到 是 和 你 . -

因为试图与你在一起，绝非野蛮之举。

- [noʊ] , [ðæt] [ɪz] ['wɪkɪdnəs] , - [sed] [rə'neɪ] .
' No , that is wickedness , ' said Renee .
- 不 , 那 是 邪恶 , - 说 蕾妮 .

“不，那是邪恶，”蕾妮说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [hɜːr; hər] ,
She was sensible that conversation betrayed her ,
她 曾是 明智的 那 对话 背叛 她 ,

她很清楚谈话内容出卖了她。

[ænd; ənd] - [ə'pærəntli] [dɪ'lɪbərət] [pər'suːt] ['sɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]
and Nevil's apparently deliberate pursuit signified to her that he must be
和 - 显然 商榷 追逐 表示 到 她 那 他 必须 是
[ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstəri] ,
aware of his mastery ,
意识到的 的 他的 精通 ,

而内维尔明显刻意的追逐，在她看来，表明他一定意识到了自己的优势。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['ɪntuː] ['pɪtfɔːlz] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [lɪps]
and she resented it , and stumbled into pitfalls whenever she opened her lips
和 她 怨恨 它 , 和 踉跄 进入 陷阱 每当 她 打开 她 嘴唇
.
:
.

她对此感到不满，每次开口说话都会陷入困境。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʌtər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,
It seemed to be denied to them to utter what she meant ,
它 似乎 到 是 否认 到 他们 到 说出 什么 她 意思是 ,

他们似乎被禁止说出她话里的意思。

[ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] ,
if indeed she had a meaning in speaking ,
如果 的确 她 有 一个 意义 在 请讲 ,

如果她说话确实有其含义，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第一卷(Beauchamp's Career — Volume 1)
第5/6页

[seɪv] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɜːr'self] ['kruːəli] [baɪ] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]
save 节省 **to** 到 **hurt** 伤害 **herself** 她自己 **cruelly** 残酷地 **by** 经过 **wounding** 受伤 **the** 这 **man** 男人 **who** WHO **had** 有 **caught** 捕捉 **her** 她 **in** 在 **the** 这
[tɔɪlz] :
toils 辛勤劳作 **:**

她宁愿残忍地伤害那个发现她劳作的男人，也不愿伤害自己。

[ænd; ənd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hɜːrt] ,
and 和 **so** 所以 **long** 长的 **as** 作为 **she** 她 **could** 可以 **imagine** 想象 **that** 那 **she** 她 **was** 曾是 **the** 这 **only** 仅有的 **one** 一 **hurt** 伤害 **,** ,

只要她能想象只有自己受伤，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['breɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːrʃər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ;
she 她 **was** 曾是 **the** 这 **braver** 更勇敢 **and** 和 **the** 这 **harsher** 更严厉 **for** 为了 **it** 它 **;** ;

因此，她变得更加勇敢，也更加坚强；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [neɪ'viːl] [ɪn] [peɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'lentɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] ,
but 但 **at** 在 **the** 这 **sight** 视线 **of** 的 **Nevil** 内维尔 **in** 在 **pain** 疼痛 **her** 她 **heart** 心 **relented** 让步 **and** 和 **shifted** 转移 **,** ,

但看到内维尔痛苦的样子，她的心软了，态度也发生了转变。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [wiːk] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ,
and 和 **discovering** 发现 **it** 它 **to** 到 **be** 是 **so** 所以 **weak** 虚弱的 **as** 作为 **to** 到 **be** 是 **almost** 几乎 **at** 在 **his** 他的 **mercy** 怜悯 **,** ,

并发现它如此虚弱，几乎完全受他摆布。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'gresɪv] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [ɪn] ['tʃærəti] [tuː; tə]
she 她 **defended** 辩护 **it** 它 **with** 和 **an** 一个 **aggressive** 挑衅的 **unkindness** 不友善 **,** , **for** 为了 **which** 哪个 **,** , **in** 在 **charity** 慈善机构 **to** 到
[hɜːr; hər] [swiːtər] ['neɪtʃər] ,
her 她 **sweeter** 更甜 **nature** 自然 **,** ,

她以一种咄咄逼人的刻薄态度捍卫了它，为此，出于对她善良本性的体谅，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [fɪb] [tuː; tə] [gɪv] ['riːz(ə)nz]
she 她 **had** 有 **to** 到 **ask** 问 **his** 他的 **pardon** 赦免 **,** , **and** 和 **then** 然后 **had** 有 **to** 到 **fib** 纤维 **to** 到 **give** 给 **reasons** 原因
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,
for 为了 **her** 她 **conduct** 执行 **,** ,

她不得不请求他的原谅，然后不得不撒谎来解释自己的行为。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] ['hʌmbld] [baɪ] [hɪm; ɪm] ;
and 和 **then** 然后 **to** 到 **pretend** 假装 **to** 到 **herself** 她自己 **that** 那 **her** 她 **pride** 自豪 **was** 曾是 **humbled** 谦卑 **by** 经过 **him** 他 **;** ;

然后她还要假装自己被他挫败了骄傲；

[ə; eɪ] [moʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [raʊnd] , ['kɑːnstəntli] [rɪ'kɜːrɪŋ] ; [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt]
a 一个 **most** 最多 **humiliating** 羞辱 **round** 圆形的 **,** , **constantly** 不断地 **recurring** 再次发生的 **;** ; **the** 这 **worse** 更糟 **for** 为了 **the** 这 **reflection** 反射 **that** 那
[ʃiː; ʃi] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
she 她 **created** 创建 **it** 它 **.** .

这是一个极其屈辱的轮回，而且不断重演；更糟糕的是，这一切都是她造成的。

[ʃiː; ʃi] [əˈtemptɪd] [ˈsaɪləns] .

She	attempted	silence	.
她	尝试过	沉默	.

她试图保持沉默。

[neɪˈviːl] [spoʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l]['paɪpər] :

Nevil	spoke	,	and	was	like	the	magical	piper	:
内维尔	辐	,	和	曾是	喜欢	这	神奇	派珀	:

内维尔开口说话，就像一个神奇的吹笛人：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði] [raʊnd] [əˈgen] ,

she	was	compelled	to	follow	him	and	dance	the	round	again	,
她	曾是	被迫	到	跟随	他	和	舞蹈	这	圆形的	再次	,

她不由自主地跟着他再次跳起了那轮舞。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['retʃɪd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'zemb(ə)l] - .

with	the	wretched	thought	that	it	must	resemble	coquettry	.
和	这	可怜	想法	那	它	必须	类似	-	.

带着一种可怕的想法，那就是这一定像是卖弄风情。

[neɪˈviːl][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [əˈtentɪv] [əbˈzɜːrvər] [naʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Nevil	did	not	think	so	,	but	a	very	attentive	observer	now	upon	the	scene	,
内维尔	做过	不是	思考	所以	,	但	一个	非常	细心	观察员	现在	之上	这	场景	,

内维尔并不这么认为，但此时一位非常细心的观察者正在现场。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] , [dɪd] , [ænd; ənd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] .

and	possessed	of	his	half	of	the	secret	,	did	,	and	warned	him	.
和	拥有	的	他的	一半	的	这	秘密	,	做过	,	和	警告	他	.

他掌握了自己那一半的秘密，于是照做了，并警告了他。

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs]

Rosamund	Culling	added	that	the	French	girl	might	be	only	an	unconscious
罗莎蒙德	淘汰	额外	那	这	法语	女孩	可能	是	仅有的	一个	无意识

[koʊˈket] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

coquette	,	for	she	was	young	.
卖弄风情的人	,	为了	她	曾是	年轻的	.

罗莎蒙德·卡林补充说，这位法国女孩可能只是一个无意识的卖弄风情的人，因为她还年轻。

[ðə; ði]['krɪtɪk] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ɑːn][hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

The	critic	would	not	undertake	to	pronounce	on	her	suggestion	,
这	评论家	会	不是	承担	到	发音	在	她	建议	,

评论家不愿对她的观点发表意见。

['weðər] [ðə; ði] ['kændər] [ə'pærənt] [ɪn] ['mɪrli] [koʊ'ketɪʃ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr]

whether	the	candour	apparent	in	merely	coquettish	instincts	was	not	more
无论	这	坦率	明显	在	仅仅	娇媚	本能	曾是	不是	更多的

['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði][seks] .

dangerous	than	a	battery	of	the	arts	of	the	sex	.
危险的	比	一个	电池	的	这	艺术	的	这	性别	.

仅仅出于卖弄风情的本能所表现出的坦率，是否比一系列的性技巧更加危险?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] - [fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [siːn] [rə'neɪ] [twaɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

She	had	heard	Nevil's	frank	confession	,	and	seen	Renee	twice	,	when	she	tried	in	his	service	,
她	有	听到	-	坦率	忏悔	,	和	已见	蕾妮	两次	,	什么时候	她	尝试	在	他的	服务	,

她听过内维尔坦白的供述，也见过蕾妮两次，当时蕾妮正在为他工作。

[ðoʊ] [nɑːt] ['greɪtli] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [sək'ses] , [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['sensətɪv] [gɜːrl][fɔːr; fər][æn; ən]

though	not	greatly	wishing	for	success	,	to	stir	the	sensitive	girl	for	an
尽管	不是	非常	祝	为了	成功	,	到	搅拌	这	敏感的	女孩	为了	一个

['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] .

answer	to	his	attachment	.
回答	到	他的	依恋	.

虽然他并不十分希望成功，但他还是想激起这位敏感女孩对他的感情的回应。

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [træns'pærəntli] ,

Probably	she	went	to	work	transparently	,
大概	她	去	到	工作	透明地	,

她可能很坦诚地去上班了。

['æftər][ðə; ði] ['ɪnsələr] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lænsɪt] .

after	the	insular	fashion	of	opening	a	spiritual	mystery	with	the	lancet	.
后	这	岛屿	时尚	的	开幕	一个	精神	神秘	和	这	柳叶刀	.

按照与世隔绝的方式，用柳叶刀开启精神奥秘。

[rə'neɪ] ['sʌfərd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [proʊbd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Renee	suffered	herself	to	be	probed	here	and	there	,
蕾妮	遭受	她自己	到	是	探测	这里	和	那里	,

蕾妮忍受着被到处盘问，

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

and	revealed	nothing	of	the	pain	of	the	operation	.
和	揭晓	没有什么	的	这	疼痛	的	这	手术	.

但他丝毫没有透露手术过程中的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][neɪ'viːl] , [ɪn] - ['hɪrɪŋ] :

She	said	to	Nevil	,	in	Rosamund's	hearing	:
她	说	到	内维尔	,	在	-	听力	:

她当着罗莎蒙德的面告诉内维尔：

- [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ə'kjuːt] [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ? -

'	Have	you	the	sense	of	honour	acute	in	your	country	?	'
-	有	你	这	感觉	的	荣誉	急性	在	你的	国家	?	-

“你们国家有强烈的荣誉感吗？”

[neɪ'viːl] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæprə'poʊ] .

Nevil	inquired	for	the	apropos	.
内维尔	询问	为了	这	恰好	.

内维尔询问了合适的场合。

- [nʌn] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	None	,	'	said	she	.
-	没有任何	,	-	说	她	.

“没有，”她说。

[sʌtʃ] ['pɔɪntɪd] ['ɪnsələns] [dɪ'spoʊzd] ['rəjzəmənd,'rɔ-][tuː; tə][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [æn'tægənɪzəm] ,

Such	pointed	insolence	disposed	Rosamund	to	an	irritable	antagonism	,
这样的	尖	傲慢	处置	罗莎蒙德	到	一个	易怒的	对抗	,

这种尖刻的傲慢使罗莎蒙德生性易怒，充满敌意。

[wɪ'ðaʊt] [ri'maindɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

without	reminding	her	that	she	had	given	some	cause	for	it	.
没有	提醒	她	那	她	有	给定	一些	原因	为了	它	.

没有提醒她，她自己也曾为此做过一些事。

[rə'neɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] : - [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] ['brʌðɚz] [laɪf] - ;

Renee	said	to	her	presently	:	'	He	saved	my	brother's	life	'	;
蕾妮	说	到	她	目前	:	-	他	已保存	我的	兄弟	生活	-	;

蕾妮随即对她说：“他救了我哥哥的命。”

[ðə; ði][ˌæprə'poʊ] ['biːɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][pər'septəb(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

the	**apropos**	**being**	**as**	**little**	**perceptible**	**as**	**before**	**.**
这	恰好	存在	作为	小的	可感知的	作为	前	.

恰当之处和以前一样几乎难以察觉。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [swiːtəst] [diːp] [toʊnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Her	**voice**	**dropped**	**to**	**her**	**sweetest**	**deep**	**tones**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**
她	嗓音	掉落	到	她	最甜美的	深的	音调	,	和	那里	曾是	一个

['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [biːm] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

supplicating	**beam**	**in**	**her**	**eyes**	**,**
恳求	光束	在	她	眼睛	,

她的声音变得低沉甜美，眼中闪过一丝恳求的光芒。

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

unintelligible	**to**	**the**	**direct**	**Englishwoman**	**,**
无法理解	到	这	直接的	英国女人	,

对于这位直率的英国女士来说，这简直难以理解。

[ɪk'sept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['wɪtʃəri] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][wʌn]

except	**under**	**the**	**heading**	**of**	**a**	**power**	**of**	**witchery**	**fearful**	**to**	**think**	**of**	**in**	**one**
除了	在下面	这	标题	的	一个	力量	的	巫术	可怕	到	思考	的	在	一

[soʊ] [jʌŋ] ,

so	**young**	**,**
所以	年轻的	,

除了在如此年轻的人身上展现出令人恐惧的巫术力量这一标题下，

[ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][neɪ'viːl] .

and	**loved**	**by**	**Nevil**	**.**
和	喜爱	经过	内维尔	.

深受内维尔喜爱。

[ðə; ði] [lʊk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [nɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['hɪroʊ] , [ænd; ənd]['rəjzəmənd,'rɔ-]

The	**look**	**was**	**turned**	**upon**	**her**	**,**	**not**	**upon**	**her**	**hero**	**,**	**and**	**Rosamund**
这	看	曾是	转向	之上	她	,	不是	之上	她	英雄	,	和	罗莎蒙德

[θɔːt] ,

thought	**,**
想法	,

那目光转向了她，而不是她的英雄，罗莎蒙德心想：

- [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] ? -

'	**Does**	**she**	**want**	**to**	**entangle**	**me**	**as**	**well**	**?**	**'**
-	做	她	想	到	绞	我	作为	出色地	?	-

她也想把我拖下水吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'triːti] [frʌm; frəm] ['wʊmən] [tuː; tə] ['wʊmən] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ]

It	**was**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**a**	**look**	**of**	**entreaty**	**from**	**woman**	**to**	**woman**	**,**	**signifying**
它	曾是	,	在	真相	,	一个	看	的	恳求	从	女士	到	女士	,	表示

[niːd] [ʌv; əv] ['wʊmənli] [help] .

need	**of**	**womanly**	**help**	**.**
需要	的	女性	帮助	.

事实上，这是女人之间恳求的眼神，表示需要女性的帮助。

[rə'neɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'dænt; ˌkɑːnfɪ'dɑːnt; 'kɑːnfɪˌdænt; 'kɑːnfɪˌdɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪf]

Renee	**would**	**have**	**made**	**a**	**confidante**	**of**	**her**	**,**	**if**
蕾妮	会	有	制成	一个	知己	的	她	,	如果

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] - ,

she	**had**	**not**	**known**	**her**	**to**	**be**	**Nevil's**	**,**
她	有	不是	已知	她	到	是	-	,

如果蕾妮不知道她是内维尔的人，她一定会把她当成知己。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	devoted	to	him	.
和	奉献	到	他	.

并对他忠心耿耿。

- [aɪ] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː] ,

'	I	would	speak	to	you	,	but	that	I	feel	you	would	betray	me	,
-	我	会	说话	到	你	,	但	那	我	感觉	你	会	背叛	我	,

“我想跟你说话，但我感觉你会背叛我。”

- [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [sed] .

'	her	eyes	had	said	.
-	她	眼睛	有	说	.

她的眼神仿佛在诉说着什么。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [sɪn'serəti] ['dwelɪŋ] [ə'mɪd] ['mʌltəˌfɔːrm] [kəm'pleksitiz] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪt'self]

The	strong	sincerity	dwelling	amid	multiform	complexities	might	have	made	itself
这	强的	诚意	住宅	之中	多形式	复杂性	可能	有	制成	本身

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] ,

comprehensible	to	the	English	lady	for	a	moment	or	so	,
可理解的	到	这	英语	女士	为了	一个	片刻	或者	所以	,

在重重复杂因素中蕴藏的真挚情感，或许能让这位英国女士在一瞬间有所理解。

[hæd; həd] [rə'neɪ] ['spoʊkən] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] ;

had	Renee	spoken	words	to	her	ears	;
有	蕾妮	说	字	到	她	耳朵	;

蕾妮是否曾对她说过什么话?

[bʌt; bət] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [sə'vaivd] [ðə; ði]['gɝːlz][nekst] [kɒnvə'luːʃnz] .

but	belief	in	it	would	hardly	have	survived	the	girl's	next	convolutions	.
但	信仰	在	它	会	几乎	有	幸存下来	这	女孩们	下一个	卷积	.

但即便如此，女孩接下来的种种曲折经历也难以让她继续相信这一点。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'tensli] [frentʃ] , - ['rəjzəmənd,'rɔ-] [sed] [tuː; tə][neɪ'viːl] — [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ɪnsələr]

'	She	is	intensely	French	,	'	Rosamund	said	to	Nevil	—	a	volume	of	insular
-	她	是	强烈地	法语	,	-	罗莎蒙德	说	到	内维尔	—	一个	体积	的	岛屿

['krɪtɪsɪzəm][ɪn][ə; eɪ] ['sentəns] .

criticism	in	a	sentence	.
批评	在	一个	句子	.

“她很有法国特色，”罗莎蒙德对内维尔说——一句话里充满了狭隘的批评。

- [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [mæm, mɑːm, məm] , - [sed] [neɪ'viːl] .

'	You	do	not	know	her	,	ma'am	,	'	said	Nevil	.
-	你	做	不是	知道	她	,	女士	,	-	说	内维尔	.

“夫人，您不认识她，”内维尔说。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər]['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['erər] [aɪ] [fel] ['ɪntuː] .

'	You	think	her	older	than	she	is	,	and	that	is	the	error	I	fell	into	.
-	你	思考	她	老	比	她	是	,	和	那	是	这	错误	我	跌倒	进入	.

“你认为她比实际年龄大，而我犯的就是这个错误。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [tʃaɪld] . -

She	is	a	child	.	'
她	是	一个	孩子	.	-

她还是个孩子。

- [ə; eɪ]['sɜːrpənt][ɪn][ðə; ði] [eg] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [neɪ'viːl] .

'	A	serpent	in	the	egg	is	none	the	less	a	serpent	,	Nevil	.
-	一个	蛇	在	这	蛋	是	没有任何	这	较少的	一个	蛇	,	内维尔	.

“蛋里的蛇仍然是蛇，内维尔。”

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] ！ -

Forgive	**me**	**;**	**but**	**when**	**she**	**tells**	**you**	**the**	**case**	**is**	**hopeless**	**!**	**'**
原谅	我	;	但	什么时候	她	讲述	你	这	案件	是	绝望	！	-

请原谅我，但当她告诉你案子毫无希望时！

- [noʊ] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] [tɪl] [ə; eɪ][mæn] [kən'sents] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] . -

'	**No**	**case**	**is**	**hopeless**	**till**	**a**	**man**	**consents**	**to**	**think**	**it**	**is**	**;**	**and**	**I**	**shall**	**stay**	**.**	**'**
-	不	案件	是	绝望	直到	一个	男人	同意	到	思考	它	是	;	和	我	将	停留	.	-

“只要一个人不认为某个案子毫无希望，它就还有希望；我将留下来。”

- [bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [neɪ'viːl] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [kən'sʌltid] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] . -

'	**But**	**then**	**again**	**,**	**Nevil**	**,**	**you**	**have**	**not**	**consulted**	**your**	**uncle**	**.**	**'**
-	但	然后	再次	,	内维尔	,	你	有	不是	咨询	你的	叔叔	.	-

“但是，内维尔，你并没有咨询过你叔叔的意见。”

- [let] [hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] !

'	**Let**	**him**	**see**	**her**	**!**
-	让	他	看	她	！

让他见见她！

[let] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [siː] [hɜːr; hər] ！ -

let	**him**	**only**	**see**	**her**	**!**	**'**
让	他	仅有的	看	她	！	-

只让他见她！

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [kəm'pæʃənətli] .

Rosamund	**Culling**	**reserved**	**her**	**opinion**	**compassionately**	**.**
罗莎蒙德	淘汰	预订的	她	观点	充满同情心	.

罗莎蒙德·卡林以同情的态度保留了自己的意见。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hoʊm] :

His	**uncle**	**would**	**soon**	**be**	**calling**	**to**	**have**	**him**	**home**	**:**
他的	叔叔	会	很快	是	呼叫	到	有	他	家	:

他叔叔很快就会打电话来接他回家：

[sə'saɪəti] [pæntid] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

society	**panted**	**for**	**him**	**to**	**make**	**much**	**of**	**him**	**and**	**here**	**he**	**was**	**,**
社会	喘息	为了	他	到	制作	很多	的	他	和	这里	他	曾是	,

社会渴望他能有所作为，而他现在就在这里。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['duːti] , [ɪn] [ə'tendəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['kæpʃəs] - [jʌŋ]

cursed	**by**	**one**	**of**	**his**	**notions**	**of**	**duty**	**,**	**in**	**attendance**	**on**	**a**	**captious**	**'**	**young**
被诅咒的	经过	一	的	他的	概念	的	责任	,	在	出席	在	一个	吹毛求疵的	-	年轻的

[frentʃ] ['bjuːti] ,

French	**beauty**	**,**
法语	美丽	,

他因某种责任观念而受苦，被迫侍奉一位挑剔的“年轻法国美女”。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [les] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər][nɑːt] [dis'misɪŋ] [hɪm; ɪm] [pə'remptrəli] ,

who	**was**	**the**	**less**	**to**	**be**	**excused**	**for**	**not**	**dismissing**	**him**	**peremptorily**	**,**
WHO	曾是	这	较少的	到	是	已原谅	为了	不是	解雇	他	专断地	,

谁最没有理由不立即解雇他?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

if	**she**	**cared**	**for**	**him**	**at**	**all**	**.**
如果	她	关心	为了	他	在	全部	.

如果她真的在乎他的话。

[hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['brɪliənt] , [wʌz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

His	**career**	**,**	**which**	**promised**	**to**	**be**	**so**	**brilliant**	**,**	**was**	**spoiling**	**at**	**the**	**outset**	**.**
他的	职业	,	哪个	承诺	到	是	所以	杰出的	,	曾是	破坏	在	这	开端	.

他原本前途光明的事业，从一开始就毁于一旦。

['rəjzəmənd,'rɔ-] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rə'neɪ] ['ɔ:lmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˌdi:te'steɪʃn] ,

Rosamund	thought	of	Renee	almost	with	detestation	,
罗莎蒙德	想法	的	蕾妮	几乎	和	憎恶	,

罗莎蒙德几乎带着厌恶的心情想起蕾妮。

[æz; əz][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['sɔ:rsərəs] [ðæt] [hæd; həd] [dʌg] [ə; eɪ] [trentʃ] [ɪn][hɜ:r; hər]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [roʊd] ,

as	a	species	of	sorceress	that	had	dug	a	trench	in	her	hero's	road	,
作为	一个	物种	的	巫婆	那	有	挖	一个	沟	在	她	英雄们	路	,

就像一个女巫，在英雄的道路上挖了一条壕沟，

[ænd; ənd] ['ʌn'hɔ:st] [ænd; ənd][fæst] ['fetəd] [hɪm; ɪm] .

and	unhorsed	and	fast	fettered	him	.
和	落马	和	快速地	束缚	他	.

将他从马上拽下来，迅速给他戴上镣铐。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪ'mi:diətli] .

The	marquis	was	expected	immediately	.
这	侯爵	曾是	预期的	立即地	.

侯爵应该立即到场。

[rə'neɪ] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [kɔlɪŋz] ['tʃeɪmbər] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Renee	sent	up	a	little	note	to	Mrs	.	Calling's	chamber	early	in	the	morning	,
蕾妮	发送	向上	一个	小的	笔记	到	太太	.	呼叫的	房间	早期的	在	这	早晨	,

清晨，蕾妮给卡林太太的房间送了一张小纸条。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][wʌn] - [deɪ] - [mɔ:r] - [tu:; tə] - [ɑ:r'selvz] , [ðæt] ,

and	it	was	with	an	air	of	one	-	day	-	more	-	to	-	ourselves	,	that	,
和	它	曾是	和	一个	空气	的	一	-	天	-	更多的	-	到	-	我们自己	,	那	,

['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

meeting	her	,
会议	她	,

带着一种“我们还能多享受一天二人世界”的心情，我们遇见了她。

[ʃi:; ʃi] [en'tri:tid] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜ:r; hər][noʊt] .

she	entreated	the	English	lady	to	join	the	expedition	mentioned	in	her	note	.
她	恳求	这	英语	女士	到	加入	这	远征	提及	在	她	笔记	.

她恳求那位英国女士加入她在信中提到的探险队。

['rəuləndl[hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ][bɪg] - ['fɪʃɪŋ] - [boʊt][tu:; tə][seɪl]['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] [æt; ət] [naɪt] ,

Roland	had	hired	a	big	Chioggian	fishing	-	boat	to	sail	into	the	gulf	at	night	,
罗兰	有	雇用	一个	大的	-	钓鱼	-	船	到	帆	进入	这	海湾	在	夜晚	,

罗兰雇佣了一艘基奥贾的大型渔船，准备在夜间驶入海湾。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [dɑ:n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .

and	return	at	dawn	,	and	have	sight	of	Venice	rising	from	the	sea	.
和	返回	在	黎明	,	和	有	视线	的	威尼斯	上升	从	这	海	.

黎明时分返回，可以看到威尼斯从海面升起的景象。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] ; [bʌt; bət][em] . [neɪ'vi:l] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] ,

Her	father	had	declined	;	but	M	.	Nevil	wished	to	be	one	of	the	party	,
她	父亲	有	拒绝	;	但	M	.	内维尔	希望	到	是	一	的	这	派对	,

她的父亲拒绝了；但内维尔先生希望成为派对的一员。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] . . ? . . .

and	in	that	case	.	.	?	.	.	.
和	在	那	案件	.	.	?	.	.	.

那么……？ ……

[rə'neɪ] [θru:] [hɜ:r'self] [bɪ'si:tʃɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] [mju:t] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , ['ki:pɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv]

Renee	threw	herself	beseechingly	into	the	mute	interrogation	,	keeping	both	of
蕾妮	扔	她自己	恳求地	进入	这	沉默的	审讯	,	保持	两个都	的

- [hændz] .

Rosamund's	hands	.
-	双手	.

蕾妮恳求地投入到这场无声的审问中，紧紧抓住罗莎蒙德的双手。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][slɪp] [ə'weɪ] ['oʊnli][baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə] ,

They	could	slip	away	only	by	deciding	to	,
他们	可以	滑	离开	仅有的	经过	决定	到	,

他们只有下定决心才能溜走，

[ænd; ənd] [ðɪs] [rer] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [hæd; həd][noʊ] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peti] [oʊ'vɜ:rt] [hɔs'tilitiz] .

and	this	rare	Englishwoman	had	no	taste	for	the	petty	overt	hostilities	.
和	这	稀有的	英国女人	有	不	品尝	为了	这	小气	公开	敌对行动	.

这位罕见的英国女性对琐碎的公开敌对行为毫无兴趣。

- [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	If	I	can	be	of	use	to	you	,	'	she	said	.
-	如果	我	能	是	的	使用	到	你	,	-	她	说	.

“如果我能帮上你的忙的话，”她说。

- [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] [si:] - [pɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst]

'	If	you	can	bear	sea	-	pitching	and	tossing	for	the	sake	of	the	loveliest
-	如果	你	能	熊	海	-	投球	和	抛掷	为了	这	清酒	的	这	最可爱的

[saɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,

sight	in	the	whole	world	,
视线	在	这	所有的	世界	,

“如果你能忍受海浪的颠簸和翻滚，只为欣赏世界上最美丽的景色，

- [sed] [rə'neɪ] .

'	said	Renee	.
-	说	蕾妮	.

“蕾妮说道。”

- [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , - ['rəjzəmənd,'rɔ-] [rɪ'plaɪd] .

'	I	know	it	well	,	'	Rosamund	replied	.
-	我	知道	它	出色地	,	-	罗莎蒙德	回复	.

“我很了解，”罗莎蒙德回答道。

[rə'neɪ] ['rɪpld] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] .

Renee	rippled	her	eyebrows	.
蕾妮	涟漪	她	眉毛	.

蕾妮扬了扬眉毛。

[ʃi:; ʃi] [di'vaind] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] ,

She	divined	a	something	behind	that	remark	,
她	神谕	一个	某物	在后面	那	评论	,

她察觉到这句话背后另有深意。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv] - [laɪf] ,

and	as	she	was	aware	of	the	grief	of	Rosamund's	life	,
和	作为	她	曾是	意识到的	的	这	悲伤	的	-	生活	,

她深知罗莎蒙德一生所遭受的悲痛，

[hɜ:r; hər] [kwɪk] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gæləənt] ['ɑ:fɪsər]

her	quick	intuition	whispered	that	it	might	be	connected	with	the	gallant	officer
她	快的	直觉	低声说道	那	它	可能	是	连接	和	这	英勇	官

[ded] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

dead	on	the	battle	-	field	.
死的	在	这	战斗	-	场地	.

她敏锐的直觉告诉她，这可能与战场上英勇牺牲的军官有关。

- ['mædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] . . . -
' Madame , if you know it too well . . . '
- 夫人 , 如果 你 知道 它 也 出色地 . . . -

“夫人，如果您太了解这件事了……”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , - [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] , - [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [mædəmwə'zel] ,
' No ; it is always worth seeing , ' said Rosamund , ' and I think , mademoiselle ,
- 不 ; 它 是 总是 值得 看到 , - 说 罗莎蒙德 , - 和 我 思考 , 小姐 ,

“不，它总是值得一看的，”罗莎蒙德说，“而且我认为，小姐，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] . -
with your permission , I should accompany you . '
和 你的 允许 , 我 应该 陪伴 你 . -

如果你允许的话，我应该陪你一起去。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv] [maɪn] , ['mædəm] .
' It is only a whim of mine , madame .
- 它 是 仅有的 一个 一时兴起 的 矿 , 夫人 .

夫人，这只是我一时兴起罢了。

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [ɑːn] [ʃɔːr] . -
I can stay on shore . '
我 能 停留 在 支撑 . -

我可以待在岸上。

- [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ə; eɪ] ['pleʒər] . -
' Not when it is unnecessary to forego a pleasure . '
- 不是 什么时候 它 是 不必要 到 放弃 一个 乐趣 . -

“如果没有必要放弃快乐，那就没必要。”

- [seɪ] , [maɪ] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['friːdəm] . -
' Say , my last day of freedom . '
- 说 , 我的 最后的 天 的 自由 . -

“说吧，这是我自由的最后一天。”

[rə'neɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] .
Renee kissed her hand .
蕾妮 亲吻 她 手 .

蕾妮吻了吻她的手。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəbli] ['wɪnɪŋ] , ['rəjzəmənd,'rɔ-] [ə'vaʊd] .
She is terribly winning , Rosamund avowed .
她 是 可怕 获胜 , 罗莎蒙德 公开承认 .

罗莎蒙德断言，她真是太厉害了。

[rə'neɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'beɪt] ['weðər] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][neɪ'viːl] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər]
Renee was in debate whether the woman devoted to Nevil would hear her
蕾妮 曾是 在 辩论 无论 这 女士 奉献 到 内维尔 会 听到 她
[ænd; ənd] [help] .
and help .
和 帮助 .

蕾妮犹豫着，那个虔诚侍奉内维尔的女人会不会听她的话并提供帮助。

[dʒʌst] [ðen] ['rəulənd][ænd; ənd][neɪ'viːl] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [boʊt] ,
Just then Roland and Nevil returned from their boat ,
只是 然后 罗兰 和 内维尔 返回 从 他们的 船 ,

就在这时，罗兰和内维尔从船上回来了。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] [ʌp'hoʊlstərərz] [æt; ət] [wɜ:rk] ,

where	they	had	left	carpenters	and	upholsterers	at	work	,
在哪里	他们	有	左边	木匠	和	室内装潢师	在	工作	,

他们留下木匠和室内装潢工继续工作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪkət] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['leɪdiz] [pæst] [baɪ] .

and	the	delicate	chance	for	an	understanding	between	the	ladies	passed	by	.
和	这	精美的	机会	为了	一个	理解	之间	这	女士们	通过了	经过	.

两位女士之间建立相互理解的微妙机会就这样溜走了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜ:r; wər] [laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [fʊl]

The	young	men	were	like	waves	of	ocean	overwhelming	it	,	they	were	so	full
这	年轻的	男人	是	喜欢	波浪	的	海洋	压倒	它	,	他们	是	所以	满的

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊt] ,

of	their	boat	,
的	他们的	船	,

这些年轻人就像汹涌的海浪，把船淹没了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nɪŋ] , [ænd; ənd]

and	the	scouring	and	cleaning	out	of	it	,	and	provisioning	,	and
和	这	洗涤	和	打扫	出去	的	它	,	和	供应	,	和

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪts] [freɪt] .

making	it	worthy	of	its	freight	.
制作	它	值得	的	它是	货运	.

以及对货舱进行彻底清洗、补给，使其适于装载货物。

[neɪ'vi:l] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sentid] [tu:; tə] [kʌm] ,

Nevil	was	surprised	that	Mrs	.	Culling	should	have	consented	to	come	,
内维尔	曾是	惊讶	那	太太	.	淘汰	应该	有	同意	到	来	,

内维尔很惊讶卡林太太竟然会同意前来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] — ['ri:əli] ; [ænd; ənd] - ['ri:əli] , - [sed]

and	asked	her	if	she	really	wished	it	—	really	;	and	'	Really	,	'	said
和	问	她	如果	她	真的	希望	它	—	真的	;	和	-	真的	,	-	说

['rəjzəmənd,'rɔ-] ; - ['sɜ:rt(ə)nli] . -

Rosamund	;	'	certainly	.	'
罗莎蒙德	;	-	当然	.	-

然后问她是否真的想要——真的；“真的，”罗莎蒙德说；“当然想要。”

- [wɪ'ðaʊt] [ˌdju:bɪ'teɪʃən] , - [kraɪd] ['rəuland] . -

'	Without	dubitation	,	'	cried	Roland	.	'
-	没有	疑问	,	-	哭	罗兰	.	-

“毫无疑问！”罗兰喊道。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [rə'neɪ] [hæz; həz] [noʊ] [mɔ:r] [ʃɔ:r] - [kwɑ:mz; kwɔ:mz] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['smu:ðli]

And	now	my	little	Renee	has	no	more	shore	-	qualms	;	she	is	smoothly
和	现在	我的	小的	蕾妮	有	不	更多的	支撑	-	疑虑	;	她	是	顺利

['ʃæpərəʊnd] ,

chaperoned	,
有监护人陪同	,

现在我的小蕾妮再也不怕去海边了；她有专人陪同，一切都很顺利。

[ænd; ənd] ['mædəm] [wɪl] ['prez(ə)nt] [ˌju: 'es] [ti:] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

and	madame	will	present	us	tea	on	board	.
和	夫人	将要	展示	我们	茶	在	木板	.

夫人将在船上为我们奉上茶水。

[ɔ:l] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [laɪf] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] ,

All	the	etcaeteras	of	life	are	there	,
全部	这	-	的	生活	是	那里	,

生命的一切等等都在那里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɛrɪnərz] [aɪ] [ɪn][ˌem 'iː][spaɪz][ə; eɪ] [briːz] [æt; ət] ['sʌnset] [tuː; tə][wɑːft; wæft][ˌjuː 'es] [aʊt]

and	a	mariner's	eye	in	me	spies	a	breeze	at	sunset	to	waft	us	out
和	一个	水手的	眼睛	在	我	间谍	一个	微风	在	日落	到	飘动	我们	出去

[ʌv; əv] - . -

of	Malamocco	.	'
的	-	.	-

我那水手般的眼睛看到，日落时分一阵微风吹来，将我们带离马拉莫科。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['æbsənt]

The	count	listened	to	the	recital	of	their	preparations	with	his	usual	absent
这	数数	听着	到	这	独奏会	的	他们的	准备工作	和	他的	通常	缺席的

['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [nɑːt] ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ɑːrt] ,

interest	in	everything	not	turning	upon	Art	,
兴趣	在	一切	不是	转弯	之上	艺术	,

伯爵听着他们汇报准备情况，一如既往地心不在焉，对一切与艺术无关的事情都漠不关心。

['pɑːlətɪks] , [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'triːg] .

politics	,	or	social	intrigue	.
政治	,	或者	社会的	阴谋	.

政治，或者社会阴谋。

[hiː; hi] [sed] , - [jes] , [gʊd] , [gʊd] , - [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] ['ɪntərvlz] ,

He	said	,	'	Yes	,	good	,	good	,	'	at	the	proper	intervals	,
他	说	,	-	是的	,	好的	,	好的	,	-	在	这	恰当的	间隔	,

他时不时地说："是的，很好，很好。"

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]['riːvə][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] [boʊt] , [sed] [tuː; tə][neɪ'viːl] ,

and	walked	down	the	riva	to	look	at	the	busy	boat	,	said	to	Nevil	,
和	步行	向下	这	里瓦	到	看	在	这	忙碌的	船	,	说	到	内维尔	,

然后他沿着河岸走下去，看着繁忙的船只，对内维尔说：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['seɪlər] ; [aɪ] [kən'faɪd] [maɪ]['fæməli][tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	You	are	a	sailor	;	I	confide	my	family	to	you	,
-	你	是	一个	水手	;	我	信任	我的	家庭	到	你	,

"你是一名水手；我把我的家人托付给你。"

- [ænd; ənd] ['pruːdntli] ['kaʊnsəld] [rə'neɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]

'	and	prudently	counselled	Renee	to	put	on	the	dresses	she	could	toss	to	the
-	和	谨慎地	建议	蕾妮	到	放	在	这	连衣裙	她	可以	折腾	到	这

[diːp] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'grets] .

deep	without	regrets	.
深的	没有	遗憾	.

并谨慎地建议蕾妮穿上那些可以毫不犹豫地扔进大海的裙子。

['mɪsɪz] . ['kʌlɪŋ] [hiː; hi] [θæŋkt] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti][ɪn]

Mrs	.	Culling	he	thanked	fervently	for	a	wonderful	stretch	of	generosity	in
太太	.	淘汰	他	谢谢	热切地	为了	一个	精彩的	拉紧	的	慷慨	在

['lendɪŋ] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['mæd.kæp] .

lending	her	presence	to	the	madcaps	.
贷款	她	在场	到	这	疯子	.

他衷心感谢卡林夫人慷慨地抽出时间陪伴这些疯子。

[ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [.riːæni'meiʃən] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['venɪs] .

Altogether	the	day	was	a	reanimation	of	external	Venice	.
共	这	天	曾是	一个	复活	的	外部的	威尼斯	.

总而言之，这一天让威尼斯城焕发了新的生机。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] ,

But	there	was	a	thunderbolt	in	it	;	for	about	an	hour	before	sunset	,
但	那里	曾是	一个	霹雳	在	它	;	为了	关于	一个	小时	前	日落	,

但其中有一道闪电；日落前大约一个小时，

[wen] [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒiːniəs]

when	the	ladies	were	superintending	and	trying	not	to	criticize	the	ingenious
什么时候	这	女士们	是	监督	和	尝试	不是	到	批评	这	巧妙

['efərts] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

efforts	to	produce	a	make	-	believe	of	comfort	on	board	for	them	,
努力	到	生产	一个	制作	-	相信	的	舒适	在	木板	为了	他们	,

当女士们负责监督，并且尽量不去批评那些为了给她们营造船上舒适假象而精心设计的措施时，

[wɜːrd][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]

word	was	brought	down	to	the	boat	by	the	count's	valet	that	the
单词	曾是	带来	向下	到	这	船	经过	这	计数	代客泊车	那	这

['mɑːrkwɪs][diː] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

Marquis	de	Rouaillout	had	arrived	.
侯爵	德	-	有	到达的	.

伯爵的贴身男仆把鲁瓦尤侯爵到达的消息带到了船上。

[rə'neɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ˌsuːpər'sɪliəsli] .

Renee	turned	her	face	to	her	brother	superciliously	.
蕾妮	转向	她	脸	到	她	兄弟	傲慢地	.

蕾妮傲慢地转过脸去看着她的哥哥。

['rəuləɴd] [ʃ'rʌgd] .

Roland	shrugged	.
罗兰	耸了耸肩	.

罗兰耸了耸肩。

- [noʊt] [ðɪs] , [maɪ] ['sɪstər] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	Note	this	,	my	sister	,	'	he	said	;
-	笔记	这	,	我的	姐姐	,	-	他	说	;

“记住这一点，我的妹妹，”他说；

- [æn; ən][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [deɪts] [ɪn] ['peɪɪŋ] ['vɪzɪts] [pri'kluːdz] [ðə; ðɪ] ['raɪpnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentɪmənt]

'	an	anticipation	of	dates	in	paying	visits	precludes	the	ripeness	of	the	sentiment
-	一个	预期	的	日期	在	付费	访问	排除	这	成熟度	的	这	情绪

[ʌv; əv] ['welkəm] .

of	welcome	.
的	欢迎	.

“过早地预估拜访日期会妨碍表达欢迎之情的成熟。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][hæz; həz] [les] [taɪm] [tuː; tə] [sper] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . -

It	is	,	however	,	true	that	the	marquis	has	less	time	to	spare	than	others	.	'
它	是	,	然而	,	真的	那	这	侯爵	有	较少的	时间	到	空闲的	比	其他的	.	-

然而，侯爵的空闲时间确实比其他人少。

- [wiː; wi][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ]['oʊpən] [siː] .

'	We	have	started	;	we	are	on	the	open	sea	.
-	我们	有	开始	;	我们	是	在	这	打开	海	.

“我们已经出发了；我们现在在公海上。”

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [pʊt] [bæk] ? - [sed]

How	can	we	put	back	?	'	said
如何	能	我们	放	后退	?	-	说

“我们该如何恢复原状呢？”

[rə'neɪ] .

Renee	.
蕾妮	.

蕾妮。

- [juː; jʊ] [hɪr] , [frɑːn'swɑː] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] , - ['rəulənd] [ə'drest] [ðə; ði]

'	You	hear	,	Francois	;	we	are	on	the	open	sea	,	'	Roland	addressed	the
-	你	听到	,	弗朗索瓦	;	我们	是	在	这	打开	海	,	-	罗兰	已解决	这

['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

valet	.
代客泊车	.

“你听到了吗，弗朗索瓦？我们现在在公海上。”罗兰对男仆说道。

- [mə'sjɜːr] [hæz; həz] [kʌt] [luːs] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ][lænd] , - [frɑːn'swɑː] [ri'spɔndid] ,

'	Monsieur	has	cut	loose	his	communications	with	land	,	'	Francois	responded	,
-	先生	有	切	松动的	他的	通讯	和	土地	,	-	弗朗索瓦	回应	,

[ænd; ənd] [boʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

and	bowed	from	the	landing	.
和	鞠躬	从	这	降落	.

“先生已经切断了与陆地的联系，”弗朗索瓦回答道，并从码头上鞠了一躬。

[neɪ'viːl] ['heɪsnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'pɔːrt] ;

Nevil	hastened	to	make	this	a	true	report	;
内维尔	加快	到	制作	这	一个	真的	报告	;

内维尔赶紧将这份报告证实为真实情况；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [taɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [briːz] ,

but	they	had	to	wait	for	tide	as	well	as	breeze	,
但	他们	有	到	等待	为了	潮	作为	出色地	作为	微风	,

但他们不仅要等待潮汐，还要等待微风。

[ænd; ənd]['paɪlət] [θruː] ['ɪntrɪkət] [mʌd] - ['tʃænlz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

and	pilot	through	intricate	mud	-	channels	before	they	could	see	the	outside	of
和	飞行员	通过	错综复杂	泥	-	频道	前	他们	可以	看	这	外部	的

[ðə; ði]['liːdoʊ] ,

the	Lido	,
这	丽都	,

他们必须先穿过错综复杂的泥泞水道，才能看到丽都岛的外景。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] - [ɑːn] [mʌd] - [bæŋks] [meɪd] [ber] [baɪ]

and	meanwhile	the	sun	lay	like	a	golden	altarplatter	on	mud	-	banks	made	bare	by
和	同时	这	太阳	躺	喜欢	一个	金的	-	在	泥	-	银行	制成	裸	经过

[ðə; ði] [eb] ,

the	ebb	,
这	落潮	,

与此同时，夕阳像一块金色的祭坛盘，静静地躺在退潮后裸露的泥岸上。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [ɪn] ['draʊzi] ['jeloʊ] [lɪŋks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɝːənts] .

and	curled	in	drowsy	yellow	links	along	the	currents	.
和	卷曲	在	昏昏欲睡	黄色的	链接	沿着	这	电流	.

它们蜷缩成昏昏欲睡的黄色小卷，顺着水流漂荡。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf][ænd; ənd] [hæŋ] [luːs] ,

All	they	could	do	was	to	push	off	and	hang	loose	,
全部	他们	可以	做	曾是	到	推	离开	和	悬挂	松动的	,

他们所能做的就是用力推开船，然后松开绳子悬挂着。

['bʌmpɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['vɔliz] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

bumping	to	right	and	left	in	the	midst	of	volleys	and	countervolleys	of
碰撞	到	正确的	和	左边	在	这	中间	的	截击	和	反击	的

['fɪʃi] [və'niːʃn] ,

fishy	Venetian	,
腥	威尼斯	,

在威尼斯鱼腥味十足的鱼群的攻防交锋中，左右摇摆，

- , [ænd; ənd] [dæl'meɪʃn] , [kwaɪt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['evər] [hɜːrd] [daʊn] [ðə; ði]

Chioggian	,	and	Dalmatian	,	quite	as	strong	as	anything	ever	heard	down	the
-	,	和	达尔马提亚犬	,	相当	作为	强的	作为	任何事物	曾经	听到	向下	这

- .

Canalaggio	.
-	.

基奥加河和达尔马提亚河的河水，其强度丝毫不逊于卡纳拉乔河上曾经流传下来的任何河水。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['daɪəlekts] [trɔtid] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [hæf]

The	representatives	of	these	dialects	trotted	the	decks	and	hung	their	bodies	half
这	代表	的	这些	方言	小跑	这	甲板	和	悬挂	他们的	身体	一半

['oʊvər][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['faɪər] ,

over	the	sides	of	the	vessels	to	deliver	fire	,
超过	这	侧面	的	这	船只	到	递送	火	,

这些方言的代表们在甲板上小跑，半个身子探出船舷，向船舷外投掷火药。

[flæʃt] [aɪz] [ænd; ənd] [snæpt] ['fɪŋgərz] ,

flashed	eyes	and	snapped	fingers	,
闪光灯	眼睛	和	啪啪	手指	,

眼神闪烁，手指打了个响指，

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [les] [fɪrs] [ðæn; ðən]['hɑːst(ə)l] [kruːz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['wɔrz] ['hɜːrlɪŋ] [æn; ən] ['ɪntərtʃeɪndʒ]

not	a	whit	less	fierce	than	hostile	crews	in	the	old	wars	hurling	an	interchange
不是	一个	白色	较少的	凶猛的	比	敌对的	船员	在	这	老的	战争	投掷	一个	交汇处

[ʌv; əv] [stɪŋk] - [pɔts] ,

of	stink	-	pots	,
的	臭	-	锅	,

其凶狠程度丝毫不亚于旧战争中敌对双方互相投掷臭气弹的场面。

[ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] [ðə; ði][trɑːt] , [ə'pærəntli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [freʃ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	then	resumed	the	trot	,	apparently	in	search	of	fresh	ammunition	.
和	然后	恢复	这	小跑	,	显然	在	搜索	的	新鲜的	弹药	.

然后又继续小跑，显然是在寻找新的弹药。

[æn; ən] ['ɔːstriən] ['sentɪn(ə)l] [lʊkt] [ɑːn] ['pæsɪvli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'liːs] [ɪn'spektər] [piə] .

An	Austrian	sentinel	looked	on	passively	,	and	a	police	inspector	peeringly	.
一个	奥地利	哨兵	看起来	在	被动地	,	和	一个	警察	检查员	窥视地	.

一名奥地利哨兵冷眼旁观，一名警察督察则窥视着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

They	were	used	to	it	.
他们	是	用过的	到	它	.

他们已经习以为常了。

['hæpɪli] , [ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] ['ɪmpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

Happily	,	the	combustible	import	of	the	language	was	unknown	to	the	ladies	,
快乐地	,	这	易燃	进口	的	这	语言	曾是	未知	到	这	女士们	,

幸运的是，女士们并不知道这种语言所蕴含的煽动性含义。

[ænd; ənd] - [ə'tempts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kruː] ['kwaɪət] , [kən'træstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['roʊləndz] [flem]

and	Nevil's	attempts	to	keep	his	crew	quiet	,	contrasting	with	Roland's	phlegm
和	-	尝试	到	保持	他的	全体人员	安静的	,	对比	和	罗兰的	痰

,

,
,

内维尔试图让船员保持安静，这与罗兰的冷漠形成了鲜明对比。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [kæn; kən] [ə'su:m] [soʊ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [wen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [taɪd] ,

which	a	Frenchman	can	assume	so	philosophically	when	his	tongue	is	tied	,
哪个	一个	法国人	能	认为	所以	从哲学角度来看	什么时候	他的	舌头	是	系	,

[ə'mju:zd] [ðem; ðəm] .

amused	them	.
觉得好笑	他们	.

法国人在哑口无言时能如此哲学地表达这种观点，这让他们觉得很有趣。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['klæmər] , [rə'neɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['bekəniŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ri:və] .

During	the	clamour	,	Renee	saw	her	father	beckoning	from	the	riva	.
期间	这	叫嚣	,	蕾妮	锯	她	父亲	招手	从	这	里瓦	.

喧闹声中，蕾妮看到父亲在河岸边向她招手。

[ʃi:; ʃi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [ðə; ði] ['ves(ə)l]

She	signified	that	she	was	no	longer	in	command	of	circumstances	;	the	vessel
她	表示	那	她	曾是	不	更长	在	命令	的	情况	;	这	血管

[wʌz; wəz] [ɔ:f] .

was	off	.
曾是	离开	.

她表示自己已无法掌控局面；船已经离港了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [im'perətivli] .

But	the	count	stamped	his	foot	,	and	nodded	imperatively	.
但	这	数数	盖章	他的	脚	,	和	点头	必须	.

但伯爵跺了跺脚，并命令地点了点头。

[ˌðerə'pɑ:n] ['rəulənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['eləkwənt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [rə'neɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt]

Thereupon	Roland	repeated	the	eloquent	demonstrations	of	Renee	,	and	the	count
于是	罗兰	重复	这	雄辩	示威游行	的	蕾妮	,	和	这	数数

[lɔ:st] ['peɪʃ(ə)ns] ,

lost	patience	,
丢失的	耐心	,

于是罗兰重复了蕾妮的雄辩之词，伯爵失去了耐心。

[ænd; ənd] ['rəulənd] ['ʃaʊtɪd] , - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [dəunt] [dʒɔɪn] [ðɪs] ['beɪbl] ; [wɪə(r)]

and	Roland	shouted	,	'	For	the	love	of	heaven	,	don't	join	this	babel	;	we're
和	罗兰	喊叫	,	-	为了	这	爱	的	天堂	,	不	加入	这	巴别塔	;	是

['nɪrli] ['bɜ:rstɪŋ] . -

nearly	bursting	.	'
几乎	爆发	.	-

罗兰喊道："看在老天的份上，别加入这场巴别塔；我们快要撑不住了。"

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbl] [wʌz; wəz] [ə'leɪ] [baɪ] [dɪ'gri:z] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ə'pi:zd] ,

The	rage	of	the	babel	was	allayed	by	degrees	,	though	not	appeased	,
这	愤怒	的	这	巴别塔	曾是	缓解	经过	学位	,	尽管	不是	安抚	,

巴别塔的怒火逐渐平息，但并未完全平息。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['wɑ:ntənli] , [æz; əz] [ðə; ði] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə]

for	the	boat	was	behaving	wantonly	,	as	the	police	officer	pointed	out	to
为了	这	船	曾是	行为	肆意妄为	,	作为	这	警察	官	尖	出去	到

[ðə; ði] [kaʊnt] .

the	count	.
这	数数	.

正如警官向伯爵指出的那样，这艘船的行为十分肆意妄为。

[rə'neɪ] [stʊd] [ʌp] [tu:; tə] [bend] [hɜ:r; hər] [hed] .

Renee	stood	up	to	bend	her	head	.
蕾妮	站立	向上	到	弯曲	她	头	.

蕾妮站起身，低下了头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	in	reply	to	a	salute	from	the
它	曾是	在	回复	到	一个	礼炮	从	这

这是对来自……的敬礼的回应。

['mɑːrkwɪs][diː] - , [ænd; ənd][neɪ'viːl] [bɪ'held] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .

Marquis	de	Rouaillout	,	and	Nevil	beheld	his	rival	.
侯爵	德	-	,	和	内维尔	观看	他的	竞争对手	.

鲁瓦尤侯爵，内维尔看到了他的对手。

- [em] . [lə]['mɑːrkwɪs] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə]

'	M	.	le	Marquis	,	seeing	it	is	out	of	the	question	that	we	can	come	to
-	M	.	勒	侯爵	,	看到	它	是	出去	的	这	问题	那	我们	能	来	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“侯爵先生，看来我们不可能亲自来拜访您了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? -

will	you	come	to	us	?	'
将要	你	来	到	我们	?	-

你会来找我们吗?

[kraɪd] ['rəulənd] .

cried	Roland	.
哭	罗兰	.

罗兰喊道。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] - [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] - [ɪn] ['evri] [lɪm] .

The	marquis	gesticulated	'	With	alacrity	'	in	every	limb	.
这	侯爵	做手势	-	和	敏捷	-	在	每一个	肢	.

侯爵用四肢比划着“迅速”二字。

- [wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɑːn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɪdˌnaɪts] [taɪd] , [seɪf] , [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] . -

'	We	will	bring	you	back	on	to	-	morrow	midnight's	tide	,	safe	,	we	promise	you	.	'
-	我们	将要	带来	你	后退	在	到	-	明天	午夜	潮	,	安全的	,	我们	承诺	你	.	-

“我们保证，明天午夜时分，一定会安全地把你送回来。”

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	marquis	advanced	a	foot	,	and	withdrew	it	.
这	侯爵	先进的	一个	脚	,	和	退出	它	.

侯爵向前迈了一步，又退了回来。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [hɜːrd] [kə'rektli] ?

Could	he	have	heard	correctly	?
可以	他	有	听到	正确	?

他有可能听清楚了吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [æt; ət] [siː] !

They	were	to	be	out	a	whole	night	at	sea	!
他们	是	到	是	出去	一个	所有的	夜晚	在	海	!

他们要在海上待上一整夜!

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'dʒektɪdli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] : [ðə; ði] [jʌŋ]

The	count	dejectedly	confessed	his	incapability	to	restrain	them	:	the	young
这	数数	沮丧地	坦白	他的	无能	到	抑制	他们	:	这	年轻的

[ˌdespə'rɑːdəuz][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

desperadoes	were	ready	for	anything	.
亡命之徒	是	准备好	为了	任何事物	.

伯爵沮丧地承认自己无力阻止他们：这些年轻的亡命之徒什么都做得出来。

[hiː; hi][hæd; həd][traɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] .

He	had	tried	the	voice	of	authority	,	and	was	laughed	at	.
他	有	尝试	这	嗓音	的	权威	,	和	曾是	笑了	在	.

他曾试图用权威的语气说话，结果却被人嘲笑。

[æz; əz][tuː; tə] [rə'neɪ] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

As	to	Renee	,	an	English	lady	was	with	her	.
作为	到	蕾妮	,	一个	英语	女士	曾是	和	她	.

至于蕾妮，当时有一位英国女士陪着她。

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][mæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] , - [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

'	The	English	lady	must	be	as	mad	as	the	rest	,	'	said	the	marquis	.
-	这	英语	女士	必须	是	作为	疯狂的	作为	这	休息	,	-	说	这	侯爵	.

“那位英国女士肯定和其他人一样疯了，”侯爵说道。

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːr; ər][mæd] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ; - [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [strɪkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

'	The	English	are	mad	,	'	said	the	count	;	'	but	their	women	are	strict	upon	the
-	这	英语	是	疯狂的	,	-	说	这	数数	;	-	但	他们的	女性	是	严格的	之上	这

[prə'praiətiz] . -

proprieties	.	'
礼仪	.	-

“英国人疯了，”伯爵说，“但他们的女人很讲究礼仪。”

- ['pɑːsəbli] , [maɪ] [dɪr] [kaʊnt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ruːm] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'praiətiz] [ɑːn] [bɔːrd]

'	Possibly	,	my	dear	count	;	but	what	room	is	there	for	the	proprieties	on	board
-	可能	,	我的	亲爱的	数数	;	但	什么	房间	是	那里	为了	这	礼仪	在	木板

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] ? -

a	fishing	-	boat	?	'
一个	钓鱼	-	船	?	-

“或许如此，亲爱的伯爵；但是，在一艘渔船上，哪有空间顾及这些礼仪呢？”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] . -

'	It	is	even	as	you	say	,	my	dear	marquis	.	'
-	它	是	甚至	作为	你	说	,	我的	亲爱的	侯爵	.	-

“正如您所说，我亲爱的侯爵。”

- [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	You	allow	it	?	'
-	你	允许	它	?	-

“你允许吗？”

- [kæn; kən][aɪ] [help] [maɪ'self] ?

'	Can	I	help	myself	?
-	能	我	帮助	我	?

我能帮自己吗?

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Look	at	them	.
看	在	他们	.

看看他们。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɑːt] . -

They	tell	me	they	have	given	the	boat	the	fittings	of	a	yacht	.	'
他们	告诉	我	他们	有	给定	这	船	这	配件	的	一个	游艇	.	-

他们告诉我，他们给这艘船配备了游艇级别的设备。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? -

'	And	the	young	man	?	'
-	和	这	年轻的	男人	?	-

“那位年轻人呢？”

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði][em] . ['boʊʃɑ:mp] [ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

'	That	is	the	M	.	Beauchamp	of	whom	I	have	spoken	to	you	,
-	那	是	这	M	.	博尚	的	谁	我	有	说	到	你	,

“那就是我跟你提到的那位博尚先生。”

[ðə; ði] ['veri] [pɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [freʃ] , ['laɪvli] , [ə'rɪdʒən(ə)l] ; [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [kən'vɜ:rs]

the	very	pick	of	his	country	,	fresh	,	lively	,	original	;	and	he	can	converse
这	非常	挑选	的	他的	国家	,	新鲜的	,	热闹	,	原来的	;	和	他	能	交谈

.

:

.

他来自他的国家，是那里最优秀的人才，清新、活泼、独具特色；而且他能言善辩。

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] . -

You	will	like	him	.	'
你	将要	喜欢	他	.	-

你会喜欢他的。

- [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , - [sed] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , [ænd; ənd] [raʊzd] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [læf] .

'	I	hope	so	,	'	said	the	marquis	,	and	roused	a	doleful	laugh	.
-	我	希望	所以	,	-	说	这	侯爵	,	和	唤醒	一个	悲伤的	笑	.

“但愿如此，”侯爵说道，引来一阵悲伤的笑声。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ə'raɪv] [baɪ] ['heɪsənɪŋ] ! -

'	It	would	seem	that	one	does	not	arrive	by	hastening	!	'
-	它	会	似乎	那	一	做	不是	到达	经过	加速	!	-

看来，加快速度是达不到目的的！

- [oʊ] ! [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] ['mɑ:rkwɪs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk]

'	Oh	!	but	my	dear	marquis	,	you	have	paid	the	compliment	;	you	are	like
-	哦	!	但	我的	亲爱的	侯爵	,	你	有	有薪酬的	这	赞扬	;	你	是	喜欢

“哦！但是我亲爱的侯爵，您已经表达了您的敬意；您就像……”

[sprɪŋ] ['θrʌstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['laɪlək] [waɪl] [ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['wɪntər] [bloʊ] .

Spring	thrusting	in	a	bunch	of	lilac	while	the	winds	of	winter	blow	.
春天	推进	在	一个	束	的	紫丁香	尽管	这	风	的	冬天	吹	.

春天在凛冽的寒风中，种下了一簇簇紫丁香。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] , [jʊr; jər] [ˌekspi'diʃəsnis] [ɪz] [ə'pri:ʃieɪtɪd] , [bi:; bi] [ʃʊr] . -

If	you	were	not	expected	,	your	expeditiousness	is	appreciated	,	be	sure	.	'
如果	你	是	不是	预期的	,	你的	快捷	是	感谢	,	是	当然	.	-

如果你没有被预料到会来，请务必感谢你的迅速行动。

['rəuləɪnd] ['fɔ:rtʃənətli] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] [kəm'perd] [tu:; tə] [sprɪŋ] .

Roland	fortunately	did	not	hear	the	marquis	compared	to	Spring	.
罗兰	幸运的是	做过	不是	听到	这	侯爵	比较的	到	春天	.

幸好罗兰没有听到侯爵将他比作春天。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : - [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðoʊz] [tu:] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] - ;

He	was	saying	:	'	I	wonder	what	those	two	elderly	gentlemen	are	talking	about	'	;
他	曾是	说	:	-	我	想知道	什么	那些	二	老年	先生们	是	说	关于	-	;

他说：“我想知道那两位老先生在谈论什么。”

[ænd; ənd][neɪ'vi:l] [kən'fju:zd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

and	Nevil	confused	his	senses	by	trying	to	realize	that	one	of	them	was
和	内维尔	使困惑	他的	感官	经过	尝试	到	意识到	那	一	的	他们	曾是

['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naʊ] ['spi:tʃləs] [rə'neɪ] .

destined	to	be	the	husband	of	his	now	speechless	Renee	.
注定	到	是	这	丈夫	的	他的	现在	无言	蕾妮	.

内维尔感到困惑，他试图意识到他们之中有一个人注定会成为他现在哑口无言的蕾妮的丈夫。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['sɪlkən] [suːt] ,

The	marquis	was	clad	in	a	white	silken	suit	,
这	侯爵	曾是	覆膜	在	一个	白色的	丝	套装	,

侯爵身穿白色丝绸西装。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [red] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [set] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] ;

and	a	dash	of	red	round	the	neck	set	off	his	black	beard	;
和	一个	短跑	的	红色的	圆形的	这	脖子	放	离开	他的	黑色的	胡须	;

脖子上的一抹红色衬托着他黑色的胡须;

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [strɔː] [hæt] , [ə; eɪ] ['bɔːldnəs] [ʌv; əv] [skɑːns] [ʃoʊn] .

but	when	he	lifted	his	broad	straw	hat	,	a	baldness	of	sconce	shone	.
但	什么时候	他	抬起	他的	广阔	稻草	帽子	,	一个	秃顶	的	壁灯	闪耀	.

但当他抬起宽大的草帽时，一盏壁灯的光秃秃的头顶闪了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['elɪgəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [æn; ən]

There	was	elegance	in	his	gestures	;	he	looked	a	gentleman	,	though	an
那里	曾是	优雅	在	他的	手势	;	他	看起来	一个	绅士	,	尽管	一个

['ʌltrə] - ['gælɪkən] [wʌn] ,

ultra	-	Gallican	one	,
极端主义者	-	高卢人	一	,

他的举止优雅，看起来像个绅士，虽然是个典型的法国绅士。

[ðæt] [ɪz] , [tuː] ['skruːpjələsli] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [teɪst] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] .

that	is	,	too	scrupulously	finished	for	our	taste	,	smelling	of	the	valet	.
那	是	,	也	一丝不苟地	完成的	为了	我们的	品尝	,	闻起来	的	这	代客泊车	.

也就是说，做工过于精细，不符合我们的口味，而且还有侍者的味道。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɑːn][ðə; ði][hɪps] ,

He	had	the	habit	of	balancing	his	body	on	the	hips	,
他	有	这	习惯	的	平衡	他的	身体	在	这	臀部	,

他习惯用臀部保持身体平衡。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['vɪgər] ,

as	if	to	emphasize	a	juvenile	vigour	,
作为	如果	到	强调	一个	少年	活力	,

仿佛是为了强调一种青春活力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [sə'dʒestɪd] [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n]

and	his	general	attitude	suggested	an	idea	that	he	had	an	oration
和	他的	一般的	态度	建议	一个	主意	那	他	有	一个	演讲

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

他的态度表明他似乎有话要对你说。

[siːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hɪz; ɪz] ['bɔːldnəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['neɪz(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt]

Seen	from	a	distance	,	his	baldness	and	strong	nasal	projection	were	not
已见	从	一个	距离	,	他的	秃顶	和	强的	鼻腔	投影	是	不是

['wɪnɪŋ] [fitʃər] ;

winning	features	;
获胜	特征	;

从远处看，他的秃顶和突出的鼻子并不是讨人喜欢的特征;

[ðə; ði] ['juːθfl] ['stændərd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dres]

the	youthful	standard	he	had	evidently	prescribed	to	himself	in	his	dress
这	青春	标准	他	有	显然	规定	到	他自己	在	他的	裙子

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['redi] ['dʒɜːks] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] [maɪt] [liːd] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] ['raɪv(ə)l]

and	his	ready	jerks	of	acquiescence	and	delivery	might	lead	a	forlorn	rival
和	他的	准备好	混蛋	的	默认	和	送货	可能	带领	一个	绝望	竞争对手

[tuː; tə] [kən'siːv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊgər] ['streɪnɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] [ə'doʊnɪs] .

to	conceive	him	something	of	an	ogre	straining	at	an	Adonis	.
到	构想	他	某物	的	一个	食人魔	紧张	在	一个	阿多尼斯	.

他显然在穿着打扮上为自己设定了年轻标准，并且迅速地表现出顺从和表达，这可能会让一个失意的竞争对手把他想象成一个试图模仿阿多尼斯的怪物。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'spjuːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ; [ðə; ði]

It	could	not	be	disputed	that	he	bore	his	disappointment	remarkably	well	;	the
它	可以	不是	是	争议	那	他	钻孔	他的	失望	非常	出色地	;	这

[mɔːr] ['lɔːdəbli] ,

more	laudably	,
更多的	值得称赞地	,

不可否认，他出色地承受住了失望；更值得称赞的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,

because	his	position	was	within	a	step	of	the	ridiculous	,
因为	他的	位置	曾是	之内	一个	步	的	这	荒谬的	,

因为他的立场离荒谬只有一步之遥。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrk] , [dis'paizɪŋ] [sliːp] , [hiːt] , [dʌst] , [dɜːrt] ,

for	he	had	shot	himself	to	the	mark	,	despising	sleep	,	heat	,	dust	,	dirt	,
为了	他	有	射击	他自己	到	这	标记	,	鄙视	睡觉	,	热	,	灰尘	,	污垢	,

因为他已将自己射向目标，鄙视睡眠、炎热、灰尘和污垢。

['daɪət] , [ænd; ənd] [loʊ] , [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] ,

diet	,	and	lo	,	that	charming	object	was	deliberately	slipping	out	of	reach	,
饮食	,	和	洛	,	那	迷人	目的	曾是	故意地	滑倒	出去	的	抵达	,

节食，瞧，那件令人心动的东西正故意从我手中溜走。

['pruːviŋ] [hɪz; ɪz] ['hedlɔːŋ] ['dʒɜːrni] [æn; ən] [əb'sɜːrdəti] .

proving	his	headlong	journey	an	absurdity	.
证明	他的	一头扎	旅行	一个	荒谬	.

这证明他鲁莽的旅程是荒谬的。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['luːnətɪk] ['vɔɪɪdʒ] ,

As	he	stood	declining	to	participate	in	the	lunatic	voyage	,
作为	他	站立	下降	到	参加	在	这	疯子	航程	,

他站在那里，拒绝参加这场疯狂的航行。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [pər'fɔːrs] [gʊd] [spiːd] [ɔːf] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

and	bidding	them	perforce	good	speed	off	the	tips	of	his	fingers	,
和	投标	他们	强制	好的	速度	离开	这	尖端	的	他的	手指	,

他用指尖轻而易举地命令他们飞速前进。

[rə'neɪ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

Renee	turned	her	eyes	on	him	,	and	away	.
蕾妮	转向	她	眼睛	在	他	,	和	离开	.

蕾妮转过头去看他，然后又移开了视线。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smɑːrt] [ʌv; əv] ['pɪti] , [ɜ'aɪzɪŋ] ['pɑːrtli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æn'tægənɪzəm] [tuː; tə]

She	felt	a	little	smart	of	pity	,	arising	partly	from	her	antagonism	to
她	毛毡	一个	小的	聪明的	的	遗憾	,	产生	部分	从	她	对抗	到

['roʊləndz] ['kʌvərt] ['læftər] :

Roland's	covert	laughter	:
罗兰的	隐蔽	笑声	:

她感到一丝怜悯，部分原因是她对罗兰偷偷发笑感到反感：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['koʊldʒ][kaɪnd][ʌv; əv] ['femənɪn] ['pɪti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə] [kən'tempt]

but	it	was	the	colder	kind	of	feminine	pity	,	which	is	nearer	to	contempt
但	它	曾是	这	更冷	种类	的	女性	遗憾	,	哪个	是	更近	到	鄙视

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['tendərnəs] .

than	to	tenderness	.
比	到	压痛	.

但那是一种比较冷漠的女性怜悯，更接近于轻蔑而不是温柔。

[ʃiː; ʃi][sæt] [stɪl] , ['plæsɪd] ['aʊtwərdli] , [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

She	sat	still	,	placid	outwardly	,	in	fear	of	herself	,
她	卫星	仍然	,	平静	向外	,	在	害怕	的	她自己	,

她静静地坐着，表面上平静，内心却充满恐惧。

[soʊ] [streɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [baɪ][hɜːr; hər] ['seɪlər] ['lʌvər] ['ʌndər]

so	strange	she	found	it	to	be	borne	out	to	sea	by	her	sailor	lover	under
所以	奇怪的	她	成立	它	到	是	出生	出去	到	海	经过	她	水手	情人	在下面

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] .

the	eyes	of	her	betrothed	.
这	眼睛	的	她	未婚妻	.

她觉得很奇怪，竟然是她的水手情人当着她未婚夫的面把她带到了海上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]

She	was	conscious	of	a	tumultuous	rush	of	sensations	,	none	of	them	of
她	曾是	有意识的	的	一个	动荡的	匆忙	的	感觉	,	没有任何	的	他们	的

[ə; eɪ] ['veri] ['helθi] [kaɪnd] ,

a	very	healthy	kind	,
一个	非常	健康	种类	,

她意识到自己内心涌起一阵翻腾的情绪，但没有一种感觉是健康的。

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'lɑːkt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ˌhɪðər'tuː]

coming	as	it	were	from	an	unlocked	chamber	of	her	bosom	,	hitherto
未来	作为	它	是	从	一个	已解锁	房间	的	她	怀	,	迄今为止

[ʌv; əv] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['kɑːntents] ;

of	unimagined	contents	;
的	难以想象的	内容	;

仿佛是从她胸膛中一个未上锁的密室里涌出，里面装着她从未想象过的东西；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ['biːɪŋ] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər]

and	the	marquis	being	now	on	the	spot	to	defend	his	own	,	she	no	longer
和	这	侯爵	存在	现在	在	这	点	到	保卫	他的	自己的	,	她	不	更长

[bleɪmd] [neɪ'viːl] :

blamed	Nevil	:
被指责	内维尔	:

侯爵此时不得不挺身而出为自己辩护，她也就不再责怪内维尔了：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ['ʌtərli] .

it	was	otherwise	utterly	.
它	曾是	否则	完全地	.

除此之外，情况完全相反。

[ɔːl] [ðə; ði] [swiːtər] [saɪd] [ʌv; əv] ['pɪti] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

All	the	sweeter	side	of	pity	was	for	him	.
全部	这	更甜	边	的	遗憾	曾是	为了	他	.

所有怜悯的甜蜜一面都给了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ə'meɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'skwɪzɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] .

He	was	at	first	amazed	by	the	sudden	exquisite	transition	.
他	曾是	在	第一的	惊叹	经过	这	突然	精美的	过渡	.

他起初对这种突如其来的精妙转变感到惊讶。

['tendərnəs] [briːðd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɪn] [vɔɪs] , [ɪn] [lʊk] , [ɪn] [tʌtʃ] ;

Tenderness	breathed	from	her	,	in	voice	,	in	look	,	in	touch	;
压痛	呼吸	从	她	,	在	嗓音	,	在	看	,	在	触碰	;

她浑身上下都散发着温柔，从声音、眼神到触碰，无不如此；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][help] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	she	accepted	his	help	that	he	might	lead	her	to	the	stern	of	the
为了	她	公认	他的	帮助	那	他	可能	带领	她	到	这	船尾	的	这

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

因为她接受了他的帮助，让他带她到船尾去。

[tuː; tə] [geɪz] [wel] [ɑːn] ['setɪŋ] ['venɪs] , [ænd; ənd] [sent] ['laɪtnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ;

to	gaze	well	on	setting	Venice	,	and	sent	lightnings	up	his	veins	;
到	目光	出色地	在	环境	威尼斯	,	和	发送	闪电	向上	他的	静脉	;

凝视着落日余晖下的威尼斯，一股电流瞬间窜遍全身；

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['vɛsəlz] [reɪlz] ,

she	leaned	beside	him	over	the	vessel's	rails	,
她	倾斜	旁	他	超过	这	船的	铁轨	,

她倚在船舷边，身子贴着他。

[nɑːt] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənd] .

not	separated	from	him	by	the	breadth	of	a	fluttering	riband	.
不是	分开	从	他	经过	这	宽度	的	一个	飘动	丝带	.

与他之间，连一条飘动的丝带的宽度都无法隔开。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wen] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [ˌɪntə'viːnd] ,

Like	him	,	she	scarcely	heard	her	brother	when	for	an	instant	he	intervened	,
喜欢	他	,	她	几乎	听到	她	兄弟	什么时候	为了	一个	立即的	他	介入	,

和他一样，当哥哥短暂地插话时，她几乎没听见。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][neɪ'viːl][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'duː] [tuː; tə] ['venɪs] ,

and	with	Nevil	she	said	adieu	to	Venice	,
和	和	内维尔	她	说	再见	到	威尼斯	,

她和内维尔一起告别了威尼斯。

[wer] [ðə; ði] [feɪnt] [red] ['doʊdʒɪz] ['pæləs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['sʌnset] [nɔːrθ] -

where	the	faint	red	Doge's	palace	was	like	the	fading	of	another	sunset	north	-
在哪里	这	头晕的	红色的	狗狗的	宫殿	曾是	喜欢	这	褪色	的	其他	日落	北	-

['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

westward	of	the	glory	along	the	hills	.
向西	的	这	荣耀	沿着	这	丘陵	.

远处，淡红色的总督宫殿就像是西北方向山丘上另一轮落日的余晖，渐渐消逝。

['venɪs] [drɑːpt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] , ['brestɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn]

Venice	dropped	lower	and	lower	,	breasting	the	waters	,	until	it	was	a	thin
威尼斯	掉落	降低	和	降低	,	哺乳	这	水	,	直到	它	曾是	一个	薄的

[laɪn] [ɪn] [er] .

line	in	air	.
线	在	空气	.

威尼斯越沉越低，几乎贴着水面，直到变成空中的一条细线。

[ðə; ði] [laɪn] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd][ræn][ɪn]['dɑːts] ,

The	line	was	broken	,	and	ran	in	dots	,
这	线	曾是	破碎的	,	和	跑	在	点	,

线路断了，变成了点状的线条。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['pɪlər] ['stændɪŋ] [ɑːn]['oʊp(ə)l][skaɪ] .

with	here	and	there	a	pillar	standing	on	opal	sky	.
和	这里	和	那里	一个	支柱	常设	在	蛋白石	天空	.

这里那里，矗立着一根根柱子，仿佛在碧蓝的天空下。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [ˌkæmpə'niːli] [sæŋk] .

At	last	the	topmost	campanile	sank	.
在	最后的	这	最顶层	钟楼	沉没	.

最后，最高的钟楼沉没了。

[rə'neɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪlz] , [ænd; ənd] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] ['sɪti] .

Renee	looked	up	at	the	sails	,	and	back	for	the	submerged	city	.
蕾妮	看起来	向上	在	这	帆	,	和	后退	为了	这	湮	城市	.

蕾妮抬头望着帆船，又回头望向沉没的城市。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] ! -

'	It	is	gone	!	'
-	它	是	已消失	!	-

“它不见了！”

[ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] ; [ænd; ənd] ['swɪftli] : - [wiː; wi] [hæv; həv]

she	said	,	as	though	a	marvel	had	been	worked	;	and	swiftly	:	'	we	have
她	说	,	作为	尽管	一个	奇迹	有	到过	工作	;	和	迅速地	:	-	我们	有

[wʌn] [naɪt] ! -

one	night	!	'
一	夜晚	!	-

她仿佛发现了什么奇迹一般，迅速说道：“我们只有一晚的时间！”

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [laɪk] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] .

She	breathed	it	half	like	a	question	,	like	a	petition	,	catching	her	breath	.
她	呼吸	它	一半	喜欢	一个	问题	,	喜欢	一个	请愿	,	捕捉	她	气息	.

她喘着气，半是疑问，半是恳求，仿佛在平复呼吸。

[ðə; ði] [ə'duː] [tuː; tə] ['venɪs] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

The	adieu	to	Venice	was	her	assurance	of	liberty	,
这	再见	到	威尼斯	曾是	她	保证	的	自由	,

告别威尼斯是她获得自由的保证。

[bʌt; bət] ['venɪs] ['hɪd(ə)n] [roʊld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [plʌkt]

but	Venice	hidden	rolled	on	her	the	sense	of	the	return	and	plucked
但	威尼斯	隐	滚动	在	她	这	感觉	的	这	返回	和	拨弦

['ʃruːdli] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['teðər] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] .

shrewdly	at	her	tether	of	bondage	.
精明地	在	她	系绳	的	束缚	.

但威尼斯隐藏着回归的感觉，巧妙地挣脱了束缚她的枷锁。

[ðeɪ] [set] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɑːrk] [gʌlf] [ə'hed] .

They	set	their	eyes	toward	the	dark	gulf	ahead	.
他们	放	他们的	眼睛	朝向	这	黑暗的	海湾	前方	.

他们将目光投向前方那片黑暗的深渊。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['stɑːri] .

The	night	was	growing	starry	.
这	夜晚	曾是	生长	繁星	.

夜色渐浓，繁星点点。

[ðə; ði] ['sɔːftli] ['rʌfld] [ˌeɪdri'ætɪk] [tɔːst] [noʊ] [foʊm] .

The	softly	ruffled	Adriatic	tossed	no	foam	.
这	轻轻	褶皱的	亚得里亚海	抛掷	不	泡沫	.

波光粼粼的亚得里亚海没有掀起任何泡沫。

- [wʌn] [naɪt] ? - [sed] [neɪ'viːl] ; - [wʌn] ?

'	One	night	?	'	said	Nevil	;	'	one	?
-	一	夜晚	?	-	说	内维尔	;	-	一	?

“一晚？”内维尔说，“一晚？”

[waɪ] ['oʊnli][wʌn] ? -
Why only one ? '
为什么 仅有的 一 ? -

为什么只有一个?

[rə'neɪ] ['ʃʌdəd] .
Renee shuddered .
蕾妮 颤抖 .

蕾妮打了个寒颤。

- [oʊ] ! [duː][nɑːt] [spiːk] . -
' Oh ! do not speak . '
- 哦 ! 做 不是 说话 . -

“哦！别说话。”

- [ðen] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] . -
' Then , give me your hand . '
- 然后 , 给 我 你的 手 . -

“那么，把你的手给我。”

- [ðer; ðər] , [maɪ] [frend] . -
' There , my friend . '
- 那里 , 我的 朋友 . -

“好了，我的朋友。”

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [kɔːrd] .
He pressed a hand that was like a quivering chord .
他 按下 一个 手 那 曾是 喜欢 一个 颤抖 弦 .

他按了下去，那只手像颤抖的琴弦。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [kleɪm] .
She gave it as though it had been his own to claim .
她 给予 它 作为 尽管 它 有 到过 他的 自己的 到 宣称 .

她把它送给了他，就好像那东西本来就是他自己的一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hænd][hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ðiˌ] ['veri] ['fræŋknəs] [ʌv; əv]
But that it meant no more than a hand he knew by the very frankness of
[hɜːr; hər] [kəm'plaɪəns] ,
her compliance ,
她 遵守 ,

但他从她坦率的顺从中就能看出，这不过是一份手而已。

[ɪn][ðə; ðiˌ] ['mænər] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [tʃɑːrm] ,
in the manner natural to her ; and this was the charm ,
在 这 方式 自然的 到 她 ; 和 这 曾是 这 魅力 ,

她以自己自然的方式展现自我；而这正是她的魅力所在。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][pɪ'kjuːliər] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [held]
it filled him with her peculiar image and spirit , and while he held
[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] [səb'duːd] .
it he was subdued .
它 他 曾是 低沉的 .

它让他充满了她独特的形象和精神，当他握着它时，他便变得顺从了。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [dek] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
Lying on the deck at midnight ,
说谎 在 这 甲板 在 午夜 ,

午夜时分躺在甲板上，

[ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [roʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [kən'sɪdərəbli] [ə'pɑːrt]
wrapt **in** **his** **cloak** **and** **a** **coil** **of** **rope** **for** **a** **pillow** **,** **considerably** **apart**
包裹 在 他的 披风 和 一个 线圈 的 绳索 为了 一个 枕头 , 相当 除
[frʌm; frəm]['dʒestɪŋ]['rəulənd] ,
from **jesting** **Roland** **,**
从 开玩笑 罗兰 ,

他裹着斗篷，枕着一卷绳子，完全不理会罗兰的玩笑。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sæŋgwɪn] [spɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [wen] [rə'neɪz] [laɪf] - [blʌd] [ræn]
the **recollection** **of** **that** **little** **sanguine** **spot** **of** **time** **when** **Renee's** **life** **-** **blood** **ran**
这 回忆 的 那 小的 乐观 点 的 时间 什么时候 蕾妮的 生活 - 血 跑
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ,
with **his** **,**
和 他的 ,

回想起那段短暂而美好的时光，那时蕾妮的生命之血与他的血液交融在一起。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [siː] .
began **to** **heave** **under** **him** **like** **a** **swelling** **sea** **.**
开始 到 举 在下面 他 喜欢 一个 肿胀 海 .

他身下的地面开始像汹涌的海浪一样翻腾。

[fɔːr; fər][neɪ'viːl][ðə; ði] [stɑːrd] [blæk] [naɪt] [wʌz; wəz] [rə'neɪ] .
For **Nevil** **the** **starred** **black** **night** **was** **Renee** **.**
为了 内维尔 这 星形 黑色的 夜晚 曾是 蕾妮 .

对内维尔来说，星光璀璨的黑夜就是蕾妮。

[hæf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :
Half **his** **heart** **was** **in** **it** **:**
一半 他的 心 曾是 在 它 :

他半心半意都投入其中了：

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəm'bætɪv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv]
but **the** **combative** **division** **flew** **to** **the** **morning** **and** **the** **deadly** **iniquity** **of**
但 这 好斗的 分配 飞翔 到 这 早晨 和 这 致命 罪恶 的
[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,
the **marriage** **,**
这 婚姻 ,

但争斗的局面一直持续到清晨，婚姻中致命的罪恶也随之而来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ; [ɪn] [pjʊr] [dɪ'voʊtɪdnəs] , [hiː; hi] [bi'liːvd] .
from **which** **he** **resolved** **to** **save** **her** **;** **in** **pure** **devotedness** **,** **he** **believed** **.**
从 哪个 他 已解决 到 节省 她 ; 在 纯的 奉献 , 他 相信 .

他决心要救她；他坚信，这是出于纯粹的奉献。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And **so** **he** **closed** **his** **eyes** **.**
和 所以 他 关闭 他的 眼睛 .

于是他闭上了眼睛。

[ʃiː; ʃi] , [ə; eɪ][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] ['flʌtərɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] [fiərɪŋ] ,
She **,** **a** **girl** **,** **with** **a** **heart** **fluttering** **open** **and** **fearing** **,**
她 , 一个 女孩 , 和 一个 心 飘动 打开 和 害怕 ,

她，一个女孩，内心悸动不安，充满恐惧，

[felt] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr'self] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [sliːp] [nɔːr]
felt **only** **that** **she** **had** **lost** **herself** **somewhere** **,** **and** **she** **had** **neither** **sleep** **nor**
毛毡 仅有的 那 她 有 丢失的 她自己 某处 , 和 她 有 两者都不 睡觉 也不
['sɪmblz] ,
symbols **,**
符号 ,

她只觉得迷失在了某个地方，既没有睡眠，也没有任何象征意义。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['streɪndʒnəs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [bɔ:rn]
nothing but a sense of infinite strangeness , as though she were borne
没有什么 但 一个 感觉 的 无限 奇怪 , 作为 尽管 她 是 出生
['su:pər'hju:mənli] [θru:] [speɪs] .
superhumanly through space .
超人般地 通过 空间 .

除了无尽的陌生感之外，什么也没有，仿佛她被超人的力量带着穿越了太空。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [si:] ['ʌndər] [ðə; ði] [ælps]
MORNING AT SEA UNDER THE ALPS
早晨 在 海 在下面 这 阿尔卑斯山

阿尔卑斯山下的海上清晨

[ðə; ði] [bri:z] [blu:] ['stedəli] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd] [swi:p] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɑ:n]
The breeze blew steadily , enough to swell the sails and sweep the vessel on
这 微风 吹 稳步 , 足够的 到 膨胀 这 帆 和 扫 这 血管 在
['smu:ðli] .
smoothly .
顺利 .

微风稳定地吹拂着，足以吹起船帆，使船只平稳地前行。

[ðə; ði] [naɪt] [er] [drɑ:pt] [noʊ] ['mɔɪstʃər] [ɑ:n] [dek] .
The night air dropped no moisture on deck .
这 夜晚 空气 掉落 不 水分 在 甲板 .

夜间空气没有在甲板上凝结水汽。

[neɪ'vi:l] ['boʊʃɑ:mp] [dəuzd][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] .
Nevil Beauchamp dozed for an hour .
内维尔 博尚 打盹 为了 一个 小时 .

内维尔·博尚打了个盹儿，睡了一个小时。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] ,
He was awakened by light on his eyelids ,
他 曾是 觉醒 经过 光 在 他的 眼睑 ,

他被眼睑上的光线唤醒。

[ænd; ənd] ['sta:tiŋ] [ʌp] [bɪ'held] [ðə; ði] ['meni] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [red] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]
and starting up beheld the many pinnacles of grey and red rocks and
和 开始 向上 观看 这 许多 巅峰 的 灰色的 和 红色的 岩石 和
['ʃædoʊi] [haɪ] [waɪt] ['ri:dʒənz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn] ;
shadowy high white regions at the head of the gulf waiting for the sun ;
阴暗的 高的 白色的 地区 在 这 头 的 这 海湾 等待 为了 这 太阳 ;

抬头望去，只见海湾尽头耸立着许多灰红色的岩石尖峰和幽暗的高耸白色区域，静待太阳升起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [strʌk] [ðem; ðəm] .
and the sun struck them .
和 这 太阳 击 他们 .

阳光照射在他们身上。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [fleɪm] ,
One by one they came out in crimson flame ,
一 经过 一 他们 来了 出去 在 赤红 火焰 ,

他们一个接一个地从猩红的火焰中走出来，

[tɪl] [ðə; ði]['vɪvɪd][hoʊst] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [stept] ['fɔ:rwərd] .
till the vivid host appeared to have stepped forward .
直到 这 生动 主持人 出现 到 有 步 向前 .

直到那位神采奕奕的主人似乎走上前来。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - [fiːldz] ['diːpənd] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] [bɪ'loʊ] [æn; ən] [ɪˌreɪdi'eɪʃn] [ʌv; əv]

The	shadows	on	the	snow	-	fields	deepened	to	purple	below	an	irradiation	of
这	阴影	在	这	雪	-	字段	加深	到	紫色的	以下	一个	辐射	的

[roʊz][ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['sɪlvər] .

rose	and	pink	and	dazzling	silver	.
玫瑰	和	粉色的	和	耀眼的	银	.

在玫瑰色、粉色和耀眼的银色光芒照射下，雪地上的阴影逐渐加深为紫色。

[ðer; ðər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn][gɔdz][tuː; tə][sɪt] .

There	of	all	the	world	you	might	imagine	Gods	to	sit	.
那里	的	全部	这	世界	你	可能	想象	神	到	坐	.

在所有你能想象到的地方中，神明最有可能坐在那里。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ['endləs] [ɪn][reɪndʒ] , [ɪ'rekt] , [ɔːr] ['floʊɪŋ] , ['ʃætərd] [ænd; ənd]['ærɪd] ,

A	crowd	of	mountains	endless	in	range	,	erect	,	or	flowing	,	shattered	and	arid	,
一个	人群	的	山脉	无尽的	在	范围	,	直立	,	或者	流动	,	破碎	和	干旱	,

连绵不绝的群山，有的巍峨耸立，有的蜿蜒流淌，有的崎岖荒芜。

[ɔːr] ['liːnɪŋ] [ɪn] [smuːð] ['lʌstər] , [hæŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [gʌlf] .

or	leaning	in	smooth	lustre	,	hangs	above	the	gulf	.
或者	倾斜	在	光滑的	光泽	,	悬挂	多于	这	海湾	.

或者倾斜着，泛着光滑的光泽，悬挂在海湾之上。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːr; ər] ['sɑːvrɪn] [ælps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

The	mountains	are	sovereign	Alps	,	and	the	sea	is	beneath	them	.
这	山脉	是	主权	阿尔卑斯山	,	和	这	海	是	下面	他们	.

这些山脉是巍峨的阿尔卑斯山脉，大海就在它们脚下。

[ðə; ði] [hoʊl] [dʒaɪ'gæntɪk]['bɑːdi] [kiːps] [ðə; ði] [siː] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

The	whole	gigantic	body	keeps	the	sea	,	as	with	a	hand	,	to	right	and
这	所有的	巨大	身体	保持	这	海	,	作为	和	一个	手	,	到	正确的	和

[left] .

left	.
左边	.

整个巨大的身体像一只手一样控制着左右的海水。

- ['pɜːrsən(ə)l] ['ræptʃər] [kreivd] [fɔːr; fər] [rə'neɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [lɔːŋ] [breθ] [hiː; hi] [druː] ;

Nevil's	personal	rapture	craved	for	Renee	with	the	second	long	breath	he	drew	;
-	个人的	狂喜	渴望	为了	蕾妮	和	这	第二	长的	气息	他	画	;

内维尔吸第二口气时，心中充满了对蕾妮的渴望；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] - ['kæbɪn]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

and	now	the	curtain	of	her	tent	-	cabin	parted	,	and	greeting	him	with
和	现在	这	窗帘	的	她	帐篷	-	舱	分手了	,	和	问候	他	和

[ə; eɪ][hæf] [smaɪl] ,

a	half	smile	,
一个	一半	微笑	,

于是，她帐篷小屋的帘子拉开了，她带着一丝微笑向他打招呼。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] .

she	looked	out	.
她	看起来	出去	.

她向外望去。

[ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ðə; ði] [ælps] [hæd; həd] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

The	Adriatic	was	dark	,	the	Alps	had	heaven	to	themselves	.
这	亚得里亚海	曾是	黑暗的	,	这	阿尔卑斯山	有	天堂	到	他们自己	.

亚得里亚海一片漆黑，阿尔卑斯山仿佛拥有了世外桃源。

['kresnts] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] , ['roʊzi] [maʊndz] , [waɪt] [ʃelvz] , ['ʃaɪnɪŋ] [ledʒ] , [doʊmz] [ænd; ənd]

Crescents	and	hollows	,	rosy	mounds	,	white	shelves	,	shining	ledges	,	domes	and
新月	和	空心	,	红润	土堆	,	白色的	货架	,	灼灼	壁架	,	穹顶	和

[piːks] ,

peaks	,
高峰	,

新月形山丘和洼地，粉红色的土丘，白色的山脊，闪亮的岩架，圆顶和山峰，

[ɔːl][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [haɪts] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm]['friːuli]['ɪntuː] ['fɑːrðɪst]

all	the	towering	heights	were	in	illumination	from	Friuli	into	farthest
全部	这	参天	高度	是	在	照明	从	弗留利	进入	最远

[ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] ;

Tyrol	;
蒂罗尔	;

从弗留利到最远的蒂罗尔，所有高耸入云的山峰都沐浴在灯光之中；

[bɪ'jɑːnd] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪkən] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['geɪzərz] .

beyond	earth	to	the	stricken	senses	of	the	gazers	.
超过	地球	到	这	受打击的	感官	的	这	凝视者	.

超越尘世，直抵凝视者们饱受摧残的感官。

['kʌlər] [wʌz; wəz] ['stedfəst] [ɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] [frʌnt] [ræŋks] : [ˌaɪ 'tiː] ['weivəd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊtnəs] ,

Colour	was	stedfast	on	the	massive	front	ranks	:	it	wavered	in	the	remoteness	,
颜色	曾是	坚定不移	在	这	大量的	正面	排名	:	它	犹豫不决	在	这	偏远	,

在庞大的前排，色彩坚定不移；而在偏远地区，色彩则摇摆不定。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd][dɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn] ['biːtɪŋ] [wɪŋz] ;

and	was	quick	and	dim	as	though	it	fell	on	beating	wings	;
和	曾是	快的	和	暗淡	作为	尽管	它	跌倒	在	殴打	翅膀	;

它快速而模糊，仿佛乘着拍打的翅膀坠落；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [tuː] [dɪ'vaɪn] ['kʌlər] [siːzd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [fɔːrθ] ['sɑːlɪd][fɔːrmz] ,

but	there	too	divine	colour	seized	and	shaped	forth	solid	forms	,
但	那里	也	神圣的	颜色	查获	和	形状	前进	坚硬的	表格	,

但是，神圣的色彩也在那里被捕捉并塑造成坚实的形态。

[ænd; ənd] [ðens] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn] ['ʌtərmoʊst] ['distənsiz] [wer] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['flɪkərɪŋ]

and	thence	away	to	others	in	uttermost	distances	where	the	incredible	flickering
和	因此	离开	到	其他的	在	极致	距离	在哪里	这	极好的	闪烁

[gliːm] [ʌv; əv] [nuː] [haɪts] [ə'roʊz] ,

gleam	of	new	heights	arose	,
闪耀	的	新的	高度	出现	,

然后，我们又远眺到遥远的其他地方，那里升起了令人难以置信的、闪烁的新高峰的光芒。

[ðæt] [sɔːd] , [ɔːr] [stretʃt] [ðer; ðər] [waɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kɝːvz] [ɪn][skaɪ] [laɪk] [wɪŋz] ['trævɜːsɪŋ] [ɪn'fɪnəti]

that	soared	,	or	stretched	their	white	uncertain	curves	in	sky	like	wings	traversing	infinity
那	飙升	,	或者	拉伸	他们的	白色的	不确定	曲线	在	天空	喜欢	翅膀	穿越	无穷大

.

:
.

它们翱翔天际，或在天空中伸展着白色不确定的曲线，如同翅膀穿越无垠的天空。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌʌn'laɪk] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

It	seemed	unlike	morning	to	the	lovers	,
它	似乎	与此不同	早晨	到	这	恋人	,

对这对恋人来说，这似乎不像是一个清晨。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [naɪt] [hæd; həd]['broʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ðə; ði]

but	as	if	night	had	broken	with	a	revelation	of	the	kingdom	in	the
但	作为	如果	夜晚	有	破碎的	和	一个	启示	的	这	王国	在	这

[hɑːrt] [ʌv; əv] [naɪt] .

heart	of	night	.
心	的	夜晚	.

但仿佛黑夜破晓，在夜的深处显现出天国的景象。

[waɪl] [ðə; ði] [brɔːd] [smuːð] ['wɔːtərz] [roʊld] [ʌn'laɪtɪd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [træns'fɪgjəd] ['ʌpər] [sfɪr] ,

While	the	broad	smooth	waters	rolled	unlighted	beneath	that	transfigured	upper	sphere	,
尽管	这	广阔	光滑的	水	滚动	未点亮	下面	那	变形	上	领域	,

当广阔平静的水面在变幻莫测的上层球体下无光地翻滚时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [siːn] [maɪt] ['vænɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] [vjuː] [kɔːt] [aʊt][ʌv; əv]

it	was	possible	to	think	the	scene	might	vanish	like	a	view	caught	out	of
它	曾是	可能的	到	思考	这	场景	可能	消失	喜欢	一个	看法	捕捉	出去	的

['dɑːrknəs] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

darkness	by	lightning	.
黑暗	经过	闪电	.

人们可能会觉得，眼前的景象可能会像闪电击中黑暗中捕捉到的景象一样消失。

[ælp] ['oʊvər] ['bɜːrnɪŋ] [ælp] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hjuːləs] [dɑːn] !

Alp	over	burning	Alp	,	and	around	them	a	hueless	dawn	!
阿尔卑斯山	超过	燃烧	阿尔卑斯山	,	和	大约	他们	一个	无色	黎明	!

燃烧的阿尔卑斯山，周围是一片黯淡的黎明！

[ðə; ði] [tuː] [ɪg'zʌltid] [ðeɪ] [θruː] [ɔːf][ðə; ði][loʊd][ʌv; əv] ['wʌndərmənt] ,

The	two	exulted	they	threw	off	the	load	of	wonderment	,
这	二	欣喜若狂	他们	扔	离开	这	加载	的	惊奇	,

两人欣喜若狂，终于摆脱了惊奇的重担。

[ænd; ənd][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [flaɪt] [ɪn][ðer; ðər][veɪnz] .

and	in	looking	they	had	the	delicious	sensation	of	flight	in	their	veins	.
和	在	寻找	他们	有	这	可口的	感觉	的	航班	在	他们的	静脉	.

看着他们，他们仿佛感受到了飞翔的快感。

[rə'neɪ] [stoʊl] [tɔːrd] [neɪ'viːl] .

Renee	stole	toward	Nevil	.
蕾妮	偷窃	朝向	内维尔	.

蕾妮悄悄地走向内维尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪstɪkli] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ; [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [sed] [ðen] ,

She	was	mystically	shaken	and	at	his	mercy	;	and	had	he	said	then	,
她	曾是	神秘地	摇晃	和	在	他的	怜悯	;	和	有	他	说	然后	,

她被神秘的力量所震慑，完全受他摆布；如果他当时说了什么，

- ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [lænd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['venɪs] ! -

'	Over	to	the	other	land	,	away	from	Venice	!	'
-	超过	到	这	其他	土地	,	离开	从	威尼斯	!	-

“去往另一片土地，远离威尼斯！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bent] [hɜːr; hər] [hed] .

she	would	have	bent	her	head	.
她	会	有	弯曲	她	头	.

她会低下头。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['mædəm] ,

She	asked	his	permission	to	rouse	her	brother	and	madame	,
她	问	他的	允许	到	唤醒	她	兄弟	和	夫人	,

她请求他允许她去叫醒她的哥哥和夫人。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [siːn] .

so	that	they	should	not	miss	the	scene	.
所以	那	他们	应该	不是	错过	这	场景	.

以免错过精彩场面。

['rəulənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] ['greɪtkoʊt] , [tuː] [kəm'pliːtli] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]

Roland	lay	in	the	folds	of	his	military	greatcoat	,	too	completely	happy	to	be
罗兰	躺	在	这	折叠	的	他的	军队	大衣	,	也	完全地	快乐的	到	是

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

罗兰躺在军用大衣的褶皱里，无比惬意，根本不想被打扰。

[neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] [tʃoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ænd; ənd]['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] , [hiː; hi][toʊld] [rə'neɪ] ,

Nevil	Beauchamp	chose	to	think	;	and	Rosamund	Culling	,	he	told	Renee	,
内维尔	博尚	选择	到	思考	;	和	罗莎蒙德	淘汰	,	他	讲述	蕾妮	,

内维尔·博尚选择了思考；他对蕾妮说，罗莎蒙德·卡林也是如此。

[hæd; həd] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [læst][ɑːn] [ðiːz] ['wɔːtərz] .

had	been	separated	from	her	husband	last	on	these	waters	.
有	到过	分开	从	她	丈夫	最后的	在	这些	水	.

她最后一次与丈夫在这片水域分离。

- [ɑː] ! [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [hɪr] , - [said] [rə'neɪ] .

'	Ah	!	to	be	unhappy	here	,	'	sighed	Renee	.
-	啊	!	到	是	不开心	这里	,	-	叹了口气	蕾妮	.

“唉！在这里不开心真好。”蕾妮叹了口气。

- [aɪ] ['fænsɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

'	I	fancied	it	when	I	begged	her	to	join	us	.
-	我	幻想	它	什么时候	我	乞求	她	到	加入	我们	.

“我当时很想和她一起玩，就央求她加入我们。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] . -

It	was	in	her	voice	.	'
它	曾是	在	她	嗓音	.	-

从她的声音里就能听出来。

[ðə; ði] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [gɜːrl] ['trembld] .

The	impressionable	girl	trembled	.
这	易受影响的	女孩	颤抖	.

这个易受影响的女孩浑身颤抖。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv]

He	knew	he	was	dear	to	her	,	and	for	that	reason	,	judging	of
他	知道	他	曾是	亲爱的	到	她	,	和	为了	那	原因	,	评判	的

[hɜːr; hər][baɪ] [hɪm'self] ,

her	by	himself	,
她	经过	他自己	,

他知道自己对她很重要，因此，他以自己的视角来评判她。

[hiː; hi] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,

he	forbore	to	urge	his	advantage	,
他	前钻孔	到	敦促	他的	优势	,

他没有急于争取自己的优势。

[kən'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [beɪs] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [jiːld] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]

conceiving	it	base	to	fear	that	loving	him	she	could	yield	her	hand	to
受孕	它	根据	到	害怕	那	爱	他	她	可以	屈服	她	手	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

认为爱他会让她在爱上别人后，最终还是会把手交给别人，这种想法是卑劣的；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnstənt] .

and	it	was	the	critical	instant	.
和	它	曾是	这	批判的	立即的	.

那是关键的一刻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

She	was	almost	in	his	grasp	.
她	曾是	几乎	在	他的	抓牢	.

她几乎就要落入他的手中了。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [ɪn'triːti] [wʊd] [hæv; həv] [swʌŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

A	word	of	sharp	entreaty	would	have	swung	her	round	to	see	her
一个	单词	的	锋利的	恳求	会	有	摇摆	她	圆形的	到	看	她

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

situation	with	his	eyes	,
情况	和	他的	眼睛	,

一句恳切的请求就能让她幡然醒悟，用他的视角看待自己的处境。

[ænd; ənd] [dɪ'test] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	detest	and	shrink	from	it	.
和	厌恶	和	收缩	从	它	.

并且厌恶它，避之不及。

[hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]['iːkwəl][ɪn] ['pæʃ(ə)n]

He	committed	the	capital	fault	of	treating	her	as	his	equal	in	passion
他	坚定的	这	首都	过错	的	治疗	她	作为	他的	平等的	在	热情

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,

and	courage	,
和	勇气	,

他犯下了不可饶恕的错误，那就是把她当作与自己在激情和勇气上平等的人来看待。

[nɑːt][æz; əz]['met(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [moʊld] ['ʌndər] ['tempəreri] [stres] [ʌv; əv]['faɪər] .

not	as	metal	ready	to	run	into	the	mould	under	temporary	stress	of	fire	.
不是	作为	金属	准备好	到	跑步	进入	这	模具	在下面	暂时的	压力	的	火	.

不像金属那样，在火焰的短暂压力下就能熔化成型。

['iːv(ə)n]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kuːlər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Even	later	in	the	morning	,	when	she	was	cooler	and	he	had	come	to
甚至	之后	在	这	早晨	,	什么时候	她	曾是	冷却器	和	他	有	来	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

即使到了上午晚些时候，当她凉快些，而他也过来和她说话时，

[mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] .

more	than	her	own	strength	was	needed	to	resist	him	.
更多的	比	她	自己的	力量	曾是	需要	到	抵抗	他	.

她需要比自己自身的力量更强大才能抵抗他。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz][hɑːrd] .

The	struggle	was	hard	.
这	斗争	曾是	难的	.

这场斗争很艰难。

[ðə; ði] ['boʊts] [hed] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['venɪs] ,

The	boat's	head	had	been	put	about	for	Venice	,
这	船的	头	有	到过	放	关于	为了	威尼斯	,

船头原本是为威尼斯准备的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌski] - [red] - [seɪlz] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] ['kwɔːrtərz] ,

and	they	were	among	the	dusky	-	red	Chioggian	sails	in	fishing	quarters	,
和	他们	是	之中	这	昏暗	-	红色的	-	帆	在	钓鱼	四分之一	,

它们与基奥加渔场上那些暗红色的帆船混在一起。

[ɪk'spektɪŋ] ['moʊməntli] [ə; eɪ][ˌkæmpə'niːli][tuː; tə]['sɪgnəl][ðə; ði] [siː] - ['sɪti]['oʊvər][ðə; ði]['lev(ə)l] .

expecting	**momently**	**a**	**campanile**	**to**	**signal**	**the**	**sea**	**-**	**city**	**over**	**the**	**level**	**.**
期待	片刻	一个	钟楼	到	信号	这	海	-	城市	超过	这	等级	.

期待片刻之后，一座钟楼会向海平面上方的这座城市发出信号。

[rə'neɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sə'spens] .

Renee	**waited**	**for**	**it**	**in**	**suspense**	**.**
蕾妮	等待	为了	它	在	悬念	.

蕾妮忐忑不安地等待着。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [kiː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ['tʃeɪmbər]

To	**her**	**it**	**stood**	**for**	**the**	**implacable**	**key**	**of**	**a**	**close**	**and**	**stifling**	**chamber**
到	她	它	站立	为了	这	冷酷无情	钥匙	的	一个	关闭	和	令人窒息	房间

,

,

,

对她而言，它象征着一把严酷无情的钥匙，打开了一间封闭而令人窒息的房间。

[soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['brɪliənt] ['baʊndləs] ['riːdʒən][ʌv; əv] [er] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ]

so	**different**	**from**	**this**	**brilliant**	**boundless**	**region**	**of**	**air**	**,**	**that**	**she**	**sickened**	**with**
所以	不同的	从	这	杰出的	无边无际	地区	的	空气	,	那	她	恶心	和

[ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] ;

the	**apprehension**	**;**
这	忧虑	;

与这片璀璨无垠的空气截然不同，这让她感到一阵恶心。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [suːn] ,

but	**she**	**knew**	**it**	**must**	**appear**	**,**	**and**	**soon**	**,**
但	她	知道	它	必须	出现	,	和	很快	,

但她知道它一定会出现，而且很快就会出现。

[ænd; ənd][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][ðə; ði] [kən'trækʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	**therewith**	**the**	**contraction**	**and**	**the**	**gloom**	**it**	**indicated**	**to**	**her**
和	由此	这	收缩	和	这	愁云	它	表明的	到	她

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

随之而来的是内心的紧缩和阴郁。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] .

He	**talked**	**of**	**the**	**beauty**	**.**
他	谈话	的	这	美丽	.

他谈到了美景。

[ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['petʃələnt] [self] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] [ˌepɪgrə'mætɪk]

She	**fretted**	**at**	**it**	**,**	**and**	**was**	**her**	**petulant**	**self**	**again**	**in**	**an**	**epigrammatic**
她	有格纹的	在	它	,	和	曾是	她	任性的	自己	再次	在	一个	警句

[noʊt] [ʌv; əv]['dɪskɔːrd] .

note	**of**	**discord**	**.**
笔记	的	Discord	.

她为此烦恼不已，又恢复了她任性的一面，用一句尖刻的不和谐之语表达了不满。

[hiː; hi] [let] [ðæt] [pæs] .

He	**let**	**that**	**pass**	**.**
他	让	那	经过	.

他没再追究。

- [læst] [naɪt] [juː; jʊ] [sed] " [wʌn] [naɪt] , " - [hiː; hi] ['wɪspəd] .

'	**Last**	**night**	**you**	**said**	**"**	**one**	**night**	**,**	**"**	**'**	**he**	**whispered**	**.**
-	最后的	夜晚	你	说	"	一	夜晚	,	"	-	他	低声说道	.

“昨晚你说的是‘一夜’，”他低声说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [seɪl] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] ['venɪs] . -
' We will have another sail before we leave Venice . '
- 我们 将要 有 其他 帆 前 我们 离开 威尼斯 . -

“离开威尼斯之前，我们还会再航行一次。”

- [wʌn] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wʌn] ['aʊər] !
' One night , and in a little time one hour !
- 一 夜晚 , 和 在 一个 小的 时间 一 小时 !

“一夜之间，短短一个小时！”

[ænd; ənd][nekst][wʌn] ['mɪnɪt] !
and next one minute !
和 下一个 一 分钟 !

下一分钟!

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][end] , - [sed] [rəˈneɪ] .
and there's the end , ' said Renee .
和 有 这 结尾 , - 说 蕾妮 .

“故事到此结束了，”蕾妮说道。

[hɜːr; hər][toʊn] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] .
Her tone alarmed him .
她 语气 惊慌 他 .

她的语气让他感到不安。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] ? -
' Have you forgotten that you gave me your hand ? '
- 有 你 被遗忘的 那 你 给予 我 你的 手 ? -

你难道忘了你曾把手交给我吗?

- [aɪ] [geɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [frend] . -
' I gave my hand to my friend . '
- 我 给予 我的 手 到 我的 朋友 . -

我把手递给了我的朋友。

- [juː; jʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [gʊd] . -
' You gave it to me for good . '
- 你 给予 它 到 我 为了 好的 . -

“你把它永远地送给了我。”

- [noʊ] ; [aɪ] [derd] [nɑːt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [maɪn] . -
' No ; I dared not ; it is not mine . '
- 不 ; 我 敢于 不是 ; 它 是 不是 矿 . -

“不，我不敢，那不是我的。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪn] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .
' It is mine , ' said Beauchamp .
- 它 是 矿 , - 说 博尚 .

“这是我的，”博尚说。

[rəˈneɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːts][ænd; ənd] ['sɛvɝd] [laɪnz] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Renee pointed to the dots and severed lines and isolated columns of the
蕾妮 尖 到 这 点 和 切断 线条 和 孤立 列 的 这
['raɪzɪŋ] ['sɪti] ,
rising city ,
上升 城市 ,

蕾妮指着正在崛起的城市中那些点状物、断裂的线条和孤立的柱子，

[blæk] ['oʊvər] [braɪt] [siː] .
black over bright sea .
黑色的 超过 明亮的 海 .

黑色笼罩着明亮的海面。

- [maɪn] [ðer; ðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] ,
' Mine there as well as here , ' said Beauchamp ,
- 矿 那里 作为 出色地 作为 这里 , - 说 博尚 ,

“我在那里和这里都有矿，”博尚说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪəri] [ziːl] [ʌv; əv] [aɪz] [ɪn'tent] [ɑːn] ['mɪnɪtɪst] [saɪnz]
and looked at her with the fiery zeal of eyes intent on minutest signs
和 看起来 在 她 和 这 火热 热情 的 眼睛 意图 在 最分钟 标志
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ,
for a confirmation ,
为了 一个 确认 ,

他用一种充满炽热的眼神看着她，仿佛在寻找任何细微的迹象来证实什么。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ðæt] [sæd] [nɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] .
to shake that sad negation of her face .
到 摇 那 伤心 否定 的 她 脸 .

甩掉脸上那悲伤的否定表情。

- [rə'neɪ] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [breɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hænd] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [læst] [naɪt] . -
' Renee , you cannot break the pledge of the hand you gave me last night . '
- 蕾妮 , 你 不能 休息 这 保证 的 这 手 你 给予 我 最后的 夜晚 . -

“蕾妮，你不能违背昨晚向我许下的诺言。”

- [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [wiːk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] . -
' You tell me how weak a creature I am . '
- 你 告诉 我 如何 虚弱的 一个 生物 我 是 . -

“你告诉我我有多么软弱。”

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌem 'iː] , [maɪ'self] ; [mɔːr] , ['betər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .
' You are me , myself ; more , better than me .
- 你 是 我 , 我 ; 更多的 , 更好的 比 我 .

你就是我自己；而且比我更优秀。

[ænd; ənd] [seɪ] , [wʊd] [juː; jʊ] [nɑːt] ['ræðər] [koʊst] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪti] ['ʌndər] ['wɔːtər] ? -
And say , would you not rather coast here and keep the city under water ? '
和 说 , 会 你 不是 相当 海岸 这里 和 保持 这 城市 在下面 水 ? -

难道你不想就此止步，让这座城市永远沉入水底吗?

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [kən'fesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] ['nevər] [tuː; tə] [lænd]
She could not refrain from confessing that she would be glad never to land
她 可以 不是 避免 从 坦白 那 她 会 是 高兴的 绝不 到 土地
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她忍不住坦白说，她宁愿永远不要降落在那里。

- [soʊ] , [wen] [juː; jʊ] [lænd] , [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] ,
' So , when you land , go straight to your father , ' said Beauchamp ,
- 所以 , 什么时候 你 土地 , 去 直的 到 你的 父亲 , - 说 博尚 ,

“所以，你一落地就直接去找你父亲，”博尚说道。

[tuː; tə] [huːz] [kən'sepʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] .
to whose conception it was a simple act resulting from the avowal .
到 谁 概念 它 曾是 一个 简单的 行为 结果 从 这 承认 .

在他们看来，这只是坦白后的一个简单行为。

- [oʊ] ! [juː; jʊ] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
' Oh ! you torture me , ' she cried .
- 哦 ! 你 酷刑 我 , - 她 哭 .

“哦！你折磨我！”她哭喊道。

[hɜːr; hər] ['aɪlæʃɪz] [wɜːr; wər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Her	**eyelashes**	**were**	**heavy**	**with**	**tears**	**.**
她	睫毛	是	重的	和	眼泪	.

她的睫毛被泪水浸透了。

- [aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

'	**I**	**cannot**	**do**	**it**	**.**
-	我	不能	做	它	.

我做不到。

[θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] !

Think	**what**	**you**	**will**	**of**	**me**	**!**
思考	什么	你	将要	的	我	!

随你怎么想吧!

[ænd; ənd] , [maɪ] [frend] , [help] [ˌem 'iː] .

And	**,**	**my**	**friend**	**,**	**help**	**me**	**.**
和	,	我的	朋友	,	帮助	我	.

朋友，帮帮我。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɑːt] [help] [ˌem 'iː] ?

Should	**you**	**not**	**help**	**me**	**?**
应该	你	不是	帮助	我	?

你难道不应该帮帮我吗?

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [wʌns] ['æktʃuəli] [ˌdɪsə'beɪd] [maɪ] ['fɑːðər] ,

I	**have**	**not**	**once**	**actually**	**disobeyed**	**my**	**father**	**,**
我	有	不是	一次	实际上	违抗命令	我的	父亲	,

我从未真正违抗过父亲的命令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [in'dʌldʒd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	**he**	**has**	**indulged**	**me**	**,**	**but**	**he**	**has**	**been**	**sure**	**of**	**me**	**as**	**a**
和	他	有	沉溺其中	我	,	但	他	有	到过	当然	的	我	作为	一个

['duːtɪf(ə)l] [gɜːrl] .

dutiful	**girl**	**.**
尽职尽责的	女孩	.

他纵容我，但他确信我会做一个听话的女孩。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'spekt] .

That	**is**	**my**	**source**	**of**	**self**	**-**	**respect**	**.**
那	是	我的	来源	的	自己	-	尊重	.

那是我自尊的来源。

[maɪ] [frend] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [maɪ] [frend] . -

My	**friend**	**can**	**always**	**be**	**my**	**friend**	**.**	**'**
我的	朋友	能	总是	是	我的	朋友	.	-

我的朋友永远都可以是我的朋友。

- [jes] , [waɪl] [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .

'	**Yes**	**,**	**while**	**it's**	**not**	**too**	**late**	**,**	**'**	**said**	**Beauchamp**	**.**
-	是的	,	尽管	它是	不是	也	晚的	,	-	说	博尚	.

“是的，趁现在还不算太晚，”博尚说道。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['strɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

She	**observed**	**a**	**sudden**	**stringing**	**of**	**his**	**features**	**.**
她	观察到	一个	突然	串	的	他的	特征	.

她注意到他面部表情突然变得僵硬起来。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['boʊtmən] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrtli]

He	called	to	the	chief	boatman	,	made	his	command	intelligible	to	that	portly
他	称为	到	这	首席	船工	,	制成	他的	命令	可理解的	到	那	肥胖的

[kɑːpiː'tɑːnoʊ] ,

capitano	,
船长	,

他叫来船长，向那位身材魁梧的船长清楚地传达了他的命令。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə]['rəulənd] ,

and	went	on	to	Roland	,
和	去	在	到	罗兰	,

然后继续去找罗兰，

[huː] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz]['æftər] - ['brekfəst] ['sɪgəret] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɑːlərənt]

who	was	puffing	his	after	-	breakfast	cigarette	in	conversation	with	the	tolerant
WHO	曾是	抽气	他的	后	-	早餐	卷烟	在	对话	和	这	宽容

['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .

English	lady	.
英语	女士	.

他一边抽着早餐后的香烟，一边与这位宽容的英国女士交谈。

- [juː; jʊ] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [juː 'es] , [siː'njɔːr] ['boʊʃɑːmp] , - [sed] ['rəulənd] . -

'	You	condescend	to	notice	us	,	Signor	Beauchamp	,	'	said	Roland	.	'
-	你	屈尊	到	注意	我们	,	签名者	博尚	,	-	说	罗兰	.	-

“博尚先生，您竟纡尊降贵地注意到我们，”罗兰说道。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [mə'nuːvər] ? -

The	vessel	is	up	to	some	manoeuvre	?	'
这	血管	是	向上	到	一些	演习	?	-

这艘船准备进行一些机动操作吗?

- [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][lænd] , - [rɪ'plaɪd] ['boʊʃɑːmp] . -

'	We	have	decided	not	to	land	,	'	replied	Beauchamp	.	'
-	我们	有	决定	不是	到	土地	,	-	回复	博尚	.	-

“我们决定不降落，”博尚回答说。

[ænd; ənd]['rəulənd] , - [hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['frentʃmənz] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] , - [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

And	Roland	,	'	he	checked	the	Frenchman's	shout	of	laughter	,	'	I	think	of
和	罗兰	,	-	他	已检查	这	法国人的	喊	的	笑声	,	-	我	思考	的

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][triː'est,-'este] .

making	for	Trieste	.
制作	为了	的里雅斯特	.

“罗兰，”他制止了法国人的大笑，“我想去的里雅斯特。”

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə][bəuθ] .

Let	me	speak	to	you	,	to	both	.
让	我	说话	到	你	,	到	两个都	.

让我跟你们俩都说几句话。

[rə'neɪ] [ɪz][ɪn] ['mɪzəri] .

Renee	is	in	misery	.
蕾妮	是	在	苦难	.

蕾妮很痛苦。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] [bæk] . -

She	must	not	go	back	.	'
她	必须	不是	去	后退	.	-

她绝不能回去。

['rəulənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɛərd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [rə'neɪ] .

Roland	sprang	to	his	feet	,	stared	,	and	walked	over	to	Renee	.
罗兰	弹簧	到	他的	脚	,	凝视	,	和	步行	超过	到	蕾妮	.

罗兰猛地站起身，盯着蕾妮，然后走到她身边。

- [neɪ'viːl] , - [sed] ['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] , - [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ? -

'	Nevil	,	'	said	Rosamund	Culling	,	'	do	you	know	what	you	are	doing	?	'
-	内维尔	,	-	说	罗莎蒙德	淘汰	,	-	做	你	知道	什么	你	是	正在做	?	-

“内维尔，”罗莎蒙德·卡林说，“你知道你在做什么吗？”

- ['pɜːrfɪktli] , - [sed] [hiː; hi] .

'	Perfectly	,	'	said	he	.
-	完美	,	-	说	他	.

“完美，”他说。

- [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	Come	to	her	.
-	来	到	她	.

到她身边来。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

She	is	a	girl	,	and	I	must	think	and	act	for	her	.	'
她	是	一个	女孩	,	和	我	必须	思考	和	行为	为了	她	.	-

她是个女孩，我必须替她思考和行动。

['rəulənd] [met] [ðem; ðəm] .

Roland	met	them	.
罗兰	遇见	他们	.

罗兰遇见了他们。

- [maɪ] [dɪr] [neɪ'viːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'luːʒn] ?

'	My	dear	Nevil	,	are	you	in	a	state	of	delusion	?
-	我的	亲爱的	内维尔	,	是	你	在	一个	状态	的	错觉	?

“我亲爱的内维尔，你是不是神志不清了？”

[rə'neɪ] [dɪ'naɪz] . . . -

Renee	denies	.	.	.	'
蕾妮	否认	.	.	.	-

蕾妮否认了……

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪ'luːʒn] , ['rəulənd] .

'	There's	no	delusion	,	Roland	.
-	有	不	错觉	,	罗兰	.

“罗兰，这并非妄想。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

I	am	determined	to	stop	a	catastrophe	.
我	是	决定	到	停止	一个	灾难	.

我决心阻止这场灾难。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊz] [ælps] .

I	see	it	as	plainly	as	those	Alps	.
我	看	它	作为	显然	作为	那些	阿尔卑斯山	.

我看得就像看清阿尔卑斯山一样清晰。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] . -

There	is	only	one	way	,	and	that's	the	one	I	have	chosen	.	'
那里	是	仅有的	一	方式	,	和	那就是	这	一	我	有	选定	.	-

只有一条路，而我已经选择了这条路。

- ['tʃoʊzn] !

'	Chosen	!
-	被选中的	!

“被选中了！”

[maɪ] [frend] - .

my	friend	'	.
我的	朋友	-	.

我的朋友'。

[bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʌðər] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] .

But	allow	me	to	remind	you	that	you	have	others	to	consult	.
但	允许	我	到	提醒	你	那	你	有	其他的	到	咨询	.

但请允许我提醒您，您还可以咨询其他人。

[ænd; ənd] [rəˈneɪ] [hɜːrˈself] . . . -

And	Renee	herself	.	.	.	'
和	蕾妮	她自己	.	.	.	-

还有蕾妮本人……

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] .

'	She	is	a	girl	.
-	她	是	一个	女孩	.

她是个女孩。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

She	loves	me	,	and	I	speak	for	her	.	'
她	爱	我	,	和	我	说话	为了	她	.	-

她爱我，我替她说话。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	She	has	said	it	?	'
-	她	有	说	它	?	-

“她说过这话吗？”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] . -

'	She	has	more	than	said	it	.	'
-	她	有	更多的	比	说	它	.	-

“她不止是说了而已。”

- [juː; jʊ] [streɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [neɪˈviːl] .

'	You	strike	me	to	the	deck	,	Nevil	.
-	你	罢工	我	到	这	甲板	,	内维尔	.

“你把我打倒在地，内维尔。”

[ˈiːðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdaʊnraɪt] [mæd] — [wɪtʃ] [siːmz] [ðə; ði] [ˈlaɪkliːəst] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

Either	you	are	downright	mad	—	which	seems	the	likeliest	,	or	we	are	all	in	a	nightmare	.
任何一个	你	是	彻头彻尾	疯狂的	—	哪个	似乎	这	最有可能	,	或者	我们	是	全部	在	一个	恶梦	.

要么你彻底疯了——这似乎是最有可能的，要么我们都身处一场噩梦之中。

[kæn; kən][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wɪl] [let][maɪ][ˈsɪstər][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [ðə; ði] [duːs] [noʊz] [wer] ,

Can	you	suppose	I	will	let	my	sister	be	carried	away	the	deuce	knows	where	,
能	你	认为	我	将要	让	我的	姐姐	是	携带	离开	这	二	知道	在哪里	,

你觉得我会眼睁睁地看着我妹妹被带走，到处都是未知的地方吗?

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [əˈfektɪŋ] [hɪz; ɪz] [pledʒd] [wɜːrd] ? -

while	her	father	is	expecting	her	,	and	to	fulfil	an	engagement	affecting	his	pledged	word	?	'
尽管	她	父亲	是	期待	她	,	和	到	实现	一个	订婚	影响	他的	承诺	单词	?	-

在她父亲翘首以盼之际，为了履行一项会影响他誓言的承诺?

[ˈboʊʃɑːmp] [ˈsɪmpli] [rɪˈplaɪd] :

Beauchamp	simply	replied	:
博尚	简单地	回复	:

博尚简单地回答道：

- [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -
' Come to her . '
- 来 到 她 . -

“到她身边来。”

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['kaʊns(ə)l]
A SINGULAR COUNCIL
一个 单数 理事会

奇异委员会

[ðə; ði] [fɔːr] [sæt] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['helmzmən] ,
The four sat together under the shadow of the helmsman ,
这 四 卫星 一起 在下面 这 阴影 的 这 舵手 ,

四人并排坐在舵手的阴影下。

[baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['vɔɪɪdʒɝz] [ɪn] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][sʌm; səm]
by whom they were regarded as voyagers in debate upon the question of some
经过 谁 他们 是 认为 作为 航海者 在 辩论 之上 这 问题 的 一些
['aʊərz] ['fɜːrðər] [ɑːn][sɔːlt]['wɔːtər] .
hours further on salt water .
小时 更远 在 盐 水 .

在他们看来，他们是航海者，正在就继续在咸水上航行几个小时的问题进行辩论。

- [noʊ]['bɔːrə; 'boʊrə] , - [hiː; hi] [θruː] [ɪn][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
' No bora , ' he threw in at intervals ,
- 不 博拉 , - 他 扔 在 在 间隔 ,

“没有博拉，”他时不时插嘴道。

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [əb'nɑːkʃəs] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] [niːd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðer; ðər]
to assure them that the obnoxious wind of the Adriatic need not disturb their
到 保证 他们 那 这 令人讨厌的 风 的 这 亚得里亚海 需要 不是 打扰 他们的
[ˌkælkjə'leɪʃənz] .
calculations .
计算 .

向他们保证，亚得里亚海的刺耳海风不会干扰他们的计算。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɪtɪŋ] ,
It was an extraordinary sitting ,
它 曾是 一个 非凡的 坐着 ,

这是一次非同寻常的会面，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wen] [neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp]
but none of the parties to it thought of it so when Nevil Beauchamp
但 没有任何 的 这 各方 到 它 想法 的 它 所以 什么时候 内维尔 博尚
[hæd; həd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
had plunged them into it .
有 暴跌 他们 进入 它 .

但当内维尔·博尚将他们卷入其中时，参与其中的各方都没有想到这一点。

[hiː; hi] [kəm'peld] [ðem; ðəm] ,
He compelled them ,
他 被迫 他们 ,

他强迫他们，

['i:v(ə)n] [rə'neɪ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [wɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]

even	Renee	—	and	she	would	have	flown	had	there	been	wings	on	her
甚至	蕾妮	—	和	她	会	有	飞行	有	那里	到过	翅膀	在	她

['ʃəuldəz] — [tu:; tə] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['ɪʃu:z] ['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz]

shoulders	—	to	feel	something	of	the	life	and	death	issues	present	to	his
肩膀	—	到	感觉	某物	的	这	生活	和	死亡	问题	展示	到	他的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

即使是蕾妮——如果她肩膀上有翅膀，她一定会飞——也能感受到他灵魂深处所面临的生死问题。

[ænd; ənd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,

and	submit	to	the	discussion	,	in	plain	language	of	the	market	-	place	,
和	提交	到	这	讨论	,	在	清楚的	语言	的	这	市场	-	地方	,

并以市场通俗易懂的语言参与讨论。

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ʌv; əv]['hju:mən]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

of	the	most	delicate	of	human	subjects	for	her	,	for	him	,
的	这	最多	精美的	的	人类	主题	为了	她	,	为了	他	,

对她而言，对他而言，这是最敏感的人类主题。

[ænd; ənd]['hɑ:rdli] [les] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

and	hardly	less	for	the	other	two	.
和	几乎	较少的	为了	这	其他	二	.

另外两人的情况也好不到哪里去。

[æn; ən] [ˌəuvə'mɑ:stərɪŋ] ['fɜ:rvər] [kæn; kən][du:] [ðɪs] .

An	overmastering	fervour	can	do	this	.
一个	过度掌握	热情	能	做	这	.

过度的热情会导致这种情况。

[ˌaɪ 'ti:][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wi:; wi] [floʊt] [ɪn] ,

It	upsets	the	vessel	we	float	in	,
它	爆冷	这	血管	我们	漂浮	在	,

它会扰乱我们乘坐的船只，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [di:p] ['wɔ:tərz] [baɪ][ðə; ði][də'rekt; daɪ'rekt]

and	we	have	to	swim	our	way	out	of	deep	waters	by	the	directest
和	我们	有	到	游泳	我们的	方式	出去	的	深的	水	经过	这	最直接

[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fækltiz] ,

use	of	the	natural	faculties	,
使用	的	这	自然的	学院	,

我们必须依靠自身最直接的能力，游出深水区。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hæbɪts] .

without	much	reflection	on	the	change	in	our	habits	.
没有	很多	反射	在	这	改变	在	我们的	习惯	.

没有过多反思我们习惯的改变。

[tu:; tə] ['ʌðər] [nɑ:t] ['ʌndər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

To	others	not	under	such	an	influence	the	position	seems	impossible	.
到	其他的	不是	在下面	这样的	一个	影响	这	位置	似乎	不可能的	.

对于未受此类影响的人来说，这种立场似乎是不可能的。

[ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'kɜ:rd] .

This	discussion	occurred	.
这	讨论	发生	.

这次讨论发生了。

['boʊʃɑ:mp] ['oʊpənd] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] ,

Beauchamp	opened	the	case	in	a	couple	of	sentences	,
博尚	打开	这	案件	在	一个	夫妻	的	句子	,

博尚用几句话开启了案情陈述。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][tɜːrn] [keɪm] [fɔːr; fər] [rə'neɪ] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	when	the	turn	came	for	Renee	to	speak	,
和	什么时候	这	转动	来了	为了	蕾妮	到	说话	,

轮到蕾妮发言时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk][ɪn]['mænɪfest] [peɪn] , [hiː; hi] [spoʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	she	shrank	from	the	task	in	manifest	pain	,	he	spoke	for	her	,
和	她	缩小	从	这	任务	在	显现	疼痛	,	他	辐	为了	她	,

她痛苦地畏缩不前，他替她说话。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] .

and	no	one	heard	her	contradiction	.
和	不	一	听到	她	矛盾	.

没有人听到她的反驳。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ɪm'petʃuəs] [juːθ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	would	have	wished	the	fearful	impetuous	youth	to	succeed	if	she	could
她	会	有	希望	这	可怕	浮躁	青年	到	成功	如果	她	可以

[hæv; həv] [slept] [θruː] [ðə; ði] [stɔːrm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raʊzɪŋ] .

have	slept	through	the	storm	he	was	rousing	.
有	睡着了	通过	这	风暴	他	曾是	振奋人心的	.

如果她能睡过他掀起的风暴，她一定会希望这个胆怯冲动的年轻人能够成功。

['rəulənd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Roland	appealed	to	her	.
罗兰	上诉	到	她	.

罗兰打动了她。

- [juː; jʊ] !

'	You	!
-	你	!

'你!

[maɪ] ['sɪstər] !

my	sister	!
我的	姐姐	!

我的姐妹!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [ðæt] [kən'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪld] [friːk] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] ? -

it	is	you	that	consent	to	this	wild	freak	,	enough	to	break	your	father's	heart	?	'
它	是	你	那	同意	到	这	荒野	怪物	,	足够的	到	休息	你的	父亲的	心	?	-

是你同意和这个怪胎在一起，以至于伤透了你父亲的心?

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] — [wʌt] [mʌtʃ] [hiː; hi]

He	had	really	forgotten	his	knowledge	of	her	character	—	what	much	he
他	有	真的	被遗忘的	他的	知识	的	她	特点	—	什么	很多	他

[nuː] — [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][baɪ][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] .

knew	—	in	the	dust	of	the	desperation	flung	about	her	by	Nevil	Beauchamp	.
知道	—	在	这	灰尘	的	这	绝望	扔	关于	她	经过	内维尔	博尚	.

在内维尔·博尚对她极度绝望的氛围中，他真的忘记了自己对她性格的了解——哪怕只了解一点点。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kən'sentid] .

She	shook	her	head	;	she	had	not	consented	.
她	摇晃	她	头	;	她	有	不是	同意	.

她摇了摇头；她没有同意。

- [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɪz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪl] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .

'	The	man	she	loves	is	her	voice	and	her	will	,	'	said	Beauchamp	.
-	这	男人	她	爱	是	她	嗓音	和	她	将要	,	-	说	博尚	.

“她所爱的人就是她的声音和意志，”博尚说道。

- [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][aɪ] [liːd] [hɜːr; hər] . -

'	She	gives	me	her	hand	and	I	lead	her	.	'
-	她	给予	我	她	手	和	我	带领	她	.	-

“她把手交给我，我牵着她走。”

['rəuləɳd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .

Roland	questioned	her	.
罗兰	被质问	她	.

罗兰质问了她。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hænd] ,

It	could	not	be	denied	that	she	had	given	her	hand	,
它	可以	不是	是	否认	那	她	有	给定	她	手	,

无可否认，她确实伸出了援手。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'wɪldərd] ['sensɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	her	bewildered	senses	made	her	think	that	it	had	been	with	an
和	她	困惑	感官	制成	她	思考	那	它	有	到过	和	一个

[ɪn'taɪər] [ə'bændənmənt] ;

entire	abandonment	;
全部的	放弃	;

她茫然的神情让她觉得那是一场彻底的抛弃；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] ,

and	in	the	heat	of	her	conflict	of	feelings	,
和	在	这	热	的	她	冲突	的	情怀	,

在她内心激烈冲突之际，

[ðə; ði] [di'liʃəsnis] [ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kɜːrld] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [hɜːr; hər] , [æz; əz]

the	deliciousness	of	yielding	to	him	curled	round	and	enclosed	her	,	as
这	美味	的	屈服	到	他	卷曲	圆形的	和	内	她	,	作为

[ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['hʌmɪŋ] [siː] - [ʃel] .

in	a	cool	humming	sea	-	shell	.
在	一个	凉爽的	哼唱	海	-	壳	.

臣服于他，他像一个凉爽的、嗡嗡作响的海螺一样将她包裹起来，这种感觉真是妙不可言。

- [rə'neɪ] ! - [sed] ['rəuləɳd] .

'	Renee	!	'	said	Roland	.
-	蕾妮	!	-	说	罗兰	.

“蕾妮！”罗兰说道。

- ['brʌðər] ! -

'	Brother	!	'
-	兄弟	!	-

'兄弟！ '

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] ['sʌfər] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [ə'weɪ] . -

'	You	see	that	I	cannot	suffer	you	to	be	borne	away	.	'
-	你	看	那	我	不能	遭受	你	到	是	出生	离开	.	-

“你看，我不能眼睁睁地看着你被人带走。”

- [noʊ] ; [duː][nɑːt] ! -

'	No	;	do	not	!	'
-	不	;	做	不是	!	-

“不，不要！”

[bʌt; bət][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz]['flaɪɪŋ][fæst][frʌm; frəm]['venɪs] ,

But	the	boat	was	flying	fast	from	Venice	,
但	这	船	曾是	飞行	快速地	从	威尼斯	,

但那艘船从威尼斯出发的速度很快。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔ:lən][æt; ət][hɪz; ɪz][fi:t][ænd; ənd][kɪst][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][nɑ:t]

and	she	could	have	fallen	at	his	feet	and	kissed	them	for	not
和	她	可以	有	倒下	在	他的	脚	和	亲吻	他们	为了	不是

['kaʊntəˌmændɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

countermanding	it	.
撤销	它	.

她本可以跪倒在他的脚下亲吻他，感谢他没有阻止这件事。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ][tʃɑ:rdʒ] , [maɪ]['sɪstər] . -

'	You	are	in	my	charge	,	my	sister	.	'
-	你	是	在	我的	收费	,	我的	姐姐	.	-

“妹妹，你由我负责。”

- [jes] . -

'	Yes	.	'
-	是的	.	-

'是的。'

- [ænd; ənd][naʊ] , [neɪ'vi:l] , [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es][tu:] , - [sed]['rəuləndˌ] .

'	And	now	,	Nevil	,	between	us	two	,	'	said	Roland	.
-	和	现在	,	内维尔	,	之间	我们	二	,	-	说	罗兰	.

“现在，内维尔，我们俩之间，”罗兰说道。

['boʊʃɑ:mp][rɪ'kwaɪərd][noʊ]['tʃælɪndʒ] .

Beauchamp	required	no	challenge	.
博尚	必需的	不	挑战	.

博尚无需挑战。

[hi:; hi][si:md] , [tu:; tə]['rəjzəməndˌ'rɔ-]['kʌlɪŋ] , [twaɪs]['oʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] , ['streɪndʒli]

He	seemed	,	to	Rosamund	Culling	,	twice	older	than	he	was	,	strangely
他	似乎	,	到	罗莎蒙德	淘汰	,	两次	老	比	他	曾是	,	奇怪的

[ə'dept] ,

adept	,
熟练	,

在罗莎蒙德·卡林看来，他似乎比实际年龄大一倍，而且异常机敏。

[jet][mɔ:r]['streɪndʒli][waɪz][ʌv; əv]['wɜ:rldli]['mætərz] , [ænd; ənd]['eləkwənt][tu:] .

yet	more	strangely	wise	of	worldly	matters	,	and	eloquent	too	.
然而	更多的	奇怪的	明智的	的	世俗	事情	,	和	雄辩	也	.

然而，他对世事却有着异乎寻常的智慧，而且口才也相当不错。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['eləkwəns][ʌv; əv]['frenzi] , ['mædnəs] , [ɪn]['roʊləndz][ɪr] .

But	it	was	the	eloquence	of	frenzy	,	madness	,	in	Roland's	ear	.
但	它	曾是	这	口才	的	狂热	,	疯狂	,	在	罗兰的	耳朵	.

但在罗兰听来，那是狂热、疯狂的雄辩。

[ðə; ði][ˌærə'geɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['fɔ:rsaɪt][ðæt]['hɑ:rpt][ɑ:n]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fju:tʃər][tu:; tə]

The	arrogation	of	a	terrible	foresight	that	harped	on	present	and	future	to
这	僭越	的	一个	糟糕的	远见	那	反复强调	在	展示	和	未来	到

[pər'sweɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ʌv; əv][ðɪs]['hedlɔ:ŋ] [prə'si:dɪŋ] ['ædvəkeɪt; -ət][baɪ]

persuade	him	of	the	righteousness	of	this	headlong	proceeding	advocated	by
说服	他	的	这	义	的	这	一头扎	进行中	倡导者	经过

[hɪz; ɪz][frend] ,

his	friend	,
他的	朋友	,

他妄自揣测一种可怕的预见能力，反复强调现在和未来，试图说服自己相信他朋友所倡导的这种鲁莽行动的正确性。

[vekst] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌekwə'nɪmətɪ] .

vexed	**his**	**natural**	**equanimity**	**.**
烦恼	他的	自然的	平静	.

这扰乱了他天生的平静。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

The	**argument**	**was**	**out**	**of**	**the**	**domain**	**of**	**logic**	**.**
这	争论	曾是	出去	的	这	领域	的	逻辑	.

这种争论已经超出了逻辑范畴。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][sɪt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

He	**could**	**hardly**	**sit**	**to**	**listen**	**,**	**and**	**tore**	**at**	**his**	**moustache**	**at**	**each**	**end**	**.**
他	可以	几乎	坐	到	听	,	和	撕裂	在	他的	胡子	在	每个	结尾	.

他几乎无法坐着听，不停地撕扯着胡子的两端。

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['lisnd] .

Nevertheless	**his**	**sister**	**listened**	**.**
尽管如此	他的	姐姐	听着	.

然而，他妹妹还是听进去了。

[ðə; ði][mæd] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd]

The	**mad**	**Englishman**	**accomplished**	**the**	**miracle**	**of**	**making**	**her**	**listen**	**,**	**and**
这	疯狂的	英国人	完成	这	奇迹	的	制作	她	听	,	和

[ə'pɪr] [tuː; tə] [kən'sent] .

appear	**to**	**consent**	**.**
出现	到	同意	.

这个疯狂的英国人创造了奇迹，让她听话，并且表面上同意了。

['rəulənd] [læft] ['skɔːrnfəli] .

Roland	**laughed**	**scornfully**	**.**
罗兰	笑了	轻蔑地	.

罗兰轻蔑地笑了。

- [waɪ] [triː'est,-'este] ?

'	**Why**	**Trieste**	**?**
-	为什么	的里雅斯特	?

为什么选择的里雅斯特?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [waɪ] [triː'est,-'este] ?

I	**ask**	**you**	**,**	**why**	**Trieste**	**?**
我	问	你	,	为什么	的里雅斯特	?

我问你，为什么是的里雅斯特?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [priːst] [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['sæŋkʃ(ə)n]

You	**can't**	**have**	**a**	**Catholic**	**priest**	**at**	**your**	**bidding**	**,**	**without**	**her**	**father's**	**sanction**
你	不能	有	一个	天主教	牧师	在	你的	投标	,	没有	她	父亲的	制裁

. -

:	**'**

. -

没有她父亲的许可，你不能让一个天主教神父听命于你。

- [wiː; wi] [liːv] [rə'neɪ] [æt; ət][triː'est,-'este] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mædəm] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] ,

'	**We**	**leave**	**Renee**	**at**	**Trieste**	**,**	**under**	**the**	**care**	**of**	**madame**	**,**	**'**	**said**	**Beauchamp**	**,**
-	我们	离开	蕾妮	在	的里雅斯特	,	在下面	这	关心	的	夫人	,	-	说	博尚	,

“我们把蕾妮留在的里雅斯特，由那位夫人照顾，”博尚说道。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['venɪs] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

'	**and**	**we**	**return**	**to**	**Venice**	**,**	**and**	**I**	**go**	**to**	**your**	**father**	**.**
-	和	我们	返回	到	威尼斯	,	和	我	去	到	你的	父亲	.

然后我们返回威尼斯，我去见你父亲。

[ðɪs] ['meθəd] [prə'tekts] [rə'neɪ] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪəns] . -
This method protects Renee from annoyance . '
这 方法 保护 蕾妮 从 烦恼 . -

这种方法可以保护蕾妮免受骚扰。

- [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvz] [æt; ət] ['eni] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]
' It strikes me that if she arrives at any determination she must take the
- 它 罢工 我 那 如果 她 到达 在 任何 决心 她 必须 拿 这
['kɑːnsɪkwensɪz] . -
consequences . '
结果 . -

“我觉得，如果她做出了任何决定，就必须承担后果。”

- [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
' She does .
- 她 做 .

她确实有。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
She is brave enough for that .
她 是 勇敢的 足够的 为了 那 .

她有足够的勇气做到这一点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,
But she is a girl ; she has to fight the battle of her life in a day ,
但 她 是 一个 女孩 ; 她 有 到 斗争 这 战斗 的 她 生活 在 一个 天 ,

但她毕竟是个女孩；她必须在一天之内打赢她人生中最艰难的一战。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər]['lʌvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . -
and I am her lover , and she leaves it to me . '
和 我 是 她 情人 , 和 她 树叶 它 到 我 . -

我是她的情人，她把一切都留给了我。

- [ɪz][maɪ]['sɪstər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ? - [sed] ['rəulənd] .
' Is my sister such a coward ? ' said Roland .
- 是 我的 姐姐 这样的 一个 懦夫 ? - 说 罗兰 .

“我妹妹真是个胆小鬼吗？”罗兰说道。

[rə'neɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][kɔːl] [aʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Renee could only call out his name .
蕾妮 可以 仅有的 称呼 出去 他的 姓名 .

蕾妮只能喊出他的名字。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [duː] , [maɪ] [dɪr] [neɪ'viːl] ; ['rəulənd] [traɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
' It will never do , my dear Nevil ; Roland tried to deal with his unreasonable
- 它 将要 绝不 做 , 我的 亲爱的 内维尔 ; 罗兰 尝试 到 交易 和 他的 不合理
[frend] [ə'fekʃənətli] .
friend affectionately .
朋友 亲切地 .

“这绝对不行，我亲爱的内维尔；”罗兰试图用亲切的方式对待他这位不讲理的朋友。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
' I am responsible for her .
- 我 是 负责任的 为了 她 .

“我负责照顾她。”

[its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [seɪvd] [maɪ][laɪf][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
It's your own fault — if you had not saved my life I should not have been in
它是 你的 自己的 过错 — 如果 你 有 不是 已保存 我的 生活 我 应该 不是 有 到过 在
[jʊr; jər] [wei] .
your way .
你的 方式 .

这都是你自找的——如果你没救我的命，我就不该挡你的路。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][jʊr; jər][prə'poʊz(ə)l] [kɑ:nt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

Here	I	am	,	and	your	proposal	can't	be	heard	of	.
这里	我	是	,	和	你的	提议	不能	是	听到	的	.

我来了，但你的提议却无人问津。

[du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [step] [ə'ʃɔ:r] [ɪn] ['venɪs] . -

Do	as	you	will	,	both	of	you	,	when	you	step	ashore	in	Venice	.	'
做	作为	你	将要	,	两个都	的	你	,	什么时候	你	步	岸上	在	威尼斯	.	-

你们俩到了威尼斯上岸后，想做什么就做什么吧。

- [ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [bæk] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [lɔ:st] , - [sed] ['boʊʃɑ:mp] ,

'	If	she	goes	back	she	is	lost	,	'	said	Beauchamp	,
-	如果	她	去	后退	她	是	丢失的	,	-	说	博尚	,

“如果她回去，她就迷失了方向，”博尚说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'tækt] ['rəulənd][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər] [rə'neɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]

and	he	attacked	Roland	on	the	side	of	his	love	for	Renee	,	and	for
和	他	遭到攻击	罗兰	在	这	边	的	他的	爱	为了	蕾妮	,	和	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他为了蕾妮和罗兰的爱，站在罗兰一边攻击他。

['rəulənd][wʌz; wəz][ɪn'fleksəb(ə)l] .

Roland	was	inflexible	.
罗兰	曾是	不灵活的	.

罗兰性格固执。

['si:ɪŋ] [wɪtʃ] , [rə'neɪ] [sed] , - [tu:; tə] ['venɪs] , ['kwɪkli] , [maɪ] ['brʌðər] ! -

Seeing	which	,	Renee	said	,	'	To	Venice	,	quickly	,	my	brother	!	'
看到	哪个	,	蕾妮	说	,	-	到	威尼斯	,	迅速地	,	我的	兄弟	!	-

看到这一幕，蕾妮说道：“快去威尼斯，我的哥哥！”

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm]

and	now	she	almost	sighed	with	relief	to	think	that	she	was	escaping	from
和	现在	她	几乎	叹了口气	和	宽慰	到	思考	那	她	曾是	逃脱	从

[ðɪs] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ju:θ] ,

this	hurricane	of	a	youth	,
这	飓风	的	一个	青年	,

想到自己终于要逃离这段如同飓风般的青春期，她几乎如释重负地叹了口气。

[hu:] [swept] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm] .

who	swept	her	off	her	feet	and	wrapt	her	whole	being	in	a	delirium	.
WHO	扫荡	她	离开	她	脚	和	包裹	她	所有的	存在	在	一个	谵妄	.

谁让她神魂颠倒，让她陷入了迷醉之中。

- [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [dʒʌst] [naʊ] ! -

'	We	were	in	sight	of	the	city	just	now	!	'
-	我们	是	在	视线	的	这	城市	只是	现在	!	-

“我们刚才还看到那座城市了！”

[kraɪd] ['rəulənd] , ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

cried	Roland	,	staring	and	frowning	.
哭	罗兰	,	凝视	和	皱眉	.

罗兰惊叫道，他瞪大了眼睛，皱着眉头。

- [wɒts] [ðɪs] ? -

'	What's	this	?	'
-	是什么	这	?	-

这是什么?

['boʊʃɑːmp] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] , - [ðə; ði] ['boʊts] ['ʌndər] [maɪ]['ɔːrdərz] . -

Beauchamp	**answered**	**him**	**calmly**	**,**	**'**	**The**	**boat's**	**under**	**my**	**orders**	**.**	**'**
博尚	回答	他	平静地	,	-	这	船的	在下面	我的	订单	.	-

博尚平静地回答他："这艘船由我指挥。"

- [tɔːk] ['mædnəs] , [bʌt; bət][dəunt][ækt][ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['rəuləɪnd] . -

'	**Talk**	**madness**	**,**	**but**	**don't**	**act**	**it**	**,**	**'**	**said**	**Roland**	**.**	**'**
-	讲话	疯狂	,	但	不	行为	它	,	-	说	罗兰	.	-

"嘴上可以说疯话，但别真的去做，"罗兰说。

[raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [wʌns] .

Round	**with**	**the**	**boat**	**at**	**once**	**.**
圆形的	和	这	船	在	一次	.

立即乘船绕圈。

['hʌndrəd] ['dɛvəlz] !

Hundred	**devils**	**!**
百	魔鬼	!

一百个魔鬼！

[juː; jʊ] ['hævnt] [jʊr; jər] [wɪts] . -

you	**haven't**	**your**	**wits**	**.**	**'**
你	还没有	你的	智慧	.	-

你脑子一片混乱。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , ['boʊʃɑːmp] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['boʊts] ['prez(ə)nt] [kɔːrs] .

To	**his**	**amazement**	**,**	**Beauchamp**	**refused**	**to**	**alter**	**the**	**boat's**	**present**	**course**	**.**
到	他的	惊愕	,	博尚	拒绝	到	改变	这	船的	展示	课程	.

令他惊讶的是，博尚拒绝改变船目前的航向。

- [juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ] ['sɪstər] ? - [sed] ['rəuləɪnd] .

'	**You**	**heard**	**my**	**sister**	**?**	**'**	**said**	**Roland**	**.**
-	你	听到	我的	姐姐	?	-	说	罗兰	.

"你听到我妹妹说话了吗？"罗兰问道。

- [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .

'	**You**	**frighten**	**her**	**,**	**'**	**said**	**Beauchamp**	**.**
-	你	吓唬	她	,	-	说	博尚	.

"你吓到她了，"博尚说。

- [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['venɪs] , [aɪ] [seɪ] . -

'	**You**	**heard**	**her**	**wish**	**to**	**return**	**to**	**Venice**	**,**	**I**	**say**	**.**	**'**
-	你	听到	她	希望	到	返回	到	威尼斯	,	我	说	.	-

"你听到了她想回到威尼斯的愿望，"我说。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [wɪʃ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪn] . -

'	**She**	**has**	**no**	**wish**	**that**	**is**	**not**	**mine**	**.**	**'**
-	她	有	不	希望	那	是	不是	矿	.	-

"她没有一个愿望不是我的。"

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['roʊləndz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

It	**came**	**to**	**Roland's**	**shouting**	**his**	**command**	**to**	**the**	**men**	**,**
它	来了	到	罗兰的	喊叫	他的	命令	到	这	男人	,

罗兰大声向士兵们下达了命令。

[waɪl] ['boʊʃɑːmp] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɑːn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

while	**Beauchamp**	**pointed**	**the**	**course**	**on**	**for**	**them**	**.**
尽管	博尚	尖	这	课程	在	为了	他们	.

博尚则为他们指明了方向。

- [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['gæstli] ['plezntri] , - [sed] ['rəuləɪnd] .

'	**You**	**will**	**make**	**this**	**a**	**ghastly**	**pleasantry**	**,**	**'**	**said**	**Roland**	**.**
-	你	将要	制作	这	一个	阴森	玩笑	,	-	说	罗兰	.

"你会把这变成一场可怕的寒暄，"罗兰说道。

- [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .

' I do what I know to be right , ' said Beauchamp .

- 我 做 什么 我 知道 到 是 正确的 , - 说 博尚 .

“我做我认为正确的事，”博尚说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

博尚的职业生涯——第一卷(Beauchamp's Career — Volume 1)

- [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['fɛloʊz] ? -
' You want an altercation before these fellows ? '
- 你 想 一个 争吵 前 这些 伙伴们 ? -

“你想在这些人面前挑起争端吗？”

- [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][wʌn] ; [ðeɪ] [ə'beɪ][ˌem 'iː] . -
' There won't be one ; they obey me . '
- 那里 惯于 是 一 ; 他们 服从 我 . -

“不会有的；他们都服从我。”

['rəʊlənd] [blɪŋkt] ['ræpɪdli][ɪn] [ræθ] [ænd; ənd] [daʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .
Roland blinked rapidly in wrath and doubt of mind .
罗兰 眨眼 快速 在 愤怒 和 怀疑 的 头脑 .

罗兰怒火中烧，疑虑重重，快速眨了眨眼。

- ['mædəm] , - [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə]['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , -
' Madame , ' he stooped to Rosamund Culling , with a happy inspiration , '
- 夫人 , - 他 弯腰 到 罗莎蒙德 淘汰 , 和 一个 快乐的 灵感 , -
[kən'vɪns] [hɪm; ɪm] ;
convince him ;
说服 他 ;

“夫人，”他弯下腰对罗莎蒙德·卡林说，心中充满喜悦，“说服他；

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][lɔːŋgər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [frend] .
you have known him longer than I , and I desire not to lose my friend .
你 有 已知 他 更长 比 我 , 和 我 欲望 不是 到 失去 我的 朋友 .

你认识他的时间比我长，我不想失去我的朋友。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['mædəm] — [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [truːθ] [ɪt'self] ,
And tell me , madame — I can trust you to be truth itself ,
和 告诉 我 , 夫人 — 我 能 相信 你 到 是 真相 本身 ,

夫人，请告诉我——我可以相信您就是真理本身吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [truːθ] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] — [ɪz]
and you can see it is actually the time for truth to be spoken — is
和 你 能 看 它 是 实际上 这 时间 为了 真相 到 是 说 — 是
[hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['sɪstɚz] [hænd] ?
he justified in taking my sister's hand ?
他 合理的 在 采取 我的 姐妹 手 ?

你可以看出，现在正是说出真相的时候——他牵着我妹妹的手有正当理由吗?

[juː; jʊ] [pər'siːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You perceive that I am obliged to appeal to you .
你 感知 那 我 是 有义务 到 上诉 到 你 .

您明白我有义务向您求助。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [dɪ'pendənt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ?
Is he not dependent on his uncle ?
是 他 不是 依赖 在 他的 叔叔 ?

他难道不依赖他叔叔吗?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] ,
And is he not , therefore , in your opinion ,
和 是 他 不是 , 所以 , 在 你的 观点 ,

所以，在你看来，他难道不是吗?

[baʊnd] [ɪn] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ɑːnər] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n]

bound	**in**	**reason**	**as**	**well**	**as**	**in**	**honour**	**to**	**wait**	**for**	**his**	**uncle's**	**approbation**
边界	在	原因	作为	出色地	作为	在	荣誉	到	等待	为了	他的	叔叔的	赞许

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndə'teɪks] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪstər] ?

before	**he**	**undertakes**	**to**	**speak**	**for**	**my**	**sister**	**?**
前	他	承担	到	说话	为了	我的	姐姐	?

他出于理智和荣誉的考量，应该在得到叔叔的同意后再为我妹妹说话吗?

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪz]['ɜːrdʒənt] , [let] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] :

And	**,**	**since**	**the**	**occasion**	**is**	**urgent**	**,**	**let**	**me**	**ask**	**you**	**one**	**thing**	**more**	**:**
和	,	自从	这	场合	是	紧迫的	,	让	我	问	你	一	事物	更多的	:

而且，由于情况紧急，请允许我再问您一件事:

['weðər] , [baɪ][jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

whether	**,**	**by**	**your**	**knowledge**	**of**	**his**	**position**	**,**
无论	,	经过	你的	知识	的	他的	位置	,

根据你对他的职位的了解，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][maɪ] ['sɪstɚz] ['destəni] ?

you	**think**	**him**	**entitled**	**to**	**presume**	**to**	**decide**	**upon**	**my**	**sister's**	**destiny**	**?**
你	思考	他	标题	到	怙	到	决定	之上	我的	姐妹	命运	?

你认为他有权决定我妹妹的命运吗?

[ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] ,

She	**,**	**you**	**are**	**aware**	**,**
她	,	你	是	意识到的	,

她，你也知道。

[ɪz][nɑːt][soʊ] [jʌŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] . . . -

is	**not**	**so**	**young**	**but**	**that**	**she**	**can**	**speak**	**for**	**herself**	**.**	**.**	**.**	**'**
是	不是	所以	年轻的	但	那	她	能	说话	为了	她自己	.	.	.	-

她年纪不算小，但已经能够为自己说话了.....

- [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , ['rəʊlənd] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] ; - [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['niːðər] [spiːk] [nɔːr]

'	**There**	**you**	**are**	**wrong**	**,**	**Roland**	**,**	**'**	**said**	**Beauchamp**	**;**	**'**	**she**	**can**	**neither**	**speak**	**nor**
-	那里	你	是	错误的	,	罗兰	,	-	说	博尚	;	-	她	能	两者都不	说话	也不

[θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] :

think	**for**	**herself**	**:**
思考	为了	她自己	:

“你错了，罗兰，”博尚说，“她既不会说话，也不会独立思考。”

[juː; jʊ] [liːd] [hɜːr; hər]['blaɪndfoʊldɪd] . -

you	**lead**	**her**	**blindfolded**	**.**	**'**
你	带领	她	蒙眼	.	-

你蒙着她的眼睛领着她。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

'	**And**	**you**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**suppose**	**that**	**you**	**are**	**wiser**	**than**	**any**	**of**	**us**	**.**
-	和	你	,	我的	朋友	,	认为	那	你	是	更明智	比	任何	的	我们	.

“而你，我的朋友，却自以为比我们任何人都聪明。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] .

It	**is**	**understood**	**.**
它	是	理解	.

明白了。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['mædəm] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] ['kwestʃən] . -

I	**venture**	**to**	**appeal**	**to**	**madame**	**on**	**the**	**point**	**in**	**question**	**.**	**'**
我	风险投资	到	上诉	到	夫人	在	这	观点	在	问题	.	-

我斗胆就此事向夫人提出上诉。

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪdiːz] [hɑːrt] [biːt] ['dɪzməli] .

The	poor	lady's	heart	beat	dismally	.
这	贫穷的	女士的	心	打	令人沮丧地	.

这位可怜的女士心跳得非常微弱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] , [ænd; ənd] [sed] , - [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪz][wʌn] [huː] [mʌst; məst]

She	was	constrained	to	answer	,	and	said	,	'	His	uncle	is	one	who	must
她	曾是	受限	到	回答	,	和	说	,	-	他的	叔叔	是	一	WHO	必须

[biː; bi] [kən'sʌltid] . -

be	consulted	.	'
是	咨询	.	-

她不得不回答，说道："必须咨询他的叔叔。"

- [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [neɪ'viːl] , - [sed] ['rəuləɪnd] .

'	You	hear	that	,	Nevil	,	'	said	Roland	.
-	你	听到	那	,	内维尔	,	-	说	罗兰	.

"你听到了吗，内维尔？"罗兰说道。

['boʊʃɑːmp] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] ; ['æŋgrəli] , ['rəjzəməɪnd,'rɔ-] [fɪrd] .

Beauchamp	looked	at	her	sharply	;	angrily	,	Rosamund	feared	.
博尚	看起来	在	她	尖锐地	;	愤怒地	,	罗莎蒙德	害怕	.

博尚狠狠地瞪了她一眼；罗莎蒙德担心，那是怒气冲冲的眼神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz][hɑːt] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['evərɑːd] - [æz; əz][wɪð; wɪθ]

She	had	struck	his	hot	brain	with	the	vision	of	Everard	Romfrey	as	with
她	有	击	他的	热的	脑	和	这	想象	的	埃弗拉德	-	作为	和

[ə; eɪ][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] .

a	bar	of	iron	.
一个	酒吧	的	铁	.

她用埃弗拉德·罗姆弗雷的形象如同铁棒一般击中了他滚烫的大脑。

[ɪf] ['rəjzəməɪnd,'rɔ-][hæd; həd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

If	Rosamund	had	inclined	to	the	view	that	he	was	sure	of	his	uncle's
如果	罗莎蒙德	有	倾斜	到	这	看法	那	他	曾是	当然	的	他的	叔叔的

[sə'pɔːrt] ,

support	,
支持	,

如果罗莎蒙德倾向于认为他确信叔叔会支持她，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ,

it	would	have	seemed	to	him	a	simple	confirmation	of	his	sentiments	,
它	会	有	似乎	到	他	一个	简单的	确认	的	他的	情感	,

在他看来，这似乎是对他想法的简单印证。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tempər] [naʊ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

but	he	was	not	of	the	same	temper	now	as	when	he	exclaimed	,
但	他	曾是	不是	的	这	相同的	脾气	现在	作为	什么时候	他	惊呼	,

但他现在的脾气和他刚才惊呼时不一样了。

- [let] [hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] ! -

'	Let	him	see	her	!	'
-	让	他	看	她	!	-

让他见见她！

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , [gɪv] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [rə'neɪz] [lʌv] , [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] [səb'sɜːrviənt]

and	could	imagine	,	give	him	only	Renee's	love	,	the	world	of	men	subservient
和	可以	想象	,	给	他	仅有的	蕾妮的	爱	,	这	世界	的	男人	顺从的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

to	his	wishes	.
到	他的	愿望	.

可以想象，只要给他蕾妮的爱，男人的世界就会臣服于他的意愿。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdriːmiŋ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ˈfaɪəri] [ˈɜːrnɪst] ,

Then	he	was	dreaming	;	he	was	now	in	fiery	earnest	,
然后	他	曾是	做梦	;	他	曾是	现在	在	火热	认真	,

那时他还在做梦；现在他却全神贯注，充满热情。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [əkˈsesəb(ə)l] [tuː; tə][fækts] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

for	that	reason	accessible	to	facts	presented	to	him	;
为了	那	原因	可访问	到	事实	呈现	到	他	;

因此，他能够接触到呈现给他的事实；

[ænd; ənd] - [rɪˈlʌktəntli] [ˈspoʊkən][wɜːrdz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbərn] [ˈʌŋk(ə)l] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

and	Rosamund's	reluctantly	spoken	words	brought	his	stubborn	uncle	before	his
和	-	勉强	说	字	带来	他的	固执的	叔叔	前	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

罗莎蒙德不情愿地开口，将她固执的叔叔带到了眼前。

[inˈfliktɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhelpləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪtɚəst] [kaɪnd] .

inflicting	a	sense	of	helplessness	of	the	bitterest	kind	.
造成	一个	感觉	的	无助	的	这	最苦涩的	种类	.

造成一种最痛苦的无助感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsaɪlənt] .

They	were	all	silent	.
他们	是	全部	沉默的	.

他们全都沉默不语。

[ˈboʊʃɑːmp] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] - [plæŋks] .

Beauchamp	stared	at	the	lines	of	the	deck	-	planks	.
博尚	凝视	在	这	线条	的	这	甲板	-	木板	.

博尚凝视着甲板木板的线条。

[hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə][ˈreskjuː] [rəˈneɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ;

His	scheme	to	rescue	Renee	was	right	and	good	;
他的	方案	到	救援	蕾妮	曾是	正确的	和	好的	;

他营救蕾妮的计划是正确的，也是好的；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

but	was	he	the	man	that	should	do	it	?
但	曾是	他	这	男人	那	应该	做	它	?

但他真的是最适合做这件事的人吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [mɔːrˈoʊvər] ,

And	was	she	,	moreover	,
和	曾是	她	,	而且	,

而且，她真的是吗?

[hiː; hi] [θɔːt] — [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bent] [hed] — [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə]

he	thought	—	speculating	on	her	bent	head	—	the	woman	to	be	forced	to
他	想法	—	推测	在	她	弯曲	头	—	这	女士	到	是	强制	到

[breɪv] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

brave	the	world	with	him	,
勇敢的	这	世界	和	他	,

他看着她低垂的头，心想——这个女人将被迫与他一起勇敢地面对这个世界。

[ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] ?

and	poverty	?
和	贫困	?

贫困呢?

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [saɪn] .

She	gave	him	no	sign	.
她	给予	他	不	符号	.

她没有给他任何信号。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['paʊɚ-z] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪm'self] [tuː; tə] [pə'zes] ,

He	was	assuredly	not	the	man	to	pretend	to	powers	he	did	not	feel	himself	to	possess	,
他	曾是	当然	不是	这	男人	到	假装	到	权力	他	做过	不是	感觉	他自己	到	具有	,

他绝不会假装拥有自己并不具备的能力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvɚ-z] ,

and	though	from	a	personal	,	and	still	more	from	a	lover's	,
和	尽管	从	一个	个人的	,	和	仍然	更多的	从	一个	恋人的	,

虽然是出于个人原因，更确切地说是出于恋人原因，

[ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] ['ækjərətlɪ] [tuː; tə] [weɪ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

inability	to	see	all	round	him	at	one	time	and	accurately	to	weigh	the	forces	at	his	disposal	,
无力	到	看	全部	圆形的	他	在	一	时间	和	准确	到	称重	这	力量	在	他的	处理	,

他无法同时看清周围的一切，也无法准确权衡自己所能调动的各种力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪlfl] ['driːmər] [nɔːr][soʊ] ['veri] ['selfɪʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] .

he	had	gone	far	,	he	was	not	a	wilful	dreamer	nor	so	very	selfish	a	lover	.
他	有	已消失	远的	,	他	曾是	不是	一个	故意	梦想家	也不	所以	非常	自私	一个	情人	.

:
.

他走得很远，他不是一个任性的梦想家，也不是一个自私的情人。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] [streŋθ] [feɪld] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	instant	his	consciousness	of	a	superior	strength	failed	him	he	acknowledged	it	.
这	立即的	他的	意识	的	一个	优越的	力量	失败的	他	他	已确认	它	.

当他意识到自己拥有绝对优势的那一刻，他就承认了这一点。

[rə'neɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

Renee	did	not	look	up	.
蕾妮	做过	不是	看	向上	.

蕾妮没有抬头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['enərdʒi] ,

She	had	none	of	those	lightnings	of	primitive	energy	,
她	有	没有任何	的	那些	闪电	的	原始	活力	,

她身上没有那种原始能量的闪电般爆发力。

[nɔːr][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['ræʃnəs] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][hɜːr; hər] ['lʌvər] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ; [nʌn] .

nor	the	noble	rashness	and	reliance	on	her	lover	,	which	his	imagination	had	filled	her	with	;	none	.
也不	这	高贵	鲁莽	和	依赖	在	她	情人	,	哪个	他的	想像力	有	已填	她	和	;	没有任何	.

既没有她爱人想象中那种高贵的鲁莽和对爱人的依赖；也没有。

[ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

That	was	plain	.
那	曾是	清楚的	.

这一点很清楚。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['ventʃər] [tuː; tə] ['sekənd] [hɪm; ɪm] .

She	could	not	even	venture	to	second	him	.
她	可以	不是	甚至	风险投资	到	第二	他	.

她甚至连支持他都不敢。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [held] [aʊt] .

Had	she	done	so	he	would	have	held	out	.
有	她	完毕	所以	他	会	有	握住	出去	.

如果她那样做，他就能坚持下去。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] .

He	walked	to	the	head	of	the	boat	without	replying	.
他	步行	到	这	头	的	这	船	没有	回复	.

他没有回答，径直走到船头。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] ['venɪs] [ə'gen] .

Soon	after	this	the	boat	was	set	for	Venice	again	.
很快	后	这	这	船	曾是	放	为了	威尼斯	再次	.

此后不久，这艘船再次启程前往威尼斯。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hiː; hi] [kɪst] - [hænd] , [ænd; ənd] [rə'neɪ] ,

When	he	rejoined	his	companions	he	kissed	Rosamund's	hand	,	and	Renee	,
什么时候	他	重新加入	他的	同伴	他	亲吻	-	手	,	和	蕾妮	,

当他回到同伴身边时，他吻了罗莎蒙德的手，还有蕾妮。

[dɪ'spaɪt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['æŋgər] , [lʌvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

despite	a	confused	feeling	of	humiliation	and	anger	,	loved	him	for	it	.
尽管	一个	使困惑	感觉	的	屈辱	和	愤怒	,	喜爱	他	为了	它	.

尽管心中充满了羞辱和愤怒，但我依然爱他。

['glɪtərɪŋ] ['venɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [saɪt] ; [ðə; ðɪ] [doʊm] [ʌv; əv] ['stʌ, 'ɛ'sti:'eɪ] .

Glittering	Venice	was	now	in	sight	;	the	dome	of	Sta	.
闪闪发光	威尼斯	曾是	现在	在	视线	;	这	穹顶	的	斯塔	.

璀璨的威尼斯映入眼帘；圣彼得大教堂的圆顶也清晰可见。

[mə'riːə] [sə'luːt] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [gloʊb] [ʌv; əv] [sɔːlt] .

Maria	Salute	shining	like	a	globe	of	salt	.
玛丽亚	礼炮	灼灼	喜欢	一个	地球	的	盐	.

玛丽亚·萨卢特像一颗闪亮的盐球。

['rəuləndˌ] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [nek] , [ænd; ənd] [sed] , - [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . -

Roland	flung	his	arm	round	his	friend's	neck	,	and	said	,	'	Forgive	me	.	'
罗兰	扔	他的	手臂	圆形的	他的	朋友们	脖子	,	和	说	,	-	原谅	我	.	-

罗兰搂住朋友的脖子，说道："原谅我。"

- [juː; jʊ] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [raɪt] , - [sed] ['boʊʃɑːmp] .

'	You	do	what	you	think	right	,	'	said	Beauchamp	.
-	你	做	什么	你	思考	正确的	,	-	说	博尚	.

"做你认为对的事情，"博尚说。

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [mæn] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [ə'dɔːr]

'	You	are	a	perfect	man	of	honour	,	my	friend	,	and	a	woman	would	adore
-	你	是	一个	完美的	男人	的	荣誉	,	我的	朋友	,	和	一个	女士	会	崇拜

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"我的朋友，你是一位品格高尚的完美绅士，任何女人都会爱上你。"

['gɜːlz][ɑːr; ər] [strɔːz] .
Girls are straws .
女孩们 是 吸管 .

女孩就像稻草。

[its] [pɑːrt][ʌv; əv] [rə'neɪz] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
It's part of Renee's religion to obey her father .
它是 部分 的 蕾妮的 宗教 到 服从 她 父亲 .

服从父亲是蕾妮宗教信仰的一部分。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] ! . . .
That's why I was astonished ! . . .
那就是 为什么 我 曾是 惊讶 ! . . .

这就是我感到震惊的原因！.....

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ]['sɪstər][ɪn][pɑːrt] ['peɪmənt] ,
I owe you my life , and I would willingly give you my sister in part payment ,
我 欠 你 我的 生活 , 和 我 会 心甘情愿 给 你 我的 姐姐 在 部分 支付 ,

我欠你一条命，我愿意用我的妹妹作为部分偿还。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [moʊst] ['wɪlɪŋli] .
if I had the giving of her ; most willingly .
如果 我 有 这 给予 的 她 ; 最多 心甘情愿 .

如果我得到她的恩赐，我非常乐意。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz] , [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ? -
The case is , that she's a child , and you ? '
这 案件 是 , 那 她是 一个 孩子 , 和 你 ? -

事实是，她还是个孩子，而你呢?

- [jes] , [aɪm] [dɪ'pendənt] , - ['boʊʃɑːmp] [ə'sentid] .
' Yes , I'm dependent , ' Beauchamp assented .
- 是的 , 我是 依赖 , - 博尚 同意 .

“是的，我依赖别人，”博尚同意道。

- [aɪ][kɑːnt][ækt] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
' I can't act ; I see it .
- 我 不能 行为 ; 我 看 它 .

我无法表演；我只能看到。

[ðæt] [skiːm] ['wɒnts] [tuː] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] : [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] .
That scheme wants two to carry it out : she has no courage .
那 方案 想要 二 到 携带 它 出去 : 她 有 不 勇气 .

那个计划需要两个人来执行：她没有勇气。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,
I feel that I could carry the day with my uncle ,
我 感觉 那 我 可以 携带 这 天 和 我的 叔叔 ,

我觉得我能和叔叔一起撑过这一天。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt]['sʌbdʒekt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][rɪsks] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [dredz] [ðem; ðəm] ; [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
but I can't subject her to the risks , since she dreads them ; I see it .
但 我 不能 主题 她 到 这 风险 , 自从 她 脏辫 他们 ; 我 看 它 .

但我不能让她承担这些风险，因为她很害怕；我看得出来。

[jes] , [aɪ] [siː] [ðæt] !
Yes , I see that !
是的 , 我 看 那 !

是的，我看到了!

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɜːr; hər] . -
I should have done well , I believe ; I should have saved her . '
我 应该 有 完毕 出色地 , 我 相信 ; 我 应该 有 已保存 她 . -

我想我本应该做得更好；我本应该救她的。

- [rʌn] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [get] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ] . -

'	Run	to	England	,	get	your	uncle's	consent	,	and	then	try	.	'
-	跑步	到	英格兰	,	得到	你的	叔叔的	同意	,	和	然后	尝试	.	-

“跑到英国去，征得你叔叔的同意，然后再试试。”

- [noʊ] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . -

'	No	;	I	shall	go	to	her	father	.	'
-	不	;	我	将	去	到	她	父亲	.	-

“不，我要去找她父亲。”

- [maɪ] [dɪr] [neɪ'viːl] , [ænd; ənd] [sə'poʊzɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rə'neɪ] [tuː; tə] [bæk] [juː; jʊ] — [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

'	My	dear	Nevil	,	and	supposing	you	have	Renee	to	back	you	—	supposing	it
-	我的	亲爱的	内维尔	,	和	假如	你	有	蕾妮	到	后退	你	—	假如	它

,

,

,

“我亲爱的内维尔，假设你有蕾妮支持你——假设如此，

[aɪ] [seɪ] — [wəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ɪg'zæktli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] - [pɔɪnt] ? -

I	say	—	won't	you	be	falling	on	exactly	the	same	bayonet	-	point	?	'
我	说	—	惯于	你	是	坠落	在	确切地	这	相同的	刺刀	-	观点	?	-

我说——你难道不会也倒在同样的刺刀尖上吗?

- [ɪf] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] ! -

'	If	I	leave	her	!	'
-	如果	我	离开	她	!	-

“如果我离开她！”

['boʊʃɑːmp] [ˌɪntə'dʒektɪd] .

Beauchamp	interjected	.
博尚	插话	.

博尚插话道。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ðɪ] ['kwɑːləti] [ʌv; əv]

He	perceived	the	quality	of
他	感知	这	质量	的

他感知到了品质

[rə'neɪz] [ˌʌn'fɔːrmd] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spres] .

Renee's	unformed	character	which	he	could	not	express	.
蕾妮的	未成形的	特点	哪个	他	可以	不是	表达	.

蕾妮尚未成型的性格，他无法表达出来。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] ? -

'	But	we	are	to	suppose	that	she	loves	you	?	'
-	但	我们	是	到	认为	那	她	爱	你	?	-

但我们是不是应该假设她爱你呢?

- [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gɜːrl] . -

'	She	is	a	girl	.	'
-	她	是	一个	女孩	.	-

“她是个女孩。”

- [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrn] , [maɪ] [frend] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] ,

'	You	return	,	my	friend	,	to	the	place	you	started	from	,
-	你	返回	,	我的	朋友	,	到	这	地方	你	开始	从	,

朋友，你终将回到你出发的地方。

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kə'næl] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	did	on	the	canal	without	knowing	it	.
作为	你	做过	在	这	运河	没有	会心	它	.

就像你不知不觉中在运河上做的那样。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['fræŋkli] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [best] ['mærid] .
In my opinion , frankly , she is best married .
在 我的 观点 , 坦率地说 , 她 是 最好的 已婚 .

坦白说，我认为她最好还是结婚。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['æftər] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['les(ə)n] .
And I think so all the more after this morning's lesson .
和 我 思考 所以 全部 这 更多的 后 这 早晨 课 .

今天上午的课之后，我更加这么认为了。

[ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['pleɪnli] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['plaɪənt][tu:; tə][ðə; ði]
You understand plainly that if you leave her she will soon be pliant to the
你 理解 显然 那 如果 你 离开 她 她 将要 很快 是 柔韧的 到 这
[lɪ'dʒɪtɪmət] [ə'θɔ:rətiz] ;
legitimate authorities ;
合法的 当局 ;

你很清楚，如果你离开她，她很快就会顺从合法当局；

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ? -
and why not ? '
和 为什么 不是 ? -

为什么不呢?

- ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['rəulənd] .
' Listen to me , Roland .
- 听 到 我 , 罗兰 .

“听我说，罗兰。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'i:] .
I tell you she loves me .
我 告诉 你 她 爱 我 .

我告诉你，她爱我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wen] — [ɪf] ['evər][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] ,
I am bound to her , and when — if ever I see her unhappy ,
我 是 边界 到 她 , 和 什么时候 — 如果 曾经 我 看 她 不开心 ,

我与她有牵连，如果我看到她不开心，

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t][stænd][baɪ][ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n]['kwaɪətli] . -
I will not stand by and look on quietly . '
我 将要 不是 站立 经过 和 看 在 悄悄 . -

我不会袖手旁观，保持沉默。

['rəulənd] [ʃ'rʌgd] .
Roland shrugged .
罗兰 耸了耸肩 .

罗兰耸了耸肩。

- [ðə; ði]['fju:tʃər][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] , [maɪ] [frend] , [wi:; wi] [wɪl] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][bæp'taɪzɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .
' The future not being born , my friend , we will abstain from baptizing it .
- 这 未来 不是 存在 出生 , 我的 朋友 , 我们 将要 弃权 从 洗礼 它 .

“朋友，既然未来尚未诞生，我们就不要为它施洗。”

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [les] ['prɪvəlɪdʒd] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɛloʊz] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ðə; ði]['fju:tʃər] .
For me , less privileged than my fellows , I have never seen the future .
为了 我 , 较少的 特权 比 我的 伙伴们 , 我 有 绝不 已见 这 未来 .

对我而言，由于我不如我的同胞们享有那么多的特权，我从未见过未来。

['kɑ:nsɪkwentli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
Consequently I am not in love with it ,
最后 我 是 不是 在 爱 和 它 ,

因此，我并不爱它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler] [maɪ'self] ['kændɪdlɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌn][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪŋgərz]

and	to	declare	myself	candidly	I	do	not	care	for	it	one	snap	of	the	fingers
和	到	宣布	我	坦率地说	我	做	不是	关心	为了	它	一	折断	的	这	手指

.

:

.

坦白地说，我一点也不喜欢它，只需打个响指就行了。

[let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][æt; ət][ðə; ði]['aʊər]

Let	us	follow	our	usages	,	and	attend	to	the	future	at	the	hour
让	我们	跟随	我们的	用法	,	和	出席	到	这	未来	在	这	小时

[ʌv; əv][ɪts] [dɪ'lɪvəri] .

of	its	delivery	.
的	它是	送货	.

让我们遵循惯例，并在未来到来之时再去关注它。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][seɪdʒ] - [fem] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

I	prefer	the	sage	-	femme	to	the	prophet	.
我	更喜欢	这	圣人	-	女性	到	这	先知	.

我更喜欢睿智的女性，而不是先知。

[frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , [neɪ'viːl] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] .

From	my	heart	,	Nevil	,	I	wish	I	could	help	you	.
从	我的	心	,	内维尔	,	我	希望	我	可以	帮助	你	.

内维尔，我真心希望我能帮到你。

[wiː; wi][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [greɪt] ['gʌnz] [tə'geðər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['fæməli] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]

We	have	charged	great	guns	together	,	but	a	family	arrangement	is	something
我们	有	带电	伟大的	枪支	一起	,	但	一个	家庭	安排	是	某物

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] ['bætəri] .

different	from	a	hostile	battery	.
不同的	从	一个	敌对的	电池	.

我们曾并肩作战，使用强大的火炮，但家庭关系与敌对的炮火是截然不同的。

[ðeəz; ðəz] ['venɪs] !

There's	Venice	!
有	威尼斯	!

那是威尼斯！

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][lænd] , [maɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiːz] ['endɪd] .

and	,	as	soon	as	you	land	,	my	responsibility's	ended	.
和	,	作为	很快	作为	你	土地	,	我的	责任	结束	.

你一落地，我的责任就结束了。

[rɪ'flekt] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ɑːn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'baʊt] ['gɝːlz] .

Reflect	,	I	pray	you	,	on	what	I	have	said	about	girls	.
反映	,	我	祈祷	你	,	在	什么	我	有	说	关于	女孩们	.

请你们好好想想我刚才说的关于女孩的话。

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ] [dɪ'skʌvər] [maɪ'self] ['tɔːkɪŋ] ['wɪzdəm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Upon	my	word	,	I	discover	myself	talking	wisdom	to	you	.
之上	我的	单词	,	我	发现	我	说	智慧	到	你	.

恕我直言，我发现自己正在向你传授智慧。

['gɝːlz][ɑːr; ər] ['preɪəs] [frə'dʒɪləti] .

Girls	are	precious	fragilities	.
女孩们	是	宝贵的	脆弱性	.

女孩是珍贵的易碎品。

['mærɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [moʊld] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [get] [ʃeɪp] , ['sʌbstəns] , [sə'lɪdəti] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə]
Marriage **is** **the** **mould** **for** **them** **;** **they** **get** **shape** **,** **substance** **,** **solidity** **:** **that** **is** **to**
婚姻 是 这 模具 为了 他们 ; 他们 得到 形状 , 物质 , 固体 : 那 是 到
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

婚姻是他们的模具；他们从中获得形状、实质和稳固性：也就是说，

[sens] , ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] : [ænd; ənd] [greɪs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] , ['delɪkəsi] ;
sense **,** **passion** **,** **a** **will** **of** **their** **own** **:** **and** **grace** **and** **tenderness** **,** **delicacy** **;**
感觉 , 热情 , 一个 将要 的 他们的 自己的 : 和 优雅 和 压痛 , 美味 ;
[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ,
all **out** **of** **the** **rude** **,**
全部 出去 的 这 粗鲁的 ,

感觉、激情、自主意志：以及优雅、温柔、细腻；这一切都源于粗犷，

[rɔː] , ['kweɪkɪŋ] ['kriːtʃərz] [wiː; wi] [kɔːl] ['gɜːlz] .
raw **,** **quaking** **creatures** **we** **call** **girls** **.**
生的 , 震动 生物 我们 称呼 女孩们 .

我们称之为女孩的，是未经雕琢、颤抖的生物。

['pærɪs] !
Paris **!**
巴黎 !

巴黎!

[maɪ] [dɪr] [neɪ'viːl] .
my **dear** **Nevil** **.**
我的 亲爱的 内维尔 .

我亲爱的内维尔。

['pærɪs] !
Paris **!**
巴黎 !

巴黎!

[ɪts] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] . -
It's **the** **book** **of** **women** **.** **'**
它是 这 书 的 女性 . -

这是一本关于女性的书。

[ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [siː] - ['sɪti] , [wer] ['fɑːli] [hæd; həd] [dɑːnst] [pə'riːʒənli] [ʌv; əv]
The **grandeur** **of** **the** **decayed** **sea** **-** **city** **,** **where** **folly** **had** **danced** **Parisianly** **of**
这 宏伟 的 这 腐烂的 海 - 城市 , 在哪里 蠢事 有 跳舞 巴黎式 的
[oʊld] ,
old **,**
老的 ,

昔日繁华的海滨城市，如今已然衰败，昔日的巴黎式愚昧曾在此翩翩起舞。

[spred] ['bruːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ; ['bjuːtɪf(ə)l] ;
spread **brooding** **along** **the** **waters** **in** **morning** **light** **;** **beautiful** **;**
传播 沉思 沿着 这 水 在 早晨 光 ; 美丽的 ;

晨光中，水面上散布着沉思的景象；美丽；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnər] [laɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːti] ['venɪs] [wʌz; wəz] [laɪk]
but **with** **that** **inner** **light** **of** **history** **seen** **through** **the** **beauty** **Venice** **was** **like**
但 和 那 内 光 的 历史 已见 通过 这 美丽 威尼斯 曾是 喜欢
[ə; eɪ] ['loʊɝd] ['bænər] .
a **lowered** **banner** **.**
一个 降低 横幅 .

但是，透过威尼斯的美丽，我们看到了历史的内在光芒，它就像一面降下的旗帜。

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [doʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] ['wɑtʃɪŋ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [stɪl] [breɪv]

The	great	white	dome	and	the	campanili	watching	above	her	were	still	brave
这	伟大的	白色的	穹顶	和	这	坎帕尼利	观看	多于	她	是	仍然	勇敢的

['embləmz] .

emblems	.
徽章	.

巨大的白色圆顶和上方的钟楼依然是勇敢的象征。

[wʊd] ['pærɪs] [liːv] [saɪnz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['vɪgər] ['stændɪŋ] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['dɪgnəti] [wen]

Would	Paris	leave	signs	of	an	ancient	vigour	standing	to	vindicate	dignity	when
会	巴黎	离开	标志	的	一个	古老的	活力	常设	到	表白	尊严	什么时候

[hɜːr; hər] [fɔːl] [keɪm] ?

her	fall	came	?
她	落下	来了	?

巴黎衰落后，是否会留下昔日辉煌的痕迹来维护其尊严?

[neɪ'viːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [rə'neɪ] [ɪn] ['pærɪs] .

Nevil	thought	of	Renee	in	Paris	.
内维尔	想法	的	蕾妮	在	巴黎	.

内维尔想起了身在巴黎的蕾妮。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] .

She	avoided	him	.
她	避免	他	.

她躲着他。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'taɪərd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [tent] - ['kɜːtənz] ,

She	had	retired	behind	her	tent	-	curtains	,
她	有	退休	在后面	她	帐篷	-	窗帘	,

她躲在帐篷帘子后面，

[ænd; ənd] [ˌriːə'piəd] ['oʊnli] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [vɔɪs] [heɪld] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

and	reappeared	only	when	her	father's	voice	hailed	the	boat	from	a
和	再次出现	仅有的	什么时候	她	父亲的	嗓音	赞誉	这	船	从	一个

['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] .

gondola	.
贡多拉	.

只有当她父亲的声音从贡多拉上向船招手时，她才再次出现。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

The	count	and	the	marquis	were	sitting	together	,	and	there	was	a
这	数数	和	这	侯爵	是	坐着	一起	,	和	那里	曾是	一个

[sper] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] ,

spare	gondola	for	the	voyagers	,
空闲的	贡多拉	为了	这	航海者	,

伯爵和侯爵并肩而坐，还有一艘备用的贡多拉供旅行者使用。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] ['beɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːvə] .

so	that	they	should	not	have	to	encounter	another	babel	of	the	riva	.
所以	那	他们	应该	不是	有	到	遇到	其他	巴别塔	的	这	里瓦	.

这样他们就不必再遇到里瓦的另一场喧嚣了。

[sə'luːts] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hæts] , [nɑːdz] , [ænd; ənd] ['baʊz, 'boʊz] .

Salutes	were	performed	with	lifted	hats	,	nods	,	and	bows	.
敬礼	是	执行	和	抬起	帽子	,	点头	,	和	弓	.

敬礼方式包括脱帽致敬、点头致意和鞠躬。

- [wel] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [bɪn] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ? - [sed]
' **Well , my dear child , it has all been very wonderful and uncomfortable ? ' said**
- 出色地 , 我的 亲爱的 孩子 , 它 有 全部 到过 非常 精彩的 和 不舒服 ? - 说
[ðə; ði] [kaʊnt] .
the count .
这 数数 .

“嗯，我亲爱的孩子，这一切既美妙又令人不适吗？”伯爵说道。

- ['wʌndərf(ə)l] , ['pɑːpə] ; ['splendɪd] . -
' **Wonderful , papa ; splendid . '**
- 精彩的 , 爸爸 ; 灿烂 . -

“太棒了，爸爸；太好了。”

- [noʊ][kwɑːmz; kwɔːmz][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] ? -
' **No qualms of any kind ? '**
- 不 疑虑 的 任何 种类 ? -

“没有任何顾虑吗？”

- [nʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] . -
' **None , I assure you . '**
- 没有任何 , 我 保证 你 . -

“一个也没有，我向你保证。”

[ænd; ənd] ['mædəm] ? -
And madame ? '
和 夫人 ? -

还有夫人？

- ['mædəm] [wɪl] [kən'fɜːrm][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -
' **Madame will confirm it , if you find a seat for her . '**
- 夫人 将要 确认 它 , 如果 你 寻找 一个 座位 为了 她 . -

“如果你能帮夫人找到座位，她会确认的。”

['rəjzəmənd,'rɔ-] ['kʌlɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] , ['kɔːrdʒəli] [θæŋkt] ,
Rosamund Culling was received in the count's gondola , cordially thanked ,
罗莎蒙德 淘汰 曾是 已收到 在 这 计数 贡多拉 , 诚挚地 谢谢 ,
[ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
and placed beside the marquis .
和 放置 旁 这 侯爵 .

罗莎蒙德·卡林乘坐伯爵的贡多拉受到热情接待，并被安排在侯爵旁边。

- [aɪ] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [peɪ] [ðiːz] ['fɛloʊz] , - [sed] ['rəulənd] .
' **I stay on board and pay these fellows , ' said Roland .**
- 我 停留 在 木板 和 支付 这些 伙伴们 , - 说 罗兰 .

“我留在船上，付钱给这些家伙，”罗兰说。

[rə'neɪ] [wʌz; wəz][toʊld][baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mædəm] .
Renee was told by her father to follow madame .
蕾妮 曾是 讲述 经过 她 父亲 到 跟随 夫人 .

蕾妮的父亲告诉她要跟着夫人走。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sper] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [siːt] [tuː; tə]
He had jumped into the spare gondola and offered a seat to
他 有 跳了起来 进入 这 空闲的 贡多拉 和 提供 一个 座位 到
['boʊʃɑːmp] .
Beauchamp .
博尚 .

他跳进备用的缆车，给博尚让了一个座位。

- [noʊ] , - [kraɪd] [rə'neɪ] , [ə'restɪŋ] ['boʊʃɑːmp] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [miːn] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ]['pɑːpə] . -
' **No , ' cried Renee , arresting Beauchamp , ' it is I who mean to sit with papa . '**
- 不 , - 哭 蕾妮 , 逮捕 博尚 , - 它 是 我 WHO 意思是 到 坐 和 爸爸 . -

“不，”蕾妮喊道，一把抓住博尚，“是我要和爸爸坐在一起。”

[ʌp] [spræŋ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wɪð; wɪθ][æn; ən] [en'triːtɪŋ] , - [mædəmwə'zel] ! -
Up sprang the marquis with an entreating , ' Mademoiselle ! '
向上 弹簧 这 侯爵 和 一个 恳求 , - 小姐 ! -

侯爵突然跳了起来，恳切地喊道："小姐！"

- [em] . ['boʊʃɑːmp] [wɪl] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] , [em] . [lə]['mɑːrkwɪs] . -
' M . Beauchamp will entertain you , M . le Marquis . '
- M . 博尚 将要 招待 你 , M . 勒 侯爵 . -

"博尚先生会招待您，侯爵先生。"

- [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ;
' I want him here , ' said the count ;
- 我 想 他 这里 , - 说 这 数数 ;

"我要他来这里，"伯爵说；

[ænd; ənd] ['boʊʃɑːmp] [ʃoʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]['entər] [ðə; ði] ['kaʊnts]
and Beauchamp showed that his wish was to enter the count's
和 博尚 显示 那 他的 希望 曾是 到 进入 这 计数
['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ,
gondola ,
贡多拉 ,

博尚表示，他希望能够进入伯爵的贡多拉船舱。

[bʌt; bət] [rə'neɪ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [ə'plɑːm] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪvli] [sed] - [noʊ] , - [ænd; ənd]
but Renee had recovered her aplomb , and decisively said ' No , ' and
但 蕾妮 有 恢复 她 沉着冷静 , 和 果断地 说 - 不 , - 和
['boʊʃɑːmp] [hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] .
Beauchamp had to yield .
博尚 有 到 屈服 .

但蕾妮恢复了镇定，果断地说了声"不"，博尚只好让步。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
That would have been an opportunity of speaking to her father without a
那 会 有 到过 一个 机会 的 请讲 到 她 父亲 没有 一个
['fɔːrm(ə)l] ['æskɪŋ] [ʌv; əv] [liːv] .
formal asking of leave .
正式的 问 的 离开 .

那将是一个无需正式请假就能与父亲交谈的机会。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][neɪ'viːl] ['boʊʃɑːmp] .
She knew it as well as Nevil Beauchamp .
她 知道 它 作为 出色地 作为 内维尔 博尚 .

她和内维尔·博尚一样清楚这一点。

[rə'neɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][biː; bi] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][step] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz] ,
Renee took his hand to be assisted in the step down to her father's arms ,
蕾妮 采取 他的 手 到 是 协助 在 这 步 向下 到 她 父亲的 武器 ,
['mɜːrmərɪŋ] :
murmuring :
淙淙 :

蕾妮挽着他的手，走下台阶，投入父亲的怀抱，她低声说道：

- [duː] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] !
' Do nothing — nothing !
- 做 没有什么 — 没有什么 !

什么都别做——什么都别做！

[ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] . -
until you hear from me . '
直到 你 听到 从 我 . -

直到收到我的消息。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ][boʊn][ɪn][ə; eɪ]['bɔɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [nɔ:] [ænd; ənd]['wɜ:ri]

A	bone	in	a	boy's	mind	for	him	to	gnaw	and	worry
一个	骨	在	一个	男孩们	头脑	为了	他	到	啃	和	担心

男孩心中有一根骨头，让他啃噬和担忧。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'skreʃn]

A	kind	of	anchorage	in	case	of	indiscretion
一个	种类	的	安克雷奇	在	案件	的	轻率

一种应对轻率行为的庇护措施

[ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃɪvəd] [rɪ'poʊz]

A	night	that	had	shivered	repose
一个	夜晚	那	有	瑟瑟发抖	休息

一个令人心悸的夜晚

[ˌeɪ 'em][aɪ][ðaɪ]['mæstər] , [ɔ:r] [ðaʊ] [maɪn] ?

Am	I	thy	master	,	or	thou	mine	?
是	我	你的	掌握	,	或者	你	矿	?

我是谁的主人，还是你是我的主人?

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ['leɪbərɪŋ] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][stu:'pɪdəti]

An	instinct	labouring	to	supply	the	deficiencies	of	stupidity
一个	本能	劳动	到	供应	这	缺陷	的	愚蠢

一种试图弥补愚蠢缺陷的本能

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [wɔ:r] , [ðə; ði]['pjʊrɪfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['pestɪləns]

And	now	came	war	,	the	purifier	and	the	pestilence
和	现在	来了	战争	,	这	净化器	和	这	瘟疫

于是战争来了，净化者和瘟疫也来了。

[ænd; ənd][wʌn] [gets][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ([ɪn] ['eni] ['bɑ:rgən])

And	one	gets	the	worst	of	it	(	in	any	bargain	)
和	一	获得	这	最差	的	它	(	在	任何	便宜货	)

在任何交易中，总会有一方吃亏。

['æn'tɪsɪpeɪt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪ'nɪʃieɪtɪŋ] ['meʒərz]

Anticipate	opposition	by	initiating	measures
预料	反对	经过	启动	措施

预先防范反对意见，并采取措施

['æpɪtaɪt] [tu:; tə] ['flɜ:rɪʃ] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər]

Appetite	to	flourish	at	the	cost	of	the	weaker
食欲	到	繁荣	在	这	成本	的	这	较弱

以牺牲弱者为代价来追求自身繁荣的欲望

[æz; əz][fɔ:r; fər]['taɪtəlz] , [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

As	for	titles	,	the	way	to	defend	them	is	to	be	worthy	of	them
作为	为了	标题	,	这	方式	到	保卫	他们	是	到	是	值得	的	他们

至于头衔，捍卫头衔的方法就是配得上它们。

[bɔɪz] [ɑ:r; ər][ˌʌn'dʒʌst]

Boys	are	unjust
男孩们	是	不公正

男孩是不公正的

-	[ɪn]	[di:dz]	[ɪz]['oʊnli][nekst][bæd][tu:; tə]	['maʊðɪŋ]	[ˌaɪ 'ti:]
Braggadocioing	in	deeds	is only	next bad	to mouthing	it
-	在	契约	是 仅有的	下一个 坏的	到 嘴巴	它

以行动吹嘘的危害仅次于口头吹嘘。

[kɑːm] [fəˈnætɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv]

Calm	fanaticism	of	the	passion	of	love
冷静的	狂热	的	这	热情	的	爱

对爱情的平静狂热

[kəmˈpæʃənət] [ˈsentɪmənts] [vɪəd] [raʊnd] [tuː; tə][aɪˈreɪt] [əˈmeɪzmənt]

Compassionate	sentiments	veered	round	to	irate	amazement
富有同情心	情感	转向	圆形的	到	愤怒	惊愕

同情之情转为愤怒的震惊。

[dɪˈspaɪzɪz] [ðə; ði][pəˈmeɪdˌpəˈmɑːd][ænd; ənd] [ˈkɜːrlɪŋ] - [ˈaɪərnz][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈroʊmæns]

Despises	the	pomades	and	curling	-	irons	of	modern	romance
鄙视	这	发蜡	和	冰壶	-	熨斗	的	现代的	浪漫

鄙视现代浪漫主义中的发蜡和卷发棒

[dɪsˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnstəntli] [əˈfendɪŋ] [ˈpredʒudisiz]

Disqualification	of	constantly	offending	prejudices
取消资格	的	不断地	犯罪	偏见

取消屡次冒犯他人的偏见资格

[ˈefərts] [tuː; tə] [ˈwɪri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][wɜːr; wər] [ˌʌnsəkˈsesfl]

Efforts	to	weary	him	out	of	his	project	were	unsuccessful
努力	到	厌倦	他	出去	的	他的	项目	是	不成功

试图让他放弃这个项目的努力均告失败。

[ˈempti] [ˌmægnəˈnɪməti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Empty	magnanimity	which	his	uncle	presented	to	him
空的	海量	哪个	他的	叔叔	呈现	到	他

他叔叔对他表现出的那种空洞的宽宏大量

[ˈenərdʒi][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːrkɪt]

Energy	to	something	,	that	was	not	to	be	had	in	a	market
活力	到	某物	,	那	曾是	不是	到	是	有	在	一个	市场

某种能量，是市场上无法获得的。

[ˈfemənɪn] [ˈpɪti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [kənˈtempt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈtendərnəs]

Feminine	pity	,	which	is	nearer	to	contempt	than	to	tenderness
女性	遗憾	,	哪个	是	更近	到	鄙视	比	到	压痛

女性的怜悯，与其说是温柔，不如说是轻蔑。

[fɪt] [ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri]

Fit	of	Republicanism	in	the	nursery
合身	的	共和主义	在	这	苗圃

共和主义在育儿室的契合

[fɔːrˈwɔːrn] [ˈriːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][plɑːt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː]

Forewarn	readers	of	this	history	that	there	is	no	plot	in	it
警告	读者	的	这	历史	那	那里	是	不	阴谋	在	它

请读者注意，这段历史并无情节。

[ˈhɔːntɪd] [ˈmeni] [ˈpiləuz]

Haunted	many	pillows
闹鬼的	许多	枕头

许多枕头都闹鬼

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈroʊmæns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [met] [ˈm\\ : tʃəndaiz]

He	had	expected	romance	,	and	had	met	merchandize
他	有	预期的	浪漫	,	和	有	遇见	商品

他原本期待的是浪漫爱情，结果却遇到了商品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ˈfaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [əbˈsɜːrdəti]

He	was	too	much	on	fire	to	know	the	taste	of	absurdity
他	曾是	也	很多	在	火	到	知道	这	品尝	的	荒谬

他当时热情似火，根本尝不出荒谬的滋味。

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk]['æftər][ðə; ði] [streɪnz] ['oʊvər] — [ðæt] [telz] [ðə; ði][mæn]

Holding	to	his	work	after	the	strain's	over	—	That	tells	the	man
保持	到	他的	工作	后	这	菌株的	超过	—	那	讲述	这	男人

压力过后仍坚持工作——这能说明一个人的品格。

['hjuːmər] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] ['sentɪmənt]

Humour	preserved	her	from	excesses	of	sentiment
幽默	保存完好	她	从	过剩	的	情绪

幽默感使她免于陷入过度的感伤之中。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [les] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr]

I	cannot	say	less	,	and	will	say	no	more
我	不能	说	较少的	,	和	将要	说	不	更多的

我不能少说，也不会再多说了。

['ɪmpjədənt] ['bɔɪz] [flɪŋ] [æt; ət] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər][ðə; ði] [suː'pɪriər]

Impudent	boy's	fling	at	superiority	over	the	superior
厚颜无耻	男孩们	一扔	在	优势	超过	这	优越的

厚颜无耻的男孩向强者炫耀自己的优越感

[ɪn] ['ɪndiə] [ðeɪ] ['sækrɪfaɪs][ðə; ði] ['widəuz] , [ɪn] [fræns] [ðə; ði]['vəːdʒinz]

In	India	they	sacrifice	the	widows	,	in	France	the	virgins
在	印度	他们	牺牲	这	寡妇	,	在	法国	这	处女

在印度，他们献祭寡妇；在法国，他们献祭处女。

[ɪn'ses(ə)ntli] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [wiː; wi] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'noʊɪŋli]

Incessantly	speaking	of	the	necessity	we	granted	it	unknowingly
不已	请讲	的	这	必要性	我们	的确	它	不知不觉地

我们不断地谈论着我们无意中赋予它的必要性

['levlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði]['tækspeɪər]

Levelling	a	finger	at	the	taxpayer
水平	一个	手指	在	这	纳税人

指责纳税人

[men] [hæd; həd][nɑːt] [pliːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt]

Men	had	not	pleased	him	of	late
男人	有	不是	高兴	他	的	晚的

近来，男人让他不太满意。

['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['njuːtə]

Mental	and	moral	neuters
精神的	和	道德	中性

心理和道德上的中性人

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd] ['fɪtər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [maʊθ] [ðæn; ðən] " [hjuː'mænəti]

Never	was	a	word	fitter	for	a	quack's	mouth	than	"	humanity
绝不	曾是	一个	单词	钳工	为了	一个	-	嘴	比	"	人类

“人性”这个词，再也找不到比它更适合庸医说出口的词了。

" [noʊ] [keɪs] [ɪz] ['hoʊpləs] [tɪl] [ə; eɪ][mæn] [kən'sents] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	No	case	is	hopeless	till	a	man	consents	to	think	it	is
"	不	案件	是	绝望	直到	一个	男人	同意	到	思考	它	是

只要一个人不认为某个案子毫无希望，它就不是无望的。

[piːs] - ['pɑːrti] [wɪtʃ] [ə'poʊzd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]

Peace	-	party	which	opposed	was	the	actual	cause	of	the	war
和平	-	派对	哪个	反对	曾是	这	实际的	原因	的	这	战争

反对和平的一方才是战争的真正起因。

[pɪ'kjuːliər] [səb'duːd] [fɔːrm][ʌv; əv] ['læftər] [θruː] [ðə; ði][noʊz]

Peculiar	subdued	form	of	laughter	through	the	nose
奇特	低沉的	形式	的	笑声	通过	这	鼻子

一种奇特的、低沉的鼻音笑声

[pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv] ['blʌndərz]

Play	the	great	game	of	blunders
玩	这	伟大的	游戏	的	失误

玩一场精彩绝伦的失误游戏

[pliːz] [tuː; tə][biː; bi] [pə'θetɪk] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt]['æftər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['rɪŋk(ə)ld]

Please	to	be	pathetic	on	that	subject	after	I	am	wrinkled
请	到	是	可怜的	在	那	主题	后	我	是	皱

等我皱巴巴的，请不要再对这个话题感到可怜了。

['pɑːlətɪks][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'ziːzɪz]

Politics	as	well	as	the	other	diseases
政治	作为	出色地	作为	这	其他	疾病

政治以及其他疾病

[pres] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɪndld] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪks'tɪŋwɪʃt]

Press	,	which	had	kindled	,	proceeded	to	extinguished
按	,	哪个	有	点燃	,	继续	到	熄灭

舆论的火焰已经燃起，但随后又熄灭了。

[prɪ'zʌmptʃuəs] [bɪ'liːf]

Presumptuous	belief
放肆	信仰

狂妄的信念

['redi] [ɪz][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] ['fʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [dʌn]

Ready	is	the	ardent	mind	to	take	footing	on	the	last	thing	done
准备好	是	这	热心	头脑	到	拿	立足点	在	这	最后的	事物	完毕

热忱之心已准备就绪，随时可以接手最后完成的工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , ['hæpɪli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [bɪ'treɪ] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ]

She	was	not	,	happily	,	one	of	the	women	who	betray	strong	feeling
她	曾是	不是	,	快乐地	,	一	的	这	女性	WHO	背叛	强的	感觉

幸运的是，她并非那种会流露出强烈情感的女人。

[ʃʌnz] [ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [pə'θetɪk] , [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pɑːstʃərɪŋ]

Shuns	the	statuesque	pathetic	,	or	any	kind	of	posturing
回避	这	雕像般的	可怜的	,	或者	任何	种类	的	摆姿势

厌恶矫揉造作的可怜兮兮的样子，或任何形式的装腔作势。

['streɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [streɪn]

Straining	for	common	talk	,	and	showing	the	strain
紧张	为了	常见的	讲话	,	和	显示	这	拉紧

努力进行日常对话，并表现出紧张。

[staɪl] [rɪ'zemblɪŋ] ['iːðər] ['ɜːrli] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɔːr] ['ʌtər] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn]

Style	resembling	either	early	architecture	or	utter	dilapidation
风格	类似	任何一个	早期的	建筑学	或者	说出	破败

风格要么像早期建筑，要么像彻底破败

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪnər]

The	people	always	wait	for	the	winner
这	人们	总是	等待	为了	这	优胜者

人们总是等待赢家。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][baɪ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [baɪ] ['hev(ə)n]

The	system	is	cursed	by	nature	,	and	that	means	by	heaven
这	系统	是	被诅咒的	经过	自然	,	和	那	方法	经过	天堂

这个系统受到自然的诅咒，也就是受到上天的诅咒。

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [ɪz][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [raɪt]

The	tragedy	of	the	mirror	is	one	for	a	woman	to	write
这	悲剧	的	这	镜子	是	一	为了	一个	女士	到	写

镜子的悲剧，是女人该写的。

[taɪmz] [wen] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪz] ['niːdɪd] [baɪ] [breɪv] [men]

Times	when	an	example	is	needed	by	brave	men
《时代周刊》	什么时候	一个	例子	是	需要	经过	勇敢的	男人

勇敢的人需要树立榜样的时候

[tʌŋ] [fluː] , [θɔːt] ['fɑːloʊd]

Tongue	flew	,	thought	followed
舌头	飞翔	,	想法	随后

舌头飞快地吐出，思绪随之涌现。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [roʊ] [ænd; ənd] [raɪd] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [briːd] ['lɑːrdʒli]

We	could	row	and	ride	and	fish	and	shoot	,	and	breed	largely
我们	可以	排	和	骑	和	鱼	和	射击	,	和	品种	很大程度上

我们可以划船、骑马、钓鱼、射击，而且可以大量繁衍后代。

[wiː; wi] [der] [nɑːt][biː; bi] [wiːk] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd]

We	dare	not	be	weak	if	we	would
我们	敢	不是	是	虚弱的	如果	我们	会

我们不敢软弱，否则我们将

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ]

We	were	unarmed	,	and	the	spectacle	was	distressing
我们	是	徒手	,	和	这	奇观	曾是	令人痛心

我们手无寸铁，眼前的景象令人痛心。

[wɪə(r)] ['triːtɪd] [laɪk] [oʊld] - ['fæʃnd] ['ɔrnəmənts] !

We're	treated	like	old	-	fashioned	ornaments	!
是	治疗	喜欢	老的	-	造型	装饰品	!

我们被当作过时的装饰品对待！

[jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri]

You're	talking	to	me	,	not	to	a	gallery
你是	说	到	我	,	不是	到	一个	画廊

你是在跟我说话，不是在跟画廊说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神